

Ändringar i databasen, inlagda från maj och framåt 2003

Borttagna, inskrifter som fått ändrade signum och nya inskrifter finns i andra loggböcker.

Flertalet av ändringarna i INF-filen anges inte i denna loggfil.

Förklaringar:

run = runtext

nfs = nationellt fornspråk

fvn = fornvästnordiska

eng = engelsk översättning

inf = informationsfilen (inkl. Excelfilen) med diverse uppgifter om de olika inskrifterna

I den tidigare databasen (daterad december 2001) var det 633 inskrifter som var supplerade, anges med \$ efter signum. Numera är det 954 inskrifter som är supplerade. Till stor del gäller det nya namntolkningar. Dessa tolkningar har huvudsakligen införts efter genomgång av Nordiskt runnamnslexikon (version 4).

Öl 1 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

Tidigare signum: Öl 1{1}

Läsning ändrad från: + s-a... --(s)- (i)-- \* satr \* ai(f)tir \* si(b)(a) \* kuþa \* sun \* fultars \* in hons \*\* lipi \* sati \* at \* u \* -ausa-(þ)-... +: fulkin : likr : hins : fulkþu : flaistr (:)\* uisi : þat \* maistar \* taiþir : tulka : þruþar : traucr : i : þaimsi \* huki \* munat : raiþ:uiþur : raþa : rukstarkr \* i \* tanmarku : --(n)tils : iarmun\*\*kruntar : urkrontari : lonti till:

+ s-a... --(s)- i(a)s \* satr \* aiftir \* si(b)(a) \* kuþa \* sun \* fultars \* in hons \*\* lipi \* sati \* at \* u \* -ausa-þ-... +: fulkin : likr : hins : fulkþu : flaistr (:)\* uisi \* þat \* maistar \* taiþir : tulka \* þruþar : traucr : i : þaimsi \* huki \* munat : raiþ:uiþur : raþa : ruk:starkr \* i \* tanmarku : --ntils : iarmun\*\*kruntar : urkrontari : lonti

NFS: góða -> "Goða

e[s] -> es

mæstar dæðir dolga "Þruðar draugr -> mæstaR dæðiR dolga "ÞruðaR draugR

rogstarkr -> rogstarkR

iarmungrundar ørgrandari -> iarmungrundaR uRgrandaRi

FVN: góða -> "Góða/"Goða

e[r] -> er

ENG: Sibbe the good -> Sibbi Góði/Goði

Foldar -> Foldarr

Endil's -> Endill's

Fuldarrs son -> Fuldarr's son

Endills -> Endill's

Ändrat \$-hänvisning av ATA-rapport till ATA Dnr 323-3515-2002.

Lagt till "; BN 1" under Referens.

Öl 2 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

Tidigare signum: Öl 2{2}

RUN: [tot-- þ---kaR \* litu \* rita \* stain \* iftiR \* sabiara \* brupur \* sin \* kuþ \* hialbi \* salu \* hans] ->

[tot-- \* þ-(a)- (k)--(k)aR \* ---- \* ---- -tain \* iftiR \* sabiara \* brupur \* sin \* kuþ \* hialbi salu hans \*]

NFS: "<tot--> "<þ---kaR> letu retta stæin æftiR "Sæbiorn, bróður sinn. "Guð hialpi salu hans. ->

"Dótt[iR](?), "Þ[i]a[gn](?), "...gæiRR(?) [letu] [retta] [s]tæin æftiR "Sæbiorn, bróður sinn. "Guð hialpi salu hans.

FVN: "<tot--> "<þ---kaR> létu rétta stein eptir "Sæbjörn, bróður sinn. "Guð hjalpi sálu hans. ->

"Dótt[ir](?), "Þe[gn](?), "...geirr(?) [létu] [réttu] [s]tein eptir "Sæbjörn, bróður sinn. "Guð hjalpi sálu hans.

ENG: ... .. had the stone erected in memory of Sæbjörn, their brother. May God help his soul. ->

Dóttir(?), Þegn(?), ...-geirr(?) [had the] stone [erected] in memory of Sæbjörn, their brother. May God help his soul.

Lagt in "SRI 1 plansch IV fig. 2, 145ff.; BN 2" under Referens.

Öl 3 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

Tidigare signum: Öl 5{3}

RUN: þaiR \* bryþr ' litu \* reisa \* steina \* eftiR moþor \* sina \* rantui \* auk \* eftiR \* broþuR sin sueinu ->

...iR \* bryþr \* litu \* r-isa ... ..ftiR .....s--unilu...

NFS: ÞæiR bróðr letu ræisa stæina æftiR moður sina, "Randvi, ok æftiR bróður sinn, "Svæinu. ->

[Þæ]iR bróðr letu r[æ]isa ... [æ]ftiR ...

FVN: Þeir bróðr létu reisa steina eptir móður sína, "Randvé, ok eptir bróður sinn, "Sveinu. ->

[Þe]ir bróðr létu r[e]isa ... [e]ptir ...

ENG: These brothers had the stones raised in memory of their mother, Randvé, and in memory of their brother, Sveina.  
->

These brothers had the [stones] raised in memory of ...

Ändrat till "Parsten till Öl 4. Runföljden -unilu har av Bruce Nilsson lästs sueinu och tolkats Svæinu, Söderberg tolkar slutet som moður sina, Randvi." under Övrigt.

Lagt in "\$=SRI 1 plansch IV fig. 3; BN 5" under Referens.

Öl 4 (NFS,FVN,ENG,INF)

Tidigare signum: Öl 4{4}

NFS/FVN: "<-abi> -> "<...-abi>

Lagt in <...-abi> i ENG

Ändrat till "Parsten till Öl 3." under Övrigt.

Lagt till "; BN 4" under Referens.

Öl 5 (INF)

Tidigare signum: Öl 10{5}

Lagt in "BN 10" under Referens.

Öl 6 (RUN,INF)

Tidigare signum: Öl 11{6}

RUN: tofu -> lofu

Lagt till "; BN 11" under Referens.

Öl 7 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

Tidigare signum: Öl 12{7}

RUN: [... lit : risa : sten : iftiR : þur---in : kuþ : hialbi : sal : hans] ->

[----- li- : risa : sten : iftiR : þur... ...in : kuþ : hia-bi : sal : hans \*]

NFS: ... let ræisa stæin æftiR "Þor[stæ]in. "Guð hialpi sal hans. ->

"... le[t] ræisa stæin æftiR "Þor... ... [s]inn. "Guð hia[l]pi sal hans.

FVN: ... lét reisa stein eptir "Þor[ste]in. "Guð hjalpi sál hans. ->

"... lé[t] reisa stein eptir "Þor... ... [s]inn. "Guð hja[l]pi sál hans.

ENG: ... had the stone raised in memory of Þorsteinn. May God help his soul. ->

... had the stone raised in memory of Þor-... his ... May God help his soul.

Lagt in "\$=Bautil 1072 (SRI 1 plansch VI fig. 7); SRI 1 s. 148; BN 12" under Referens.

Öl 8 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

Tidigare signum: Öl 13{8}

RUN: [--ar stin u--enr- korþ --k] -> §P [u-ar stin unu enruk korþi= =m=ik] §Q [...(r)=ii= =m=iar stin unu enruk korþi= =m=ik]

NFS: ... stæin "<u--enr-> gærði [mi]k. -> §P ... stæin "Unu(?)/"Unnu(?). "... gærði mik. §Q Þrea(?) møyar(?) stæin unnu. "Henrik(?) gærði mik.

FVN: ... stein "<u--enr-> gerði [mi]k. -> §P ... stein "Unu(?)/"Unnu(?). "... gerði mik. §Q Þrjár(?) meyjar(?) stein unnu. "Henrik(?) gerði mik.

ENG: ... the stone ... made me. -> §P ... Un(n)u's stone(?). ... made me. §Q Three(?) maidens(?) produced the stone.

Henrik(?) made me.

Lagt in "SRI 1 s. 145ff; BN 13" under Referens.

Öl 9 (RUN,INF)

Tidigare signum: Öl 19{9}

RUN: auk -> a=uk

Lagt in "BN 19" under Referens.

Öl 10 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

Tidigare signum: Öl 20{10}

RUN: eimunr : auk : kunar ... þaiR ... eftiR ... ->

: eimunr : auk : kuna- ... þeiR \* -uku \* kirþu \* þisn \* eftiR : kinu : fatran

NFS: "Æimundr ok "Gunnarr ... þæiR ... æftiR ... ->

"Æimundr ok "Gunnar[rr] ... þæiR [k]umbl(?) gærðu þessa æftiR "<kinu> vitran.

FVN: "Eimundr ok "Gunnarr ... þeir ... eptir ... ->

"Eimundr ok "Gunnar[rr] ... þeir [k]uml(?) gerðu þessi eptir "<kinu> vitran.

ENG: Eimundr and Gunnarr ..., they ... in memory of ... ->  
Eimundr and Gunnarr ..., they made the monuments in memory of <kinu> the sage.  
Lagt in "\$=SRI 1 plansch VII fig. 10, plansch XXXVI fig. 64; SRI 1 s. 142f; BN 20" under Referens.

Öl 11 (NFS,FVN,ENG,INF)  
Tidigare signum: Öl 21{11}  
NFS/FVN: "[Fas]ta(?) -> "...  
ENG: Fasti(?) -> ...  
Lagt till "; BN 21" under Referens.

Öl 12 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
Tidigare signum: Öl 22{12}  
RUN: au... .. þina : eftiR \* ketil \* boþur : sin \* kuþ \* h... .. kus \* moþiR ->  
aynt--s \* ... þina : eftiR \* ketil \* boþyr : sin \* kuþ \* h... .. kus \* moþiR \*  
NFS: Øy[stæinn] -> Øyst[æi]nn(?)  
FVN: Ey[steinn] -> Eyst[ei]nn(?)  
ENG: Ey(steinn had) this -> Eysteinn(?) ... (had) this  
Lagt in "\$=SRI 1 plansch IX fig. 12, plansch XXXVI fig. 65; BN 22" under Referens.

Öl 13 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
Tidigare signum: Öl 23{13}  
RUN: ...t... reisti : stein \* þina × eftiR \* styrkar \* f... .. ->  
...t... reisti : stein \* (þ)ina × eftiR \* styrkar \* f(a)... ..  
NFS: f[aður sinn]. -> fa[ður] ...  
FVN: f[ôður sinn]. -> fô[ður] ...  
ENG: f(ather) -> father  
Lagt in "\$=SRI 1 plansch IX fig. 13; BN 23" under Referens.

Öl 14 (RUN,ENG,INF)  
Tidigare signum: Öl 24{14}  
RUN: ...r : sin : stei... .. -> ... (r) : sin : ste(i)... ..  
ENG: (fathe)r/(brothe)r -> father/brother  
Lagt in "\$=BN 24; ATA Dnr 430/37" under Referens.

Öl 15 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
Tidigare signum: Öl 25{15}  
RUN: abiurn : raisti : stain : þinsi : iftiR : ... faþur : sin ... uikar : bruþur : sin ->  
iliuri : raisti : stina : þinsi : iftiR : ... faþur : sin ... uikar : bruþur : sin :  
NFS: Abiorn -> Abiorn(?)  
FVN/ENG: Ábjörn -> Ábjörn(?)  
Lagt in "\$=SRI 1 plansch X fig. 15; BN 25" under Referens.

Öl 16 (RUN,INF)  
Tidigare signum: Öl 27{16}  
RUN: ... auk : treke : auk : sihstin : þiR bruþr : ristur : stai... .. : uifastr : kuþ : hialbi : aunt : hans : ->  
... auk : treke : auk : sihstin : þiR bo=þuþr : ristur : sta(i)... .. : uifastr : kuþ : hialbi : au=nt : hans :  
Lagt in "BN 27" under Referens.

Öl 17 (RUN,INF)  
Tidigare signum: Öl 29{17}  
RUN: þena -> þenh  
Lagt in "BN 29" under Referens.

Öl 18 (RUN,INF)  
Tidigare signum: Öl 30{18}  
RUN: risa [× stain] -> risa ...-  
NFS: stæin -> [stæin]  
FVN: stein -> [stein]  
ENG: stone -> [stone]  
Lagt till "; BN 30" under Referens.

Öl 19 (INF)

Tidigare signum: Öl 31{19}

Lagt in "BN 31" under Referens.

Öl 20 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

Tidigare signum: Öl 32{20}

RUN: ...þikuntusina... -> ...þi kuntu sina ...

NFS: ... -> ... "... kunu(?) sina(?) ...

FVN: ... -> ... "... konu(?) sína(?) ...

ENG: ... -> ... ... his(?) wife(?) ...

Lagt in "BN 32" under Referens.

Öl 21 (INF)

Tidigare signum: Öl 33{21}

Lagt till "; BN 33" under Referens.

Skiljetecknen följer de i ÖIR.

Öl 22 (RUN,NFS,FVN,INF)

Tidigare signum: Öl 34{22}

RUN: [e]ftir -> [-]ftir

NFS: æftiR -> [æ]ftiR

FVN: eptir -> [e]ptir

Lagt till "; SRI 1 s. 148; BN 34" under Referens.

Skiljetecknen enligt ÖIR.

Öl 23 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

Tidigare signum: Öl 50{23}

RUN: burkeR -> byrkeR

NFS: "Sæbiorn -> "Sæbiorn/"Sigbiorn

FVN: "Sæbjôrn -> "Sæbjôrn/"Sigbjôrn

ENG: Snæbjôrn -> Sæbjôrn/Sigbjôrn

Lagt in "Namnet ristat byrkeR förs i Brates ordförteckning upp under ByrghgeR." under Övrigt.

Lagt in "\$=NRL art. Sigbiorn; BN 50" under Referens.

Öl 24 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

Tidigare signum: Öl 51{24}

RUN: ... ..i--iR × otryk × bru... ..þni × lit × raisa \* (a)ftiR --n sin hi... .. ->

...---- (i)--iR × otryk × br(u)... ..þni × lit × raisa \* aftiR \* ...-n sin hi... ..

NFS: ... æ[ft]iR "Ótrygg, bro[ður] ... "... let ræisa æftiR [su]n sinn. Hi[alpi] ... ->

... æ[ft]iR "Ótrygg, bró[ður] ... "[Gu]ðný(?) let ræisa æftiR [su]n(?) sinn. Hi[alpi](?) ...

FVN: ... e[pt]iR "Ótrygg, bró[ður] ... "... lét reisa eptir [so]n sinn. Hj[alpi] ... ->

... e[pt]iR "Ótrygg, bró[ður] ... "[Gu]ðný(?) lét reisa eptir [so]n(?) sinn. Hj[alpi](?) ...

ENG: ... in memory of Ótrygg, (his) brother, ... had (this stone) raised in memory of his/her son. May (God) help ... ->

... in memory of Ótrygg, (his) brother, ... Guðný(?) had (this stone) raised in memory of her son. May (God) help(?) ...

Lagt in "\$=SRI 1 plansch XIV fig. 24, s. 145ff; BN 51" under Referens.

Öl 25 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

Tidigare signum: Öl 54{25}

RUN: [iorunt]r -> [ioruik]r

-r- --oþur -> -r---... ..oþur

NFS: Iorundr -> Iorundr(?)

FVN/ENG: Jörundr -> Jörundr(?)

Lagt till "; \$=SRI 1 plansch XV, fig. 25B; BN 54" under Referens.

Öl 26 (INF)

Tidigare signum: Öl 55{26}

Ändrat till "Samma som gjort Öl 27." under Ristare.

Ändrat till "Parsten till Öl 27." under Övrigt.

Lagt till "; ATA Dnr 321-4036-2002; BN 55" under Referens.

Öl 27 (RUN,INF)

Tidigare signum: Öl 56{27}

RUN: þeiR × bryþr -> þeiR bryþr

sustur × sina -> sustur ×× sina

Ändrat till "Samma som gjort Öl 26." under Ristare.

Ändrat till "Parsten till Öl 26." under Övrigt.

Ändrat till "\$=ATA Dnr 321-4036-2002; ATA Dnr 4694/43; BN 56" under Referens.

Öl 28 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

Tidigare signum: Öl 58{28}

ENG: his brother sits in Garðir -> his brother, sits in Garðar (Russia)

Lagt in en §Q-läsning och tolkning enligt följande:

RUN: harþruþr + raisti + stáin + þinsa + aiftiR + sun + sin + s(m)iþ + trak + kuþan + halfburin + brúþiR ans + sitr + karþum brantr + rit - × iak þu raþa + khn

NFS: "Hærþruðr ræisti stæin þennsa æftiR sun sinn "Smið, dræng goðan. Halfborinn, broðiR hans, sitr "Garðum "Brandr. Rett [i] hiogg, þy raða kann.

FVN: "Herþruðr reisti stein þenna eptir son sinn "Smið, dreng góðan. Halfborinn, bróðir hans, sitr "Górðum "Brandr.

Rétt [i] hjó, því ráða kann.

ENG: Herþruðr raised this stone in memory of her son Smiðr, a good valiant man. His halfbrother Brandr sits in Garðir.

Cut rightly into, for whomever can interpret (the runes).

Lagt in "; §Q: \$=Salberger 1995b; BN 58" under Referens.

Öl 29 (NFS,FVN,ENG,INF)

Tidigare signum: Öl 59{29}

NFS: Arnkæ[til] -> Arnke[l]

FVN: Arnke[til] -> Arnke[l]

ENG: Arnketill -> Arnkell

Lagt in "BN 59" under Referens.

Öl 30 (INF)

Tidigare signum: Öl 60{30}

Lagt in "BN 60" under Referens.

Öl 31 (INF)

Tidigare signum: Öl 62{31}

Lagt till "; BN 62" under Referens.

Öl 33 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

Tidigare signum: Öl 61{33}

RUN: [... ...f... ...] -> [ubobb-... ¶ -f-... ¶ -u-... ¶ ...-----...]

NFS/FVN/ENG: ... ... -> ... ...

Anger runtyper: kortkvist

Lagt in "\$=SRI 1 plansch XXI fig. 33b; BN 61" under Referens.

Öl 34 (NFS,FVN,INF)

Tidigare signum: Öl 63{34}

NFS/FVN: Haec -> Hæc

Ändrat till "BN 63" under Referens.

Öl 35 (RUN,INF)

Tidigare signum: Öl 64{35}

RUN: laupatae -> la=upatae

orka=no -> orka=no ÷

Ändrat till "\$=SRI 1 plansch XXI fig. 35; BN 64" under Referens.

Öl 36 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

Tidigare signum: Öl 68{36}

RUN: (h)[a]rfri[þr × auk] -> (h)[e]rfri[þ- ...-]

NFS: "Hærfriðr ok -> "Hærfrið[r]/"Hærfreð[r] [ok]

FVN: "Herfríðr -> "Herfríð[r]/"Herfreð[r] [ok]

ENG: Herfríðr -> Herfríðr/Herfreðr

Ändrat till "\$=SRI 1 s. 100; \$=ATA Dnr 4690/43; \$=Peterson 1981:22; BN 68" under Referens.

Öl 37 (INF)

Tidigare signum: Öl 69{37}

Lagt till "; BN 69" under Referens.

Öl 38 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

Tidigare signum: Öl 70{38}

RUN: ...[aβu]r sin kuβan ... -> ...[-(β)u]r sin kuβan

NFS: [f]aður sinn goðan ... -> [fa]ður/[bro]ður sinn goðan.

FVN: [f]ôður sinn góðan ... -> [fô]ður/[bró]ður sinn góðan.

ENG: father ... -> father/brother.

Ändrat till: "\$=SRI 1 s. 103; \$=ATA Dnr 4691/43; BN 70" under Referens.

Öl 39 (INF)

Tidigare signum: Öl 72{39}

Lagt till "; BN 72" under Referens.

Öl 40 (INF)

Tidigare signum: Öl 73{40}

Lagt till "; BN 73" under Referens.

Öl 41 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

Tidigare signum: Öl 74{41}

RUN: kuβan -> ul---

NFS: Aðhvatr -> Auðhvatr

goðan. -> ...

FVN: Aðhvatr -> Auðhvatr

góðan. -> ...

ENG: Aðhvatr -> Auðhvatr

their good father. -> their father ...

Lagt in: "\$=SRI 1 plansch XXVI fig. 41; BN 74" under Referens.

Öl 42 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

Tidigare signum: Öl 75{42}

RUN: -a-u... -> iairi...

NFS: "Svæina(?) -> "Svæina/"Svæini

[f]a[ð]u[r] ... -> ...

FVN: "Sveina(?) -> "Sveina/"Sveini

[f]ô[ð]u[r] ... -> ...

ENG: Sveini(?) -> Sveini/Sveinir

(his) father ... -> ...

Lagt in "\$=SRI 1 plansch XXVI fig. 42; BN 75" under Referens.

Öl 43 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

Tidigare signum: Öl 76{43}

RUN: su[a]... -> su-...

[ioh]... -> [i(o)(h)]...

ris(t)[i] -> ris(t)[(i)]

NFS: Svæ[inn] -> Sv[æinn]

[βo]rkel -> [βo]rkel(?)

... goðan. -> [harða](?) goðan.

[O]ddvarr -> [O]ddvarr(?)

FVN: Sve[inn] -> Sv[einn]

[βo]rkel -> [βo]rkel(?)

... góðan. -> [harða](?) góðan.

[O]ddvarr -> [O]ddvarr(?)

ENG: Þorkell -> Þorkell(?)

their good father, ... -> their very(?) good father,  
Oddvarr -> Oddvarr(?)  
Ándrat till "\$=ATA Dnr 4699/43; \$=ATA Dnr 423-2541-1996; BN 76" under Referens.

Öl 44 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
Tidigare signum: Öl 79{44}  
RUN: lis... ..iki -> lis : iki  
NFS: ... "Guð -> [f]aður. "Guð  
hans ... .. -> hans! Les ave(?)!  
FVN: ... "Guð -> [f]ôður. "Guð  
hans ... .. -> hans! Les ave(?)!  
ENG: ... May -> father. May  
soul ... .. -> soul. Read Hail(?) (Mary)  
Lagt in "BN 79" under Referens.

Öl 45 (RUN,INF)  
Tidigare signum: Öl 80{45}  
RUN: ...þ... ..luin... -> .....þ----- ¶ ...luin---...  
Lagt in "BN 80" under Referens.

Öl 46 (INF)  
Tidigare signum: Öl 86{46}  
Lagt till "; BN 86" under Referens.

Öl 47 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
Tidigare signum: Öl 164{47}  
RUN: askutr × auk × þ-... ..-R ...r sin × [a]u...in -> askutr × auk × (þ)-... ..-R × ...r sin × (a)u...in  
NFS: [æfti]R ... sinn -> [æfti]R [faðu]r(?) sinn  
FVN: [epti]r ... sinn -> [epti]r [fôðu]r(?) sinn  
ENG: their ... -> their father(?)  
Ándrat till "Ornamentik i relief. Hör ihop med Öl Köping5." under Övrigt.  
Ándrat till "\$=Köping4; ATA Dnr 4688/43, 3430/57 nr 68; BN 164" under Referens.

Öl 48 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
Tidigare signum: Öl 88{48}  
Lagt in en §Q-läsning och tolkning enligt följande:  
RUN: ... uist[in \* -t \* sun \* sin] ...  
NFS: ... "Vistæinn [a]t sun sinn ...  
FVN: ... "Vésteinn [a]t son sinn ...  
ENG: ... Vésteinn in memory of his son ...  
Ándrat till "§P: \$=Fv 1974:214; §Q: \$=Köping63" under Referens.

Öl 49 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
Tidigare signum: Öl 89{49}  
RUN: ... uk þorkil litu rata stin aftR asrun sustur sina auk ... ->  
... -uk \* (i)orkil \* litu \* rata \* stin \* aftR \* asþrn \* sustur \* sina \* auk \* (a)-... .. \* ----...  
NFS: ... ok "Þorkell letu rétta stæin æftiR "Asrun, systur sina, ok ... ->  
... ok "Þorkell letu rétta stæin æftiR "<asþrn>, systur sina, ok ... ..  
FVN: ... ok "Þorkell létu rétta stein eptir "Ásrún, systur sína, ok ...  
... ok "Þorkell létu rétta stein eptir "<asþrn>, systur sína, ok ... ..  
ENG: ... and Þorkell had the stone erected in memory of Ásrún, their sister, and ... ->  
... and Þorkell had the stone erected in memory of <asþrn>, their sister, and ... ..  
Lagt in "\$=Köping67; BN 89" under Referens.

Öl 51 (INF)  
Tidigare signum: Öl 90{51}  
Ándrat till "\$=Köping6; ATA Dnr 3430/57 nr 65; BN 90" under Referens.

Öl 52 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
Tidigare signum: Öl 91{52}

RUN: ...str auk × (s)...-a × ... × kumbl × aiftiR ... -> ... × kumbl × aiftiR ... -str auk × s...-ta × ...  
 NFS: "... ok "<s...-a> ... kumbl æftiR ... -> ... kumbl æftiR ... "[Kri]str ok "[S[ank]ta ...  
 FVN: "... ok "<s...-a> ... kuml eptir ... -> ... kuml eptir ... "[Kri]str ok "[S[ank]ta ...  
 ENG: ... and <s...-a> ... the monument(s) in memory of ... -> ... the monument(s) in memory of ... Christ and Saint ...  
 Ändrat till "Reliefhuggen." under Övrigt.  
 Ändrat till "\$=Köping53; ATA Dnr 3430/57 nr 1 & 42; BN 91" under Referens.

Öl 53 (RUN,INF)  
 Tidigare signum: Öl 166{53}  
 RUN: siata ÷ totiR -> siata \* totiR  
 Lagt in "BN 166" under Referens.

Öl 54 (RUN,INF)  
 Tidigare signum: Öl 168{54}  
 RUN: hævþen -> hævðen  
 Lagt in "\$=SRI 1 s. 121, plansch XXXI fig. 54; BN 168" under Referens.

Öl 55 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
 Tidigare signum: Öl 169{55}  
 RUN: ... ..uk : biurn : r... .. -> ... ..uk × biurn × risu × kik × at aþ-aui × ...stal × -a-...  
 NFS: ... ok "Biorn r[æistu] ... -> ... ok "Biorn ræistu mik(?) at "...vi(?), ... ..  
 FVN: ... ok "Björn r[eistu] ... -> ... ok "Björn reistu mik(?) at "...vé(?), ... ..  
 ENG: ... and Björn raised ... -> ... and Björn raised me(?) in memory of ...-vé(?), ... ..  
 Lagt in "stuprunor" under Runtyper.  
 Lagt in "\$: Läst efter Linné (se SRI 1 s. 122) och Wallman 1820 (se Sveriges Kyrkor vol. 119 s. 181); BN 169" under Referens.

Öl 56 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
 Tidigare signum: Öl 170{56}  
 RUN: ... [× uik... × fa... .. koþan × auk × e]ftiR × þorbiarn [× broþur × sin × k]oþan [auk × kuþlauk eftiR ...] -> [reta × ... × uef--a-- × fa... koþan × auk × e]ftiR × þorbiarn [× broþur \* sin \* k]oþan [auk × kuþlauk eftiR]  
 NFS: ræisti ... "Víg..., fa[ður sinn] goðan, ok æftiR "Þorbiorn, broður sinn g[oðan], ok "Guðlaug æftiR ... -> ræisti ... .. "<uef--a-->, fa[ður] goðan, ok æftiR "Þorbiorn, broður sinn goðan, ok "Guðlaug æftiR.  
 FVN: reisti ... "Víg..., fô[ður sinn] góðan, ok eptir "Þorbjörn, bróður sinn g[oðan], ok "Guðlaug eptir ... -> reisti ... .. "<uef--a-->, fô[ður] góðan, ok eptir "Þorbjörn, bróður sinn góðan, ok "Guðlaug eptir.  
 ENG: raised ... Víg-..., -> raised ... .. <uef--a-->,  
 Guðlaug in memory of ... -> Guðlaug in memory of (him).  
 Ändrat till: "\$=ATA Dnr 4706/43; \$=SK128;288; \$=ATA Dnr 4022/71; \$=SRI 1, plansch XXXII, fig 56A, 56D; BN 170" under Referens.

Öl 57 (INF)  
 Tidigare signum: Öl 171{57}  
 Lagt in "\$=SRI 1, plansch XXXII, fig 57; BN 171" under Referens.

Öl 58 (INF)  
 Tidigare signum: Öl 175{58}  
 Lagt in "BN 175" under Referens.

Öl 59 (RUN,INF)  
 Tidigare signum: Öl 8  
 RUN: [... auk ...] -> [... auk × ...]  
 Strukit att fragmentet skulle finnas på SHM under Placering.  
 Lagt till ", kalksten" under Material/Föremål.  
 Lagt in "SRI 1 s. 45, 150; BN 8" under Referens.

Öl 60 (INF)  
 Tidigare signum: Öl 49  
 Ändrat till "SRI 1 s. 68; L 1946; BN 49" under Referens.

Öl AA29;33 (NFS,FVN,ENG,INF)



Tidigare signum: ÖI 174

NFS/FVN/ENG: <fuþorkh[nias]> -> <fuþorkh>

Ändrat till "På insidan av södra långhusmuren." under Placering.

Ändrat till "putsinskrift" under Material/Föremål.

Lagt in "Läses från höger till vänster." under Övrigt.

Lagt in "BN 174" under Referens.

ÖI ACTARC37;211 (INF)

Tidigare signum: ÖI 28

Ändrat "benplatta" till "skiffer" under Material.

Ändrat till "BN 28" under Referens.

ÖI ATA430/37;16 (INF)

Tidigare signum: ÖI 9

Strukit " (SHM 14533:1)" under Placering.

Lagt in "BN 9" under Referens.

ÖI ATA4684/43A (INF)

Tidigare signum: ÖI 37

Ändrat till "\$=ATA Dnr 411-4568-1998; BN 37" under Referens.

ÖI ATA4684/43B (INF)

Tidigare signum: ÖI 40

Ändrat till "\$=ATA Dnr 411-4568-1998; BN 40" under Referens.

ÖI ATA4684/43C (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

Tidigare signum: ÖI 38

RUN: hi... ..nt-... -> hi... ant -...

NFS: hi[alpi] ... -> hi[alpi] ant ...

FVN: hj[alpi] ... -> hj[alpi] ônd ...

ENG: help ... -> help (his/her) spirit ...

Strukit allt under Övrigt.

Ändrat till "\$=ATA Dnr 411-4568-1998; BN 38, 39" under Referens.

ÖI ATA4684/43D (INF)

Tidigare signum: ÖI 41

Ändrat till "BN 41" under Referens.

ÖI ATA4684/43E (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

Tidigare signum: ÖI 42

RUN: ... ..-aR -> ... saR

NFS: "[Ass]arr rist[i] -> saR ræist[i]

FVN: "[Ôz]urr rist[i] -> sá reist[i]

ENG: Ôzurr carved -> he raised

Strukit allt under Övrigt.

Ändrat till "\$=ATA Dnr 411-4568-1998; BN 42" under Referens.

ÖI ATA4686/43 (RUN,INF)

Tidigare signum: ÖI 66

RUN: sin kuþan -> sin \* kuþan

Ändrat till "\$=ATA Dnr 411-4652-1998; BN 66" under Referens.

ÖI ATA4700/43

Tidigare signum: ÖI 77

Ändrat till "BN 77" under Referens.

ÖI ATA4701/43 (RUN,INF)

Tidigare signum: ÖI 167

RUN: -uk... ..ak-u... -> -uk ak-u...

Ändrat till "BN 167" under Referens.

Öl ATA4703/43 (NFS,INF)

Tidigare signum: Öl 92

NFS: Guðmoðr -> Guðmoðr (Q-tolkningen)

Ändrat till "§P: ATA Dnr 4703/43; §Q: \$=K.G. Ljunggren, ANF 1933 s. 73; BN 92" under Referens.

Öl ATA4705/43 (RUN,INF)

Tidigare signum: Öl 43

RUN: ...a ' þi... -> ...a \* þi...

Ändrat till "BN 43" under Referens.

Öl ATA4375/56 (RUN,INF)

Tidigare signum: Öl 45

RUN: kunu si... -> kunu ÷ si...

Änger endast "Reliefhuggen" under Övrigt.

Ändrat till "\$=ATA Dnr 411-4568-1998; BN 45" under Referens.

Öl ATA4376/56A (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

Tidigare signum: Öl 36

RUN: ...ynt -> ... ynt

NFS: "... -> ... "[Ø]ynd

FVN: "... -> ... "[E]ynd

ENG: ..., -> ... Eynd,

Änger endast "Reliefhuggen" under Övrigt.

Ändrat till "\$=ATA Dnr 411-4568-1998; BN 36" under Referens.

Öl ATA4376/56B (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

Tidigare signum: Öl 44

RUN: ... ..þur × sin ... -> ... ..r + (k)(o)-l ' faþur + sin

NFS: ... .. sinn/sina ... .. -> ... [æfti]R "<ko-l>, faður sinn.

FVN: ... .. sinn/sína ... .. -> ... [epti]r "<ko-l>, fôður sinn.

ENG: ..., his/her father/brother/mother ... -> ... in memory of <ko-l>, his/her father.

Änger endast "Reliefhuggen." under Övrigt.

Ändrat till "\$=ATA Dnr 411-4568-1998; BN 44" under Referens.

Öl ATA4377/56A (INF)

Tidigare signum: Öl 47

Ändrat till "BN 47" under Referens.

Öl ATA4377/56B (INF)

Tidigare signum: Öl 48

Ändrat till "BN 48" under Referens.

Öl ATA4378/56 (INF)

Tidigare signum: Öl 46

Ändrat till "Triberga, Kristinero" under Plats.

Ändrat till "\$=ATA Dnr 411-4568-1998; BN 46" under Referens.

Öl ATA4063/60 (INF)

Tidigare signum: Öl 26

Ändrat till "BN 26" under Referens.

Öl ATA4064/60A (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

Tidigare signum: Öl 15

RUN: þo... ..u × ulf × hakua × sena ... -> þo... ..(t)u × ulf × hakua × seina

NFS: [lét]u "Ulf haggva stæina ... -> [lét]u "Ulf haggva stæina.

FVN: [lét]u "Ulf hôggva steina ... -> [lét]u "Ulf hôggva steina.

ENG: Þo(r)-... .. had Ulfr cut the stones ... -> Þor-... .. had Ulfr cut the stones.

Strukit texten under Övrigt.

Ändrat till "\$=ATA Dnr 411-4652-1998; BN 15" under Referens.

Öl ATA4064/60B (ENG,INF)  
Tidigare signum: Öl 17  
ENG: (Þo)rbjô(rn) -> Þorbjörn  
Ändrat till "BN 17" under Referens.

Öl ATA4064/60C (INF)  
Tidigare signum: Öl 16  
Ändrat till "BN 16" under Referens.

Öl ATA4976/70 (INF)  
Tidigare signum: Öl 71  
Ändrat till: "BN 71" under Referens.

Öl ATA3960/71 (INF)  
Tidigare signum: Öl 14  
Lagt till " (12:3)" under Plats.  
Ändrat till "BN 14" under Referens.

Öl ATA6371/83 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
Ändrat ... -> \$A ... \$B ... under läsning och tolkning.  
Ändrat till "Runor och lönnrunor i tre resp. två rader på båda sidorna." under Övrigt.  
Ändrat till "V?" under Period/Datering.  
Lagt in "Gustavson 2004:68" under Referens.

Öl BN57 (RUN,NFS,FVN,INF)  
Tidigare signum: Öl 57  
RUN: ... ..rkils faður sin ... -> ... ..rgils faður s-... ..  
NFS/FVN: sinn -> s[inn]  
\$-hänvisar till "foto på Raä"

Öl BN83 (INF)  
Tidigare signum: Öl 83  
Lagt in "Gustavson 2004:66f" under Referens.

Öl BN84 (INF)  
Tidigare signum: Öl 84  
Lagt in "Gustavson 2004:66f" under Referens.

Öl Fv1911;274A (NFS,FVN,ENG,INF)  
Tidigare signum: Öl 81  
Tolkningen borttagen, dvs:  
NFS: ... "Gunna hia[l]p[i] ... -> ... ..  
FVN: ... "Gunna hja[l]p[i] ... -> ... ..  
ENG: May ... help Gunni ... -> ... ..  
Lagt in "\$=BN 81; ATA Dnr 430/37;39" under Referens.

Öl Fv1911;274B (INF)  
Tidigare signum: Öl 6  
Lagt till ", kalksten" under Material/Föremål  
Lagt in "\$=ATA Dnr 6852/68; \$=BN 6" under Referens.

Öl Fv1917(2);27 (INF)  
Tidigare signum: Öl 35  
Lagt till "Separat paginering sist i Fv. " under Övrigt.  
Lagt in "\$=Inventariehandlingar på SHM; BN 35" under Referens.

Öl Fv1918(2);15 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
Tidigare signum: Öl 176  
RUN: × ilu × hain × okrl × þisa ->

§P × ilu × hain × okrl × þisa  
 §Q × ilu × hain × a(k)ru(k) × þisa  
 §R × -(t)| |(t)u × hain × a (k)rum × þisa  
 §S × -(t)| |(t)u × hain × a- ruk × þisa  
 NFS: Illu ... ungkarl þessa? ->  
 §P Illu ... ungkarl þessa?  
 §Q ... ..  
 §R Æt þu, hain, a kram þína!  
 §S Æt þu hain af hrygg þenna.  
 FVN: Illu ... ungkarl þessa? ->  
 §P Illu ... ungkarl þessa?  
 §Q ... ..  
 §R Et þú, hein, á króm þína!  
 §S Et þú hein af hrygg þenna.  
 ENG: From evil(?) (protect) this bachelor(?) (who owns this). ->  
 §P From evil(?) (protect) this bachelor(?) (who owns this).  
 §Q ... ..  
 §R Eat you, whetstone, to your misfortune.  
 §S Devour this ridge of the whetstone (on which the runes stand).  
 Ändrat dateringen M -> V?  
 Anger följande under Övrigt:  
 Separat paginering sist i Fv. Nilsson (§P) har samma läsning som Fv 1918, Helmfrid (§Q) saknar tolkning, von Friesen (§R o §S) har två tolkningar, r. 9 har i hans avritning en halv hst och en streckad bst upp till höger, runan kan läsas k, r. 12 har en tydlig böjd bst till hö och ett kortare rakt streck upp till vä som ej hänger ihop med hst, runan kan läsas m eller k.  
 Anger "§P: \$=BN 176; §Q: \$=ATA Dnr 430/37;42; §R: \$=F7;35A; §S: \$=F7;35B, F7=O. von Friesens anteckningsbok VII" under Referens.

ÖI Fv1972;266 (INF)  
 Tidigare signum: ÖI 82  
 Ändrat till "BN 82" under Referens.

ÖI Fv1972;268 (ENG,INF)  
 Tidigare signum: ÖI 78  
 ENG: Jón(n) -> Jón/Jónn  
 Ändrat till "BN 78" under Referens.

ÖI Fv1973;202 (INF)  
 Tidigare signum: ÖI 85  
 Ändrat till "BN 85; Gustavson 2004:67" under Referens.

ÖI Fv1973;203 (INF)  
 Lagt in "Gustavson 2004:67" under Referens.

ÖI Fv1974;214 (INF)  
 Lagt in "Gustavson 2004:68" under Referens.

ÖI KALM1982;57 (INF)  
 Tidigare signum: ÖI 18  
 Ändrat till "BN 18" under Referens.

ÖI Köping1 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
 Tidigare signum: ÖI 161  
 RUN: ... riti : st-... .. -> ... riti : st-... ..-... ..(b) (x) (s)..  
 NFS/FVN/ENG: Lagt till ... .. i slutet av tolkningen.  
 Strukit texten under Övrigt.  
 Ändrat till "ATA Dnr 3430/57 nr 69; BN 161" under Referens.

ÖI Köping2 (RUN,INF)  
 Tidigare signum: ÖI 163

RUN: auk ... -> au(k) ...  
Ändrat till "ATA Dnr 3937/75; BN 163" under Referens.

Öl Köping3 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
Tidigare signum: Öl 109  
RUN: ... (b)ui -> ... bui  
NFS: ... "Boi lét r[æisa]/r[etta] ... sinn ... -> ... "Boi/"...boi lét r[æisa]/r[etta] ... sinn go[ðan].  
FVN: ... "Búi lét r[eisa]/r[étta] ... sinn ... -> ... "Búi/"...búi lét r[eisa]/r[étta] ... sinn gó[ðan].  
ENG: ... Búi had (the stone) raised/erected ... his ... -> ... Búi/...-búi had (the stone) raised/erected ... his good ...  
Strukit texten under Övrigt.  
Ändrat till "ATA Dnr 2056/75; BN 109" under Referens.

Öl Köping5 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
Tidigare signum: Öl 165  
RUN: ° -> × k-...  
NFS/FVN/ENG: ° -> ...  
Ändrat till "Hör ihop med Öl 47." under Övrigt.  
Ändrat till "ATA Dnr 3430/57 nr 67; BN 165" under Referens.

Öl Köping7 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
Tidigare signum: Öl 160  
RUN: þirui \* --- ... ..aistu at brupur sin -> þirui ' (r)i-... ..-aistu \* at brupur \* sin  
NFS: [let] -> ræi[sti]  
FVN: [lét] -> rei[sti]  
ENG: had -> raised  
her brother. -> their brother.  
Strukit texten under Övrigt.  
Ändrat till "ATA Dnr 3430/57 nr 66; BN 160" under Referens.

Öl Köping8 (INF)  
Tidigare signum: Öl 156  
Lagt till "; BN 156" under referens.

Öl Köping9 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
Tidigare signum: Öl ATA2056/75  
RUN: ...k---... -> ...k---... ..f...  
NFS/FVN/ENG: Lagt till ... i slutet av tolkningen.  
Strukit texten under Övrigt.  
Ändrat till "ATA Dnr 2056/75" under Referens.

Öl Köping10 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
Tidigare signum: Öl 155  
RUN: ...- \* st... .. -> ... ..- \* st... ..  
NFS: ... st[æin](?) ... -> ... [æftiR](?) "... ..  
FVN: ... st[ein](?) ... -> ... [eptir](?) "... ..  
ENG: ... stone(?) ... -> ... in memory of(?) ... ..  
Ändrat till "ATA Dnr 3430/57 nr 58; BN 155" under Referens.

Öl Köping11 (INF)  
Tidigare signum: Öl 107  
Ändrat till "ATA Dnr 3430/57 nr 55; ATA Dnr 2056/75; BN 107" under Referens.

Öl Köping12 (NFS,FVN,ENG,INF)  
Tidigare signum: Öl 154  
Strukit tolkningarna.  
Lagt till "; BN 154" under Referens.

Öl Köping13 (RUN,INF)  
Tidigare signum: Öl 98  
RUN: ...-ta... -> ...-t(a)...

Ändrat till "ATA Dnr 3430/57 nr 63; BN 98" under Referens.

Öl Köping14 (RUN,INF)

Tidigare signum: Öl 100

RUN: ...r × mesta × -... -> ... (r) × mest × a × -...

NFS: ... mæsta ... -> ... mæst a ...

FVN: ... mesta ... -> ... mest á ...

ENG: ... the most ... -> ... the most in(?) ...

Strukit texten under Övrigt.

Änger "ATA Dnr 3430/57 nr 61; BN 100" under Referens.

Öl Köping15 (INF)

Tidigare signum: Öl 157

Lagt till "; BN 157" under Referens.

Öl Köping16 (NFS,FVN,ENG,INF)

Tidigare signum: Öl 101

NFS: ... "Þorke[ll]/"Þorgæi[RR] ... -> ... "Þor... ...

FVN: ... "Þorke[ll]/"Þorgei[rr] ... -> ... "Þor... ...

ENG: ... Þorkell/Þorgeirr ... -> ... Þor-... ...

Lagt till "; BN 101" under Referens.

Öl Köping17 (NFS,FVN,ENG,INF)

Tidigare signum: Öl 158

NFS: ... "Bior[n] ... -> ... "Bior[n]/"...bior[n] ...

FVN: ... "Bjôr[n] ... -> ... "Bjôr[n]/"...bjôr[n] ...

ENG: ... Björn ... -> ... Björn/...-björn ...

Lagt till "; BN 158" under Referens.

Öl Köping18 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

Tidigare signum: Öl 120

RUN: ...rmu-... - × iuk ... -> ...rmu-... ...n × iuk

NFS: ... ... hiogg ... -> ... ... " ... hiogg.

FVN: ... ... hjó ... -> ... ... " ... hjó.

ENG: ... ... cut ... -> ... ... cut.

Änger endast "Reliefhuggen" under Övrigt.

Ändrat till "ATA Dnr 3430/57 nr 5; BN 120" under Referens.

Öl Köping19 (INF)

Tidigare signum: Öl 121

Lagt till "; BN 121" under Referens.

Öl Köping20 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

Tidigare signum: Öl 122

RUN: ...-k × muþur × sin(a) ... -albi × sial ...-... -> ... (u)(r)(k)... ...-k × muþur × sina ... -albi × sial

NFS: "... móður sína. ... [hi]alpi sial ... -> ... ... " ... móður sína. ... [hi]alpi sial.

FVN: "... móður sína. ... [hj]alpi sál ... -> ... ... " ... móður sína. ... [hj]alpi sál.

ENG: ... his/her mother. May (God) help (her) soul ... -> ... ... his/her mother. May (God) help (her) soul.

Strukit texten under Övrigt.

Ändrat till "ATA Dnr 3430/57 nr 7; BN 122" under Referens.

Öl Köping21 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

Tidigare signum: Öl 93

RUN: ... iuar -> ...uar

NFS: ... "Ívarr/"Íoarr -> "<...uar>

FVN: ... "Ívarr/"Jóarr -> "<...uar>

ENG: ... Ívarr/Jóarr -> <...uar>

Strukit texten under Övrigt.

Ändrat till "ATA Dnr 3430/57 nr 8; BN 93" under Referens.

Öl Köping22 (INF)  
Tidigare signum: Öl 123  
Lagt till "; BN 123" under Referens.

Öl Köping23 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
Tidigare signum: Öl 111  
RUN: ...- × suein -> ... - × suein  
NFS: ... "Svæinn, -> ... [ok](?) "Svæinn,  
FVN: ... "Sveinn, -> ... [ok](?) "Sveinn,  
ENG: ... Sveinn, -> ... and(?) Sveinn,  
Änger endast "Färgspår: svarta runor och ramlinjer, rött i runbandet." under Övrigt.  
Ändrat till "ATA Dnr 3430/57 nr 10; BN 111" under Referens.

Öl Köping24 (INF)  
Tidigare signum: Öl 124  
Lagt till "; BN 124" under Referens.

Öl Köping25 (INF)  
Tidigare signum: Öl 125  
Lagt till "; BN 125" under Referens.

Öl Köping26 (INF)  
Tidigare signum: Öl 104  
Ändrat till "ATA Dnr 3430/57 nr 15; BN 104" under Referens.

Öl Köping27 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
Tidigare signum: Öl 94  
RUN: a... -> a... ...  
NFS: ... "Hróðgærða ... -> ... "Hróðgærða o[k](?) ...  
FVN: ... "Hróðgerða ... -> ... "Hróðgerða o[k](?) ...  
ENG: ... Hróðgerða ... -> ... Hróðgerða and(?) ...  
Ändrat till "Reliefhuggen, yta svart och röd, svart färg i runorna." under Övrigt.  
Ändrat till "ATA Dnr 3437/57 nr 14 & 29; BN 94, 97" under Referens.

Öl Köping28 (NFS,FVN,ENG,INF)  
Tidigare signum: Öl 112  
NFS: ... .. -> "[Bi]orn/"...[bi]orn ...  
FVN: ... .. -> "[Bj]örn/"...[bj]örn ...  
ENG: ... .. -> Björn/...-björn ...  
Strukit texten under Övrigt.  
Ändrat till "ATA Dnr 3430/57 nr 16; BN 112" under Referens.

Öl Köping29 (INF)  
Tidigare signum: Öl 96  
Lagt till "; BN 96" under Referens.

Öl Köping30 (RUN,INF)  
Tidigare signum: Öl 127  
RUN: ... uk -> ... ..uk  
Ändrat till "ATA Dnr 3430/57 nr 18; BN 127" under Referens.

Öl Köping31 (INF)  
Tidigare signum: Öl 110  
Lagt till "; BN 110" under Referens.

Öl Köping32 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
Tidigare signum: Öl 108  
RUN: ...an... -> ...an ' ...  
NFS/FVN/ENG: Lagt till ett "...".  
Änger endast "Reliefhuggen svart färg på ytan." under Övrigt.

Lagt till "; BN 108, 128" under Referens.

Öl Köping33 (INF)

Tidigare signum: Öl 129

Lagt till "; BN 129" under Referens.

Öl Köping34 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

Tidigare signum: Öl 130

RUN: ... -ota × auk × m... ko(p)... -> -ota × auk + m... ko(p)... ..

NFS: ... "[T]ota ok ... goð... -> "[D]ota(?) ok "... ... Goð[r](?) ...

FVN: ... "[T]óta ok ... góð... -> "[D]óta(?) ok "... ... Góð[r](?) ...

ENG: ... [T]óti and ... good ... -> Dóta(?) and ... ... Good(?) ...

Strukit texten under Övrigt.

Ändrat till "ATA Dnr 3430/57 nr 22; BN 130" under Referens.

Öl Köping35 (RUN,INF)

Tidigare signum: Öl 132

RUN: ...s...-n--... -> ...s-...--n--...

Änger endast "Färgspår: röd ornamentik, svart ramlinje." under Övrigt.

Ändrat till "ATA Dnr 3430/57 nr 24; BN 132" under Referens.

Öl Köping36 (INF)

Tidigare signum: Öl 131

Lagt till "; BN 131" under Referens.

Öl Köping37 (RUN,NFS,FVN,INF)

Tidigare signum: Öl 105

RUN: ...-r × eftiR ... -> ...ir × eftiR ...

Änger endast "Reliefhuggen, färgspår: yta och runor svarta." under Övrigt.

Ändrat till "ATA Dnr 3430/57 nr 25; BN 105" under Referens.

Öl Köping38 (NFS,FVN,ENG,INF)

Tidigare signum: Öl 133

NFS: <þiula> -> Þiuð...

FVN: <þiula> -> Þjóð...

ENG: <þiula> -> Þjóð-...

Ändrat till "Reliefhuggen, färgspår: ytor svarta, slingor röda, runor röda och svarta. Samma som gjort Öl Köping39." under Övrigt.

Ändrat till "ATA Dnr 3430/57 nr 26; BN 133" under Referens.

Öl Köping39 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

Tidigare signum: Öl 134

RUN: ...rsi -> ... ..r si

NFS: ... goðan. -> ... [faðu]r/[broðu]r sinn goðan.

FVN: ... góðan. -> ... [fôðu]r/[bróðu]r sinn góðan.

ENG: ... good ... -> ... his/her good father/brother.

Ändrat till "Reliefhuggen, färgspår: ytor svarta, slingor röda, runor svarta och vita. Samma som gjort Öl Köping38." under Övrigt.

Lagt till "; BN 134" under Referens.

Öl Köping40 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

Tidigare signum: Öl 135

RUN: þulfr -> ...þulfr

NFS: ÞolfR -> ...ulfr

FVN: Þólfr -> ...ulfr

ENG: ÞolfR -> ...-ulfr

Ändrat till "Reliefhuggen, färgspår: ytan svart, ornamentik & runband röda, runor svarta." under Övrigt.

Ändrat till "ATA Dnr 3430/57 nr 28; BN 135" under Referens.

Öl Köping41 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)



Tidigare signum: ÖI 136

RUN: ... -uain -> i(a)... -uain

NFS: ... "[S]væin -> ... "[S]væin

FVN: ... "[S]vein -> ... "[S]vein

ENG: ... Sveinn -> ... Sveinn

Ändrat till "ATA Dnr 3430/57 nr 30; BN 136" under Referens.

ÖI Köping42 (INF)

Tidigare signum: ÖI 137

Lagt till "; BN 137" under Referens.

ÖI Köping43 (INF)

Tidigare signum: ÖI 138

Lagt till "; BN 138" under Referens.

ÖI Köping44 (ENG,INF)

Tidigare signum: ÖI 139

ENG: God -> God ...

Lagt till "; BN 139" under Referens.

ÖI Köping45 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

Tidigare signum: ÖI 103

RUN: ...in -> sin

NFS: <...-rimar> letu r[æisa]/r[étta] ... -> Grímarr(?) letu r[æisa]/r[étta] ... sinn.

FVN: <...-rimar> létu r[eisa]/r[étta] ... -> Grímarr(?) létu r[eisa]/r[étta] ... sinn.

ENG: <...-rimar> had (the stone) raised/erected ... -> Grímarr(?) had (the stone) raised/erected ... their ...

Ändrat till "Reliefhuggen, svart färg på ytan och i runor." under Övrigt.

Ändrat till "ATA Dnr 3430/57 nr 34; BN 103" under Referens.

ÖI Köping46 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

Tidigare signum: ÖI 140

RUN: Strukit avslutande "...".

NFS: ... [kun]u(?) sina. "G[uð](?) ... -> ... [kun]u(?)/[sun]u(?) sina ...

FVN: ... [kon]u(?) sína. "G[uð](?) ... -> ... [kon]u(?)/[son]u(?) sína ...

ENG: ... his wife(?). ... (May) God ... -> ... his wife(?) / his/her/their sons(?) ...

Strukit texten under Övrigt.

Lagt till "; BN 140" under Referens.

ÖI Köping47 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

Tidigare signum: ÖI 141

RUN: ... hialbi a-- × ha-... ha-... -> ... hialbi an- × ha(l)-... ha-...

NFS: ... hialpi a[nd] ... -> ... hialpi an[d] "<hal-...> ...

FVN: ... hjalpi ô[nd] ... -> ... hjalpi ôn[d] "<hal-...> ...

ENG: ... May (God) help ... spirit ... -> ... May (God) help <hal-...>'s spirit. ...

Ängert endast "Färgspår: röda runor, svarta ramlinjer." under Övrigt.

Ändrat till "ATA Dnr 3430/57 nr 36; BN 141" under Referens.

ÖI Köping48 (INF)

Tidigare signum: ÖI 113

Lagt till "; BN 113" under Referens.

ÖI Köping49 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

Tidigare signum: ÖI 159

RUN: kuþ... -> kuþ ...

NFS: sun sinn goð[an] ... -> sun sinn. "Guð ...

FVN: son sinn góð[an] ... -> son sinn. "Guð ...

ENG: his/her good son ... -> his/her son. God ...

Ängert endast "Färgspår: röda runor, svarta skiljetecken, ramlinjer och ornamentik." under Övrigt.

Ändrat till "ATA Dnr 3430/57 nr 38; BN 159" under Referens.

Öl Köping50 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

Tidigare signum: Öl 142

RUN: ulfr -> ... ulfr

NFS: "Ulfr ... [ræist]i -> ... "Ulfr ... [ræist]i/[rett]i

FVN: "Ulfr ... [reist]i -> ... "Ulfr ... [reist]i/[rétt]i

ENG: Ulfr ... raised -> ... Ulfr ... raised/erected

Anger endast "Färgspår: röda runor och ornamentslinjer." under Övrigt.

Ändrat till "ATA Dnr 3430/57 nr 39; BN 142" under Referens.

Öl Köping51 (INF)

Tidigare signum: Öl 114

Ändrat till "ATA Dnr 3430/57 nr 40; BN 114" under Referens.

Öl Köping52 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

Tidigare signum: Öl 143

RUN: þoriR × a... -> þoriR × a... ...

NFS: ÞoriR ... ... faður sinn ... -> ÞoriR o[k] ... ... faður sinn. ...

FVN: Þórir ... ... fôður sinn ... -> Þórir o[k] ... ... fôður sinn. ...

ENG: Þórir ... ... his father ... -> Þórir and ... ... his father. ...

Strukit texten under Övrigt.

Ändrat till "ATA Dnr 3430/57 nr 41; BN 143" under Referens.

Öl Köping54 (RUN,INF)

Tidigare signum: Öl 144

RUN: stai-... -> stai-

NFS: sinn "Guð/góð[an] -> sinn. "Guð

FVN: sinn "Guð/góð[an] -> sinn. "Guð

ENG: husbandsman good/God(?) -> husbandsman. God

Ändrat till "ATA Dnr 3430/57 nr 43; BN 144" under Referens.

Öl Köping55 (RUN,INF)

Tidigare signum: Öl 145

RUN: ... ... (f)tiR × haralt × faþur ... -> ... ...ftiR × haralt × faþur × ...

Anger endast "Färgspår: svarta runor, rött runband med svart konturlinje, röd ornamentik." under Övrigt.

Ändrat till "ATA Dnr 3430/57 nr 44; BN 145" under Referens.

Öl Köping56 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

Tidigare signum: Öl 146

RUN: k-... -> k-... ...

NFS: sinn ... -> sinn "G[uð]/g[oðan] ...

FVN: sinn ... -> sinn "G[uð]/g[óðan] ...

ENG: his father ... -> his good father. / his father. God ...

Ändrat till "ATA Dnr 3430/57 nr 45; BN 146" under Referens.

Öl Köping57 (NFS,FVN,ENG,INF)

Tidigare signum: Öl 147

NFS: [ræis]a -> ...

FVN: [ræis]a -> ...

ENG: raised -> ...

Helgi(?)/Helga(?) -> Helga(?)/Helgi(?)

Ändrat till "ATA Dnr 3430/57 nr 46; BN 147" under Referens.

Öl Köping58 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

Tidigare signum: Öl 148

RUN: bi... ... -> b-...

NFS: "Bi[orn](?) ... -> "...

FVN: "Bj[ôrn](?) ... -> "...

ENG: Bjôrn(?) ... -> ...

Ändrat till "ATA Dnr 3430/57 nr 47; BN 148" under Referens.

Öl Köping59 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
Tidigare signum: Öl 162  
RUN: ...aisa ...s... -> ...aisa × ... -- ' (h)...-...  
NFS: [r]æisa ... -> [r]æisa ... ..  
FVN: [r]eisa ... -> [r]eisa ... ..  
ENG: raised ... -> raised ... ..  
Strukit texten under Övrigt.  
Ändrat till "ATA Dnr 3937/75; BN 162" under Referens.

Öl Köping60 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
Tidigare signum: Öl 116  
RUN: ...n k-(l)u... -> ... n f-(b)-... ..  
NFS: ... .. -> ... "f[a]ð[ur] ...  
FVN: ... .. -> ... "f[ð]ð[ur] ...  
ENG: ... .. -> ... father ...  
Strukit texten under Övrigt.  
Ändrat till "ATA Dnr 3430/57 nr 60; BN 116" under Referens.

Öl Köping61 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
Tidigare signum: Öl 106  
RUN: ...at... -> ... at ...  
NFS/FVN: ... -> ... at(?) ...  
ENG: ... -> ... in memory of(?) ...  
Strukit texten under Övrigt.  
Lagt till "; BN 106" under Referens.

Öl Köping62 (NFS,FVN,ENG,INF)  
Tidigare signum: Öl 115  
NFS: gærð[i](?) -> gær[ði]/gær[ðu]  
FVN: ger[ði](?) -> ger[ði]/ger[ðu]  
ENG: made(?) -> made  
Ändrat till "ATA Dnr 3430/57 nr 54; BN 115" under Referens.

Öl Köping64 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
Tidigare signum: Öl 126  
Inskriften markeras som försvunnen.  
RUN: ... karþi × mo(b)(u)... .. -> [... ...karþi × mo(b)(u)... ..]  
NFS: Gærði -> ...gærði  
FVN: Gerði -> ...gerði  
ENG: Gerðr -> ...-gerðr  
Lagt till ", försvunnen." under Placering.  
Ändrat till "Reliefhuggen, färgspår: ytan och runor svarta, runbandet rött." under Övrigt.  
Ändrat till "ATA Dnr 3430/57 nr 13; BN 126" under Referens.

Öl Köping65 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
Tidigare signum: Öl 95  
Inskriften markeras som försvunnen.  
RUN: ...org \* ... -> [... ...org \* ...]  
NFS: ... .. -> ... "[b]org ...  
FVN: ... .. -> ... "[bj]örg ...  
ENG: ... .. -> ... -björg ...  
Lagt till ", försvunnen." under Placering.  
Ändrat till "Reliefhuggen." under Övrigt.  
Ändrat till "ATA Dnr 3430/57 nr 56; BN 95" under Referens.

Öl Köping66 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
Tidigare signum: Öl 102  
Inskriften markeras som försvunnen.  
RUN: ...rit... -> [... rit- ...]  
NFS: ... -> ... rett[i] ...

FVN: ... -> ... rétt[i] ...  
ENG: ... -> ... erected ...  
Strukit texten under Övrigt.  
Ändrat till "ATA Dnr 3430/57 nr 59; BN 102" under Referens.

Öl Köping68 (INF)  
Tidigare signum: Öl 118  
Ändrat till "ATA Dnr 4144/71; BN 118" under Referens.

Öl Köping69 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
Tidigare signum: Öl 149  
RUN: skyka -> skuka  
NFS: ... "[la]ugR(?), þæiR -> ... ok þæiR  
Skyka(?) -> Skoga  
FVN: ... "[la]ugr(?), þeir -> ... ok þeir  
Skyka(?) -> Skóga  
ENG: ... ...-laugr(?), these -> ... and his(?)  
Skyki(?) -> Skógi  
Ändrat till "ATA Dnr 3430/57 nr 48; BN 149" under Referens.

Öl Köping70 (INF)  
Tidigare signum: Öl 150  
Ändrat till "ATA Dnr 3430/57 nr 49; BN 150" under Referens.

Öl Köping71 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
Tidigare signum: Öl 151  
RUN: raisa × ... -> raisa × -...  
NFS: "...[bio]rn(?) -> "[Bio]rn(?)/"...[bio]rn(?)  
FVN: "...[bjô]rn(?) -> "[Bjô]rn(?)/"...[bjô]rn(?)  
ENG: ...-bjôrn -> Bjôrn(?)/...-bjôrn(?)  
Lagt till "; BN 151" under Referens.

Öl Köping72 (INF)  
Tidigare signum: Öl 152  
Lagt till "; BN 152" under Referens.

Öl Köping73 (INF)  
Tidigare signum: Öl 153  
Lagt till "; BN 153" under Referens.

Öl Köping74 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
Tidigare signum: Öl 99, Öl 117, Öl ATA2056/75B, Öl ATA2056/75C  
Inskrift och tolkning anges som följer:  
RUN: [...-R lit ' r...] ... ...- ÷ sina ÷ k...  
NFS: "... let r[æisa]/r[etta] ... ... sina ...  
FVN: "... lét r[eisa]/r[étta] ... ... sína ...  
ENG: ... had (the stone) raised/erected ... ... their/his ...  
Ändrat från Köpings k:a -> Gröndal under Plats  
Ändrat till "SHM 17688, ett fragment (även SHM (15535:17)), deponerades i tornet, numera försvunnet." under Placering.  
Ändrat till "3 sammanhörande fragment av runsten, grå kalksten" under Material/Föremål.  
Strukit texten under Övrigt.  
Ändrat till "ATA Dnr 3430/57 nr 64; ATA Dnr 2056/75; BN 99, 117" under Referens.

Öl SAS1989;43 (FVN,INF)  
Tidigare signum: Öl 52  
FVN: hónum -> honum (2 ggr)  
Ändrat "V/M 1000-t" -> "V 1000-t" under Period/Datering.  
Ändrat till "SAS 1989:29 (bild); BN 52" under Referens.

Öl SHM1304:1836:64 (RUN,INF)

Tidigare signum: Öl 3

RUN: ns---- -> ns----a

Lagt till ", kalksten" under Material/Föremål.

Lagt in "BN 3" under Referens.

Öl SK128;288 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

Tidigare signum: Öl 172

RUN: ...s \* -au... -> \$A ...ni... \$B ...s \* ka--...

NFS/FVN/ENG: ... .. -> \$A ... .. \$B ...

Ändrat till "SHM 29400:V:18, deponerade i sakristian." under Placering.

Lagt till ", grå kalksten" under Material/Föremål

Lagt in "Spår av röd färg (fragment A). Enligt Boström del av runsten omnämnd av Rhezelius, se Öl 57." under Övrigt

Ändrat till "\$=ATA Dnr 4022/71; §A: \$=BN 173; BN 172" under Referens.

Ög 3 (ENG)

help(?)... -> help(?) ...

Ög 8 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: Øyvisli(?) -> Æivisli

FVN: Eyvísli(?) -> Eivísli

ENG: Eyvísl(?) -> Eivísl

Lagt till "; \$=Williams 1994:7ff" under Referens.

Ög 10 (RUN,NFS,FVN,ENG)

RUN: s:karf| |f-ita -> s:kar/s:karf| |f-ita

NFS: "Skarf/"Skær -> "Skær/"Skarf

FVN: "Skarf/"Sker -> "Sker/"Skarf

ENG: Skarfr/Sker -> Sker/Skarfr

Ög 17 (NFS)

goð[an](?) -> goðan(?)

Ög 18 (RUN,NFS,FVN,ENG)

RUN: ... utar \* isþi -> utar ...isþi

(Se Nordéns manus)

Inledande "... " har strukits i tolkningarna.

NFS: ræisþi -> [r]æisþi

þ[enna -> þe[nna

FVN: reisti -> [r]eisti

þ[enna -> þe[nna

Lagt in Óttarr(?) i början av den engelska tolkningen.

Ög 20 (INF)

Inskriften är sedan tidigare dels ändrad i enlighet med Fältex C, dels i enlighet med Nordéns manus och noteringar i manuset (noteringar av Wessén eller Jansson).

Har lagt till "; \$=N20" under Referens.

Ög 24 (ENG)

Hreiffr -> Reifr

Ög 27 (ENG)

þjalfar -> Þjalfarr

Ög 31 (INF)

Lagt in följande under Övrigt:

Salberger (1990:5ff) tolkar slutet som 'och mindre glad han dräpte (sin) broder'.

Ög 32 (RUN,INF)

Läsningen har sedan tidigare ändrats i enlighet med Nordén och Fältex C.

Har dock även tagit bort första skiljetecknet i enlighet med Nordéns läsning.  
Lagt till "; \$=N32" under Referens.  
Lagt till " Ordet tolkas av Salberger (1990b:17ff) som 'Sigstens'." under Övrigt.

Ög 33 (RUN,INF)

RUN: ... ..a [÷] iftiR ÷ saibiurn ÷ faþur ÷ sin ÷ -> ... ..a : iftiR : saibiurn ÷ faþur ÷ sin  
\$-hänvisar till Nordéns manus (\$=N33, den läsningen är i själva verket identisk med en läsning av Jansson sommaren 1946).

Ög 34 (INF)

Läsningen har sedan tidigare ändrats i enlighet med Nordén och Fältex C.  
\$-hänvisar även till Nordén (saknades tidigare) (\$=N34).  
Har strukit uppgiften under Övrigt om stungen i-run. Är ändrat sedan tidigare.

Ög 37 (ENG)

...this -> ... this

Ög 39 (RUN,NFS,FVN,ENG)

RUN: aih ÷ nastatum -> a ih÷nastatum  
bat=rn ÷ oster -> bat=r n÷oster  
NFS/FVN: kristnum -> kristn[u]m  
Lagt in engelsk översättning av FVN:  
Hér liggir "Broddi í "Heimistöðum ok "Gillaug. Biðjum vára Pater noster þeirra sál til ró ok til náða ok öllum kristnum sálum.  
till  
Here lies Broddi in Heimistaðir and Gillaug. May we pray our paternoster for the peace and mercy of their soul and of all Christian souls.

Ög 42 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

RUN: þu(r)stin -> þu(r)stin/þu(þ)stin  
NFS: "Þorstæin -> "Þorstæin/"Þiðstæin  
FVN: "Þorstein -> "Þorstein/"Þjóðstein  
ENG: Þorsteinn -> Þorsteinn/Þjóðsteinn  
Lagt in "\$=Salberger 1980:35-40" under Referens.

Ög 49 (RUN)

Har tagit bort avslutande "]"

Ög 51 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: "Bærgviðr -> "Bergviðr/"Barkviðr  
FVN: "Bergviðr -> "Bergviðr/"Barkviðr  
ENG: Bergviðr -> Bergviðr/Barkviðr  
Lagt in "SRI 3 s. 366" under Referens.

Ög 52 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

RUN: i]orilt --os...(a)(n) -> i]orilt- -os...(a)(n)  
NFS: "Ior... -> "Iorhildi(?)  
FVN: "Jór... -> "Jórhildi(?)  
ENG: Jór-... -> Jórhildr(?)  
Lagt till "; \$=NRL art. Iorhildr" under Referens.

Ög 54 (RUN)

as... -> as-... (Se ÖgR)

Ög 62 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

Ristningen hör ihop med den sten som i databasen haft signum Ög ATA4401/63.  
Läsningen raisii : stii... ändrad till rais-i : sti- med hänsyn till Brates kommentarer.  
Läsningen blir således: [eystin : rais-i : sti-] ... ..tiR : iskil : brupur : sin :  
NFS: "Øystæinn ræis[t]i stæi[n] ... [æf]tiR "Æskel, bróður sinn.  
FVN: "Eysteinn reis[t]i stei[n] ... [ep]tir "Áskel, bróður sinn.

ENG: Eysteinn raised the stone ... in memory of Áskell, his brother.  
Ändrat till "\$=ATA Dnr 322-2590-2003; ATA Dnr 4401/63; Ög N283" under Referens.  
Lagt in "Den bevarade delen finns i S:ta Ingrids kloster, Skänninge." under Placering.  
Ändrat till "runsten, gråröd granit" under Material/Föremål

Ög 64 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: "Judda/"Juta -> "Juta

FVN: "Judda/"Júta -> "Júta

ENG, ändrat: their guild-brother. Lófi, Juddi's/Júti's son, carved these runes.

till: their guild-brother - Lófi carved these runes - Júti's son.

Anger "\$=NRL art. Iuti" under Referens.

Lagt in följande under Övrigt:

Salberger (1990:26ff) tolkar slutet som 'Jutes duktige son'.

Ög 68 (ENG)

Strukit tolkningen "cargo-ship(?)" i ENG.

Ög 70 (ENG)

Boði(?)... -> Boði(?) ...

Ög 71 (NFS,FVN,ENG,INF)

Loki -> Lokki

Lagt in "\$=Salberger 1978:107f" under Referens.

Ög 74 (ENG)

Gunnsteinn(?)... -> Gunnsteinn(?) ...

Ög 75 (RUN,ENG)

RUN: :\* moþu... ..(i)n- kuþ : -> : moþu... -(i)n- : kuþ :

jfr med läsningen i Hov s. 17.

ENG: ...this -> ... this

Ög 76 (FVN,ENG)

FVN: la[gðu](?) -> lð[gðu](?)

ENG: ...they laid(?)... -> ... they laid(?) ...

Ög 81 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

RUN: asur \* sin -> asur \* sen

suní -> syni

runaR -> runaR \*

NFS: "Fyri(?) -> "Føri

FVN: "fæi(?) -> "fæi

ENG: Fyri(?) -> fæi

Anger "\$=ATA Dnr 6076/83; \$=Andersson 1971:20ff, Jansson 1984:93ff" under Referens.

Ög 82 (ENG)

carved(?)... -> carved(?) ...

Haugbyr -> Haugbýr

Ög 83 (FVN)

Tolkningen "Vøllu(?) har utgått, ändrad till "<ualu> som i NFS.

Ög 94 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: "Asgauta -> "Asgauta/"Askatla

Oddlaug(?) -> O[ddl]aug(?)

FVN: "Ásgauta -> "Ásgauta/"Áskatla

Oddlaug(?) -> O[ddl]aug(?)

ENG: Ásgauta -> Ásgauta/Áskatla

Ang. Asgauta, se ATA-rapporten 7833/71 och Fv 1975 s. 175.

(Jfr också Salberger 1980 s. 25ff, är dock samma tolkning som H. Gustavson kom med redan 1971 och även nämner 1975. Läger därför inte till någon ny referens.)  
Lagt in "Gustavson (Fv 1975:176) föreslår att u-auk kan läsas utruk och tolkas Otrygg." under Övrigt.

Ög 98 (INF)

Ändrat \$-referensen till ATA Dnr 322-2255-2002.

Lagt in "iri...-i har av Brate (ÖgR s. 99) tolkats som "Ærinvi"." under Övrigt.

Ög 104 (RUN,NFS,FVN,INF)

RUN: tuki -> tuk-

a| |ailati -> a : ilati

kuþr -> kuþr :

NFS: Toka -> Tok[a]

FVN: Tóka -> Tók[a]

\$-hänvisar till Jansson 1976:70 och foto på Raä.

Ög 107 (ENG)

of... -> of ...

Ög 117 (ENG)

shaped... -> shaped ...

Ög 122 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: "Harðina(?) -> "Harðina(?)/"Harðænna(?)

FVN: "Harðina(?) -> "Harðina(?)/"Harðenna(?)

ENG: Harðini(?) -> Harðini(?)/Harðenni(?)

Ändrat under Referens "\$=N122" -> "\$=Källström 1997:37; \$=N122"

Lagt till följande under Övrigt:

Salberger (1990:43ff) tolkar inskriften som 'Anund resten (stenen) efter Hård<ina>, sin gode broder, en mycket ansedd man.'

Ög 124 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: "Ottarr(?) -> "Ottarr/"Otama

FVN: "Óttarr(?) -> "Óttarr/"Ótama

ENG: Óttarr(?) -> Óttarr/Ótama

Lagt in "\$=Salberger 1994" under Referens.

Ög 131 (INF)

Ändrat \$-referensen från Fältex. C till ATA Dnr 4991/84.

Strukit referensen till "N131".

Ög 134 (RUN,INF)

RUN: þansi eft... -> þansi \* eft...

\$-hänvisar till ATA Dnr 6076/83

Ög 135 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

RUN: skaukR \* auk -> skaukR × auk

NFS/FVN: "Kag(?) -> "Kag(?)/"Gag(?)

ENG: Kagr(?) -> Kagr(?)/Gagr(?)

Änger "\$=ATA Dnr 6076/83; \$=Elmevik 1967:113ff" under Referens.

Ög 136 (NFS,FVN,ENG)

NFS: [a]t -> at

Bi[a]rmaR -> BiarnaR

[æ]ftiR -> æftiR

[h]vaim -> hvaim

FVN: [a]t -> at (2 ggr)

þréttánda -> þrettánda

[e]ptir -> eptir

ENG: Hráðulfr -> Ráðulfr



Ög 140 (ENG)  
husbandman(?)... -> husbandman(?) ...

Ög 145 (ENG)  
perished... -> perished ...

Ög 150 (ENG)  
their... -> their ...

Ög 151 (NFS,FVN,ENG)  
NFS: "Þor[bið]rn(?) -> "Þor[bið]rn(?)/"Dyr[bið]rn(?)  
FVN: "Þor[bjð]rn(?) -> "Þor[bjð]rn(?)/"Dýr[bjð]rn(?)  
ENG: Þorbjörn -> Þorbjörn(?)/Dýrbjörn(?)  
Jfr Brates kommentarer.

Ög 155 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: "Þorfríðr -> "Þorfríðr/"Þorfreðr  
FVN: "Þorfríðr -> "Þorfríðr/"Þorfreðr  
ENG: Þorfríðr -> Þorfríðr/Þorfreðr  
her sons -> her/his sons  
Lagt in "\$=Peterson 1981:24" under Referens.

Ög 157 (NFS,FVN)  
NFS: bro þessa -> bro þessi  
æftiR -> æ[f]tiR  
FVN: <--ti> -> <--ti->  
eptir -> e[p]tir  
Generellt har det i filerna lagts in ett "\$" efter signum. (Finns en \$-hänvisning till Fältex C sedan tidigare)

Ög 164 (NFS,ENG)  
NFS: Arn(?)... -> Arn...(?)  
ENG: Arn-(?)... -> Arn-(?) ...

Ög 171 (NFS,FVN,ENG)  
NFS: Skinn-LiufR -> "Skinþa-Leubaz  
FVN/ENG: Skinn-Ljúfr -> Skinþa-Leubaz

Ög 172 (RUN,NFS,FVN,INF)  
RUN: stin : þina : iftR : s(t)ibi -> stin (:) þina (:) i-tR : stibi  
NFS: æftiR -> æ[f]tiR  
FVN: eptir -> e[p]tir  
Lagt in "\$=ATA Dnr 4655/74" under Referens.

Ög 173 (RUN)  
þætt=æ| ær| |refen -> þætt=æ| |ær| |refen

Ög 174 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
RUN: ...ublas ÷ h... ...usutu... -> ... -blas ÷ h... ...(u)sut-...  
NFS: [k]umblas(?) -> ... [ku]mblas(?)  
FVN: [k]umlast(?) -> ... [ku]mlast(?)  
ENG: entombed(?)... -> ... entombed(?) ...  
Lagt in "\$=ATA Dnr 4652/74" under Referens.

Ög 175 (RUN,NFS,FVN,INF)  
RUN: su... -> su(n)  
NFS: su[n] -> sun  
FVN: so[n] -> son  
Lagt in "\$=ATA Dnr 4653/74" under Referens.

Ög 181 (RUN)  
ui(n)(u)(a)(l)(i)t -> u-----þ-  
(i enlighet med Janssons imålning i Jansson 1976, s. 77.)

Ög 188 (ENG)  
of(?)... -> of(?) ...

Ög 193 (RUN,INF)  
RUN: sistin -> \* sistin  
\$-hänvisar till ATA Dnr 6076/83

Ög 198 (RUN,NFS,FVN,ENG)  
RUN: u(r)(a)uapi -> u-(a)uapi  
NFS: Øyravaði -> Øy[r]avaði  
FVN: Eyravaði -> Ey[r]avaði  
ENG: their... -> their ...  
Lagt in "Nu i vapenhuset." under Placering.  
Lagt in "\$=ATA Dnr 4666/43" under Referens.

Ög 200 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
RUN: b(u)... -> b...  
(Se ÖgR)  
NFS: bo[nda](?) -> b[onda](?)  
FVN: bó[nda](?) -> b[óna](?)  
ENG: husbandman(?)... -> husbandman(?) ...  
Lagt in "J. P. Strid läste 1984 mut- kuml a(u)fti i mittenraden (ATA Dnr 4991/84)" under Övrigt.

Ög 201 (RUN,INF)  
RUN: eftR \* hamnta -> eftR × hamnta  
Ändrat \$-referensen från Fältex. C till ATA Dnr 4991/84.

Ög 203 (ENG)  
son(?)... -> son(?) ...

Ög 207 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
RUN: × riþulf -> (:) uiþulf  
NFS: HræiðulfR -> ViðulfR  
FVN/ENG: Hreiðulfr -> Viðulfr  
\$-hänvisar till ATA Dnr 4991/84

Ög 208 (NFS,FVN)  
NFS/FVN: þenna(?) -> þenn[a](?)

Ög 209 (RUN,NFS,INF)  
RUN: iftiR -> eftiR  
NFS: "Orusta/"Orosta -> "Orrusta  
Strukit texten "Stungen i-runa i eftiR enl. J. P. Strid 1984." under Övrigt  
\$-hänvisar istället till ATA Dnr 4991/84  
Även lagt in "; NRL art. Orrusti" under Referens.

Ög 210 (INF)  
Ändrat \$-referensen från Fältex. C till ATA Dnr 4991/84.

Ög 213 (ENG)  
Steinlaugr -> Steinlaug

Ög 216 (NFS,FVN,ENG)  
NFS: GrimR(?) -> Grim[R](?)  
FVN: Grímr(?) -> Grím[r](?)  
ENG: Grímr(?)... -> Grímr(?) ...

Ög 222 (INF)

Har strukit referensen till Fältex. A, där står inget utöver vad som står i Janssons uppsats.

Ög 227 (ENG)

raised(?)... -> raised(?) ...

Ög 231 (INF)

Läsningen har sedan tidigare ändrats i enlighet med Nordén och notering i Fältex C.

Lagt till "; \$=N231" under Referens (\$-hänvisning även till Nordén saknades tidigare).

Jansson anger läsningen "salu" i Nordéns manus.

Ög 232 (RUN)

Ändrat läsning eftiR till aftiR i enlighet med sedan tidigare \$-refererad ATA-rapport.

Ög 239 (RUN,INF)

RUN: auk \* eftiR... : ahsu -> (a)uk \* eftiR ahsu

Ändrat till "\$=Fv 1943:317; \$=ATA Dnr 3201/43; \$=Wessén 1966 s. 5" under Referens.

Ög 240 (NFS,FVN,INF)

NFS: sinn -> si[nn]

hialpi -> hial[pi]

FVN: sinn -> si[nn]

hjalpi -> hjal[pi]

Strukit referensen till "Fältex. C" under Referens.

Ög 245 (ENG)

[G]od(?) -> God(?)

Ög 248 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

Lagt in läsning från inventariehandlingar på SHM (22111:40)

(Helmer Gustavsons rapport 14/11 1983)

Lagt in tolkning från Helmer Gustavsons uppsats i Den ljusa medeltiden s. 66. (DLM i litteraturlistan)

Dvs:

RUN: \$A in montæ sei-on ÷ et in siuiuatae ÷ afesio=r(u)m ÷ ibi ÷ (r)ekuiesku¶nt ÷ s(æ)ptem ÷ sankti ÷ do=rmientes ÷ ma=rlkus ' ma(x)eki¶mianus ÷ markianus ÷ dion(i)sius ÷ serapion ÷ konsana¶rius ÷ (i)hohannes ÷ sik ' rekuieskat hik famula

\$B do¶¶mini ÷ nosst=ri gesu ÷ kristi b(æ)diktæ (+) ÷ a mo=rbo -ss¶so kum o=bæt in nomine ÷ patris et filii et spiritus ¶ sankti ÷ amin

NFS/FVN/ENG: \$A In monte Selion et in civitate Efesiorum ibi requiescunt septem sancti dormientes Malchus, Maximianus, Martinianus, Dionysius, Serapion, Constantinus, Johannes. Sic requiescat hic famula

\$B Domini nostri Iesu Christi Benedicta, a morbo ... .. In nomine patris et filii et spiritus sancti, amen.

Anger "\$=Inventariehandlingar på SHM; \$=DLM s. 66" under Referens.

Ög ATA4666/43 (INF)

Lagt in "\$=Owe 1996:108; ATA Dnr 5053/48" under Referens.

Ög ATA5060/54 (ENG)

Þorgeirr(?)... -> Þorgeirr(?) ...

Ög ATA4197/55 (NFS,FVN)

NFS: "OlafR(?)" "ÞorlakR(?)" -> "[O]lafR(?)" "[Þor]lakR(?)"

FVN: "Ólafr(?)" "Þorlacr(?)" -> "[Ó]lafr(?)" "[Þor]lacr(?)"

Ög ATA5365/56 (RUN,ENG)

RUN: -...-r -> -...-(r)

ENG: his father -> his(?) father(?)

Ög Fv1943;317A (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: "Ængla(?)" -> "Ængla"/"Öngla"

FVN: "Engla(?) -> "Engla/"Öngla  
ENG: Engli(?) -> Engli/Öngli  
Lagt in "\$=Lagman 1990:91; Ög N273" under Referens.

Ög Fv1943;317B (RUN,INF)  
RUN: saol -> sao(l)  
Lagt in "\$=ATA Dnr 3200/43; Ög N274" under Referens.

Ög Fv1943;317C (RUN,INF)  
RUN: lagþ... -> lag(þ)...  
Lagt in "\$=ATA Dnr 3202/43; Ög N275" under Referens.

Ög Fv1950;343 (ENG)  
...this -> ... this

Ög Fv1958;255 (RUN)  
ef(t)ir -> ef(t)iR  
(Se figur 13 i Fornvännen s. 256.)

Ög Fv1959;95 (INF)  
Lagt in "Eventuellt identisk med Ög 159." under Övrigt.

Ög Fv1959;248 (FVN)  
[la]gðu -> [lô]gðu

Ög Fv1959;249 (NFS,ENG)  
NFS: ...stæin -> ...[s]tæin  
ENG: Þor- ... -> Þor-... ...  
raised... -> raised ...

Ög Fv1965;54 (INF)  
Lagt till " Salberger (i: ANF 1976:33ff) tolkar runföljden ukipila som "ok Eðla"." under Övrigt.

Ög Fv1983;240 (FVN)  
þenna -> þenn[a]

Ög Fv1992;174 (ENG)  
<fuþ[ork]> -> <fuþork>

Ög Fv1999;177 (NFS,FVN)  
NFS: {"Iesus -> {"Iesus  
FVN: {"Iesus -> {"Iesus  
NFS/FVN: rex -> re{x}  
Lagt in avslutande punkt i tolkningarna.

Ög Fv2001;149 (NFS,FVN,ENG,INF)  
Tidigare signum: Ög ATA4399/63  
NFS: ... sinn goðan. "Gu[ð] ... => ... sinn goðan. ... ...  
FVN: ... sinn góðan. "Gu[ð] ... => ... sinn góðan. ... ...  
ENG: ... his good ... God ... => ... his good ... ... ...  
Plats: Klåstads kyrkoruin, Klosterstad  
Placering: Östergötlands länsmuseum, Linköping

Ög HOV19;24 (ENG)  
father/ brother... -> father/brother ...

Ög HOV31;27 (FVN)  
lagð[i]/lagð[u] -> lagð[i]/lôgð[u]

Ög HOV32;27 (ENG)

died(?)... -> died(?) ...

Ög HOV90;32 (FVN)

[l]agð[i]/[l]agð[u] -> [l]agð[i]/[l]ôgð[u]

Ög HOV100;36 (FVN)

lagðu -> lôgðu

Ög N256 (FVN)

lagð[u] -> lôgð[u]

Ög N262B (INF)

Lagt in "G5= gavelhäll 5" under Övrigt.

Ög N265A (RUN,INF)

RUN: non \* aliorum -> no=n \* alio=rum

Ändrat "\$=ATA 26/9 1960" till "\$=ATA Dnr 4288/61" under Referens.

Ög N265B (ENG,INF)

Mar[ía] -> Mary

Lagt in "\$=ATA Dnr 4288/61" vilket saknades under Referens.

Ög N269 (NFS,FVN,ENG)

NFS: §A Iak "SigmaRR af... §B ... ræisti stæin ... .. ->

§A Eka "Sigimarz ... §B ... raisido'ka staina ... ..

FVN: §A Ek "Sigmarr af... §B ... reisti stein ... .. ->

§A Eka "Sigimarz ... §B ... raisido'ka staina ... ..

ENG: Sigmarr -> Sigimarz

Ög N272 (RUN)

Ändrat läsningen ...-ilk...

till Nordéns: ... : -ilk--... ..

Lagt in dubbla ... i NFS/FVN/ENG.

Ög N288 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

Tidigare signum: Ög ÖR1980;19

RUN: kunar ÷ faði runaR þisaR ÷ in sa flau sakiR ÷ suti ui þita ÷ in sa fl- (i)n ruþ þan ÷ in sa bat uifin ÷ þitta faði ÷

NFS: "Gunnarr faði runaR þessaR, en sa flo sakiR. Sotti vi þetta. En sa fl[o] inn ryð þann. En sa bant. "Vifinn þetta faði.

FVN: "Gunnarr fáði rúnar þessar, en sá fló sekr. Sótti vé þetta. En sá fl[ó] inn ryð þann. En sá batt. "Véfinn þetta fáði.  
ENG: Gunnarr coloured these runes, and he guilty fled. Sought this sanctuary out. And he fled into this clearing. And he bound. Véfinnr coloured this.

Period/Datering: V b 800-t

\$-hänvisning till Gustavson 2003a:192f.

Ög N290 (ENG)

Røkkvi(?)... -> Røkkvi(?) ...

Ög SHM22111:430 (NFS,FVN,INF)

Tidigare signum Ög ATA???/68

NFS: hialpi(?) Fastny(?) -> [h]ialpi(?) Fastn[y](?)

FVN: hjalpi(?) Fastný(?) -> [h]jalpi(?) Fastn[ý](?)

Lagt in "\$=Material på Runverket." under Referens.

Ög SKL4;175 (ENG)

Lagt till "(?)" efter Halfdan.

Anger "\$=N 262" under Referens. Tolkningen är nämligen hämtad från Nordéns supplement.

Sö 1 (ENG)

...this in memory of... -> ... this in memory of ...

Sö 6 (ENG)  
husbandman... -> husbandman ...

Sö 16 (RUN)  
[iþaby] -> ...[iþaby]

Sö 18 (ENG)  
their... -> their ...

Sö 19 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: "Tarr(?) -> "Tarr(?)/"TaR(?)/"Tarr(?)  
FVN: "Tarr(?) -> "Tárr(?)/"Tár(?)/"Tarr(?)  
ENG: Tarr -> Tárr(?)/Tár(?)/Tarr(?)  
Lagt till "; \$=Snædal 1990:40f" under Referens.

Sö 20 (RUN)  
aftiR -> abtiR  
(Se Fältex C)

Sö 23B (NFS)  
[fôð]ur/[bróð]ur -> [fað]ur/[broð]ur

Sö 24 (FVN,ENG)  
FVN/ENG: Finnó -> Finno

Sö 25 (ENG)  
father . -> father.

Sö 26 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
RUN: si]huat -> si]khuat  
NFS: "<hsbakR> -> "OspakR  
FVN: "<hsbakR> -> "Óspakr  
ENG: Áslakr -> Óspakr  
Lagt till "; \$=Otterbjörk 1983:29" under Referens.

Sö 30 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: Arni -> Arnvi(?)  
FVN/ENG: Arni -> Arnvé(?)  
Lagt in "SRI 3 s. 425." under Referens.

Sö 31 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: "Olæif -> "Olæif/"OlæifR  
FVN: "Óleifr -> "Óleif/"Óleifr  
ENG: Óleifr -> Óleif/Óleifr  
Lagt till "; \$=Peterson 1981:36f" under Referens.

Sö 37 (NFS,FVN,ENG)  
NFS: "VihialmR -> "VihialmR/"VighialmR  
FVN: "Véhjalmr -> "Véhjalmr/"Víghjalmr  
ENG: Véhjalmr -> Véhjalmr/Víghjalmr  
Lagt in "SRI 3 s. 240, 424." under Referens.

Sö 39 (INF)  
Ändrat Hakon (S)  
till Hakon (A)  
under Ristare.

Sö 40 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: HonæfR(?) -> HonæfR

FVN/ENG: Hánefr(?) -> Hónefr  
Lagt till "; \$=Williams 1990:138f" under Referens.

Sö 45 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: "Vrang/"Vagn(?) -> "Vrang/"Vagn/"Vranga  
FVN: "Vrang/"Vagn(?) -> "Rang/"Vagn/"Ranga  
ENG: Vrang/Vagn(?) -> Rangr/Vagn/Rangi  
brother... -> brother ...  
Lagt in "\$=Salberger 1999a" under Referens

Sö 47 (ENG)  
...cairn(?) -> ... cairn(?)

Sö 54 (RUN,INF)  
RUN: þurkil \* buruþr : sin : uaru -> þurkil buruþr sin uaru  
man : litu \* rita \* stain stinkil : rist : runaR -> man \* litu \* rita \* stain stinkil \* rist \* runaR  
Ándrat \$-referensen frá Fältex. C till ATA Dnr 6244/83.

Sö 55 (NFS,FVN)  
NFS: þæiRa/þæima -> þæiRa  
FVN: þeira/þeima -> þeira

Sö 56 (RUN,INF)  
RUN: iak : uait -> iak \* uait  
bryþr : menr -> bryþr \* menr  
: faþur \* sin : -> \* faþur \* sin \*  
Lagt in "\$=ATA Dnr 6244/83" under Referens.

Sö 57 (RUN)  
stain -> st=ain  
Lagt in "SRI 3 s. LXV" under Referens.

Sö 63 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
Lagt in en §Q-variant:  
RUN: [...ualr raisti : stain : iftiR \* mana -- --... auk saikiR \* bruþur : sin : auk \* bruþ × sin \*]  
NFS: "...valdr ræisti stæin æftiR "Manna/"Mana ... .. ok "SægæiR, broður sinn ok broður sinn.  
FVN: "...valdr reisti stein eptir "Manna/"Mána ... .. ok "Sægeir, bróður sinn ok bróður sinn.  
ENG: Valr -> Valr/...-valdr  
Lagt in "§Q: \$=Peterson 1993:169" under Referens.

Sö 64 (FVN)  
lagðu -> lögðu

Sö 71 (ENG)  
'... this...' -> '... this ...'

Sö 74 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: "ÞoriR(?) -> "ÞoriR(?)/"ÞorgæiRR(?)  
FVN: "Þórir(?) -> "Þórir(?)/"Þorgeirr(?)  
ENG: Þórir(?) -> Þórir(?)/Þorgeirr(?)  
Lagt in "SRI 3, s. 425; " under Referens.  
Lagt till " Larsson (2002:40f) föreslår att runföljden kurR kan tolkas som (fvn) Kúrr eller Kurr." under Övrigt.

Sö 76 (ENG)  
made... -> made ...

Sö 79 (NFS,ENG)  
NFS: Lagt in fetstilsbelägget <staifinun>  
ENG: ...-djarfr(?)... -> ...-djarfr(?) ...

Sö 82 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: "Þuli -> "Þuli(?)/"ÞulR(?)  
FVN: "Þuli -> "Þuli(?)/"Þulr(?)  
ENG: Þuli -> Þuli(?)/Þulr(?)  
Lagt in "\$=Peterson 1993:168f" under Referens.

Sö 85 (RUN,NFS,FVN,INF)  
RUN: uti| i -> ut i  
NFS: uti i -> ut i  
FVN: úti í -> út í  
Lagt in "\$=Salberger 1997" under Referens.

Sö 90 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: "Æist(?)/"Øysl(?) -> "Æist(?)/"Æsi(?)  
FVN: "Eist(?)/"Eysl(?) -> "Eist(?)/"Æsi(?)  
ENG: Eist(?)/Eysl(?) -> Eistr(?)/Æsir(?)  
Lagt in "\$=Williams 1994:6f" under Referens.

Sö 92 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
RUN: ...rysu -> rysu  
NFS: "<...rysu> -> "Rysiu(?)  
FVN: "<...rysu> -> "Rysju(?)  
ENG: ...<rysu> -> Rysja(?)  
Lagt in "SRI 3, s. 423" under Referens.

Sö 96 (ENG)  
travelled(?)... -> travelled(?) ...

Sö 97 (FVN,ENG)  
FVN: Arna -> Árna  
ENG: Arni's -> Árni's

Sö 101 (NFS)  
bro þannsi -> bro þasi

Sö 103 (NFS)  
kumbl þessi -> kumbl þessa

Sö 105 (INF)  
Tagit bort "Orökja 1 (S)" under Ristare.

Sö 109 (INF)  
Lagt in "Runfölgden (s)krim(i) uppfattas av Wessén (SRI 3, s. 393) snarare som (u)krim(i), är dock uppfört under Skrimi i registret s. 423." under Övrigt.

Sö 115 (ENG)  
had... -> had ...

Sö 126 (INF)  
Lagt in "Otterbjörk (1983:35f) tolkar ilin--r som Ærinvar." under Övrigt.

Sö 127 (ENG)  
bridge... -> bridge ...

Sö 129 (RUN,INF)  
rasþi -> rais=þi  
Anger "SRI 3, s. 398" under Referens.

Sö 130 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: Domara -> Domara/domara



FVN: "Dómara -> "Dómara/dómara  
ENG: Dómari -> Dómari/the judge  
Garðir(?) -> Garðar(?) (Russia)  
Anger "SRI 3, s. 412" under Referens.

Sö 133 (NFS)  
ræis[ti] -> ræisti

Sö 141 (NFS,FVN)  
NFS: ræisa -> ræ[i]sa  
FVN: reisa -> re[i]sa

Sö 145 (ENG)  
half(?)of -> half(?) of

Sö 148 (ENG)  
Garðir -> Garðar (Russia)

Sö 155 (RUN)  
almkautr -> almgautr  
(Se Nytt om runer 1994 s. 25)

Sö 156 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
RUN: ... : kaiRua-... ... -> kaiRua-... ...  
Se teckningen i SöR s. 407.  
NFS: GæiRhva[t](?) -> GæiRhva[tr]  
FVN: Geirhva[t](?) -> Geirhva[tr]  
ENG: Geirhvatr(?)... -> Geirhvatr ...  
Lagt in "SRI 3 s. 407,421" under Referens.

Sö 157 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: "Stæinborg -> "Stæinborg/stæinbro  
FVN: "Steinbjörg -> "Steinbjörg/steinbrú  
ENG: Steinbjörg -> Steinbjörg/stone-bridge  
Lagt in "\$=Otterbjörk 1983:41f" under Referens.

Sö 158 (INF)  
Tog bort "Traen (S)" under Ristare.

Sö 159 (INF)  
Ändrat Gunnlev (S) och Gudmund (S)  
till Rörik (S) och Gunnlev (S) och Gudmund (S)  
under Ristare.

Sö 163 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: "OlæifR -> "OlæifR/"GullæifR  
FVN: "Óleifr -> "Óleifr/"Gulleifr  
ENG: Óleifr -> Óleifr/Gulleifr  
Lagt in "\$=Salberger 1995a:25ff" under Referens.

Sö 168 (NFS,ENG)  
NFS: Vi[niut](?) -> V[iniut](?)  
ENG: Vénjótr(?)... -> Vénjótr(?) ...

Sö 169 (ENG,INF)  
ENG: raised... -> raised ...  
Strukit "Rörik (S)" under Ristare.

Sö 171 (NFS)  
skipara -> ski[pa]ra

Sö 174 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: "ÓlafR(?) -> "ÓlafR(?)/"Óblauðr(?)/"UpplauR(?)  
FVN: "Ólafr(?) -> "Ólafr(?)/"Óblauðr(?)/"Upphlaupr(?)  
ENG: Ólafr(?) -> Ólafr(?)/Óblauðr(?)/Upphlaupr(?)  
Lagt in "\$=Otterbjörk 1983:40; \$=Larsson 2003" under Referens.

Sö 176 (ENG)  
... and -> ... and

Sö 177 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: <ufilean> -> ofælan  
FVN: <ufilean> -> ófælan  
ENG: raised... -> raised ...  
a ... valiant man -> an undaunted valiant man  
Lagt in "\$=Lagman 1990:70" under Referens.

Sö 183 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: "Sloru -> "Sloru(?)/"Slyðru(?)  
FVN: "Slóru -> "Slóru(?)/"Slyðru(?)  
ENG: <Krifi> -> <krifi>  
Slóra -> Slóra(?)/Slyðra(?)  
Lagt in "\$=SRI 8, s. 209f." under Referens.

Sö 184 (RUN)  
RUN: hans × -> hans  
Se Fältex C.

Sö 185 (ENG)  
them... -> them ...

Sö 190 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
RUN: hialbi \* a-- -> hialbi \* ant  
(Se ATA 5388/60)  
NFS: "Øysl(?) -> "Ásl/"Ôsl  
FVN: "Eysl(?) -> "Ásl/"Ôsl  
ENG: Eysl(?) -> Ásl/Ôsl  
Kompletterat med "; \$=Williams 1994" under Referens.

Sö 195 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: <-ru-aiki> -> [B]ru[s]æiki  
FVN: <-ru-aiki> -> [B]rú[s]æiki  
ENG: <-ru-aiki> -> Brúsæiki  
Lagt in "; \$=Jansson 1953:96" under Referens.

Sö 202 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
RUN: (k)(u)la : hui -> (k)(u)la:hui  
NFS: <kula> <hui> -> "Kulhaug(?)  
FVN: <kula> <hui> -> "Kolhaug(?)  
ENG: ... -> Kolhaugr(?)  
Lagt in "\$=Larsson 1998:639ff" under Referens.

Sö 204 (NFS,FVN,ENG,INF)  
Lagt in Otterbjörks tolkning i §P-varianten.  
NFS: <uarfaitr> -> Varfæitr(?)  
FVN/ENG: <uarfaitr> -> Várfeitr(?)  
För §Q-varianten:  
NFS: Varfæitr -> Varrfæitr  
ENG: Vôrfeitr -> Vörrfeitr  
Ändrat till "§P: \$=Otterbjörk 1983:42f; §Q: \$=Källström 1997" under Referens.

Sö 205 (INF)  
Ändrat Tidkume (S) och Äsbjörn 1 (S)  
till Tidkume (S) och Äsbjörn 1 (S) och Örökja 1 (S)  
under Ristare.

Sö 210 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: "<uarasi> -> "Var-Ási(?)/"Varr-Ási(?)  
[hialpi -> h[ialpi  
FVN: "<uarasi> -> "Varr-Ási(?)/"Vôrr-Ási(?)  
[hjalpi -> h[jalpi  
ENG: Uarasi -> Varr-Ási(?)/Vôrr-Ási(?)  
Lagt in "\$=Salberger 1978:155ff; \$=Källström 1997:27." under Referens.

Sö 211 (NFS,FVN,ENG)  
NFS: "Øybiorn -> "Øybiorn/"Auðbiorn  
stæin -> stæ[in]  
FVN: "Eybjörn -> "Eybjörn/"Auðbjörn  
stein -> ste[in]  
ENG: Eybjörn -> Eybjörn/Auðbjörn

Ang. namnet jfr Wesséns kommentarer.

Sö 214 (ENG)  
Árbyr -> Árbýr

Sö 216 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: ... -> "Ottarr  
FVN: ... -> "Óttarr  
ENG: ... -> Óttarr  
Lagt in "\$=Owe 1996:80" under Referens.

Sö 218 (ENG)  
Tagit bort Sö 219-tolkningen som råkat hamna här.

Sö 219 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
RUN: kiar-i -> kiarþi  
NFS: gær[ð]i -> gærði  
FVN: ger[ð]i -> gerði  
ENG: this landmark cut in memory of Frosta -> these landmarks cut in memory of Frosti  
Lagt in "\$=ATA Dnr 5315/85" under Referens.

Sö 220 (RUN,NFS,INF)  
RUN: a(u)k -> a[u]k  
ahkua -> [a]hkua  
NFS: RoðgæiR -> HroðgæiR  
Lagt in "\$=ATA Dnr 5315/85" under Referens.

Sö 221 (NFS)  
Sæimund -> Sæmund  
Lagt in "SRI 3 s. 424" under Referens.

Sö 227 (NFS,FVN,ENG)  
NFS: "ØybiarnaR -> "ØybiarnaR/"AuðbiarnaR  
FVN: "Eybjarnar -> "Eybjarnar/"Auðbjarnar  
ENG: Eybjörn's -> Eybjörn's/Auðbjörn's  
Jfr Wesséns kommentarer.

Sö 228 (ENG)  
raised... ..björn -> raised ... ..-björn

Sö 241 (ENG)  
...-Björn -> ...-björn

Sö 244 (NFS)  
<uiskr> -> <uikskr>

Sö 250 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS/FVN: "Gynna -> "Gynna/"Gunna  
ENG: Gynna -> Gynna/Gunna  
Lagt in "\$=Otterbjörk 1983:28" under Referens.

Sö 253 (ENG)  
Pork.../Porg... -> Pork-.../Porg-...

Sö 256 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
RUN: Lagt in ett extra mellanslag före faruki  
NFS: <faruki> -> [at] FrøygæiR(?)  
FVN: <faruki> -> [at] Freygeir(?)  
ENG: <faruki> -> (in memory of) Freygeirr(?)  
Lagt in "\$=Otterbjörk 1983:31" under Referens.

Sö 257 (NFS,FVN,ENG)  
Tolkningen [þenn]sa (resp. [þenn]a och this) har utgått.  
Återfinns ej i SöR.

Sö 258 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: "Guðbiorn(?) -> "Guðbiorn(?)/"Kulbæin(?)  
FVN: "Guðbjörn(?) -> "Guðbjörn(?)/"Kolbein(?)  
ENG: Guðbjörn(?) -> Guðbjörn(?)/Kolbeinn(?)  
Lagt in "\$=Salberger 2002:39ff" under Referens.

Sö 262 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: "Guðvar -> "Guðvar/"Guðmar/"Guðvar  
FVN: "Guðvôr -> "Guðvôr/"Guðmar/"Guðvar  
ENG: Guðvôr -> Guðvôr/Guðmarr/Guðvarr  
Lagt in "; \$=Otterbjörk 1983:33f; Peterson 1987:211" under Referens.

Sö 269 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: "Anundr(?) -> "Anundr(?)/"Øyndr(?)  
stæin -> [s]tæin  
"Vikinga -> "Viking  
FVN: "Önundr(?) -> "Önundr(?)/"Eyndr(?)  
stein -> [s]tein  
"Vikinga -> "Viking  
ENG: Önundr(?)... -> Önundr(?)/Eyndr(?) ...  
Jfr Wesséns kommentarer och egennamnsförteckningen i SöR.  
Lagt in "\$=Otterbjörk 1983:30" under Referens.

Sö 270 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: "Farbiorn -> "Farbiorn/"Frøybiorn  
FVN: "Farbjörn -> "Farbjörn/"Freybjörn  
ENG: Farbjörn -> Farbjörn/Freybjörn  
Lagt in "\$=Otterbjörk 1983:31, Lagman 1990:49" under Referens.

Sö 275 (ENG)  
He(?)was(?) -> He(?) was(?)  
free(?)with -> free(?) with

Sö 276 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: "VihialmR -> "VihialmR/"VighialmR  
FVN: "Véhjalmr -> "Véhjalmr/"Víghjalmr  
ENG: Véhjalmr -> Véhjalmr/Víghjalmr  
Óleifr -> Óleifr/Óleif  
Lagt in "\$=Peterson 1981:36f" under Referens.  
Jfr Wesséns kommentarer i SRI (ang. Vi(g)hjälrm).

Sö 278 (ENG)  
raised... -> raised ...

Sö 279 (ENG)  
cut... -> cut ...

Sö 280 (ENG)  
they... -> they ...

Sö 281 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
RUN: sirk\*la(t) -> sirk\*la(t)...  
NFS: ... let -> ...vi let  
Særklandi -> Særkland[i]  
FVN: ... lét -> ...vé lét  
Serklandi -> Serkland[i]  
ENG: ... had -> ...-vé had  
Anger "Avslutande och inledande ... inlagda efter plansch 139." under Övrigt.  
Lagt in "SRI 3, s. 247" under Referens.

Sö 282 (ENG,INF)  
ENG: father... -> father ...  
Lagt in följande under Övrigt:  
Runföljden naus skulle enligt Wessén (SRI 3, s. 249) kunna tolkas som ack. av Hauss. Se även Otterbjörk 1983:36f.

Sö 286 (NFS,FVN,ENG)  
NFS/FVN: ok -> [o]k  
NFS: Biorn, dictu Kristus -> "Biorn, dictu "Kristus  
FVN: Biorn, dictu Kristus -> "Björn, dictu "Kristus  
Hamarby -> Hamarbý  
ENG: Hamarby -> Hamarbýr

Sö 288 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: "Tiarva(?) -> "Tiarva(?)/"Diarf(?)  
FVN: "Tjôrva(?) -> "Tjôrva(?)/"Diarf(?)  
ENG: Tjôrvi(?) -> Tjôrvi(?)/Diarfr(?)  
Lagt in "\$=Otterbjörk 1983:33f" under Referens.

Sö 289 (NFS,ENG)  
NFS: Kætil[biorn -> Kætilb[iorn  
ENG: Holm... -> Holm-...

Sö 291 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
Kompletterat med en alternativläsning från ATA 5315/85  
RUN: -a(r)-lfr -> -a(r)-lfr/(b)(o)(r)-lfr  
NFS: [F]ar[u]lfr(?) -> [F]ar[u]lfr(?)/Þor[u]lfr(?)  
FVN: [F]ar[u]lfr(?) -> [F]ar[u]lfr(?)/Þór[u]lfr(?)  
ENG: Farulfr(?) -> Farulfr(?)/Þórufr(?)  
Lagt in \$-hänvisning till ATA Dnr 5315/85.

Sö 292 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: "Iarunda -> "Iarunda/"Iarund  
FVN: "Jôrunda -> "Jôrunda/"Jôrund  
felaga -> félaga

ENG: Jôrundi -> Jôrundi/Jôrundr  
Lagt in "\$=Otterbjörk 1983:30" under Referens.

Sö 297 (NFS,FVN,ENG)  
NFS: "Sigræif -> "Sigræif/"Særæif  
FVN: "Sigreif -> "Sigreif/"Særeif  
ENG: Sigreifr -> Sigreifr/Særeifr  
Jfr Wesséns kommentarer i SRI.

Sö 298 (NFS,FVN,ENG)  
NFS: "Vihialmr -> "Vihialmr/"Vighialmr  
FVN: "Véhjalmr -> "Véhjalmr/"Víghjalmr  
ENG: Véhjalmr -> Véhjalmr/Víghjalmr  
Jfr Wesséns kommentarer i SRI (ang. Vi(g)hjälrm).  
Jfr också Källström 1998b s. 32.

Sö 310 (ENG)  
had... -> had ...

Sö 311 (ENG,INF)  
ENG: Ingi... -> Ingi-...  
Ändrat "Östen 1 (S)" till "Östen 1 (S)(P)" under Ristare

Sö 312 (ENG)  
Nesbyr -> Nesbýr

Sö 314 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS/FVN: "Gagar(?) -> "Gagar(?)/"Kag(?)/"Gag(?)  
ENG: Gagar(?) -> Gagarr(?)/Kagr(?)/Gagr(?)  
\$-hänvisar även till Elmevik 1967:113ff

Sö 316 (ENG)  
son... -> son ...

Sö 321 (ENG)  
...than -> ... than

Sö 331 (INF)  
Lagt in "Troligen samme ristare som gjort Sö 332" under Ristare  
Ändrat \$-referensen till ATA Dnr 5779/88.

Sö 332 (RUN,NFS,FVN,INF)  
Rättat i enlighet med läsningen i ATA-rapporten 5779/88  
Inskriftens slut: þ-si ... ..u-mlaug sun --n (enligt Fältex C) ändrad till  
þ-si ...-... ..u-mlaug sun -in  
Lagt in "Troligen samme ristare som gjort Sö 331" under Ristare  
Ändrat referens till ATA-rapporten.

Sö 333 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
RUN: rnulfu -> rnulfu/unulfu  
NFS: "Runulf -> "Runulf/"Unnulf  
FVN: "Rúnulf -> "Rúnulf/"Unnulf  
ENG: Rúnulfr -> Rúnulfr/Unnulfr  
Lagt in "SRI 3, s. 318; \$=Fv 1952:103" under Referens.

Sö 335 (ENG)  
Ósníkin. -> Ósníkinn.

Sö 338 (ENG)  
§A These -> These

Garðir -> Garðar (Russia)

Sö 345 (RUN,NFS,FVN,INF)

RUN: ut-| |- -> ut -

NFS: ut[i i] -> ut [i]

FVN: út[i í] -> út [í]

Lagt till "; \$=Salberger 1997" under Referens.

Sö 346 (NFS,FVN,ENG)

NFS: "Slagve[R](?) -> "Slagvi(?)/"SlagveR(?)

FVN: "Slagvé[r](?) -> "Slagvi(?)/"Slagvér(?)

ENG: Slagvé[r](?) -> Slagvi(?)/Slagvér(?)

Sö 348 (RUN,ENG)

RUN: [paik] -> [paik]...

ENG: his... -> his ...

Sö 349 (ENG)

Ketill(?)... ..the -> Ketill(?) ... .. the

Sö 352 (ENG)

brother... -> brother ...

Sö 355 (ENG)

...(and) -viðr had...this/these -> ... (and) ...-viðr had ... this/these

Sö 356 (INF)

Ándrat Tove (S)

till Tove (S) och Näsbjörn (S)

under Ristare.

Sö 357 (INF)

Strukit "Näsbjörn (S)" under Ristare.

Sö 360 (FVN)

i -> í

Sö 370 (ENG)

...the -> ... the

Sö 372 (RUN)

Har lagt in "[ ]" runt "..."

Sö 374 (ENG)

runes... -> runes ...

Sö 378 (ENG)

Geirfastr(?)... -> Geirfastr(?) ...

Sö 379 (ENG)

<...[hni]ast[b]mlR> -> <...hniastbmlR>

Sö 383 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

Lagt in \$-hänvisning till Snædal 1990:49, Williams 1990:69f, Dybecks samling (ATA)

Läsning (efter Dybecks teckning): ...--- --ain : ...-... \* runo \* uas ×

Lagt in tolkningarna:

NFS: ... [st]æin(?) ... .. "Runa(?) vas.

FVN: ... [st]ein(?) ... .. "Rúna(?) var.

ENG: ... stone(?) ... .. Rúna(?) was.

[Not. Williams förslag att runo alternativt kan återge mansnamnet runi i obl. form har ej medtagits då runslingan avslutas med uas ×]

Sö AA29;8 (ENG)

Bene[dictus] -> Benedictus

Egidi[i] -> Egidii

Sö ATA4207/71 (ENG)

...the -> ... the

Sö ATA7551/92 (NFS,FVN)

NFS: ræisa -> [r]æisa

FVN: reisa -> [r]eisa

NFS/FVN: Tosta(?) -> To[s]ta(?)

Sö EMÅ1960;5 (INF)

Tidigare signum: Sö ATA4153/59

Ändrat till "I Faktorimuseet, Eskilstuna." under Placering.

Ändrat till "gravhäll, blågrå kalksten" under Material/Föremål.

Ändrat till "ATA Dnr 4153/59; Om runstenar i Jönköpings län, Småländska kulturbilder 2002, s. 203." under Referens.

Sö Fv1948;298 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: Lagt in fetstilsbeläggen <bu--a> och <--ui>

"Næsbiorn(?) -> "Næsbiorn(?)/"Næfbiorn(?)

FVN: "Nesbjörn(?) -> "Nesbjörn(?)/"Nefbjörn(?)

ENG: Nesbjörn(?) -> Nesbjörn(?)/Nefbjörn(?)

Lagt in "\$=Salberger 1978:113ff" under Referens.

Sö Fv1954;19 (RUN)

bipi(a)... -> bipi(a)

Sö Fv1954;22 (NFS)

Lagt in egennamnsbet. på första namnet

Sö Fv1959;262 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: "Arngærðr -> "Arngærðr/"ArngæiRR

FVN: "Arngerðr -> "Arngerðr/"Arngeirr

ENG: Arngerðr -> Arngerðr/Arngeirr

Lagt in "\$=Larsson 2002:57" under Referens

Sö Fv1965;136 (ENG,INF)

<fuþorkh[n]iastbmlR> -> <fuþorkhniastbmlR>

Markerar kniven som försvunnen.

Ändrat till "Sörmlands museum (inv.nr 10.829), stulen" under Placering.

Sö Fv1969;298 (ENG)

...this -> ... this

brother... -> brother ...

Sö Fv1973;190 (ENG)

<[fuþo]rkhniastbm[l]R> -> <fuþorkhniastbmlR>

Sö Fv1979;240 (RUN)

...n : k... -> ...-n : k...

Se Fornvännen 1988 s. 34

Sö Fv1981;197 (RUN,ENG)

RUN: ..hn(i)(a)stbm(l)R -> ...hn(i)(a)stbm(l)R

ENG: §A <fuþorkhnias[tbmlR]> §B <fuþorkhniast[bmlR]> §C <[fuþork]hniastbmlR>

-> §A <fuþorkhniastbmlR> §B <fuþorkhniastbmlR> §C <fuþorkhniastbmlR>



Sö Fv1982;235 (NFS,ENG)

NFS: Lagt in egennamnsbet. på andra namnet.

ENG: ...they -> ... they

Sö Fv1986;218 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

Strukit §Q- och §R-varianterna.

Lagt in (?) efter Fastrid.

Lagt till "..." sist i ENG.

Ändrat "\$: §P=Lerche Nielsen 1997A" -> "\$=Lerche Nielsen 1997a" under Referens.

Sö Fv1986;220 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

RUN: ...-R \* auk ...iR.../...im... -> ...-R \* eykr... ...-m.../...-R...

NFS/FVN: ... ok(?) ... -> ... ..

ENG: ... and(?) ... -> ... ..

Lagt in "\$=ATA Dnr 322-675-2004" under Referens.

Sö Fv1988;34 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

Har lagt in §A och §B (två sidor).

Har lagt in tolkningen "Halfdan". \$-hänvisar till Snædal 1990 (för att undvika att tolka -aR som ordet "här").

Sö SB1965;12 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: "FastgæiRR -> "FastgæiRR/"Fastgærðr

FVN: "Fastgeirr -> "Fastgeirr/"Fastgerðr

ENG: Fastgeirr -> Fastgeirr/Fastgerðr

Lagt in "\$=Larsson 2002:68f" under Referens.

Sö SB1965;20 (RUN,NFS,FVN,ENG)

Ändrat läsningen i enlighet med ATA-rapporten 412-5865-1996

Dvs från

-(u)-... -u(k) ... --t---(a)-(f)(p)(u) (k)(u)(p) (i)halbi : on(t) an- ...-ui(h)n(t)u-o(s)  
till

-(u)-... -u(k) ... --t---(a)... (f)(p)(u) (k)(u)p (i)halbi : on(t) \* an- ...ui(h)n(t)u-o(s)

I tolkningen införs faður(?), frågetecken stryks efter "hialpi", "and" och "han[s]".

Dvs i enlighet med tolkningen i ATA-rapporten.

Sm 1 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: "Ásmundr/"Ásgautr -> "Ásmundr/"Ásgautr/"Ásniutr

FVN: "Ásmundr/"Ásgautr -> "Ásmundr/"Ásgautr/"Ásnjótr

ENG: Ásmundr/Ásgautr -> Ásmundr/Ásgautr/Ásnjótr

Lagt in "\$=SvS 1973:14" under Referens.

Sm 4 (INF)

Lagt in "Salberger (1978:190ff) tolkar inskriften som 'Finnvid på Djuraberg högg denna funt.'. Se även Om runstenar i Jönköpings län, Småländska kulturbilder 2002, s. 97." under Övrigt.

Sm 7 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: "GæiRrøðr/"GæiRriðr/"Þoriðr -> "GæiRreðr/"GæiRriðr/"Þorreðr/"Þoriðr

FVN: "Geirrøðr/"Geirriðr/"Þóriðr -> "Geirrøðr/"Geirriðr/"Þorrøðr/"Þóriðr

ENG: Geirrøðr/Geirriðr/Þóriðr -> Geirrøðr/Geirriðr/Þorrøðr/Þóriðr  
spirit . -> spirit.

Lagt in "\$=Peterson 1981:23f" under Referens.

Sm 8 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: "ÞiuðgæiRR -> "ÞiuðgæiRR(?)/"FriðgæiRR(?)

FVN: "Þjóðgeirr -> "Þjóðgeirr(?)/"Friðgeirr(?)

ENG: Þjóðgeirr -> Þjóðgeirr(?)/Friðgeirr(?)

Lagt in "\$=Salberger 1990a:21ff" under Referens.

Sm 9 (ENG)  
of(?)Vakri/Vafri(?) and Gísli(?)... -> of(?) Vakri/Vafri(?) and Gísli(?) ...

Sm 17 (FVN,ENG)  
FVN: br]ó -> br]ú  
ENG: raised... his brother... -> raised ... his brother ...

Sm 18 (ENG)  
María(?) -> Mary(?)

Sm 20 (ENG)  
down(?)... -> down(?) ...

Sm 22 (ENG)  
Jésús Kristus -> Jesus Christ

Sm 23B (NFS,FVN)  
Har lagt in egennamnsbet. på Sigmundr

Sm 25 (ENG)  
El[gjaholt's] -> Elgjaholt's

Sm 28 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: "Øynd/"Øyind/"Øyvind -> "Øynd/"Øyind/"Øyvind/"Vintr  
FVN: "Eynd/"Eyind/"Eyvind -> "Eynd/"Eyind/"Eyvind/"Vetr  
ENG: Eyndr/Eyindr/Eyvindr -> Eyndr/Eyindr/Eyvindr/Vetr  
Lagt in "\$=Williams 1990:121f" under Referens.

Sm 29 (NFS,FVN)  
NFS: r[æi]sþi -> ræisþi  
FVN: r[ei]sti -> reisti

Sm 33 (ENG)  
...these -> ... these  
men... -> men ...

Sm 34 (ENG)  
Karli/Gauti(?)... -> Karli/Gauti(?) ...

Sm 41 (ENG)  
Gummi(?)... -> Gummi(?) ...

Sm 49 (NFS,FVN)  
Har lagt in egennamnsbet. på Bero

Sm 50 (RUN)  
stu=nd -> st=u=nd

Sm 51 (ENG)  
westwards... -> westwards ...

Sm 54 (RUN,ENG)  
RUN: igibryhtso(n) -> igibrRhtso(n)  
ENG: H[erra] -> Herra

Sm 55 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
RUN: Rtin f -> Rtin f  
Lagt in tolkningar enligt följande:  
NFS: "Haki(?), "Kolki(?), "Auki(?), mōðguR(?) ræisþu stæin þenna, syniR, æftiR "Stæin(?), f[aður](?).  
FVN: "Haki(?), "Kolki(?), "Auki(?), mōðgur(?) reistu stein þenna, synir, eptir "Stein(?), f[öður](?).

ENG: Haki, Kolki, Auki, mother and daughter(s) raised this stone, the sons, in memory of Steinn, the father.  
Ändrat till "Ev. nonsensinskrift." under Övrigt.  
Lagt in "\$=Salberger 2001"

Sm 60 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
RUN: Lagt in en §Q-läsning av A-sidan:  
§AQ \* sen \* uk u\*starki \* karþu \*  
Med tolkningarna NFS: §AQ "Svæinn/"Stæinn ok "Ostarki gærðu  
och FVN: §AQ "Sveinn/"Steinn ok "Óstarki gerðu  
ENG: Starki -> Starki/Óstarki  
Lagt in "§Q: \$=Salberger 1979b" under Referens.

Sm 61 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: "Guðvarðr/"Guðvar -> "Guðvarðr/"Guðvarr/"Guðvar  
FVN: "Guðvarðr/"Guðvôr -> "Guðvarðr/"Guðvarr/"Guðvôr  
ENG: Guðvarðr/Guðvôr -> Guðvarðr/Guðvarr/Guðvôr  
Lagt in "\$=Peterson 1987:211" under Referens.

Sm 68 (ENG)  
<fuþorkhniast[b]mlR> -> <fuþorkhniastbmlR>

Sm 69 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: "Svæin(?) -> "Svæin(?)/"Svæll(?)  
FVN: "Svein(?) -> "Svein(?)/"Svell(?)  
ENG: Sveinn,(?) -> Sveinn(?)/Svellr(?),  
\$-hänvisar (även) till Salberger 1993a:44

Sm 79 (ENG)  
son... -> son ...

Sm 82 (NFS,FVN)  
Har lagt in egennamnsbet. på Maria

Sm 84 (ENG)  
brother... -> brother ...

Sm 85 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: "<maRtin> -> "Martin(?)  
FVN: "<maRtin> -> "Martein(?)  
ENG: <maRtin> -> Marteinn(?)  
Lagt in "; \$=Williams 1996c:70, Om runstenar i Jönköpings län, Småländska kulturbilder 2002, s. 330" under Referens.

Sm 86 (FVN)  
[l]agðu(?) -> [l]ôgðu(?)

Sm 87 (INF)  
Lagt in "Återfunnen sommaren 2003. Ytterligare ett fragment av stenen kan finnas i Jönköpings läns museum." under Övrigt  
Tagit bort † efter signum.

Sm 94 (ENG)  
...laid -> ... laid

Sm 96 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
Läsning och tolkning anges numera enligt följande:  
RUN:  
§AP þurstin : rist \* stin þnia : aftR : kuþa : sun \* sini :  
§AQ þurstin : rist \* stin þnia : aftR : kuþa : sun \* sin  
§BP þurstin : karpi : bu(u) [ef]tiR \* kunuar : buþur : sila : ak hftR : asbop : kunu : sila :  
§BQ þurstin : karpi : bu(u) [ef]tiR \* kunuar : buþur : sila : ak hftR : asbop : kunu : sila :

NFS:

§AP "Þorstæinn ræisti stæin þenna æftiR "Guða, sun sinn.

§AQ "Þorstæinn ræist stæin þenna æftiR "Guða, sun sinn.

§BP "Þorstæinn gærði bro æftiR "Gunnvar, bróður sinn, ok æftiR "Ásboð, konu sína.

§BQ "Þorstæinn gærði bro æftiR "Gunnvar, móður sína, ok æftiR "Ásmóð, konu sína.

FVN:

§AP "Þorsteinn reisti stein þenna eptir "Guða, son sinn.

§AQ "Þorsteinn reist stein þenna eptir "Guða, son sinn.

§BP "Þorsteinn gerði brú eptir "Gunnvar, bróður sinn, ok eptir "Ásboð, konu sína.

§BQ "Þorsteinn gerði brú eptir "Gunnvôr, móður sína, ok eptir "Ásmóð, konu sína.

ENG:

§AP Þorsteinn raised this stone in memory of Guði, his son.

§AQ Þorsteinn carved this stone in memory of Guði, his son.

§BP Þorsteinn made the bridge in memory of Gunnvarr, his brother, and in memory of Ásboð, his wife.

§BQ Þorsteinn made the bridge in memory of Gunnvôr, his mother, and in memory of Ásmóð, his wife.

I §P-läsningen finns ett nyinlagt kolon efter sini.

\$-hänvisar för §P-läsningen till ATA Dnr 5317/85 och för §Q-läsningen till Peterson 1987.

Lagt till " Ett kors finns nedtill till höger på A-sidan." under Övrigt.

Sm 97 (ENG)

father . -> father.

Sm 100 (ENG)

spirit . -> spirit.

Sm 103 (ENG)

Sveinn(?)... -> Sveinn(?) ...

Sm 106 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: "Øystæin -> "Øystæin/"Iostæin

FVN: "Eystein -> "Eystein/"Jóstein

ENG: Eysteinn -> Eysteinn/Jósteinn

Lagt in "\$=Lagman 1990:45" under Referens.

Sm 111 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

RUN: aku(þ) : hi(a)-- -> aku- : hiu-

NFS: "Guð hia[lpi] -> "Ágau[tr](?) hio[gg](?)

FVN: "Guð hja[lpi] -> "Ágau[tr](?) hjó(?)

ENG: May God help -> Ágautr(?) cut(?)

\$-hänvisar till Om runstenar i Jönköpings län, Småländska kulturbilder 2002, s. 358, ATA Dnr 5317/85

Sm 114 (NFS,ENG)

NFS: konungR(?) -> kon[ungR](?)

ENG: Do[mi]nus(?) -> Dominus(?)

ducentesi[mo] -> ducentesimo

Sm 115 (NFS,FVN)

Magnus et Helena -> "Magnus et "Helena

Sm 116 (NFS,FVN,ENG)

NFS: nazareius -> "Nazareius

FVN: [Ie]sus nazareius -> [Je]sus "Nazarenus

ENG: Iesus nazareius -> Jesus of Nazareth

Sm 118 (FVN,ENG)

Ástriðr -> Ástriðr

Sm 123 (RUN)

tyr -> tRr

Sm 124 (FVN)

lagðu -> lögðu

Sm 129 (RUN)

kirmun -> kiRmun

Lagt in referens till SmR s. 274, 339

Sm 130 (ENG)

...raised -> ... raised

Sm 134 (INF)

Ändrat \$-referensen från Fältex. C till ATA Dnr 4991/84.

Sm 136 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: <tuerketil> -> Dværg-Kætill

FVN/ENG: <tuerketil> -> Dverg-Ketill

Lagt in "\$=Salberger 1965" under Referens.

Sm 140 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: "Gunnmundr/"Øyniutr -> "Øyniutr

FVN: "Gunnmundr/"Eynjótr -> "Eynjótr

ENG: Gunnmundr/Eynjótr(?) -> Eynjótr

Lagt in "\$=SRI 15:1 s. 27f" under Referens.

Sm 142 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

Lagt in skiljetecknet (\*) före inskriften.

\$-hänvisar även till Fältex C.

Det tidigare inlagda avslutande skiljetecknet (\*) finns enbart med i Fältex.

NFS/FVN: "...mund -> "Fastmund(?)/"Vestmund(?)

ENG: ...-mundr -> Fastmundr(?)/Vestmundr(?)

\$-hänvisar också till Salberger 1990a:27ff.

Sm 145 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS/FVN: Turgillus -> "Turgillus

NFS: Gunnmunda[R] -> GunnmundaR

ENG: Gunnmund's -> Gunnmundr's

D[omine] -> Domine

Runtexen þyrhilsær kan inte ändras till þRrhilsær eftersom R återger stungen r-runa.

Skriver istället så här i INF-filen (under Runtyper):

R återger stungen r-runa och y återger yr-runan

Sm 148 (NFS,FVN)

NFS: ræist -> risti

FVN: reist -> risti

(Runtexen är rusti)

Sm 152 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: "Ingigærði -> "Ingigærði/"Ingigærðr

FVN: "Ingigerði -> "Ingigerði/"Ingigerðr

ENG: made(?)... -> made(?) ...

Lagt in "\$=Peterson 1981:51" under Referens.

Sm 156 (ENG)

<fuþorkhni[as]> -> <fuþorkhnias>

Sm 157 (INF)

Lagt till " Återfunnen sommaren 2003." under Övrigt

Tagit bort † efter signum.

Sm 162 (RUN,INF)

RUN: a : mik -> a mik  
Lagt in \$-hänvisning till Fv 1969:300 under Referens.

Sm 164 (FVN,ENG)  
FVN: Jákob -> "Jakob  
ENG: Iakob -> Jakob

Sm 169 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
RUN: uitl(b)a -> uitl(b)a/uitlþa  
NFS: <fiatr> -> Fæitr(?)  
<uitlba> -> <uitlba>/"Vintrliða(?)  
FVN: <fiatr> -> Feitr(?)  
<uitlba> -> <uitlba>/"Vetrliða(?)  
ENG: <fiatr> -> Feitr(?)  
<uitlba> -> <uitlba>/Vetrliði(?)  
\$-hänvisar till Williams 1991a (Kalmar län) s. 161-172.

Sm ATA344/37 (RUN,INF)  
Tidigare signum: Sm ATA/FOTO  
RUN: ...nus -> ...(n)us  
Lagt till " Läst efter foton." under Övrigt.  
Lagt in "\$=Inventariehandlingar på SHM" under Referens.

Sm IVOS1990;18 (RUN)  
Tidigare signum Sm SMus  
RUN: ufti... -> ufti-

Sm IVOS1990;19A (ENG)  
<[fu]þo[rk]h[niast]blmR> -> <fuþorkhniastblmR>

Sm NOR1997;25 (ENG)  
Guð/Guð- -> God/Guð-

Vg 4 (ENG)  
Eiríkr . -> Eiríkr.

Vg 12 (ENG)  
Gautr(?)... -> Gautr(?) ...

Vg 16 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: "Þori(?)Þor(?) -> "Þori(?)/"Þor(?)/"Þorn(?)  
FVN: "Þóri(?)/"Þór(?) -> "Þóri(?)/"Þór(?)/"Þorn(?)  
ENG: Þórir(?)/Þórr(?) -> Þórir(?)/Þórr(?)/Þorn(?)  
Lagt in "; \$=Salberger 1993b" under Referens.

Vg 25 (ENG)  
husbandman/brother(?)... -> husbandman/brother(?) ...

Vg 26 (ENG)  
...may -> ... may

Vg 27 (RUN,ENG)  
RUN: ...ti... -> ...ti  
ENG: Sveinn(?)... -> Sveinn(?) ...

Vg 30 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: "Kanpr(?) -> "Kanpr(?)/"GapR(?)  
FVN: "Kanpr(?) -> "Kanpr(?)/"Gapr(?)  
ENG: Kanpr(?)and Vígmaðr(?)placed -> Kanpr(?)/Gapr(?) and Vígmaðr(?) placed  
Lagt in "\$=Salberger 1999b:29ff" under Referens.

Vg 31 (ENG)

<fuþor[k hn]ias tb[ml]R> -> <fuþork hnias tbmlR>

Vg 33 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: "GæiRvarr(?)/"GæiRvar(?) -> "GæiRvarr(?)/"GæiRvar(?)/"Groa(?)"

FVN: "Geirvarr(?)/"Geirvôr -> "Geirvarr(?)/"Geirvôr(?)/"Gróa(?)"

ENG: Geirvarr(?)/Geirvôr -> Geirvarr(?)/Geirvôr(?)/Gróa(?)"

Lagt in "\$=Salberger 1992" under Referens.

Vg 43 (INF)

Som framgår av beskrivningen i VgR så finns ett flertal ornerade gavelhällar i kyrkomuseet. Flera finns avbildade i Wideen 1955, s. 184. De finns även beskrivna under 9 nummer i S. Lundbergs uppsats från 1997, "Gravmonument i sten från sen vikingatid och äldre medeltid i Västergötland", s. 108ff. GVMV i litteraturlistan.

Har ändrat till "fragment av gravhällar i sandsten och kalksten" under Material/Föremål.

Och till "Rent ornamentala." under Övrigt.

Har lagt in "Wideen 1955:182ff; ATA Dnr 120/58; \$=GVMV 23-29,31-32" under Referens.

Vg 50 (FVN)

lagðu -> lögðu

Vg 52 (ENG)

had(?)... -> had(?) ...

Vg 56 (NFS,FVN)

NFS: "StyrlakR/"Styrlaugr -> "Styr[l]akR/"Styr[l]augr

FVN: "Styrlakr/"Styrlaugr -> "Styr[l]akr/"Styr[l]augr

Vg 59 (INF)

Lagt in "Salberger 1975b, Jansson 1984:134" under Referens. (Ej \$-referens)

Vg 64 (RUN,NFS,FVN,INF)

Rättat läsningen fottoi -> føtto-, se Tillägg. Även ändrat i tolkningarna (inom <>).

Vg 69 (FVN,ENG)

Lagt in avslutande punkt i tolkning och översättning.

Vg 70 (RUN)

þilfær -> þolfær

Vg 71 (FVN,ENG)

FVN: sun -> son

ENG: ...kanpr(?) -> ...-kanpr(?)

Vg 72 (ENG)

wife(?)... -> wife(?) ...

Vg 73 (NFS,INF)

NFS: KarR -> Karr

Lagt in hänvisning till "VgR s. 497, Fältex. C" under Referens.

Vg 76 (NFS,FVN)

NFS: hværium -> h[v]ærium

FVN: hverjum -> h[v]erjum

Vg 81 (RUN)

at -> að (runorna 105-106, se Tillägg)

Vg 83 (ENG)

son(?)... -> son(?) ...

Vg 87 (FVN)  
lagðu -> lögðu

Vg 88 (NFS,FVN,ENG)  
NFS: gærði hvalf -> gærð[i] [h]valf  
FVN: gerði hvalf -> gerð[i] [h]valf  
ENG: {A}[men] -> Amen  
grati{a} -> gratia

Vg 90 (NFS,FVN,ENG)  
Har lagt in <hi--o> i tolkningarna

Vg 95 (NFS,FVN)  
{ "Haraldus -> " {Haraldus

Vg 96 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
RUN: ...-yr...-rþi \* s-... -> ...-Rr... -rþi \* s-...  
Lagt in tolkning av inskriften:  
NFS: [gæ]rði(?) s[tæin](?)  
FVN: [ge]rði(?) s[tein](?)  
ENG: ... made(?) this(?) stone(?)  
Lagt in "VgR s. 492,494" under Referens

Vg 97 (RUN,FVN,INF)  
RUN: þyrhils -> þRrhils (2 ggr)  
systur:son -> sRstur:son  
FVN: systursun -> systurson  
Lagt in "Salberger (i: Västgötalitteratur 1990, s. 45ff) tolkar inskriftens senare del som 'Nu beder han därom Pater noster. Tyrgils, Gervors son och Broders systerson, du har det bra.'"

Vg 98 (ENG)  
Sigt[rygg] -> Sigtryggr

Vg 99 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: <þaranþ> <min> -> "Þrandr minn.  
FVN: <þaranþ> <min> -> "Þróndr minn.  
ENG: <þaranþ> <min> -> my Þróndr.  
Lagt in "\$=Salberger 1990b" under Referens.

Vg 103 (ENG)  
Þegn . -> Þegn.

Vg 108 (NFS,FVN,ENG)  
NFS: <stulnufþi> -> ...haufði  
FVN: <stulnufþi> -> ...hófði  
ENG: <stulnufþi> -> ...-hófði  
Jfr Svärdströms kommentarer i SRI 5, s. 178.

Vg 109 (NFS,FVN)  
NFS: Gy[i] -> Gyi  
FVN: Gý[i] -> Gýi

Vg 110 (ENG)  
...her -> ... her

Vg 117 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: "<uar> -> "Var(?)  
Þæi[R] -> ÞæiR  
FVN: "<uar> -> "Var(?)/"Vôr(?)



Þei[r] -> Þeir  
ENG: <uar> -> Varr(?)/"Vôrr(?)  
Lagt in "\$=Salberger 1978:157ff; \$=Källström 1997:38f" under Referens.

Vg 118 (FVN,ENG)  
Ragnveig -> Rannveig

Vg 119 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: "Øyuls(?) -> "Æivisl (3 ggr)  
Lagt in fetstilsbelägget <rau->  
FVN/ENG: Eyvísl(?) -> Eivísl (3 ggr)  
ENG: gave... -> gave ...  
there... -> there ...  
Lagt in "\$=Williams 1994:7ff" under Referens.

Vg 120 (ENG)  
brothers(?)... -> brothers(?) ...

Vg 124 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: "Toka(?) -> "Toka(?)/"Tøk(?)  
FVN: "Tóka(?) -> "Tóka(?)/"Tðk(?)  
ENG: Tóki(?) -> Tóki(?)/Tðk(?)  
Lagt in "\$=Salberger 2003a:684" under Referens.

Vg 131 (NFS,FVN,ENG)  
FVN: Þorðr -> Þórðr  
Þ[orðr] -> Þ[órðr]  
ENG: Þorðr -> Þórðr (2 ggr)

Vg 138 (FVN)  
Lagt in egennamnsbet. på Einarr

Vg 139 (ENG)  
Rugga's(?)son -> Rugga's(?) son

Vg 140 (ENG)  
Ásgautr(?)... -> Ásgautr(?) ...

Vg 143 (RUN)  
ynksti -> Rnksti

Vg 144 (RUN)  
byrr -> bRrr

Vg 145 (RUN)  
hiy -> hiR

Vg 146 (NFS,FVN,ENG)  
NFS/FVN: {"Haraldus -> {"Haraldus  
ENG: his partner. -> his partner.}

Vg 155 (ENG)  
son... -> son ...

Vg 165 (RUN,NFS,FVN)  
RUN: dyrmoson -> dRrmoson  
NFS: {"Bothildr -> {"Bothildr  
FVN: {"Bóthildr -> {"Bóthildr

Vg 168 (ENG)

...Auð-... -> ... Auð-...

Vg 174 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS/FVN: "Gamli(?) -> "Gamli(?)/"Galmi(?)

ENG: Gamli(?) -> Gamli(?)/Galmi(?)

Lagt in "\$=Salberger 1978:61ff" under Referens.

Vg 176 (RUN,ENG,INF)

RUN: --(f)tan -> --[f](t)[a]n

ENG: brother... -> brother ...

\$-hänvisar till Fältex. C.

Vg 177 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: "Gnæggis(?) -> "Gnæggis(?)/"Knækis(?)

FVN: "Gneggis(?) -> "Gneggis(?)/"Kneikis(?)

ENG: Gneggir's(?) -> Gneggir's(?)/Kneikir's(?)

Lagt in "\$=Sikström 1990" under Referens.

Vg 180 (ENG)

cut . -> cut.

Vg 182 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: <sluta> -> Sluta(?)

FVN/ENG: <sluta> -> Slúta(?)

Lagt in "\$=Salberger 1978:149ff" under Referens.

Vg 186 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: "<seytr> -> "Sæ-Øyndr

FVN: "<seytr> -> "Sæ-Eyndr

ENG: <seytr> -> Sæ-Eyndr

soul,(and) -> soul, (and)

Lagt in "\$=Salberger 1989c:64ff" under Referens.

Vg 188 (NFS,FVN,ENG)

NFS: ... ræistu[i](?) -> "<...unta> ræist[i](?)

FVN: "... -> "<...unta>

ENG: ... raised(?)... -> <...unta> raised(?) ...

Vg 200 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

RUN: tauip ærkæi -> taviþær kæi

NFS: Daviðr <ærkæi> -> Daviðr .../gærði(?)

FVN: Dáviðr <ærkæi> -> Dáviðr .../gerði(?)

ENG: Dáviðr <ærkæi> -> Dáviðr .../made(?)

Lagt in "VgR s. 489" under Referens.

Lagt in "taviþær læses tauipær av H. Gustavson (se Fältex C)" under Övrigt.

Vg 201 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

RUN: ulfa -> ylfa

NFS: <ulfa> -> Ylva(?)

FVN/ENG: <ulfa> -> Ylfa(?)

Lagt in "VgR s. 489,492,496, \$=Fältex. C" under Referens.

Vg 202 (INF)

Lagt in "Salberger (i: Västgötalitteratur 1992, s. 85ff) tolkar början som 'Denne/han Mikael dräpte ormen.'" under Övrigt.

Vg 205 (NFS)

<fuþorkhniastmR> -> <fuþorkhniastRm>

Vg 209 (ENG)

Mar[ía] -> Mary

Vg 210 (NFS,FVN,ENG)

AGLA -> Agla (lagt in ('agla'= Thou art strong in eternity, Lord) i ENG).

gracia -> gratia

Vg 213 (INF)

Lagt in "Salberger (i: Västgötalitteratur 1988 s. 56ff) tolkar inskriften som 'Magnus Ho äger mig'." under Övrigt.

Vg 215 (ENG)

{S[igillum]} -> {Sigillum}

Vg 216 (NFS,FVN)

NFS: døyia -> døy[i]a

FVN: deyja -> dey[j]a

Vg 217 (NFS,FVN,ENG)

NFS: Sigvaldstaðum -> Sigva[l]d]staðum

FVN/ENG: Petr -> Pétr

FVN: Sigvaldstôðum -> Sigva[l]d]stôðum

Vg 221 (NFS,FVN,ENG)

NFS/FVN/ENG: ventis -> ventris

NFS: Suni -> Suno

FVN: Soni -> Suno

Jfr VgR s. 498.

Vg 222 (NFS,FVN,ENG)

NFS/FVN: {"Haqvinus -> {"Haqvinus

ENG: Haqvinus -> Haqvinus

Vg 230 (ENG)

Vinfri[ðr] -> Vinfriðr

Vg 242 (ENG)

Þor... -> Þor-...

Vg 253 (NFS,FVN)

{"Haqvinus -> {"Haqvinus

Vg 256 (ENG)

Ás... -> Ás-...

Vg 257 (NFS,INF)

NFS: s[t]æin -> stæin

Anger "Nu i Tumbergs hembygds museum" under Placering.

Vg 260-Vg 283 (INF)

Lagt in referenser till Svärðström 1982.

Vg 264 (NFS,FVN)

Har flyttat egennamnsbet. på Christe till före [-tecknet

ignib[us -> igni[bus

Vg 268 (INF)

Lagt in \$-hänvisning till Fv 1972:264a under Referens.

Vg 272 (NFS,FVN)

NFS: Prægill -> {P}rægill

FVN: Pregill -> {P}regill

Vg 276 (ENG)  
<fuþor[k]hnias> -> <fuþorkhnias>

Vg Fv1980;238 (ENG)  
stone(?)... -> stone(?) ...

Vg Fv1992;171A (ENG)  
<fuþork[hnias]> -> <fuþorkhnias>  
love... -> love ...

Vg NOR1997;28 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
RUN: ...ifi (:) r--sþi (:) stein (:) ...--e-...-...u... ->  
...ifi (:) r--sþi (:) stein (:) ... -- : e-...-...u...  
NFS: ræisti -> r[æi]sti  
FVN: reisti -> r[ei]sti  
ENG: -fi -> ...-fi  
Ándrat \$-referensen till NOR2001:33f

U 1 (NFS)  
Lagt in egennamnsbet. på faderns (otolkade) namn

U 5 (NFS)  
Ospaki(?) -> Os[paki](?)

U 7 (NFS)  
Þorstæinn -> Þorst[æinn]

U 10 (NFS,FVN,ENG,INF)  
Loki(?) -> Lokki(?)  
Lagt in "; \$=Salberger 1978:107f" under Referens.

U 11 (ENG)  
themselves(?)... -> themselves(?) ...

U 13 (RUN)  
...atu -> atu

U 18 (NFS,FVN,ENG)  
NFS: Vik[b]y -> Vikby  
FVN: Vík[b]ý -> Víkbý  
ENG: Vík[b]ý -> Víkbýr

U 24 (INF)  
Lagt in "Torbjörn Skald (A) [Källström 1999:54f]" under Ristare.

U 29 (RUN,FVN)  
RUN: truknaþi + in -> truknaþi \* in  
ha-... -> ha- ...  
hun hit -> [hu]n hit  
FVN: Ráð þu! -> Ráð þú!  
Lagt in \$=ATA Dnr 4503/87 under Referens

U 35 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: "Øys[l](?) -> "As[l]/"Ôs[l]  
FVN: "Eys[l](?) -> "Ás[l]/"Ôs[l]  
ENG: Eysl(?) -> Ásl/Ôsl  
Lagt in "\$=Williams 1994" under Referens.

U 37 (NFS)

a[nd] hans -> a[nd h]ans

U 40 (RUN)

...-kuilfr -> ...- kuilfr

Har även lagt in "..." i NFS- och FVN-filerna.

U 48 (ENG)

son... -> son ...

U 49 (RUN)

laði a \* -> laði a '

U 54 (NFS)

sinn -> si[nn]

U 55 (ENG)

son... -> son ...

U 57 (NFS,FVN)

NFS: Vifastr -> Vifast[r]

FVN: Véfastr -> Véfast[r]

U 63 (ENG)

...the -> ... the

U 64 (RUN)

i(f)(t)ur -> i(f)(t)ir

U 65

Strukit "V/M" efter signum.

U 68 (ENG)

raised... -> raised ...

U 74 (ENG)

brother...-steinn -> brother ...-steinn

U 75 (INF)

Lagt in "Visäte (A)" under Ristare.

U 79 (NFS,FVN)

NFS: Gy[i] -> Gyi

FVN: Gý[i] -> Gýi

U 84 (ENG)

raised... -> raised ...

U 93 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: "<tasR> -> "Tassi(?)/"Dasi(?)

FVN: "<tasR> -> "Tassi(?)/"Dási(?)

ENG: <tasR> -> Tassi(?)/Dási(?)

Lagt in "\$=Källström 1998a:25ff" under Referens.

U 95 (NFS)

Lagt in fetstilsbelägget <partunki>

U 98 (NFS,INF)

NFS: "SigtryggR ok -> "SigtryggR, ok

Lagt in "Salberger 1966" under Referens.

U 100 (ENG)  
Gyi (did?)... -> Gýi (did?) ...

U 107 (NFS,FVN)  
NFS: sun -> [s]un  
FVN: son -> [s]on

U 108 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: "Ingigærðr -> "Ingigærðr/"IngigæiRR  
FVN: "Ingigerðr -> "Ingigerðr/"Ingigeirr  
ENG: Ingigerðr -> Ingigerðr/Ingigeirr  
Lagt in "\$=Larsson 2002:58" under Referens.

U 111 (ENG)  
(and)... -> (and) ...

U 114 (ENG)  
Runbyr -> Runbýr

U 121 (NFS,FVN,EGN,INF)  
NFS: "Iobiorn -> "Iobiorn/"Øybiorn  
FVN: "Jóbjörn -> "Jóbjörn/"Eybjörn  
END: Jóbjörn -> Jóbjörn/Eybjörn  
Lagt in "\$=Lagman 1990:46ff,75" under Referens.

U 122 (ENG)  
raised... -> raised ...

U 126 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: "Asgisl -> "Asgisl/"AsgæiR  
and -> [an]d  
Guðs <mas> <kuþ> -> Guðs maR goð  
FVN: "Ásgísl -> "Ásgísl/"Ásgeir  
ônd -> [ôn]d  
Guðs <mas> <kuþ> -> Guðs mæR góð  
ENG: Ásgísl -> Ásgísl/Ásgeir  
God's good(?) maid(?) help -> God's good maid help  
Lagt in "\$=Williams 1989" under Referens.

U 127 (ENG)  
Tábyr -> Tábýr

U 129 (NFS,ENG)  
Lagt in fetstilsbelägget "<...laks> (NFS)  
ENG: ...had -> <...laks> had

U 136 (RUN,NFS,FVN,INF)  
RUN: ubi| |i -> ub i  
NFS: uppi i -> upp i  
FVN: uppi í -> upp í  
Lagt in "\$=Salberger 1997" under Referens.

U 137 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS/FVN: "Gag(?) -> "Kag(?)/"Gag(?)  
ENG: Gagr(?) -> Kagr(?)/Gagr(?)  
\$-hänvisar till Elmevik 1967:113ff

U 139 (ENG)  
help... -> help ...

U 141

Lagt in saknat \$ efter signum.

U 146 (FVN)

sins -> síns

U 155 (ENG)

Ömr -> Örn

U 157 (RUN,NFS,FVN,ENG)

Har ändrat läsning och tolkning av det runlösa fragmentet från "..." till °

Lagt in saknat \$ efter signum.

U 164 (NFS,ENG)

NFS: stæin[a] -> stæina

ENG: Tábyr -> Tábyr

U 165 (ENG)

Tábyr -> Tábyr

U 170 (ENG)

this/these stone rock-slab(s) -> this stone rock-slab

U 181 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: døtr(?) -> døtr(?)/"Dyntr(?)"

FVN: ~~døtr~~(?) -> døtr(?)/"Dyntr(?)"

ENG: the daughters -> the daughters(?)/Dyntr(?)"

Lagt in "\$=Lagman 1990:79" under Referens.

U 183 (ENG)

son... -> son ...

U 193 (NFS,FVN)

Gunnu -> Gu[nn]u

U 199 (INF)

Ändrat "=235#\$" efter signum till "=235\$"

Ändrat "Se U 199." till "Se U 235." under Övrigt.

U 201 (RUN,NFS,FVN,INF)

RUN: uti| i -> ut i

NFS: uti i -> ut i

FVN: úti í -> út í

Lagt in "\$=Salberger 1997" under Referens.

U 209 (ENG)

Garðir -> Garðar (Russia)

U 212 (ENG)

Tábyr -> Tábyr

U 216 (NFS,FVN)

NFS: Øystæin -> Øys[t]æin

FVN: Eystein -> Eys[t]ein

U 221 (ENG)

Sigfastr(?)... -> Sigfastr(?) ...

U 224 (RUN,NFS,FVN,ENG)

RUN: bru... -> bru ...

faðu... -> faðu... ...  
NFS: bro -> bro ...  
faðu[r] -> faðu[r] ...  
FVN: brú -> brú ...  
fôðu[r] -> fôðu[r] ...  
ENG: ...made the bridge in memory ->  
... bridge ... made in memory  
Jfr med Aschaneus teckning.

U 225 (INF)  
Lagt in "Gunnar (S)(P)" under Ristare.

U 226 (INF)  
Lagt in "Gunnar (S)" under Ristare.

U 235  
Ändrat "=U199\$" efter signum till enbart "\$".

U 249 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: "Kasi/"Gasi -> "Kasi/"Kassi/"Gasi  
FVN: "Kasi/"Gási -> "Kasi/"Kassi/"Gási  
ENG: Kasi/Gási -> Kasi/Kassi/Gási  
Lagt in "\$=Lagman 1990:76f" under Referens.

U 258 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: "Vittkarls -> "Vittkarls/"Hvitkars  
FVN: "Vittkarls -> "Vittkarls/"Hvítkárs  
ENG: Vittkarl -> Vittkarl/Hvítkarr  
Lagt in "\$=Salberger 1993-97, Williams 1993b" under Referens.

U 261 (ENG)  
Tábyr -> Tábyr

U 270 (ENG)  
Ketill... -> Ketill-...

U 277 (NFS,FVN)  
NFS: l[et] -> let  
FVN: l[ét] -> lét

U 285 (NFS,FVN,ENG)  
NFS: "H[olm]laugR(?) -> "H[olm]laugR(?)/"H[olm]laug(?)  
FVN: "H[olm]laugr(?) -> "H[olm]laugr(?)/"H[olm]laug(?)  
ENG: Holmlaugr(?)had -> Holmlaugr(?)/Holmlaug(?) had  
Jfr Janssons kommentarer.

U 286 (NFS,FVN,ENG)  
NFS: "Ho[lmlaugR](?) -> "Ho[lmlaugR(?)/"Ho[lmlaug](?)  
FVN: "Ho[lmlaugr](?) -> "Ho[lmlaugr(?)/"Ho[lmlaug](?)  
ENG: Holmlaugr(?) -> Holmlaugr(?)/Holmlaug(?)  
Jfr Janssons kommentarer.

U 295  
NFS/FVN: "... -> "[Ber]su(?)/"[Bir]su(?)  
ENG: ... -> Bersa(?)/Birsa(?)  
Jfr Wesséns kommentarer.

U 297 (NFS,FVN,ENG)  
NFS: "Sygbiorn -> "Sygbiorn/"Søybiorn  
FVN: "Sigbjörn -> "Sigbjörn/"Seybjörn



ENG: Sigbjörn -> Sigbjörn/Seybjörn  
Lagt in "\$=Lagman 1990:80f" under Referens.

U 304 (RUN)  
bryþr \* efti(R) -> bry[þr \* e]fti(R)  
Lagt till "; \$=Fältex C." under Referens.

U 307 (RUN,NFS,FVN,INF)  
RUN: ikimar- -> ikimar ÷  
NFS: "Ingimar[s] -> "IngimaraR  
FVN: "Ingimar[s] -> "Ingimarar  
Lagt in "\$=Peterson 1980, \$=Åhlén 1997:42" under Referens.

U 323 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: "Øystæinn(?) -> "Øystæinn/"Iostæinn  
FVN: "Eysteinn(?) -> "Eysteinn/"Jósteinn  
ENG: Eysteinn(?) -> Eysteinn/Jósteinn  
...steinn -> ...-steinn  
Lagt in "\$=Lagman 1990:45" under Referens.

U 325 (NFS,FVN,ENG)  
NFS: "<þiliniþr> -> "Þellinaþr/"Þelli-Næfr/"Þilinaþr/"Þili-Næfr  
FVN: "<þiliniþr> -> "Þellineþr/"Þelli-Nefr/"Þilineþr/"Þili-Nefr  
ENG: <þiliniþr> -> Þellineþr/Þelli-Nefr/Þilineþr/Þili-Nefr  
Lagt in "SRI 7, s. 289, 532" under Referens.

U 326 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: "Holmgærðr -> "Holmgærðr/"HolmgæiRR  
"Sigrððr -> "Sigrððr/"Sigruðr  
FVN: "Holmgerðr -> "Holmgerðr/"Holmgeirr  
"Sigrððr -> "Sigrððr/"Sigþrúðr  
ENG: Holmgerðr -> Holmgerðr/Holmgeirr  
Sigrððr -> Sigrððr/Sigþrúðr  
Lagt in "\$=Larsson 2002:59; \$=Salberger 1978:144" under Referens.

U 337 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS/FVN: "Vargas(?) -> "Vargas(?)/"Varghóss(?)  
ENG: Vargas(?) -> Vargas(?)/Varghóss(?)  
Lagt in "\$=Fv 1975:170; \$=Andersson 1998b" under Referens.

U 338 (ENG)  
Granbyr -> Granbýr

U 339 (ENG)  
Tófa -> Tófa/Tófi  
Jfr Wesséns kommentarer.

U 340 (ENG)  
had... -> had ...

U 350 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: <lok> -> LokkR(?)  
FVN/ENG: <lok> -> Lokkr(?)  
Lagt in "\$=Salberger 1978:98ff" under Referens.

U 351 (NFS,FVN)  
NFS: Vig[æ]r[ðr] -> Vigærðr  
FVN: Véð[e]r[ðr] -> Végerðr

U 357 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: "Vargas(?) -> "Vargas(?)/"Varghóss(?)  
moðiR -> moðiR/moður  
FVN: "Vargas(?) -> "Vargas(?)/"Varghóss(?)  
móðir -> móðir/móður  
ENG: Vargas(?) -> Vargas(?)/Varghóss(?)  
mother -> mother/mother's  
Lagt in "\$=Salberger 1985a:11ff; \$=Andersson 1998b" under Referens.

U 365 (ENG)  
...the -> ... the

U 366 (ENG)  
route... -> route ...

U 367 (INF)  
Lagt in "Runföljden ...-noR läses av Williams (1990:68f) som ...(o)noR och tolkas "DanaR"." under Övrigt.

U 371 (INF)  
Ändrat "\$=Fältex. C" till "\$=ATA Dnr 4100/81" under Referens.

U 374 (NFS,FVN)  
[H]ann -> Hann

U 375 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: <buhi> -> Bogi(?)  
FVN: <buhi> -> Bógi(?)  
ENG: <buhi>.(?) -> Bógi(?).  
Anger "\$=Otterbjörk 1961, Jansson 1984:105." under Referens.

U 377 (FVN)  
Ólaug(?) -> Ólaug

U 380 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: <kus> -> "Kuss(?)/"Guss(?)  
FVN: <kus> -> "Kúss(?)/"Guss(?)  
ENG: <kus> -> Kúss(?)/Guss(?)  
\$-hänvisar till Larsson 2000 under Referens.

U 388 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
RUN: ...-nk]imunt[r -> -nk]imunt[r  
[ai]... -> [ai]... ...  
NFS: ok ... -> ok "Æi... ...  
FVN: ok ... -> ok "Ei... ...  
ENG: and ... -> and Ei-... ...  
of(?)... -> of(?) ...  
Lagt till "; \$=Owe 1996:85" under Referens.

U 389 (FVN,ENG)  
FVN: Arna -> Árna  
ENG: Arni's -> Árni's

U 390 (NFS)  
bon[d]a -> bonda

U 392 (NFS,FVN)  
NFS: þessaR -> þess[aR]  
FVN: þessar -> þess[ar]

U 397 (NFS,FVN)  
NFS: "DiarfR/"-diarfR(?) -> "Diarf/"-diarf(?)

FVN: "Djarfr/"-djarfr(?) -> "Djarf/"-djarf(?)  
(Se ATA 1851/74, jfr Owe 1996:122)

U 401 (INF)

Lagt in "Torbjörn 2 (A) ? [Källström 1999:77]" under Ristare.

U 404 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

Lagt in en alternativläsning/tolkning (§Q):

RUN: §P ... (u)(r)(k)in \* (þ)... §Q ... ...ur(f)in (: ) (b)...

NFS: §P ... ... §Q ... "[P]orfinn(?) ...

FVN: §P ... ... §Q ... "[P]orfinn(?) ...

ENG: §P ... ... §Q ... Þorfinnr(?) ...

Lagt in "Torbjörn 2 (A) ? [Källström 1999:78]" under Ristare.

Lagt in "§Q: §=Källström 1999:78" under Referens.

U 405 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

Hör samman med U Fv1954;1.

RUN: ... + faður + s-... ... þurbiu(r)n hiuk + =>

+ loþin + --(t) + raisa + st... ... + faður + s-... ...--... ...n + guþ hialbi ant hans þurbiu(r)n hiuk +

NFS: ... faður s[inn] ... "Þorbiorn hiogg. =>

"Loðinn/"Luðinn [le]t ræisa st[æin] ... faður s[inn] ... [si]nn(?). "Guð hialpi and hans. "Þorbiorn hiogg.

FVN: ... fôður s[inn] ... "Þorbjörn hjó. =>

"Loðinn [lé]t reisa st[ein] ... fôður s[inn] ... [si]nn(?). "Guð hjalpi ônd hans. "Þorbjörn hjó.

ENG: ... his father ... Þorbjörn cut. =>

Loðinn had the stone raised ... his father ... his(?) ... May God help his spirit. Þorbjörn cut.

Ändrat Plats till Ekerö k:a

Socken: Ekerö sn

Härad: Färentuna hd

Placering: Två fragment i vapenhuset, fyra fragment deponerade i Sigtuna fornhem (SHM 29973)

Ändrat till "192 (Ekerö), 6 (Sigtuna)" under Fornlämningsnr

Lagt in "Pr1" under Stilgruppering

Ändrat till "6 fragment av runsten, röd sandsten" under Material/Föremål

Lagt in "Tidigare förd till Sigtuna, två fragment påträffades vid restaurering 1952." under Övrigt.

Lagt in "§=Källström 1999:26ff; Fv 1954:1" under Referens.

U 411 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: "SyggæiR(?) -> "SyggæiR/"SøygæiR

FVN: "Siggeir(?) -> "Siggeir/"Seygeir

ENG: Siggeir(?) -> Siggeirr/Seygeirr

Lagt in "§=Lagman 1990:80f" under Referens.

U 428 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

Lagt in en §Q-läsning/tolkning enligt följande:

RUN: × kunar × auk × kulaug × litu × raisa × st[ain × ifti](R) × uiki(a)... × sun sin ×

NFS: "Gunnarr ok "Gullaug letu ræisa stæin æftiR "Vighia[lm], sun sinn.

FVN: "Gunnarr ok "Gullaug létu reisa stein eptir "Víghja[lm], son sinn.

ENG: Gunnarr and Gullaug had the stone raised in memory of Víghjalmr, their son.

Lagt in "§=Källström 1998b" under Referens.

U 434 (ENG)

...Ketill -> ... Ketill

U 435 (ENG)

stone-slab(s)(?) raised... -> stone-slab(?) raised ...

U 436 (ENG)

had... -> had ...

U 437 (RUN,NFS,FVN,INF)

§-Hänvisar också till Fältex. C (där finns en läsning av ett av de återfunna fragmenten).

Ytterligare ett fragment återfanns redan 1956, men de har sedermera skilts åt. Numera finns de båda fragmenten på samma plats. Tyvärr framgår inte inskriften på det nyligen återbördade fragmentet i någon ATA-rapport. Jansson skriver endast "... trots att endast inskriftens början har bevarats."

Fragmentet har tydligt de fem första runorna i behåll. Har därför flyttat "[" till efter de första runorna i db.

Ändrade under övrigt till "Två fragment återfunna 1956."

NFS: s[tæin] -> st[æin]

FVN: s[tein] -> st[ein]

U 438 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: "Þrandr -> "Þrandr/"Randr

ræisa -> r[æ]isa

FVN: "Þróndr -> "Þróndr/"Randr

reisa -> r[e]isa

ENG: Þróndr -> Þróndr/Randr

Lagt in "\$=Williams 1990:59f" under Referens.

U 439 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

RUN: a| askalat-] -> a/a| askalat-/skalat-]

NFS: a "Æistaland(?) -> a "Æistaland(?)"Særkland[i](?)

FVN: á "Eistaland(?) -> á "Eistaland(?)"Serkland[i](?)

ENG: Estonia(?) -> Estonia(?)/Serkland(?)

Lagt in "\$=Fv 1946:263f" under Referens.

U 440 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: "Þorðr/"Þorr -> "Þorðr/"Þorr/"Þorn

"Sigþor(?) -> "Sigþor(?)"Sigþorn(?)

FVN: "Þórðr/"Þórr -> "Þórðr/"Þórr/"Þorn

"Sigþór(?) -> "Sigþór(?)"Sigþorn(?)

ENG: Þórðr/Þórr -> Þórðr/Þórr/Þorn

Sigþórr(?) -> Sigþórr(?)/Sigþorn(?)

Lagt in "; \$=Salberger 1991" under Referens.

U 445 (NFS,FVN)

sinn -> si[nn]

U 449 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: "FastgæiRR -> "FastgæiRR/"Fastgærðr

FVN: "Fastgeirr -> "Fastgeirr/"Fastgerðr

ENG: Fastgeirr -> Fastgeirr/Fastgerðr

Lagt in "\$=Larsson 2002:69" under Referens.

U 456 (ENG)

Ing... -> Ing...

U 472 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: "Dragmal(?) -> "Dragmal

FVN: "Dragmal(?) -> "Dragmál

ENG: Dragmal(?) -> Dragmáll

Lagt in "\$=Salberger 1960" under Referens.

U 476 (RUN,INF)

RUN: suna... -> sun a...

Lagt in "SRI 7, s. 527" under Referens.

U 480 (RUN,INF)

RUN: faþur sin × -> faþur × sin ×

\$-hänvisning till Fältex. C

U 485 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: "OfæigR -> "OfæigR/ofæigR

FVN: "Ófeigr -> "Ófeigr/úfeigr  
ENG: Ófeigr -> Ófeigr / the not doomed  
Lagt in "\$=Andersson 1998a" under Referens.

U 491 (ENG)  
...that... -> ... that ...

U 500 (ENG)  
father... -> father ...

U 501 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: sinn ok sun "Biorn -> sinn, ok sun "BiarnaR.  
FVN: sinn ok son "Björn. -> sinn, ok son "Bjarnar.  
ENG: and (his?) son Björn. -> and Björn's son.  
Lagt in "\$=Åhlén 1997:184" under Referens.

U 503 (NFS,ENG,INF)  
NFS: "SiggunnaR -> "SiggunnaR/"SigunnaR  
ENG: Siggunnr's/Sigunnarr's -> Siggunnr's/Sigunnr's  
Lagt in "\$=Salberger 1978:139ff" under Referens.

U 508 (RUN,INF)  
RUN: af×riþ -> afriþ  
Lagt in "\$=Fältex. C" under Referens.

U 510 (INF)  
Lagt in "Plansch 105" under Referens (gäller tidigare gjord ändring ulfR->ulfr).  
(Jfr Thompson 1975, s. 183.)

U 512 (NFS)  
GæiR-/GæiRR -> GæiR.../GæiRR

U 513 (NFS,INF)  
NFS: þennsa -> þenn[s]a  
Lagt in "Torbjörn Skald (A) [Källström 1999:56ff]" under Ristare.

U 517 (RUN,ENG,INF)  
RUN: suni -> suni +  
ENG: sons... -> sons ...  
Lagt in "Torbjörn Skald (A) [Källström 1999:58ff]" under Ristare.

U 518 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
RUN: uti|i -> ut i  
NFS: "<silu> norðr -> "Silu nor  
uti i -> ut i  
FVN: "<silu> norðr -> "Silu nór  
úti í -> út í  
ENG: in the north in <silu> -> in the sound of Sila (Selaön)  
Lagt in "\$=Otterbjörk 1961; \$=Salberger 1997" under Referens.

U 519 (INF)  
Lagt till följande under Övrigt:  
Wessén menar att runföljden þuliR möjligen kan tolkas som namnet ÞorlæifR.

U 527 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
RUN: faþu(r) ... (k) -> faþu(r) ... ... (k)  
(Jfr kommentarerna i URI)  
NFS: faður, [to]k -> faður ... [to]k  
"Hagni(?) -> "Hagni(?)/"Agni(?)  
FVN: fôður, [tó]k -> fôður ... [tó]k

"Hagni(?) -> "Hagni(?)/"Agni(?)"

ENG: "memory of (his) father, was" -> "memory of ... father ... was"

Hagni(?) -> Hagni(?)/Agni(?)"

Ändrat till "SRI 7, s. 398,529; \$=ATA Dnr 4761/62; \$=Snædal Brink & Jansson 1983b:441f" under Referens.

U 536 (RUN,NFS,FVN,ENG)

RUN: ... -kun(b)(a)... -> ... -kun(b)(a)...

Lagt in "... " före namnet i NFS, FVN och ENG.

ENG: Gunnbjörn(?)... -> Gunnbjörn(?) ...

U 538 (NFS)

Lagt in fetstilsbelägget <suaota>

U 541 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: "SigræifR -> "SigræifR/"SæræifR

runiR -> ru[n]iR

FVN: "Sigreifr -> "Sigreifr/"Særeifr

ENG: Sigreifr -> Sigreifr/Særeifr

Lagt in ", Owe 1996:123" under Referens.

U 542 (ENG)

Hákon(?)... -> Hákon(?) ...

U 545 (NFS,FVN,ENG,INF)

Lagt in en §Q-läsning och tolkning:

RUN: §Q \* kunilr \* lit \* rita \* staina \* ef... ..r - buana \* s-n \* ok \* siri(b) fa-ur \* sin

NFS: §Q "Gunnhildr let retta stæina æf[tiR] ... boanda s[i]nn, ok "Sigriðr [at] fa[ð]ur sinn.

FVN: §Q "Gunnhildr lét rétta steina ep[tir] ... bónda s[i]nn, ok Sigriðr [at] fô[ð]ur sinn.

ENG: §Q Gunnhildr had the stones erected in memory of ... her husbandman and Sigriðr in memory of her father.

Lagt in "; §Q: \$=Salberger 1978:144ff" under Referens.

U 547 (ENG)

had... -> had ...

U 550 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: "Sigræif -> "Sigræif/"Særæif

FVN: "Sigreif -> "Sigreif/"Særeif

ENG: ...this -> ... this

Sigreifr -> Sigreifr/Særeifr

Lagt in "\$=NRL art. SæræifR" under Referens.

U 551 (ENG)

had... -> had ...

U 555 (ENG)

landmark(s)... -> landmark(s) ...

U 556 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

RUN: ...st... -> ... ..(a) ÷ st... ..

NFS: ... -> ... [ræis]a st[æin] ...

FVN: ... -> ... [reis]a st[ein] ...

ENG: ... -> ... the stone raised ...

Lagt in "\$=ATA Dnr 3204/43" under Referens.

U 558 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: Maria -> Mar[i]a

FVN: María -> Mar[í]a

ENG: spirit... -> spirit ...

Lagt in "Torbjörn Skald (A) [Källström 1999:61f]" under Ristare.

U 574 (ENG)  
stone(?)... -> stone(?) ...

U 580 (NFS,FVN)  
si[nn] -> s[inn]

U 590 (NFS,FVN,ENG)  
NFS: "Vighialm -> "Vighialm/"Vihialm  
FVN: "Víghjalm -> "Víghjalm/"Véhjalm  
ENG: Víghjalmr -> Víghjalmr/Véhjalmr  
Jfr Janssons kommentarer i SRI.

U 593 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: "Þorbiorn/"Styrbiorn -> "Þorbiorn/"Styrbiorn/"Surbæin  
FVN: "Þorbjörn/"Styrbjörn -> "Þorbjörn/"Styrbjörn/"Súrbein  
ENG: Þorbjörn /Styrbjörn -> Þorbjörn/Styrbjörn/Súrbeinn  
Lagt in "\$=Salberger 2002:44ff" under Referens.

U 595 (NFS,FVN)  
NFS: arfaR -> arfa[R]  
FVN: arfar -> arfa[r]

U 606 (RUN)  
ufik -> ufik...

U 608 (ENG)  
KvÍgulfr -> Kvígulfr

U 610  
Lagt in "Återfunnen 2004." under Övrigt  
Tagit bort † efter signum.

U 614 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: "Husbiorn -> "Husbiorn/"Asbiorn  
FVN: "Húsbjörn -> "Húsbjörn/"Ásbjörn  
ENG: Húsbjörn -> Húsbjörn/Ásbjörn  
Lagt in "\$=Williams 1994:14f" under Referens.

U 616 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: "Bosa(?) -> "Bosa(?)/"Bausa(?)  
FVN: "Bósa(?) -> "Bósa(?)/"Bausa(?)  
ENG: Bósi(?) -> Bósi(?)/Bausi(?)  
Kompletterat med "; \$=Williams 1990:109" under Referens.

U 621 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: "Sigbiorn -> "Sigbiorn/"Sæbiorn  
FVN: "Sigbjörn -> "Sigbjörn/"Sæbjörn  
ENG: Sigbjörn -> Sigbjörn/Sæbjörn  
Lagt in "\$=Nilsson 2001:77, NRL art. Sæbiorn" under Referens.

U 622 (NFS)  
Hvithofð[a] -> Hvithofða

U 626 (NFS)  
æ[ftiR] -> [æftiR]

U 631 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: "<syhsa> -> "Søgsa  
FVN: "<syhsa> -> "Søgsa  
ENG: <syhsa> -> Søgsi

Lagt in "\$=Larsson 2001" under Referens.

U 632 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

RUN: syh(s)a -> syhsa

NFS: "<syhsa> -> "Søggsa

FVN: "<syhsa> -> "Søggsa

ENG: <syhsa> -> Søggsi

Lagt in "\$=Larsson 2001" under Referens.

U 633 (NFS,FVN,ENG)

...<kifa> -> <...kifa>

U 635 (FVN,ENG)

Arni -> Árni

U 636 (ENG)

Garðir -> Garðar (Russia)

U 639 (ENG)

son(?)... -> son(?) ...

U 640 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: "<kus> -> "Kuss(?)/"Guss(?)

FVN: "<kus> -> "Kúss(?)/"Guss(?)

ENG: <kus> -> Kúss(?)/Guss(?)

Lagt in "\$=Larsson 2000" under Referens.

U 645 (NFS,FVN,ENG)

NFS: "Ásva[r] -> "Ásva[r](?)/"Ansva[r](?)

FVN: "Ásva[rð](?) -> "Ásva[rð](?)/"Andsva[r](?)

ENG: Ásvarðr(?) -> Ásvarðr(?)/Andsvarr(?)

U 648 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: "<kus> -> "Kus(?)/"Gus(?)

FVN: "<kus> -> Kús(?)/Gus(?)

ENG: <kus> -> Kúss(?)/Guss(?)

brother . -> brother.

Lagt in "\$=Larsson 2000" under Referens.

U 654 (NFS,FVN)

NFS: AlrikR(?) -> Al[r]ikR(?)

FVN: Alríkr(?) -> Al[r]íkr(?)

U 660 (INF)

Lagt till " Lagman (1990:48) tolkar aikiR som "ØygæiRR"." under Övrigt.

U 667 (ENG)

raised... -> raised ...

U 670 (NFS)

Lagt in fetstilsbelägget <kus>

U 671 (INF)

Lagt in "Runföljden [olb](u)si kan enligt Williams (1990:90) formellt tolkas som Ôl-Bosi." under Övrigt.

U 674 (INF)

Lagt in "U 742, Fältex A." under Referens (gäller tolkningen av osurk).

U 676 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: "BysiR(?) ok "Kylfa(?) -> "BysiR(?)/"BøsiR(?) ok "Kylfa(?)/"Gloa(?)



FVN: "Býsir(?) ok "Kylfa(?) -> "Býsir(?)/"Bisir(?) ok "Kylfa(?)/"Glóa(?)  
ENG: Býsir(?) and Kylfa(?) -> Býsir(?)/Bisir(?) and Kylfa(?)/Glóa(?)  
Lagt in "\$=Lagman 1990:82; \$=Salberger 1978:91ff" under Referens.

U 677 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
Lagt in en §Q-läsning och tolkning:  
RUN: ...- ok ' ualtar aok × nesbiorn ' aok ...a...su...  
NFS: ... ok "Valdarr ok "Næsbiorn ok ...  
FVN: ... ok "Valdarr ok "Nesbjörn ok ...  
ENG: ... and Valdarr and Nesbjörn and ...  
Lagt in "§Q: \$=Larsson 2002:44f" under Referens.

U 687 (NFS,FVN,ENG)  
NFS: "Hælgæ/"Ængla -> "Hælgæ/"Ægla/"Ængla  
FVN: "Helga/"Engla -> "Helga/"Egla/"Engla  
ENG: Helgi/Engli -> Helgi/Egli/Engli  
Jfr Wesséns kommentarer i SRI.

U 689 (RUN,INF)  
RUN: eftir -> eftiR (jfr Larsson 2002 s. 198)  
Lagt in "Plansch 44" under Referens

U 691 (NFS,INF)  
NFS: st[æin -> s[tæin  
Lagt till (Aspö sn) under Fornlämningsnr.

U 692 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: "<slyru> -> "Sloru(?)/"Slyðru(?)  
FVN: "<slyru> -> "Slóru(?)/"Slyðru(?)  
ENG: <slyru> -> Slóra(?)/Slyðru(?)  
Jfr sluru på Sö 183.  
Lagt till (Aspö sn) under Fornlämningsnr

U 695 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: "Olæif -> "Olæif/"Øylæif  
FVN: "Óleif -> "Óleif/"Eyleif  
ENG: Óleifr -> Óleifr/Eyleifr  
Lagt in "\$=Lagman 1990:88" under Referens.

U 696 (NFS)  
st[æin a]t -> st[æin] [a]t

U 697 (INF)  
Lagt in 'Stille (1999b:35) tolkar ...oþn... som "goðan"' under Övrigt.

U 698 (RUN,NFS,FVN,INF)  
Lagt in en alternativ tolkning.  
RUN: §Q [sufar lit : arístn \* þín \* afir \* askir sun : sín : han \* ut fai : a liflai|n|þ| i| |i|n|þ|i \* frai...]  
NFS: §Q "<sufar> lét ræisa stæin æftiR "AsgæiR, sun sinn. Hann út fioll a "Lifland í liði "Frøy[gæiRs](?).  
FVN: §Q "<sufar> lét reisa stein eptir "Ásgeir, son sinn. Hann út fell á "Lifland í liði "Frey[geirs](?).  
Lagt in "§Q: \$=Salberger 1997" under Referens.  
Under Övrigt anges: "Inskriften har varit svårläst. Stille (1999b:35f) för upp en läsning efter Caspar Cohl: ... aftr \* askir  
-... sun sín ...-tfa-..."

U 703 (INF)  
Lagt in "Stille (1999b:37) läser det näst sista ordet som m(a)(-)s" under Övrigt.

U 705 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: "Holmfastr -> "Holmfastr/"Hialmfastr  
FVN: "Holmfastr -> "Holmfastr/"Hjalmfastr

ENG: Holmfastr -> Holmfastr/Hjalmfastr  
Lagt in "\$=Williams 1990:124f" under Referens.

U 706 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: "Holmfas[tr -> "Holmfas[tr]/"Hialmfas[tr  
...g]æiRR -> þ]æiR  
FVN: "Holmfas[tr -> "Holmfas[tr]/"Hjalmfas[tr  
...g]eirr -> þ]eir  
ENG: Holmfastr -> Holmfastr/Hjalmfastr  
...-geirr -> , they  
Lagt in "\$=Williams 1990:124f; \$=Salberger 1987" under Referens.

U 707 (INF)  
Lagt till ' Stille (1999b:38f) läser \* ysurkR --... \* stan \* þina ' at \* ka---(n) \* faþur ' sen \* koþan \* (h)... ... ¶ \* bali \* risti  
\* r(u)--r \* þis-(r) \* hier \* man \* stanta \* stan \* ne(r) (b)--(t)u \* och tolkar det: "OsyrgR ... stæin þenna at ..., faður sinn  
goðan. ... Balli risti [runaR þessaR]. Hiar man standa stæinn næR [brautu]."' under Övrigt.

U 708 (INF)  
Lagt in "Stille (1999b:39) läser det sista ordet som saiur." under Övrigt.

U 710 (ENG)  
Húsbyr(?) -> Húsbyr(?)

U 712 (INF)  
Lagt till ' Stille (1999b:40) läser kuþ[\*a]... som kuþ\* [-]... vilket tolkas "Guð ..."' under Övrigt.

U 716 (NFS,INF)  
NFS: Ari(?) -> Arnvi(?)  
Lagt in "\$=Salberger 1978:29ff" under Referens.

U 718 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
RUN: þina... -> þina  
NFS: "<uarasi> -> "Var-Ási(?)/"Varr-Ási(?)  
FVN: "<uarasi> -> "Varr-Ási(?)/"Vôrr-Ási(?)  
ENG: <uarasi> -> Varr-Ási(?)/Vôrr-Ási(?)  
Ändrat till "\$=Salberger 1978:155ff; \$=Källström 1997:27." under Referens.

U 719 (NFS,FVN)  
NFS: stæin -> st[æi]n  
FVN: stein -> st[ei]n

U 720 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: <iab> -> Iarp(?)  
FVN: <iab> -> Jarp(?)  
ENG: ..., -> Jarp(?),  
Lagt in "\$=Salberger 1978:49ff" under Referens.  
(?) anges efter tolkningarna pga Westlunds anmärkning i Namn och Bygd 1980 s. 132.

U 722 (INF)  
Lagt till " Stille (1999b:43b) läser at \* t..." under Övrigt.

U 727 (RUN,INF)  
RUN: ...-el... -> -el...  
Lagt in 'Stille (1999b:43f) läser (þ)-...a istället för (þ)...a och -el ...s istället för -el... ...s, det senare tolkas "sel hans".  
Andra namnet kan enligt Stille möjligen vara Ingivaldr och lakunen i slutet utgår.' under Övrigt.

U 729 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: "Særæif -> "Særæif/"Sigræif  
drængR -> drængR/tøkR  
FVN: "Særeif -> "Særeif/"Sigreif

drengr -> drengr/tǫkr

ENG: Særeifr -> Særeifr/Sigreifr

the valiant man -> the valiant man / the adept

Lagt in "\$=NRL art. Sigræifr; \$=Salberger 2003a" under Referens.

U 730 (INF)

Lagt in 'Stille (1999b:45) läser ...-uk som -uk, vilket tolkas "ok"' under Övrigt.

U 736 (ENG)

place... -> place ...

U 737 (RUN,INF)

Lagt in "... " före inskriften.

Lagt in "Plansch 71" under Referens.

U 738 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

RUN: hulmfas-- -> hulmfas--/hulmfas--...

NFS: "Holmfas[ts] -> "Holmfas[ts]/"Holmfas[taR]

FVN: "Holmfas[ts] -> "Holmfas[ts]/"Holmfas[tar]

ENG: son... -> son ...

Lagt in "\$=Salberger 1983 s. 17-27" under Referens.

U 741 (ENG)

...his -> ... his

U 750 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: "Holmfast -> "Holmfast/"Hialmfast

FVN: "Holmfast -> "Holmfast/"Hjalmfast

ENG: Holmfastr -> Holmfastr/Hjalmfastr

Lagt in "\$=Williams 1990:124f" under Referens.

U 751 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: Ab[io]rn(?) -> Æib[io]rn

FVN: Áb[jô]rn(?) -> Eib[jô]rn

ENG: Ábjôrn(?) -> Eibjôrn

\$-hänvisning till Fältex A och Närke runinskrifter s. 39.

U 755 (RUN,NFS,FVN,INF)

RUN: k[a](l)-[taþ](u)m -> k[a](l)[staþ](u)m

NFS: Kæl[ss]taðum -> Kælsstaðum

FVN: Kel[ss]tôðum -> Kelsstôðum

Lagt in "\$=Stille 1999b:49, Bautil 616." under Referens.

U 758 (NFS,INF)

NFS: til ]gær[t -> til g]ær[t

Lagt in "Stille (1999b:50) läser (h)-(n) : (h)--... som (h)-(n) : (h)a-..." under Övrigt.

U 765 (INF)

Lagt in "Stille (1999b:53) läser -...k...-...-n : h... : slþ...- : a-s : -..." under Övrigt.

U 768 (INF)

Lagt in "Stille (1999b:53) läser trihk ×+ kuþan" under Övrigt.

U 771 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: <esmon> -> Æistman

Lagt in fetstilsbelägget <tyfr---b>

FVN: <esmon> -> Eistmann

ENG: <esmon> -> Eistmaðr

Lagt in "\$=Williams 1990:65f" under Referens.

U 773 (NFS,FVN,ENG)

Lagt in fetstilsbelägget "<--aiþ> (NFS och ENG)

NFS: mærkilikt -> mærkiligt/mærilikt

"Onæm(?) -> "Onæm(?)/"Honæf(?)

FVN: merkilikt -> merkiligt/mærilikt

"Ónæm(?) -> "Ónæm(?)/"Hónæf(?)

ENG: monumental -> monumental/praiseworthy

Ónæmr(?) -> Ónæmr(?)/Hónæfr(?)

Lagt in "\$=Williams 1990:138f; \$=Snædal 2002:77" under Referens.

U 784 (INF)

Lagt in "Stille (1999b:57f) läser ... þa(i)[R \*\* ia-...]l \* i... ¶ ...-uk ..." under Övrigt.

U 785 (INF)

Lagt in "Stille (1999b:59) läser uifas(t)(r) [: lit] : (r)isa : s(t)in : þ-ino : ub : at : k-þmunt : bruþur : sin : han : uarþ : tuþr : a : srklant- kuþ halbi : ant : hns" under Övrigt.

U 788 (ENG)

son... -> son ...

U 789 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: "Runa(?) -> "Runa(?)/"Hroar(?)

FVN: "Rúna(?) -> "Rúna(?)/"Hróar(?)

ENG: Rúni(?) -> Rúni(?)/Hróarr(?)

Lagt in "Stille (1999b:60) läser första namnet som arkuþr." under Övrigt.

Lagt in "\$=Stille 1999b:60, 207" under Referens.

U 792 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

RUN: uti|ji -> ut i

NFS/FVN: "Kabbi(?) -> "Kabbi(?)/"Kampi(?)/"Kappi(?)/"Gapi(?)

FVN: úti í -> út í

ENG: Kabbi(?) -> Kabbi(?)/Kampi(?)/Kappi(?)/Gapi(?)

Lagt in "\$=Salberger 1978:55ff; \$=Salberger 1997" under Referens.

U 797 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

RUN: Lagt in en §Q-variant: + yar + yk + kari + litu + akua ... ..s... .. (u)(s)-(e)(k)-(l) + faþur sen

Dvs mellanrum före (u)(s)-(e)(k)-(l)

Tolkning samma som §P bortsett från att nämnd runföljd i §Q tolkas Os[n]ik[i]n(?) (Ósníkin(?) i FVN/ENG)

och att "Øyarr(?) ändras till "Varr(?)

ENG: (§P) Eyjarr(?)and -> Eyjarr(?) and

Lagt in "§Q: \$=Salberger 1978:158f; \$=Stille 1999b:62" under Referens.

U 799 (FVN,ENG)

FVN: Tomas -> Thomás

ENG: Thomas -> Thomás

U 804 (ENG)

Önundr's -> Önundi's/Önundr's

U 805 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: "FolkgæiRR(?) -> "FolkgæiRR(?)/"Folkgerðr(?)/"Fylkir(?)

FVN: "Folkgeirr(?) -> "Folkgeirr(?)/"Folkgerðr(?)/"Fylkir(?)

ENG: Folkgeirr(?) -> Folkgeirr(?)/Folkgerðr(?)/Fylkir(?)

his brother -> his/her brother

Folkgeirr(?)had -> Folkgeirr(?)/Folkgerðr(?)/Fylkir(?) had

...his brother -> ... his/her brother

Lagt in "\$=Larsson 2002:70f, ATA Dnr 322-2434-2004" under Referens.

U 809 (INF)

Under Ristare, ändrat "Torbjörn 2 (A), Brates attribution ej sannolik, Stille (1999) attribuerar dock stenen till Torbjörn 2." till  
"Torbjörn 2 (A), Brates attribution ej sannolik, Stille (1999b) attribuerar stenen till Torbjörn 2, jfr dock Källström 1999:86ff."

U 810 (ENG)  
raised... -> raised ...

U 813 (RUN,NFS,FVN,ENG)  
RUN: r... ]n -> r... ... ]n  
NFS: ... sun -> ... ... sun  
FVN/ENG: ... son -> ... ... son  
ENG: Víkingr(?)had -> Víkingr(?) had  
Jfr Peringskiöld's träsnitt i URI.  
Lagt in 'Stille (1999b:65f) läser stain... ...t \* r... ...] ...n \* sun, vilket tolkas "[stæina at] ... [sinn], sun"' under Övrigt.

U 814 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: "<sloR> -> "SlioR(?)/"SløyR(?)  
FVN: "<sloR> -> "Sljór(?)/"Sleyr(?)  
ENG: <sloR> -> Sljór(?)/Sleyr(?)  
Lagt in "\$=Larsson 2002:91" under Referens.

U 816 (ENG)  
erected... -> erected ...

U 817 (NFS,FVN,ENG)  
NFS: "AuðgæiRR ok "AgæiRR -> "AuðgæiRR/"Auðgærðr ok "AgæiRR/"Agærðr  
FVN: "Auðgeirr ok "Ágeirr -> "Auðgeirr/"Auðgerðr ok "Ágeirr/"Ágerðr  
ENG: Auðgeirr and Ágeirr -> Auðgeirr/Auðgerðr and Ágeirr/Ágerðr

U 819 (NFS)  
Lagt in fetstilsbelägget <-pah>

U 821 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: "Æstriðr(?) -> "Æstriðr/"Æstrøðr  
faður -> fa[ð]ur  
FVN: "Ástriðr(?) -> "Ástriðr/"Ásrøðr  
END: Ástriðr(?)had -> Ástriðr/Ásrøðr had  
Lagt in "\$=Lagman 1990:85f" under Referens.

U 823 (ENG)  
raised... -> raised ...

U 824 (RUN,ENG)  
RUN: litu= rita -> litu= =rita  
ENG: Áfriðr(?)had -> Áfriðr(?) had

U 825 (ENG)  
had... -> had ...

U 827 (ENG)  
son... -> son ...

U 828 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: "GagR(?) -> "KagR(?)/"GagR(?)  
FVN: "Gagr(?) -> "Kagr(?)/"Gagr(?)  
ENG: Gagr(?) -> Kagr(?)/Gagr(?)  
\$-hänvisar till Elmevik 1967:113ff

U 830 (ENG)

his(?)... -> his(?) ...

U 831 (INF)

Lagt in 'Stille (1999b:72) läser × ihu- ... ..aisa + ste(n)a + ifti(r) × luþin × sun × sin ×, vilket tolkas "[Igull let ræisa] stæina æftiR Luðin, sun sinn.'" under Övrigt.

U 834 (INF)

Lagt in 'Stille (1999b:72f) anser att U 832-834 hör till samma sten och läser ... -uk ... [...a \* sta... ...] ... - at \* f... [...i \* sal \* ...], vilket tolkas "... ok ... [letu ræisa stæin] ... at ... [Guð hialpi] sal ..." under Övrigt.

U 837 (ENG)

Holmgeirr(?)... -> Holmgeirr(?) ...

U 838 (RUN,NFS,FVN,INF)

RUN: -- (b)(o)a--- -> [at] (b)(o)a---

Jfr "Till läsningen"

NFS/FVN: [at] -> at

Lagt in "SRI 8:468" under Referens.

U 842 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: "Ingifriðr -> "Ingifriðr/"Ingriðr

FVN: "Ingifriðr -> "Ingifriðr/"Ingriðr

ENG: Ingifriðr -> Ingifriðr/Ingriðr

Lagt in "\$=Åhlén 1997:186" under Referens.

U 846 (ENG)

...they -> ... they

U 847 (RUN,NFS,FVN,ENG,ING)

Lagt in en §Q-variant av läsning och tolkning:

RUN: ' o[ski... -- -lislauh × litu ritu rita stin þino| |oto suni sino ' atiarf ' (u)k s[l]uþa ' osmun[tr ' ] h[iu] ru[n]a(r)| |(r)itaR þim ' raþa skal ia ' osmuntr ---aþi risti

NFS: "Ásgæi[RR(?) ok "G]íslaug letu <ritu> rétta stæin þenna at syni sína "Ádjarf ok "Slóða. "Ásmundr hio runaR réttaR þeim ráða skal. En "Ásmundr ... risti.

FVN: "Ásgei[rr(?) ok "G]íslaug létu <ritu> rétta stein þenna at sonu sína "Ádjarf ok "Slóða. "Ásmundr hjó rúnar réttar þeim ráða skal. En "Ásmundr ... risti.

ENG: Ásgeirr(?) and Gíslaug had this stone ... erected in memory of their sons Ádjarfr and Slóði. Ásmundr cut the right runes, for those who will interpret. And Ásmundr ... carved.

Skillnaden gäller läsningen av runföljden þinoto som i Q-varianten tolkas 'þenna at' (i P: 'þenna at tva(?)).

Ändrat till "\$=Fältex. A; §Q: \$=Williams 1990:73f" under Referens.

U 853 (ENG,INF)

...friðr -> ...-friðr

Lagt till ", se U Fv1975;168" under Övrigt.

U 855 (ENG)

Ingi... -> Ingi-...

U 856 (NFS,FVN,ENG,INF)

Lagt in Williams tolkning Hugald, se Källström 2002 s. 16f. (Jfr NRL)

\$-hänvisar till Källström 2002 s. 16f.

U 861 (RUN,NFS,INF)

RUN: sikb...(R) -> sikb---... ..(R)

Lagt in ... i FVN och NFS

NFS: sin[a] -> sina

Lagt in Plansch 145, SRI 8, s. 523 under Referens

U 862 (NFS,FVN)

NFS: ræisa -> ræis[a]

FVN: "Guðbjôrna[r] -> "Guðbjarna[r]

U 865 (NFS,FVN,ENG)

NFS/FVN: þenn[a] -> þenna

ENG: this... -> this ...

U 868 (ENG)

had... -> had ...

U 870 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: "<onekR> -> "OhnæigR(?)

FVN: "<onekR> -> "Óhneigr(?)

ENG: <onekR> -> Óhneigr(?)

brother... -> brother ...

Lagt in "SRI 8, s. 539, Williams 1993a:97,101" under Referens.

U 880 (ENG)

...his/her -> ... his/her

U 884 (ENG)

this... -> this ...

U 887 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: "AurikR -> "AurikR/"ØyrikR (x2)

FVN: "Auðríkr -> "Auðríkr/"Eyríkr (x2)

ENG: Auðríkr -> Auðríkr/Eyríkr (x2)

Lagt in "SRI 9, s. 75" under Referens (dvs jfr U 954).

U 889 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: §P: Lagt in fetstilsbeläggen <saotr> och <nau---u>

Lagt in en §Q-läsning och tolkning:

RUN: aosu[l]f(R) ' uk| |kair × arfaR × fa(s)[t---fs ' stin ritu þiR saotr ' nau---]u furiR ' aot ' anþurs uk| |ki[R]...noaR

NFS: "Ásulfr ok "GæiRR, arfaR "Fast[ul]fs stæin rettu þæiR. Standr <nau---u> fyrir and "Arnþors ok

"GæiR[biar]naR(?).

FVN: "Ásulfr ok "Geirr, arfar "Fast[ul]fs stein réttu þeir. Stendr <nau---u> fyrir ônd "Arnþórs ok "Geir[bjar]nar(?).

ENG: Ásulfr and Geirr, Fastulfr's heirs, they erected the stone. Stands ... for the spirit of Arnþórr and Geirbjôrn(?).

Lagt in "§Q: \$=Williams 1990:45ff" under Referens.

U 890 (NFS,ENG)

NFS: Lagt in fetstilsbeläggen <su--an> <--furu> <i> och <ukrikis>

Lagt in egennamnsbeteckning på namnet innan denna avslutande runföljd.

ENG: of(?)... -> of(?) ...

U 891 (ENG)

raised... -> raised ...

U 893 (NFS,FVN)

NFS: Vigbiarn -> Vig[b]iarn

FVN: Vígbjörn -> Vígbjörn

U 896 (NFS,FVN)

NFS: [l]etu -> letu

FVN: [l]étu -> létu

U 903 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: "Sigbiorn ok "SigdiarfR -> "Sigbiorn/"Sæbiorn

"Sigdiarf -> "Sigdiarf/"Sædiarf

NFS/FVN: "Hugals -> "Hugals/"Hugalds

FVN: "Sigbjörn -> "Sigbjörn/"Sæbjörn

"Sigdjarf -> "Sigdjarf/"Sædjarf

ENG: Sigbjörn -> Sigbjörn/Sæbjörn

Sigðjarfr -> Sigðjarfr/Sæðjarfr

Hugall's -> Hugall's/Hugald's

Tolkningen Hugalds är Henrik Williams', (jfr NRL).

Lagt in "\$=NRL art. Sæbiorn, art. Sædiarfr; \$=Källström 2002 s. 16f. (Williams)" under Referens.

U 905 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: "Hallfríðar(?) -> "Hallfríðar(?)/"Hallfríðar(?)"

FVN: "Hallfríðar(?) -> "Hallfríðar(?)/"Hallfríðar(?)"

ENG: Hallfríðr's(?) -> Hallfríðr's(?)/Hallfríðr's(?)"

Lagt till "; \$=NRL art. Hallfríðr" under Referens.

U 906 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: "Mungæðr(?) -> "Mungæðr(?)/"Mungæðr(?)"

FVN: "Mungerðr(?) -> "Mungerðr(?)/"Mungeirr(?)"

ENG: Mungerðr(?) -> Mungerðr(?)/Mungeirr(?)"

Lagt in "\$=Salberger 1978:108ff" under Referens.

U 907 (FVN,ENG)

NFS: "Ringia(?) -> "Ringia

FVN: "Hringja(?) -> "Hringja

ENG: Þorsteinn, the buckle(?), their father. -> Þorsteinn, their father. Hringja.

Lagt in "\$=Salberger 1978:125ff" under Referens.

U 910 (NFS)

Lagt in fetstilsbeläggen <irþbir> och <nipiRib>

U 914 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: "Ingigæðr -> "Ingigæðr/"Ingikarr

FVN: "Ingigerðr -> "Ingigerðr/"Ingikárr

ENG: Ingigerðr -> Ingigerðr/Ingikárr

Anger "\$=Áhlén 1997:190f" under Referens.

U 915 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

Lagt in en §Q-läsning och tolkning enligt följande:

RUN: [suaini auk k-sluk li... ..(s)a stin \* at \* sikstin faður sinn]

NFS: "Svæini ok "G[i]slaug le[tu ræi]sa stæin at "Sigstæin, faður sinn.

FVN: "Sveini ok "G[i]slaug lé[tu rei]sa stein at "Sigstein, fôður sinn.

ENG: Sveini and Gíslaug had the stone raised in memory of Sigsteinn, their father.

Lagt in "§Q: \$=Salberger 1978:152ff" under Referens.

U 916 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: <kiali> ... .. ok(?) <bapa-> -> "Gjalli(?) ... "Skald ... ok(?) báða[R](?)

FVN: <kiali> ... .. ok(?) <bapa-> -> "Gjalli(?) ... "Skald ... ok(?) báða[r](?)

ENG: ... .. -> Gjalli(?) ... "Skald ... and(?) both(?).

Jfr Wesséns kommentarer ang. ordet skald.

Anger "SRI 8 s. 667, 671; \$=Owe 1996:45" under Referens.

U 920 (RUN,NFS,FVN,ENG)

RUN: ... iki-...[(r)]- -> iki-...-

Jfr ATA-rapporten och kommentarerna i URI.

Det inledande "... " avser möjligen ett tänkt skiljetecken av Thorgunn, det återfinns inte i Thorgunns tolkning, varför det sålunda har strukits i NFS, FVN och ENG.

U 921 (RUN,NFS)

RUN: saikaiR -> saikair

NFS: Una -> Una/Unna

U 922 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: "<ionha> -> "Iona(?)"



FVN: "<ionha> -> "Íóna(?)  
ENG: <ionha>'s -> Íóni's(?)  
Kompletterat med "; \$=Quak 1978:24f, Williams 1990:104" under Referens.

U 923 (NFS,FVN,ENG)  
NFS: <netilkiarþi> -> ...gærði  
FVN: <netilkiarþi> -> ...gerði  
ENG: <netilkiarþi> -> ...-gerði  
housekeeper(?)... -> housekeeper(?) ...

U 924 (ENG)  
brother... -> brother ...

U 925 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS/FVN: "<kak> -> "Kag(?)/"Gag(?)  
NFS: "<kakr> -> "Kagr(?)/"Gagr(?)  
FVN: "<kakr> -> "Kagr(?)/"Gagr(?)  
<i> -> í  
ENG: <kak> respektive <kakr> -> Kagr(?)/Gagr(?)  
\$-hänvisar till Elmevik 1967:113ff under Referens.

U 926 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
Lagt in en \$Q-läsning och tolkning:  
RUN: [tub- uk \* kune-... ..tain \* eftR \* siba \* sun \* sin \* kuþan \* ybiR \* risti \* runaR]  
NFS: "Tobb[i](?)/"Tubb[i](?) ok "Gunn... .. [s]tæin æftiR "Sibba, sun sinn goðan. "ØpiR risti runaR.  
FVN: "Tobb[i](?)/"Tubb[i](?) ok "Gunn... .. [s]tein eptir "Sibba, son sinn góðan. ~~Ø~~piR risti rúnar.  
ENG: Tobbi(?)/Tubbi(?) and Gunn-... .. the stone in memory of Sibbi, his good son. ~~Ø~~piR carved the runes.  
RUN (§P) kuni... ..itR -> kuni... ..itR  
NFS/NFS: (§P): "... .." -> "Tobb[i](?)/"Tubb[i](?) [o]k "Gunn... ..  
NFS: (§P): [æftiR] -> [æf]tiR  
ENG: (§P) ... .. -> Tobbi(?)/Tubbi(?) and Gunn-... ..  
Lagt in "SRI 9, s. 20f; §Q: \$=Bureus Fa 6 s. 56 (se SRI 9, s. 20f)" under Referens.  
(Jfr Wesséns kommentarer och, angående [æftiR], FVN-filen. Jfr också Janssons behandlingar av Tobbe på U 229 och U 1177.)

U 931 (ENG)  
father(?)... -> father(?) ...

U 932 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
RUN: ...-ita -> -ita  
NFS: "Ingjald -> "Ingjald/"Ingjaldr  
... -> "Gunn...(?)  
ok "Íg[ulfastr(?) ok -> o[k] "Íg[ulfastr(?) o[k]  
FVN: "Ingjaldr -> "Ingjald/"Ingjaldr  
"<kuni...> -> "Gunn...(?)  
ok "Íg[ulfastr(?) ok -> o[k] "Íg[ulfastr(?) o[k]  
ENG: Ingjaldr -> Ingjald/Ingjaldr  
Kun-... -> Gunn-...(?)  
Suðrbyr -> Suðrbýr

U 934 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: "HrøRikR(?) -> "HrøRikR(?)/"HrøðingR(?)/"RyðingR(?)  
FVN: Hraðkr(?) -> "Hraðkr(?)/"Hraðingr(?)/"Ryðingr(?)  
ENG: Hraðkr(?) -> Hraðkr(?)/Hraðingr(?)/Ryðingr(?)  
Lagt in "SRI 9, s. 33, 682, 684" under Referens.

U 940 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
En alternativ läsordning och tolkning (§Q) har lagts in enligt följande:  
RUN: kilauh hont \* ihul \* a(u)(k) \* þurkiR \* litu \* rita \* stain \* iftiR \* kitilfastr \* faþur \* sin \* hialbi \* sal rip \* runaR  
\* ubiR

NFS: "Gillaug, "Hand(?), "Ígull ok "ÞorgæiRR letu rétta stæin æftiR "Kætílfast, faður sinn. Hjalpi sal. Reð runaR "ØpiR.  
 FVN: "Gillaug, "Hônd(?), "Ígull ok "Þorgeirr létu rétta stein eptir "Ketílfast, fôður sinn. Hjalpi sál. Réð rúnar Tpir.  
 ENG: Gillaug, Hônd(?), Ígull and Þorgeirr had the stone erected in memory of Ketilfastr, their father. May (God) help (his) soul. Tpir arranged the runes.  
 I §P-varianten har följande ändringar gjorts  
 NFS: and(?) -> and(?)/"Hand(?)  
 FVN: ônd(?) -> ônd(?)/"Hônd(?)  
 ENG: ...(?) -> spirit(?)/Hônd(?)  
 Lagt in "§P: \$=Salberger 1989-90; §Q: \$=Åkerlund Norberg 1997:67f" under Referens.

U 941 (NFS,FVN,ENG,INF)  
 NFS/FVN: "...fast -> "...fast/"...fastr/"Fast...  
 ENG: ...-fastr -> ...-fastr/Fast-...  
 Lagt till "; \$=Owe 1996:18" under Referens.

U 942 (ENG)  
 son... -> son ...

U 943 (ENG)  
 ...spirit -> ... spirit

U 944 (ENG,INF)  
 ...the -> ... the  
 Lagt in "SRI 9, s. 289, 683" under Referens (angående tidigare inlagd tolkning Kiula(?)).

U 946 (NFS,FVN,ENG,INF)  
 NFS: "Gusi/"Gussi -> "Gusi/"Gussi/"Kusi  
 FVN: "Gusi/"Gussi -> "Gusi/"Gussi/"Kúsi  
 ENG: Gusi/Gussi -> Gusi/Gussi/Kúsi  
 Lagt in "\$=Larsson 2000:16f" under Referens.

U 947 (FVN)  
 sins -> síns

U 948 (NFS,FVN,ENG,INF)  
 FVN: Arna -> Árna  
 NFS/FVN: <hayrt> <lant> -> hvart(?) land(?)  
 ENG: Arni -> Árni  
 travelled ... -> travelled to every land (?)  
 Lagt in "\$=Salberger 1959" under Referens.

U 952 (NFS,FVN,ENG,INF)  
 NFS: "Ansvarr -> "Ansvarr/"Ásvarðr/"Ásvar  
 FVN: "Andsvarr -> "Andsvarr/"Ásvarðr/"Ásvôr  
 ENG: Andsvarr -> Andsvarr/Ásvarðr/Ásvôr  
 Lagt in "\$=Williams 1990:42f" under Referens.

U 954 (NFS,FVN,ENG)  
 NFS: "ØyrikR(?) -> "ØyrikR(?)/"Au(ð)rikR(?)  
 FVN: "Eyrikr(?) -> "Eyrikr(?)/"Auðrikr(?)  
 ENG: Eyrikr(?) -> Eyrikr(?)/Auðrikr(?)  
 Wessén för ihop namnet med AurikR på U 887.

U 960 (ENG)  
 God... -> God ...

U 961 (INF)  
 Lagt till " Otterbjörk (1983:32) läser h(u)(l)-a som hul(R)a vilket han tolkar "Holma". under Övrigt.

U 962 (NFS)

Lagt in fetstilsbelägget <rai--n>

U 963 (ENG)

had... -> had ...

mother... -> mother ...

U 971 (NFS,ENG)

NFS: Lagt in fetstilsbeläggen <hins> och <uþrki>

ENG: gentle.(?)May God -> May gentle(?) God

U 972 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: ... .. letu rétta stæin at ... goðan. "Styrbiorn(?). -> "Ingvarr(?) ok "Trofastr(?) ok "HusrikR(?)"OsrikR(?)  
letu rétta stæin at dræng(?) goðan, "Styrbiorn(?).

FVN: "<inkiuar> <uap> <trofast> ok "<usrik> létu rétta stein at <trk-k-a> góðan. "Styrbjörn(?). ->

"Ingvarr(?) ok "Trúfastr(?) ok "Húsríkr(?)"Ósríkr(?) létu rétta stein at dreng(?) góðan, "Styrbjörn(?).

ENG: ... had the stone erected in memory of ...the good. Styrbjörn(?). -> Ingvarr(?) and Trúfastr(?) and

Húsríkr(?)/Ósríkr(?) had the stone erected in memory of a good valiant man(?), Styrbjörn(?).

Lagt in "\$=Williams 1996b" under Referens.

U 973 (NFS,ENG)

NFS: Lagt in fetstilsbelägget <huki>

ENG: "had..." -> "had ..."

U 984 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: "HolmgæiR(?) -> "HolmgæiR(?)"VigæiR(?)

FVN: "Holmgeir(?) -> "Holmgeir(?)"Végeir(?)

ENG: Holmgeirr(?) -> Holmgeirr(?)/Végeirr(?)

Lagt in "\$=Salberger 1978:46ff" under Referens.

U 986 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS/FVN: "<kanilf> -> "Kalf(?)

ENG: <kanilf> -> Kalfr(?)

Lagt in "\$=Fv 2003:202f" under Referens.

U 988 (NFS,INF)

NFS: ... .. -> ok þæiR

Jfr FVN och ENG. Lagt in "SRI 9, s. 678" under Referens.

U 996 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: "Ingigærðr -> "Ingigærðr/"IngigæiRR

Ingiporu -> Ing[i]þoru

Lagt in fetstilsbeläggen "<-artu> och <iaR>

FVN: "Ingigerðr -> "Ingigerðr/"Ingigeirr

ENG: Ingigerðr -> Ingigerðr/Ingigeirr

Þórir(?)had -> Þórir(?) had

Lagt in "\$=Larsson 2002:63f" under Referens.

U 998 (NFS,INF)

NFS: "Randi -> "Randi/"Randvi

Lagt in "\$=Williams 1990:60" under Referens.

U 999 (NFS)

"Funnum -> "Funnum/"Funum

(Jfr FVN)

U 1009 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: "<uaiþr> -> "Vræiðr/"Veðr

FVN: "<uaiþr> -> "Vreiðr/"Veðr

ENG: <uaiþr> -> Vreiðr/Veðr

Lagt in "\$=SRI 13:37; \$=Salberger 1978:172" under Referens.

U 1010 (INF)

Lagt in följande under Övrigt:

þefa har av Källström (1997:32) tolkats som \*Þæfa, l-khas har Källström (a.a. s.32) tolkat som en sammansättning av 'lock' och 'grå'. Williams tolkar det som namnet Lik(n)gæiR (se Lagman 1990:93).

U 1012 (NFS)

Opv[a]ginn -> Opvaginn

U 1013 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

§P: NFS: Lagt in fetstilsbelägget <hia--ot>

ENG: Andsvarr(?)raised -> Andsvarr(?) raised

Lagt in en §Q-läsning och tolkning:

RUN: [ansua...] (r)--[s](t)i : stai[na : þisa : þrea : ... : ...in : hia-- ot : a...]

NFS: "Ansva[rr](?) r[æi]sti stæina þessa þrea ... [drott]in(?) hia[lp] and ha[ns].

FVN: "Andsva[rr](?) r[ei]sti steina þessa þrjá ... [drótt]in(?) hja[lp] ônd ha[ns].

ENG: Andsvarr(?) raised these three stones ... May the Lord(?) help his spirit.

Lagt in "§Q: \$=Williams 1990:57f" under Referens.

U 1014 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: "HolmgæiRR -> "HolmgæiRR/"HialmgæiRR

FVN: "Holmgeirr -> "Holmgeirr/"Hjalmgeirr

ENG: Holmgeirr -> Holmgeirr/Hjalmgeirr

Lagt in "\$=Williams 1990:125" under Referens.

U 1016 (FVN,ENG,INF)

FVN: forst -> fórst (2 ggr)

Lagt in §Q-tolkningen i ENG. (... he came to Greece. Hefnir died at home ...)

Ändrat "\$: §Q=Wulf 1997" till "§Q: \$=Wulf 1997" under Referens.

U 1017 (NFS,FVN,ENG)

NFS/FVN: Hol[m]fast -> Holmfast

Lagt in fetstilsbelägget <al> i NFS.

ENG: Ásleikr's(?)... -> Ásleikr's(?) ...

U 1018 (NFS)

Agoti(?) -> Aguti(?) (jfr NRL).

U 1020 (NFS,ENG)

NFS: Lagt in fetstilsbelägget <asuhk> (plus en punkt efter).

ENG: raised... -> raised ...

U 1021 (NFS,ENG)

NFS: Lagt in egennamnsbet. på det sista (otolkade) namnet

ENG: raised... -> raised ...

U 1022 (NFS,FVN)

Hal[f]dan(?) -> Halfdan(?)

U 1023 (NFS)

Ærnfa[s]tr -> Ærnfastr

U 1028 (ENG)

...land(?) -> ...-land(?)

U 1030 (NFS)

Ær[n]mund -> Ærnmund

U 1037 (NFS)

Lagt in fetstilsbelägget <ustur>

U 1038 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: "<alah> -> "Ala/"Alla

NFS: Lagt in fetstilsbelägget <hia>

FVN: "<alah> -> "Ála/"Alla

ENG: <alah> -> Áli/Alli

brother... -> brother ...

Lagt in "\$=Owe 1999" under Referens.

U 1039 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

RUN: uief -> uief/uielf=r

NFS: "Kætillaug -> "Kætillaug/"Kætillauga

"Viælf -> "Viælf/"ViælfR

FVN: "Ketillaug -> "Ketillaug/"Ketillauga

ENG: Ketillaug -> Ketillaug/Ketillauga

Lagt in "\$=Peterson 1981:62,141" under Referens.

U 1040 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS/FVN/ENG: <futan> -> Fundinn

\$-hänvisar till Salberger 1978:39.

U 1042 (NFS,FVN)

NFS: Rík[hv]atr -> Ríkhvatr

FVN: Rík[hv]atr -> Ríkhvatr

U 1044 (ENG)

raised... -> raised ...

U 1045 (NFS)

Biarn[h]ofði -> Biarnhofði

Biarn[h]ofða -> Biarnhofða

Lagt in fetstilsbelägget <at> (plus en punkt efter).

U 1046 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: "Sædiarf(?) -> "Sædiarf/"Sigdiarf

FVN: "Sædjarf(?) -> "Sædjarf/"Sigdjarf

ENG: Sædjarfr(?) -> Sædjarfr/Sigdjarfr

Lagt in "\$=Lagman 1990:71f" under Referens.

U 1049 (ENG)

erected... -> erected ...

U 1054 (ENG)

cut(?)... -> cut(?) ...

U 1057 (INF)

Lagt in "Salberger 1978:134ff; Williams 1990:70f" under Referens.

(Ang. tolkning stæina.)

U 1058 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: "<kahu> ok <uhi> -> "KagR(?)/"GagR(?) ok "Hugi

FVN: "<kahu> ok <uhi> -> "Kagr(?)/"Gagr(?) ok "Hugi

ENG: <kahu> and <uhi> -> Kagr(?)/Gagr(?) and Hugi

Lagt in "\$=Elmevik 1967:113ff; \$=Owe 1999" under Referens.

U 1063 (NFS,FVN,ENG)

NFS: "Stynfrið -> "Stynfrið/"Stæinfrið

FVN: "Stynfriðr -> "Stynfriðr/"Steinfriðr

ENG: Steinfriðr -> Stynfriðr/Steinfriðr

Jfr Wesséns kommentarer och egennamnsförteckningen.

U 1064 (ENG)

Björn(?)... -> Björn(?) ...

U 1065 (NFS)

s[t]æin -> stæin

Lagt in fetstilsbelägget <ks-i>

U 1066 (NFS)

Lagt in fetstilsbeläggen <iRu> <kipbi-> och <a> (plus en punkt efter).

U 1067 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: "Óðalfriðr -> "Óðalfriðr/"Óðalfreðr

FVN: "Óðalfriðr -> "Óðalfriðr/"Óðalfreðr

ENG: Óðalfriðr -> Óðalfriðr/Óðalfreðr

her father -> her/his father

Lagt in "Peterson 1981:23" under Referens.

U 1068 (NFS,FVN,ENG)

NFS: faður -> fað[ur]

FVN: fôður -> fôð[ur]

ENG: ...her/his -> ... her/his

U 1069 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: "Ígulfastr -> "Ígulfastr/"Hjalmfastr

FVN: "Ígulfastr -> "Ígulfastr/"Hjalmfastr

ENG: Ígulfastr -> Ígulfastr/Hjalmfastr

Lagt in "\$=Williams 1990:125" under Referens.

U 1075 (NFS)

Þorstæinn -> Þ[or]s[t]æinn

U 1076 (ENG)

brother... -> brother ...

U 1083 (NFS,FVN,ENG,INF)

<arta> -> Arta(?)

Lagt in "\$=Salberger 1978:33ff" under Referens.

U 1085 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: "<sioli> -> "Sioli

"IarundaR -> "IarundaR/"Iarunda

FVN: "<sioli> -> "Sjóli

"Jôrundar -> "Jôrundar/"Jôrunða

ENG: <sioli> -> Sjóli

Jôrundr's -> Jôrundr's/Jôrundi's

Lagt in "\$=Peterson 1983b:207; \$=ATA Dnr 322-2434-2004, jfr Larsson 2002:71" under Referens.

U 1090 (NFS)

Lagt in fetstilsbelägget <fit->

U 1091 (ENG)

...had -> ... had

U 1092 (NFS,INF)

NFS: "Randi -> "Randi/"Randvi

Lagt in "\$=Williams 1990:60" under Referens.

U 1094 (NFS,FVN)

NFS: Biorn -> B[i]orn  
FVN: Bjôrn -> B[j]ôrn

U 1104 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: "<nisuiker> -> "Næs-VigæiRR  
"<sikis> -> "SiggæiR(?)  
FVN: "<nisuiker> -> "Nes-Végeirr  
"<sikis> -> "Siggeir(?)  
ENG: Nisuiker -> Nes-Végeirr  
... -> Siggeirr(?) ...  
Lagt in "\$=Salberger 1975a; \$=Williams 1989:42" under Referens.

U 1105 (ENG)  
had... -> had ...  
father... -> father ...

U 1107 (ENG)  
(did?) . -> (did?).

U 1108 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: [letu] gæra -> [letu g]æra  
"<kak> -> "Kag(?)/"Gag(?)  
FVN: [létu] gera -> [létu g]era  
"<kak> -> "Kag(?)/"Gag(?)  
ENG: <kak> -> Kagr(?)/Gagr(?)  
\$-hänvisar till Elmevik 1967:113ff

U 1115 (ENG)  
Ulfr(?)had... -> Ulfr(?) had ...

U 1118 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: "<ufrir> -> "Ofriðr  
FVN: "<ufrir> -> "Ófriðr  
ENG: <ufrir> -> Ófriðr  
Lagt in "\$=Williams 1993a:98" under Referens.

U 1119 (ENG)  
Ragna(?)had -> Ragna(?) had

U 1120 (ENG)  
her/hishusbandman -> her/his husbandman

U 1123 (NFS,ENG,INF)  
NFS: "... -> "...hugi  
ENG: ... -> ...-ugi  
Lagt in "Owe 1999:25" under Referens.

U 1125 (FVN)  
stein(?) -> stainaz(?)

U 1129 (NFS)  
Lagt in fetstilsbeläggen <slup> och <iku> (plus en punkt efter).

U 1130 (NFS,ENG)  
NFS: Lagt in fetstilsbeläggen <liku> <þaR> (plus en punkt efter).  
ENG: brother... -> brother ...

U 1132 (NFS)  
sin[a] -> sina

U 1133 (ENG)  
Guðvar -> Guðvôr

U 1134 (ENG)  
had... -> had ...

U 1138 (NFS,ENG)  
NFS: [stæin] -> [s]t[æin]  
ENG: son... -> son ...

U 1139 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: <þaiR> -> þæiR  
FVN: <þaiR> -> þeir  
Lagt in en §Q-läsning och tolkning:  
RUN: huskarl ' auk tiuRi ' faþrkaR tuaiR rastu stain þina| aftiR ' t=riuRkaiR (b)ruþur huskarlsa ' auk sun tiuRa in  
fasþikn raista runoR þisaR þaiR ---  
NFS: "Huskarl ok "DiuRi, fæðrgaR tvæiR, ræistu stæin þenna æftiR "DiuRgæiR, broður "Huskarls ok sun "DiuRa. En  
"Fastþegn ræist runaR þessaR þæiR ...  
FVN: "Húskarl ok "Djúri, feðgar tveir, reistu stein þenna eptir "DjúrgæiR, bróður "Húskarls ok son "Djúra. En "Fastþegn  
reist rúnar þessar þeir ...  
ENG: Húskarl and Djúri, the father and son twosome, raised this stone in memory of DjúrgæiR, Húskarl's brother and  
Djúri's son. And Fastþegn carved these runes they ...  
Lagt in "SRI 9, s. 678; §Q: §=Källström 2002:14f" under Referens.

U 1143 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: [ru]na[R](?) -> [ru]na[R](?)/[Tr]an[i](?)  
FVN: [rú]na[r](?) -> [rú]na[r](?)/[Tr]an[i](?)  
ENG: Þórir carved the runes(?) -> Þórir carved the runes(?) / Þórir the Crane(?) carved.  
Lagt in "§=Williams 1991b:14f" under Referens.

U 1144 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: "<hunifraR> -> "HonæfR  
FVN: "<hunifraR> -> "Hónefr  
ENG: <hunifraR> -> Hónefr  
Lagt till "; §=Thompson 1975:106" under Referens.

U 1146 (ENG)  
Svanabyr -> Svanabýr

U 1151 (NFS,FVN,ENG)  
NFS: "Ængla -> "Ængla/"Ægla  
FVN: "Engla -> "Engla/"Egla  
ENG: Engli -> Engli/Egli  
Jfr Janssons kommentarer i SRI.

U 1153 (INF)  
Lagt in "Stille (1999b:74) läser första namnet som unur, vilket lämnas otolkat" under Övrigt.

U 1155 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: <bahrtr> -> Biartr(?)  
FVN/ENG: <bahrtr> -> Bjartr(?)  
Lagt in "SRI 9, s. 593f, Stille 1999b:75" under Referens.

U 1156 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: "SnorriR -> "SnorriR/"SnærriR  
FVN: "SnorriR -> "SnorriR/"Snerrir  
ENG: SnorriR -> SnorriR/Snerrir  
Lagt in "§=Stille 1999b:75" under Referens.

U 1160 (INF)



Lagt till ' Stille (1999b:76) tolkar iylburn som "Hialmbiorn" under Övrigt.

U 1161 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

NFS/FVN/ENG: <kupar> -> Guðvarr(?)

Lagt in en §Q-läsning av B-inskriften:

RUN: beþi + feþrkag + burnu + e(n) ... + bali + fresþen + liþ + lifsþen

NFS: BaðiR fæðrgaR brunnu, en [þæiR] "Balli, "Frøystæinn, lið "Lifstæinn.

FVN: Báðir feðgar brunnu, en [þeir] "Balli, "Freysteinn, lið "Lífsteinn.

ENG: Both father and son were burned, and Balli (and) Freysteinn (and) Lífsteinn (carved?).

Lagt in "§Q: \$=Stille 1999b:76f" under Referens.

U 1162 (NFS)

ræisa -> [ræ]isa

U 1163 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: "ÆringæiRR -> "ÆringæiRR/"Æringærðr

FVN: "Eringeirr -> "Eringeirr/"Eringærðr

ENG: Eringeirr -> Eringeirr/Eringærðr

Lagt in "\$=Larsson 2002:71f" under Referens

U 1164 (ENG,INF)

...her -> ... her

Lagt in 'Stille (1999b:77) läser + erlyg + lit + akua + sten + yfti + un¶e... (n) sen + lifsten + iyk + runi, vilket tolkas "Ærnlaug let haggva stæin æftiR [Onæm sun] sinn. Lifstæinn hiogg runiR." under Övrigt.

U 1168 (NFS,ENG)

Lagt in fetstilsbelägget "<...uitr>

ENG: raised(?)in -> raised(?) in

U 1174 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: ... -> "Gunn...

FVN: "<kunu--> -> "Gunn...

ENG: ... -> Gunn...

Lagt in "Stille (1999b:78f) läser första namnet som -un(u)--, vilket lämnas otolkat" under Övrigt.

Lagt in "SRI 9, s. 658" under Referens.

U 1176 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: "ÆilifR/"ÆilæifR -> "ÆilæifR

FVN: "Eilifr/"Eileifr -> "Eileifr

ENG: Eilifr/Eileifr -> Eileifr

Lagt till " Stille (1999b:145) tolkar mak som namnet MakR (ack.)" under Övrigt.

Lagt in "\$=Åhlén 1997:202f" under Referens.

U 1177 (NFS)

"Tobba -> "Tobba/"Tubba

(Jfr FVN och andra inskrifter med namnet Tobbi.)

U 1181 (ENG)

...(in -> ... (in

U ANF1937;163 (NFS,FVN)

atrek[i] -> atreki

U ANF1937;178B (NFS,FVN)

NFS: gærði(?) -> gær[ði](?)

FVN: gerði(?) -> ger[ði](?)

U AST1;150 (RUN,NFS,FVN,INF)

RUN: (u)-(s)--|| |u|ruakR -> (u)-(s)--||-u| |uruakR

NFS: Vesat-tu(?) -> V[e]s[at-t]u(?)

FVN: Vesat-tú(?) -> V[e]s[at-t]ú(?)  
Plats: Ulvsunda, Bromma församling  
Socken: Stockholm  
Strukit "Sollentuna hd" under Härad.

U AST1;166 (INF)  
Lagt in "Inledningen sannolikt på latin, se Svärdröm 1969 s. 37f. (Uppl 1969)." under Övrigt.

U ATA4741/44 (INF)  
Lagt in en \$-hänvisning till Owe 1996:127.  
I ATA-rapporten saknas läsning och tolkning.

U ATA3916/47 (INF)  
Lagt till en \$-hänvisning till Owe 1996:127.  
Ingen tolkning anges i andra källor.

U ATA2999/50 (RUN,INF)  
RUN: ...sin... -> sin  
Lagt till en \$-hänvisning till Owe 1996:127.  
Ingen tolkning anges i ATA-rapporten.

U ATA5733/59 (ENG)  
raised(?)... -> raised(?) ...

U ATA7269/60B (RUN,ENG)  
RUN: si(n)... -> si(n)  
ENG: his(?)... -> his(?) ...

U ATA4822/64 (INF,ENG)  
ENG: Ási(?)... -> Ási(?) ...  
Lagt in en \$-hänvisning till Owe 1996:127.  
Ingen tolkning anges i ATA-rapporten.

U ATA3599/65 (ENG)  
Har lagt in "..." mellan Arngæirr och "in memory of"

U ATA3600/65 (ENG)  
...Björn -> ...björn  
made... -> made ...

U ATA6243/65 (RUN)  
fristns si--uþ -> fristns ¶ si--uþ  
-...-- stena -> -... --- stena  
Infogat "..." i tolkningarna före stæina.  
Lagt in "Stille (1999b:51f) läser si-ruþ" under Övrigt.

U ATA4909/78 (RUN,ENG)  
RUN: Lagt till skiljetecknet "\*" efter avslutande runföljden ans  
ENG: fell(?)... -> fell(?) ...

U DLM;70 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS/FVN: custodiat -> cust[o]diat  
Har lagt in B-sidans inskrift utifrån teckning (i Nordéns uppsats) och fotografi (Gustavsons uppsats).  
Dvs: §B istiberoseausiorumalaeni-(þ)þueinumina(þ)tefurfurtusku  
Ingen tolkning anges ("...")  
Har egennamnsmärkt Christus.  
ENG: Borg... -> Borg-...  
Lagt till " (5711:2)" under Placering.  
Lagt till ", av koppar" under Material/Föremål.  
Ändrat från "Ristad på två sidor, endast ena sidans text återges här, se vidare AST1 s. 181f."

till "B-sidan läst efter fotografi och teckning." under Övrigt.

U HG1989;44 (FVN)

albú[inn](?) -> albu[inn](?)

U Fv1912;8 (ENG,INF)

ENG: in(?)...[l]and -> in(?) ...-land

Lagt till ", kv Koppardosan" under Plats

U Fv1933;134 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

Tidigare signum: U AST1;172

Läsning enligt Fornvännen, med hänsyn till Nordéns (och Mobergs) tolkning:

§A þur/þurs| × |sarriþu × þursa trutin flíu þu nu=| |=funtin is §B af þiR þriaR þraR ulf × af þiR niu nopiR ulfr iii isiR þis isiR auk is uniR ulfr niut lufia

NFS: §A Þor/Þurs sarriðu, þursa drottinn! Flíu þu nu! Fundinn es[tu]. §B Haf þæR þriaR þraR, Ulfr! Haf þæR niu nauðir, Ulfr! <iii isiR þis isiR auk is uniR>, Ulfr. Niut lyfia!

FVN: §A Þór/Þurs sáriðu, þursa dróttinn! Fljú þú nú! Fundinn er[tu]. §B Haf þér þrjár þrár, Ulfr! Haf þér nú nauðir, Ulfr! <iii isiR þis isiR auk is uniR>, Ulfr. Njót lyfja!

ENG: Boil/Spectre of the wound-fever, lord of the giants! Flee now! You are found. §B Have for yourself three pangs, Wolf! Have for yourself nine needs, Wolf! <iii isiR þis isiR auk is uniR>, Wolf. Make good use of the healing(-charm)!

Lagt in \$-hänvisning till Nordén och till L. Mobergs uppsats Språkliga strövtåg i forntidens Uppland, Saga och sed 1961, s. 47-60. (\$=Nordén AST1 s. 171f; \$=Moberg 1961 s.51-55)

Ändrat dateringen från "M" till "V 1000-t".

U Fv1946;258 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

RUN (§Q): uk skib \* -> uk skib '

NFS: skip -> skip(?) (4 ggr)

FVN: skip -> skip(?) (3 ggr)

Lagt in fetstilsbelägget <fa-t> i §P-varianten

skipi -> skip(?)

ENG: ship -> ship(?) (4 ggr)

(§Q): Hróðgeirr -> Rauðkárr

Ändrat (A) till (S) efter ristaren Visäte.

U Fv1953;268 (ENG)

...the -> ... the

U Fv1953;270 (RUN,NFS,FVN,ENG)

RUN: ...ybiar-... -> ...ybiar-

NFS: "[S]igbior[n] -> "[S]igbior[n]"/[S]øybior[n]

FVN: "[S]igbjôr[n] -> "[S]igbjôr[n]"/[S]eybjôr[n]

ENG: Sigbjörn -> Sigbjörn/Seybjörn

brother... -> brother ...

Lagt in "\$=Lagman 1990:80f" under Referens.

U Fv1967;265 (RUN)

...-in -> -in

U Fv1969;305 (ENG)

Viðbjörn(?)... -> Viðbjörn(?) ...

U Fv1971;212A (ENG)

Þormundr/Þormmóðr(?)... -> Þormundr/Þormóðr(?) ...

U Fv1971;213A (ENG)

their... -> their ...

U Fv1972;271 (INF)

Ändrat "U FV1973;198A" till "U Fv1973;198C" under Övrigt.

U Fv1972;272 (RUN,FVN)  
RUN: ... in -> ...in  
Strukit fetstilsbelägget <in> i FVN.

U Fv1973;194 (ENG)  
erected... -> erected ...  
...will -> ... will  
stones(?)... -> stones(?) ...

U Fv1973;197B (ENG)  
<fuþorkhniastb[ml]R> -> <fuþorkhniastbmlR>

U Fv1975;169 (NFS,FVN)  
NFS: "[I]gulfríðr/"[H]olmfriðr -> "[I]gulfríðr/"Holmfriðr  
FVN: "[Í]gulfríðr/"[H]olmfriðr -> "[Í]gulfríðr/"Holmfriðr

U Fv1976;99 (NFS)  
æft[i]R -> æftiR

U Fv1976;107 (NFS,FVN,ENG)  
NFS: ...biorn(?) -> ...[bi]orn(?)  
FVN: ...bjôrn(?) -> ...[bj]ôrn(?)  
...Bjôrn -> ...-bjôrn

U Fv1977;162B (RUN,NFS,FVN,ENG)  
RUN: ...-b-... -> ...-b-  
NFS: ... .. -> ... .. [hial]p[i](?) ...  
FVN: ... .. -> ... .. [hjal]p[i](?) ...  
ENG: ...may -> ... may

U Fv1979;244B (ENG)  
...help -> ... help

U Fv1979;245 (NFS,FVN,ENG)  
NFS: "S[igbi]ar[n] -> "S[igbi]ar[n]/"S[øybi]ar[n]  
FVN: "S[igbj]ôrn[n] -> "S[igbj]ôrn[n]/"S[eybj]ôrn[n]  
ENG: Sigbjôrn -> Sigbjôrn/Seybjôrn  
Samma person som på U 297 och sannolikt U Fv1953;270.

U Fv1979;246 (ENG)  
Strukit "M" efter signum, stickan dateras till V/M  
ENG: Ragn-(?)/Rann-(?)... -> Ragn-...(?)/Rann-...(?) ...

U Fv1980;237 (ENG)  
... -bjôrn/...Bjôrn and ... ..<husa> -> ... Bjôrn/...-bjôrn and ... <...-husa>

U Fv1983;229 (ENG)  
Jes[us] -> Jesus  
Jesus... -> Jesus ...

U Fv1983;232 (RUN,NFS,FVN,ENG)  
RUN: kiros-... -> kiros -...  
Lagt in ett avslutande ... i tolkningarna.

U Fv1984;257 (INF)  
Lagt till ", sentida?" under Period/Datering.  
Lagt till " Strid 1993 anser inskriften vara sentida." under Övrigt.

U Fv1986;84 (RUN,NFS,FVN,INF)  
RUN: asmut-r... -> asmu-tr ...

aok... -> aok ...

I tolkningarna stoppas det in ett extra mellanrum som motsvarar de saknade skiljetecknen.

NFS: Ásmundr -> Ásmu[n]dr

FVN: Ásmundr -> Ásmu[n]dr

Lagt in "Salberger (i ANF 1989 s. 43ff) tolkar eaR som "eR" (är)." under Övrigt.

Ändrat till "\$=Gustavson 1987:140" under Referens:

U Fv1986;220C (ENG)

<fuþorkhni[a]s> -> <fuþorkhnias>

U Fv1988;243 (ENG)

-björn/Björn -> ...-björn/Björn

U Fv1990;37 (NFS,FVN,ENG)

NFS/FVN: Ma[theus] -> Ma[tthæus]

ENG: Ma[tthew] -> Matthew

U Fv1990;41B (ENG)

<fuþorkh[ni]astb[ml]R> -> <fuþorkhniastbmlR>

U Fv1992;157 (NFS)

gærðu bro -> gærð[u br]o

U Fv1992;159A (NFS,FVN)

Orm(?) -> Or[m](?)

U Fv1992;161A (INF)

Ändrat "Sigtuna, kv. Trädgården" till "Sigtuna, kv. Trädgårdsmästaren" under Plats.

U Fv1992;161C (ENG)

<fuþorkhniastbml[R]> -> <fuþorkhniastbmlR>

U Fv1992;168B (ENG)

Fastlaug Finger -> Fastlaug, Finger

U Fv1992;169 (FVN)

sun -> son

U Fv1993;231 (NFS,FVN)

NFS: "Biorn/"...biorn -> "Bior[n]/"...bior[n]

FVN: "Björn/"...björn -> "Bjôr[n]/"...bjôr[n]

U Fv1993;233 (ENG)

ENG: in memory og -> in memory of

U Fv1993;235 (INF)

Lagt till " Stille (1999b:34f) läser: tirf(R) ... ¶ ...(p)ur s-..." under Övrigt.

U Fv1996;215 (INF)

Tagit bort † efter signum.

Ändrat från "Endast känt genom teckning av Richard Dybeck. Eventuellt utgör fragmentet en del av U Fv1979;245." under Övrigt till

"Återfunnet sommaren 2003. Eventuellt utgör fragmentet en del av U Fv1979;245."

U HG1989;44 (NFS,FVN)

NFS: Hlahahaukz(?) albuinn(?) -> H[l]ahahaukz(?) albu[inn](?)

FVN: Hlahahaukz(?) albuinn(?) -> H[l]ahahaukz(?) albu[inn](?)

U L1887 (RUN,INF)

RUN: ...h...i þihri -> hsanþi hri

Strukit texten "troligen ej urnordiska" under Runtyper.

Ändrat datering från "?" till "V?"

Strukit "Inskriften är otydlig." under Övrigt.

Lagt in "\$=ATA Uppland, landskapet allmänt, odaterad handling" under Referens.

U NOR1996;17C (ENG)

<...t[b]mlR> -> <...tbmlR>

U NOR1997;29C (ENG)

<f[u]p[ork]>(?) -> <fuþork>(?)

U NOR1997;29G (NFS,FVN,ENG)

NFS/FVN: ars/ari -> ar[s]/ar[i]

ENG: <fuþ[ork]>/cunt(?) -> <fuþork>/cunt(?)

U NOR1997;30A (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: "Þorlaug -> "Þorlaug/"ÞorlaugR

FVN: "Þórlaug -> "Þórlaug/"Þórlaugr

ENG: Þorlaug -> Þorlaug/Þorlaugr

Lagt till "; \$=NRL art. ÞorlaugR" under Referens.

U NOR1997;30E (ENG)

<fuþ[ork]>/cunt(?) -> <fuþork>/cunt(?)

U NOR1998;27A (NFS,FVN)

NFS: æftiR -> [æ]ftiR

FVN: eptir -> [e]ptir

U RR1987;134 (ENG,INF)

ENG: HúsaR(?) -> Húsar(?)

Lagt in "Salberger (i ANF 1989 s. 37ff) tolkar -ihilt som "Vigi el. Sigi let" ." under Övrigt.

Lagt in "Gustavson 1987" under Referens:

Vs 1 (NFS,FVN,ENG)

NFS: "Garðum(?) -> "Garðum(?)/"Chorezm(?)

FVN: "Gôrðum(?) -> "Gôrðum(?)/"Chorezm(?)

ENG: Slagvé -> Slagvi

Garðir(?) -> Garðar(?)/Chorezm(?)

Jfr Janssons kommentarer och egennamnsförteckningen.

Vs 3 (ENG)

...good -> ... good

Vs 4 (FVN,ENG)

FVN: nu(?) -> nú(?)

ENG: help(?)... -> help(?) ...

Vs 5 (ENG)

raised...travelled -> raised ... travelled

soul... -> soul ...

Vs 9 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: "Øysl(?) -> "Ásl/"Ôsl

FVN: "Eysl(?) -> "Ásl/"Ôsl

ENG: Eysl(?) -> Ásl/Ôsl

Lagt in "\$=Williams 1994" under Referens.

Vs 11 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: "Guðfriðr(?) -> "Guðfriðr(?)/"Kufri(?)

FVN: "Guðfriðr(?) -> "Guðfriðr(?)/"Kofri(?)

ENG: Guðfríðr(?) -> Guðfríðr(?)/Kofri(?)  
Holmbjörn(?)... -> Holmbjörn(?) ...  
good(?)man -> good(?) man  
Lagt in "\$=Salberger 1978:75ff" under Referens.

Vs 18 (INF)  
Ändrat \$-referensen från Fältex. C till ATA Dnr 6244/83

Vs 19 (NFS)  
Guð -> G[u]ð

Vs 22 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: "<runo> -> "Runa  
FVN: "<runo> -> "Rúna  
ENG: He died on a voyage ... ->  
He died on a voyage. Runa ... / He died on Runi's voyage ...  
Lagt in "\$=Salberger 1989b, Williams 1990:69f" under Referens.

Vs 23 (ENG)  
...had -> ... had

Vs 24 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: "[Oðindis] -> "[Oðindisa]  
FVN: "[Óðindís] -> "[Óðindísa]  
ENG: Óðindís -> Óðindísa (2 ggr)  
Lagt in "\$=Peterson 1981:149, Jansson 1984:133f." under Referens.

Vs 28 (INF)  
Lagt in "Enligt J. P. Strid del av Vs 27 (ATA Dnr 6244/83)" under Övrigt.

Vs 31 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: <uinut> -> Viniut(?)  
jfr FVN och Janssons kommentarer i VsR.  
NFS: "HolmgæiRR(?) -> "HolmgæiRR(?)/"Holmgærðr(?)  
FVN: "Holmgeirr(?) -> "Holmgeirr(?)/"Holmgerðr(?)  
ENG: Holmgeirr(?) -> Holmgeirr(?)/Holmgerðr(?)  
his -> his/her (2 ggr)  
Lagt in "\$=Larsson 2002:72f" under Referens.

Vs 32 (ENG)  
...and father... -> ... and father ...

Vs Fv1988;36 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: "Kætilas(?) -> "Kætilas(?)/"Kætilhóss(?)  
FVN: "Ketilas(?) -> "Ketilas(?)/"Ketilhóss(?)  
ENG: Ketilas(?) -> Ketilas(?)/Ketilhóss(?)  
Lagt in "; \$=Andersson 1998b" under Referens.

Vs Fv1992;173 (ENG)  
<fuþorkhni[as]> -> <fuþorkhnias>

Nä 2 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
RUN: blæsar se sa er mik ber kui -> §P blæsar se sa er mik ber kui §Q blæsar sesa er mik ber kui  
NFS: Blezaðr se sa er mik berr <kui>. -> §P Blezaðr se sa er mik berr, "Gýi(?). §Q Blezar sesa(?) er mik berr "Guð.  
FVN: Blezaðr sé sá er mik berr <kui>. -> §P Blezaðr sé sá er mik berr, "Gýi(?).§Q Blezar sesa(?) er mik berr Guð.  
ENG: That one may be blessed who wears me <kui>. -> §P That one may be blessed who wears me, Gýi(?). §Q God  
blesses the one who wears me.  
Lagt in "NäR s. 117; §Q: \$=Salberger 2003d" under Referens.

Nä 10 (RUN,NFS,FVN,ENG)

tbeumlñ=god -> tbeumlñod

Nä 12 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: "Øysl(?) -> "Ásl/"Ôsl

FVN: "Eysl(?) -> "Ásl/"Ôsl

ENG: Eysl(?) -> Ásl/Ôsl

Lagt in "\$=Williams 1994" under Referens.

Nä 15 (NFS)

Lagt in fetstilsbelägget <a-s-uar> (plus en punkt efter).

Nä 18 (ENG)

...(a) -> ... (a)

Nä 20 (NFS,FVN)

NFS/FVN: Sefa(?) -> Sef[a](?)

hans -> [hans]

NFS: let -> l[e]t

FVN: lét -> l[é]t

Nä 25 (ENG)

runes(?)... -> runes(?) ...

Nä 28 (NFS)

Lagt in fetstilsbelägget <-þulfri> (plus en punkt efter).

Nä 29 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: "Bofriðr -> "Bofriðr/"Botfriðr/"Botfreðr

FVN: "Bófriðr -> "Bófriðr/"Bótfriðr/"Bótfreðr

ENG: Bófriðr -> Bófriðr/Bótfriðr/Bótfreðr

her brother -> her/his brother

Lagt in "\$=Peterson 1981:21f, 165" under Referens.

Nä 32 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: Gunnu -> GunnuR

(Jfr U 43)

NFS: "Ho[lma, -> "Ho[lma]/"Hu[lta,

FVN: "Ho[lma, -> "Ho[lma]/"Ho[lta,

ENG: Holmi -> Holmi/Holti

Jfr Janssons kommentarer.

Vr 1 (FVN,ENG)

FVN: [Lj]úfr(?) heit. Hrafn heit. Ek, erill, runar rít. ->

[Le]ubaz(?) haite. Hrabnaz hait[e]. Ek, erilaz, runoz writu.

ENG erill -> eril

Vr 5 (NFS,FVN)

NFS: {"Iesus} -> {"Iesus}

FVN: {"Iesus} -> {"Jesus}

Vr NOR1994;27

Lagt in \$ efter signum

Gs 4 (RUN,INF)

RUN: maki sin -> mak isin

Lagt in "\$=Salberger 1985b" under Referens.

Gs 7 (ENG)

brother... -> brother ...



Gs 8 (RUN,NFS,FVN,INF)

RUN: ikla-ti... -> ikla-ti

NFS: uti a -> ut a

FVN: úti á -> út á

Lagt in "\$=Salberger 1997" under Referens.

Gs 9 (ENG)

<oifup> . -> <oifup>.

Gs 12 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

§P-läsningen ändrad från uaR-... ..(h)... -> uaR- ... (h)...

Se GsR s. 227, jfr Larsson 2002 s. 104

Tagit bort en punkt i den engelska översättningen mellan "runes" och "<hu-msr>"

§Q-läsningar och tolkningar:

RUN: ipal(t)ra × lit rita stin þino + abtiR ibiurn sun sin × þaR uaR- ... ..(h)...uain × auk arnfasta (a)uk ai(l)... þaiR

u(a)... -up hialbi hons|salu|uk|kuþs muþiR × runoR ritaR hu(a)(i)ms/hu(a)(i)ms|sr/r

NFS: "Íðaldr let retta stæin þenna æftiR "Æibiorn, sun sinn. ÞæiR vaR[u] ... "[Ber]g[s]væin(?) ok "Arnfast ok

"Æil[if](?). ÞæiR va[Ru](?) ... "[G]uð hialpi hans salu ok "Guðs móðir. RunaR rettaR hvæim's seR/r[áðr].

FVN: "Íðaldr lét rétta stein þenna eptir "Eibjörn, son sinn. Þeir vár[u] ... "[Ber]g[s]vein(?) ok "Arnfast ok "Eil[íf](?).

Þeir vá[ru](?) ... "[G]uð hjalpi hans sálu ok "Guðs móðir. Rúnar réttar hveim's sér/r[áðr].

ENG: Íðaldr had this stone erected in memory of Eibjörn, his son, They were ... Bergsvein(?) and Arnfast and Eilíf(?).

They were(?) ... May God and God's mother help his soul. Right runes for everyone who looks at (or interprets) them.

Anger "§Q: \$=Källström 2002" under Referens.

Gs 13 (NFS)

æftiR "Ægil -> æf[ti]R "Ægil

En hann -> En h[a]nn

Gs 15 (NFS,ENG)

NFS: Lagt in fetstilsbelägget <litsia> (plus en punkt efter).

ENG: spirit... -> spirit ...

Gs 17 (ENG)

...to -> ... to

Gs 19 (NFS)

vaR -> v[a]R

Gs 21 (RUN)

Läsningen ändrad från ... ..-btiR -> ... -btiR

Se GsR (s. 227), jfr Larsson 2002 s. 200

M 1 (RUN,INF)

RUN: faþuri sin -> faþur isin

Lagt in "\$=Salberger 1985b" under Referens.

M 2 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: "AsgæiRR -> "AsgæiRR/"Asgærðr

FVN: "Ásgeirr -> "Ásgeirr/"Ásgerðr

ENG: Ásgeirr -> Ásgeirr/Ásgerðr

Lagt in "\$=Larsson 2002:74" under Referens.

M 10 (RUN)

ka[rl uk a]ni -> ka[(r)(l) (u)(k) (a)]ni

M 11 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: "Aundr -> "Øyndr (2 ggr)

FVN: "Aundr/"Eyndr -> "Eyndr (2 ggr)

I §Q-varianten:

NFS/FVN: Þorgautr -> Þorgau[t]r

NFS: "Arn -> "Ôrn  
ENG: Aundr/Eyndr -> Eyndr  
Ändrat till "§Q: \$=Åkerlund Norberg 1997" under Referens.

M 12 (ENG)  
raised... -> raised ...

M 14  
Tagit bort "#" eftersom stenen inte är försvunnen - den var nedfallen 1978 och restes senare (jfr Williams 1990).

M 15 (NFS,FVN,ENG)  
NFS: "Unn -> "Un  
FVN: "Ófrøð(?) -> "Ófrið  
ENG: Ófrøðr -> Ófriðr  
(Jfr U 1118)

Hs 1 (NFS,ENG)  
NFS: ...biorn(?) -> ...bio[rn](?)  
ENG: -björn/Björn(?) -> ...-björn/Björn(?)

Hs 2 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
RUN: anasuiþr -> an asuiþr  
NFS: "<anasuiþr> -> "Ann(?), "Ásviðr  
<saufaraR> -> SøyvaraR(?)  
FVN: "<anasuiþr> -> "Ánn(?), "Ásviðr  
<saufaraR> -> Seyvarar(?)  
ENG: <anasuiþr> -> Ánn(?), Ásviðr  
his son Ónundr and <saufaraR>. -> his and Seyvôr's(?) son Ónundr.  
Lagt in "; \$=Elmevik 1998:585f; \$=NRL art. Ann" under Referens.

Hs 4 (RUN,NFS,FVN,ENG)  
Har ändrat läsning och tolkning av det runlösa fragmentet från "... " till °

Hs 5 (RUN)  
[...---ianin---...] -> [...-ianin...]  
\$-hänvisar till "Teckning från 1870 i ATA".

Hs 6 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS/FVN: "<haurlau> -> "Haurlaug(?)  
ENG: <haurlau> -> Haurlaug(?)  
Ändrat till "\$=Williams 1990:50; FV 1952:101" under Referens.

Hs 8 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
Strukit §Q-läsningen.  
RUN: [bariRþ ÷ riti stain ÷ þina ÷ aftiR un... bruþur sin ÷ han ua sun : arinbiarnaR a-þuaun-ua-sun ÷ ialnisu-antunaR -  
> [bariRþ ÷ riti stain ÷ þina ÷ aftiR un ÷ ... bruþur sin ÷ han ua sun : arinbiarnaR a-þuaun-ua-sun ÷ ial-i (k)u(þ) ant  
unaR]  
(Jfr Bureus avritning i Runrön 9 s. 239).  
NFS: <bariRþ> ræisþi stæin þenna æftiR ... bróður sinn. Hann vaR sun ArinbiarnaR. ... -> "<bariRþ> retti stæin  
þenna æftiR "Un ... bróður sinn. Hann vas sunn "ArinbiarnaR. ... Hial[p]i "Guð and "UnaR.  
FVN: "<bariRþ> rétti stein þenna eptir "... bróður sinn. Hann var sonr Arinbjarnar. ... -> "<bariRþ> rétti stein þenna  
eptir "Un ... bróður sinn. Hann var sonr "Arinbjarnar. ... Hjal[p]i "Guð önd "Unar.  
ENG: <bariRþ> raised this stone in memory of his brother. He was Arinbjörn's son. -> <bariRþ> erected this stone in  
memory of Unn his brother. He was Arinbjörn's son ... May God help Unn's spirit.  
Ang. tolkningen Un, se Åhléns uppsats.  
Lagt in "\$=von Friesen 1913:27, Bureus Fa 5:240" under Referens.

Hs 9 (NFS,FVN)  
sun -> su[n]

Hs 10 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

Ándrat till Runverkets läsning enligt Peterson 1994, med kompletteringar från äldre läsningar.

RUN: [...-...l]f runaR sun lina (s)tin þina f...(þ)... sum sunan i na... fur ¶ ...a...i(þ)bnu + a...t... st[in þina] aftiR sunu sina þria frupmar/hrupmar in þ(o)...flt ' uma(h)l ¶ ... ¶ in brusi asbiarnaR sun fa[þi] : runaR þi...[-] ¶ ... raþa \*

NFS: ... runaR, sun "Lina, stæin þenna ... sum sunnan i ... .. stæin þenna æftiR sunu sina þria "Fróðmar/"Hróðmar en ... .. En "Brusi "AsbiarnaR sunn faði runaR þe[ssaR]. ... raða(?).

FVN: ... rúnar, son "Lina, stein þenna ... sem sunnan í ... .. stein þenna eptir sonu sína þrjá "Fróðmar/"Hróðmar en ... .. En "Brúsi "Ásbjarnar sonr fáði rúnar þe[ssar]. ... ráða(?).

ENG: ... the runes, Lini's son, this stone ... who in the south ... .. this stone in memory of his three sons, Fróðmarr/Hróðmarr and ... And Brúsi Ásbjörn's son coloured these runes. ... interpret(?).

Lagt till "; \$=Peterson 1994:234ff" under Referens.

Hs 14 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

RUN: frumunt -> frumunt/hrumunt

fikiulf- -> fikiulf-/hikiulf-

fikiulf... -> fikiulf.../hikiulf...

frumunt fikiulfa -> frumunt/hrumunt fikiulfa/hikiulfa

NFS: "Frøymundr -> "Frøymundr/"Hróðmundr

"Fægylf[a] "Bræsa -> "Fægylf[a]/"Hé-Gylf[a] "Bræsa/"Brisa

"Bræsi vas "<lina> sunn. En "<lini> -> "Bræsi/"Brisi vas "Lina(?) sunn. En "Lini(?)

"Frøymundr "Fægylfa -> "Frøymundr/"Hróðmundr "Fægylfa/"Hé-Gylfa

Vika -> Vika/vega

FVN: "Freymundr -> "Freymundr/"Hróðmundr

"Fégylf[a] "Bresa -> "Fégylf[a]/"Hé-Gylf[a] "Bresa/"Brísa

"Bresi var "<lina> sonr. En "<lini> -> "Bresi/"Brísi var "Lina(?) sonr. En "Lini(?)

"Freymundr "Fégylfa -> "Freymundr/"Hróðmundr "Fégylfa/"Hé-Gylfa

Vika -> Vika/vega

ENG: Freymundr -> Freymundr/Hróðmundr

Fégylfir, Bresi's -> Fégylfir/Hé-Gylfir, Bresi's/Brísi's

Bresi was <lina>'s son. And <lini> -> Bresi/Brísi was Lini's(?) son. And Lini(?)

Fégylfir's -> Fégylfir's/Hé-Gylfir's

Freymundr Fégylfir's -> Freymundr/Hróðmundr Fégylfir's/Hé-Gylfir's

then in Vika in the north -> then in Vika in the north / further north

Lagt till "; \$=Peterson 1994; \$=NRL art. Brisi, Lini; \$=Salberger 1993b" under Referens.

Hs 15 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

Lagt in en §Q-läsning och tolkning enligt följande:

RUN: hrumuntr hikiulfis| |sun riti stain þina| |aftiR hikiu--a bris(a) sun : hrumun- in þa þurmunt in þa snrariR i- þa un

NFS: "Hróðmundr "Hé-Gylfis sunn retti stæin þenna æftiR "Hé-Gy[lf]a "Brisa sun. "Hróðmun[dr], en þa "Þormundr, en þa "Snærrir, e[n] þa "Unn.

FVN: "Hróðmundr "Hé-Gylfis sonr rétti stein þenna eptir "Hé-Gy[lf]a "Brísa son. "Hróðmun[dr], en þá "Þormundr, en þá "Snærrir, e[n] þá "Unn.

ENG: Hróðmundr, Hé-Gylfir's son, erected this stone in memory of Hé-Gylfir, Brísi's son. Hróðmundr, and then Þormundr, and then Snærrir, and then Unn.

Lagt till "; §Q: \$=Peterson 1994; \$=NRL art. Brisi" under Referens.

Hs 16 (NFS,FVN)

Flyttat egenamnsbeteckningen från "æigi till Æiki...

i tolkningen "æigi/Æiki... respektive "eigi/Eiki...

Hs 19 (RUN)

a : mkh -> a \* mkh (Jfr Åhléns uppsats)

Hs 21 (ENG)

Vatrungr -> Vattrång

J JLM (ENG)

<fuþorkhni[a]s[tb]mlR> -> <fuþorkhniastbmlR>

J RS1928;66 (RUN,INF)

austmoþ[R] -> austmoþ[r]

Se v. Friesen 1928, jfr Larsson 2002 s. 112.

Lagt in Pr3 under Stilgrupperingar (se Gräslund 1996 s. 22)

D Fv1980;230 (NFS,FVN,ENG)

Har egennamnsmärkt Christus.

NFS/FVN: Maria, gratia plena -> Mari[a], gratia pl[e]na

ENG: o[mega] -> omega

Lp Fv1988;245 (RUN)

bjzo- -> bjzo-...

Bo NIYR;3 (ENG)

m[e](?) -> me(?)

Bo NIYR;6 (ENG,INF)

Strukit V/M efter signum.

ENG: J[ón] Á[s]m[undr's] s[on] -> Jón Ásmundr's son

Ändrat "M?" -> "V/M" under Period/Datering.

Bo NIYR;7 (NFS,FVN)

fuporkhniastbmlyøqxp -> fupor{k}hniastbmlyøqxp

Bo BOIJE (INF)

Ändrat till "§Q: \$=Nordén 1937; §R: \$=Loman 1965" under Referens.

Bo Fv1992;170 (INF)

Ändrat socken från "Kungälv sn" till "Ytterby sn"

Bo Krause1966;47 (INF)

Ändrat socken från "Tanums sn" till "Svarteborgs sn"

Bo Krause1966;70 (RUN)

Hariwulfs/Hariþulfs \* stAinA-

->

Hariwulfs/Hariþulfs \* staina-

(Jfr fotografi taget efter Helmer Gustavsons målning 1996)

Bo PETERSON1992 (RUN,NFS,FVN,ENG)

RUN: HauR/iauR i am tain won/þon iar o mul=a -> HauR/iauR i \* am \* tain won/þon iar o mul=a \*

NFS/FVN: Jôr -> Jór

[s]tæin -> stein

ENG: in Á -> in Ár

G 1 (INF)

Lagt till " senare hälften av 1200-t" under Period/Datering.

G 2 (INF)

Lagt till " 1400-t" under Period/Datering.

G 3 (ENG,INF)

.. of -garðir -> ... of ...-garðir

Lagt till " senare hälften av 1300-t" under Period/Datering.

G 4 (INF)

Lagt till " 1300-t" under Period/Datering.

G 5 (RUN,FVN,ENG,INF)

RUN: lit -> litu

sigriþ ok bofriþ -> sigfriþ ok boþfriþ  
hur -> hua=r  
furi ... -> furi þaim amen  
NFS: fyriR ... -> fyriR þæim. Amen.  
FVN: Sigfrið -> Sigfreð  
Bótfrið -> Bótfreð  
Eyjabo -> Eyjabó  
fyrir ... -> fyrir þeim. Amen.  
ENG: Sigfriðr -> Sigfreðr  
Bótfriðr -> Bótfreðr  
Eyjabo -> Eyjabó  
pray for ... -> pray for them. Amen.  
Lagt till " s 1300-t - omkr. 1400" under Period/Datering.  
Lagt in "\$=Snædal 2002:133" under Referens.

G 7 (FVN,ENG)  
Simon -> Símon

G 8 (INF)  
Lagt till " s 1200-t" under Period/Datering.

G 10 (RUN,NFS,FVN)  
RUN: raþu -> raþ| þu  
NFS: Rað-þu -> Rað þu  
FVN: Ráð-þú -> Ráð þú

G 11 (FVN,INF)  
syni -> sonu  
Lagt till " 1200-t" under Period/Datering.

G 13 (ENG,INF)  
.. -> ...  
Lagt till " trol. 1300-t." under Period/Datering.

G 15 (INF)  
Lagt till " trol. 1300-t." under Period/Datering.

G 21 (ENG,INF)  
ENG: sons -> son  
Lagt till " s 1200-t - b 1300-t" under Period/Datering.

G 22 (RUN,INF)  
RUN: ayu -> oyu  
Lagt till " senare hälften av 1300-t - omkr. 1400" under Period/Datering.  
Lagt in "\$=Snædal 2002:134" under Referens.

G 24 (NFS,FVN)  
NFS: stæin yfiR -> stæ[in] y[fi]R  
FVN: stein yfir -> ste[in] y[fi]r

G 27 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: ok ... gærðu -> ok "P[et]ar(?) gærðu  
FVN: ok ... gerðu -> ok "P[ét]ar(?) gerðu  
ENG: and ... made -> and Pétar(?) made  
Lagt till " s 1200-t - b 1300-t" under Period/Datering.  
Lagt in "\$=Snædal 2002:120" under Referens.

G 28 (RUN,NFS,FVN,INF)  
RUN: [(þ)ani : ...(r)(i)(n) :] ok : auþulfr [: þaiR litu : gi(a)=(r)... ...] -> (þ)ani [: ... (r)(i)(n) :] ok : auþulfr :: þaiR litu :  
g[i(a)=(r)... ...]

NFS: Katrin(?) -> [Kat]rin(?)  
gæra -> gær[a]  
FVN: Katrín(?) -> [Kat]rín(?)  
gera -> ger[a]  
Ándrat till "M senast m 1300-t"  
Lagt in "\$=Snædal 2002:134f" under Referens.

G 29 (INF)  
Lagt till " 1300-t" under Period/Datering.

G 31 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
RUN: ibraiþu=mi(u)(m) -> i braiþu=ki(u)(m)  
NFS: §C ... -> §C "Þiuði i "Bræiðukvium/"Bredkvie.  
FVN: §C ... -> §C "Þjóði i "Bræiðukvíum/"Bredkvie.  
ENG: §C ... -> §C Þjóði in Bræiðukvíum/Bredkvie.  
Lagt till " 1400-t (C)" under Period/Datering.  
Lagt in "\$=Snædal 2002:159" under Referens.

G 33 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: Hagnastæðum -> Hagnastæðu[m]  
FVN: Hagnastôðum -> Hagnastôðu[m]  
ENG: Hagnastaðir/Hagnestd -> Hagnastaðir/Hagnestäde  
Lagt till " 1300-t" under Period/Datering.

G 34 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
RUN: -iki-(i)(þ)(r) -> -ik--(i)(þ)(r)  
NFS: "...viðr "...arvi -> "[L]ik[nv]iðr(?) "Kr[a]ku[a]rfi(?)  
FVN: "...viðr "...arfi -> "[L]ik[nv]iðr(?) "Kr[á]ku[a]rfi(?)  
ENG: ...viðr ... heir -> Líknviðr(?) Krákuarfi(?)/Kråkarve(?)  
þjóð -> ...þjóð  
Lagt till " 1300-t" under Period/Datering.  
Lagt in "\$=Snædal 2002:135f" under Referens.

G 35 (INF)  
Lagt in " trol. senare hälften av 1200-t" under Period/Datering.

G 36 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: allra ... -> allra mænnis[ki]arna.(?)  
FVN: allra ... -> allra mannis[kj]anna.(?)  
ENG: to all of their souls. -> to all of their souls, all persons'(?).  
Lagt till " ca 1350-1400" under Period/Datering.  
Lagt in "\$=Snædal 2002:136" under Referens.

G 37 (INF)  
Lagt till " 1000-1150" under Period/Datering.

G 38 (ENG,INF)  
ENG: Amen . <fuor[r]k...> -> Amen. <fuþork...>  
<fuþorkhn[iast]blmR> -> <fuþorkhniastblmR>  
Lagt till " 1400-t - 1500-t (A)" under Period/Datering.

G 39 (INF)  
Ándrat till "M s 1300-t - ca 1400" under Period/Datering.

G 40 (RUN,NFS,FVN,INF)  
RUN: u=d=R rak -> u=D=R rAk  
NFS/FVN: Har lagt in egennamnsbet. på Oddr  
Ándrat till "V första hälften av 800-t" under Period/Datering.

G 41 (INF)

Lagt till " 1000-1150" under Period/Datering.

G 42 (NFS,FVN,INF)

NFS/FVN: Sigtryggs -> Si[g]tryggs

Lagt till " 1400-t - 1500-t" under Period/Datering.

G 43 (NFS,FVN)

Guð -> [G]uð

G 46 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

RUN: ---ai(f)(r)...- -> ---ai(f)(r) ...-

NFS: ...ræifR(?) -> [Sigr]æifR(?) ...

FVN: ...reifr(?) -> [Sigr]eifr(?) ...

ENG: ...reifr(?) -> Sigreifr(?) ...

Ändrat till "M ca 1200" under Period/Datering.

Lagt in "SRI 12 s. 256" under Referens.

G 47 (INF)

Lagt till " 1100-t" under Period/Datering.

G 48 (NFS,FVN)

NFS: æftiR -> [æ]ftiR

FVN: eptir -> [e]ptir

G 49 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: Biðin -> [B]i[ð]in

FVN: Biðið -> [B]i[ð]ið

ENG: Nikuls' -> Nikulás'

Lagt till " 1400-t (ev. äldre) (A)" under Period/Datering.

G 50 (FVN)

.... -> ...

G 51 (ENG)

...arfi -> ...-arfi

G 52 (INF)

Lagt till " 1000-1150" under Period/Datering.

G 53 (INF)

Lagt till " 1000-1150" under Period/Datering.

G 54 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: æftiR ... -> æftiR harmraðum(?)/harmbraðum(?)

FVN: eptir ... -> eptir harmrôðum(?)/harmbráðum(?)

ENG: in memory of ... -> according to the grief-rows / in memory of the grieved (one)

M Mary -> Mary

Lagt till " 1400-t(?) (B)" under Period/Datering.

Lagt in "\$=Snædal 2002:161" under Referens.

G 55 (RUN,ENG,INF)

RUN: oka...s(a)rfa -> oka...-...s(a)rfa

ENG: Auðgeirsarfa -> Auðgeirsarfr (3 ggr)

Lagt in "\$=Snædal 2002:161f" under Referens.

G 57 (RUN,INF)

kairalf... -> kairalf

Lagt till " 1000-1150" under Period/Datering.

G 59 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: "HallgæiRR -> "HallgæiRR/"HæilgæiRR  
FVN: "Hallgeirr -> "Hallgeirr/"Heilgeirr  
ENG: Hallgeirr -> Hallgeirr/Heilgeirr  
Lagt till " 1000-t" under Period/Datering.  
Lagt in "\$=Snædal 2002:68" under Referens.

G 60 (INF)  
Lagt till " 1300-t" under Period/Datering.

G 61 (ENG)  
.... -> ...

G 63 (RUN,FVN,ENG,INF)  
RUN: alum : krisnum -> aLum : krisnum  
(stungen l-runa)  
FVN: Bótfriðr -> Bótfreðr  
ENG: BÓtfriðr -> Bótfreðr  
Lagt till " 1300-t" under Period/Datering.

G 64 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
RUN: si=al (r)(a)(n)(g)(u)(a)(l)(s) (a)(r)(u)(a) -> si=al r... ¶ (r)(a)(n)(g)(u)(a)(l)(s)(a)(r)(u)(a)  
NFS: sial, "Ragnvalds arfa -> sial ... "Ragnvaldsarfa/"Rangsarve  
FVN: sál, "Ragnvalds arfa -> sál ... "Ragnvaldsarfa/"Rangsarve  
ENG: Bótvíðr's soul, the heir of Ragnvaldr. -> Bótvíðr's soul ... Ragnvaldsarfr/Rangsarve's.  
Lagt till " 1400-t - ca 1500" under Period/Datering.  
Lagt in "\$=ATA Dnr 3818/70; \$=Snædal 2002:162" under Referens.

G 65 (NFS,ENG,INF)  
NFS: guati -> "Gauti  
ENG: Auðvaldr. Gauti -> Auðvaldr Gauti(?)  
Lagt till " 1200-t - 1300-t" under Period/Datering.

G 66 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
RUN: mibgg|...r...n... : sir... -> mibgg|...r---...-n----u...- : sir...-----...  
NFS: ...viðr -> [Bot]viðr(?)  
u]ndir ... -> u]ndir ... ..  
FVN: ...viðr -> [Bót]viðr(?)  
u]ndir ... -> u]ndir ... ..  
ENG: ...-viðr -> Bótvíðr(?)  
Lagt till " 1200-t - 1300-t" under Period/Datering.  
Lagt in "\$=Snædal 2002:121f" under Referens.

G 67 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
RUN: þair:si + al -> þair : si+al  
NFS: pate[r]noster -> paternoster  
þæiRsi alliR(?), sum -> þæiRa sial sum  
FVN: þessir allir(?), sem -> þeira sál sem  
ENG: for all of them(?), who -> for the souls of those who  
Lagt till " 1200-t - 1300-t" under Period/Datering.  
Lagt in "\$=Snædal 2002:122" under Referens.

G 68 (INF)  
Lagt till " 1200-t - 1300-t" under Period/Datering.

G 69 (INF)  
Ändrat till "M ca 1200" under Period/Datering.

G 70 (RUN)  
ta= ua=r -> ta= =ua=r



G 71 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: Botvarðr(?) -> Botviðr(?)

FVN/ENG: Bótvarðr(?) -> Bótviðr(?)

Lagt till " 1200-t" under Period/Datering.

Lagt in "\$=Snædal 2002:122" under Referens.

G 75 (ENG,INF)

§A... -> §A ...

Lagt till " 1100-t" under Period/Datering.

G 77 (ENG,INF)

ENG: was(?)... -> was(?) ... (2 ggr)

Lagt till " 1000-t" under Period/Datering.

G 80 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

RUN: bot[ulʃ x] -> bot[ul](f) x

NFS: kumbl(?) þe[ssi](?) -> kumbl þe[ttal](?)

FVN: kuml(?) þe[ssi](?) -> kuml þe[ttal](?)

ENG: these monuments(?) -> this(?) monument

Lagt till " 1000-1150" under Period/Datering.

Lagt in "\$=Snædal 2002:70f" under Referens.

(Ingen tolkning av det aktuella partiet anges i SRI.)

G 81 (INF)

Lagt till " trol. 1400-t (A)" under Period/Datering.

Lagt in "SRI 12 s. 255" under Referens.

G 83 (NFS,FVN,INF)

NFS: þa -> [p]a

FVN: þá -> [p]á

Lagt till " 1582(?) (A)" under Period/Datering.

G 86 (INF)

Lagt till " 1000-1150" under Period/Datering.

G 87 (INF)

Lagt till " 1000-1150" under Period/Datering.

G 88 (FVN,ENG,INF)

FVN:/ENG fuþarkgwhnijpeztbempl̥ndo -> fuþarkgwhnijpezstbempl̥ndo>

Lagt till " 350-550" under Period/Datering.

G 92 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: sun ... -> sun, sa(?)

FVN: son ... -> son, sá(?)

NFS/FVN: §B ... .. -> §B ... .. dau[ðr](?)

ENG: (his) son ... -> (his) son, he(?) ...

§B ... .. -> §B ... .. died(?)

Lagt till " 1000-t" under Period/Datering.

Lagt in "\$=Snædal 2002:71" under Referens.

G 93 (INF)

Lagt till " 1000-1150" under Period/Datering.

G 94 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

RUN: kuml yf----- -> kuml : yf-----

NFS: SæilafR(?) -> SælafR

[k]jumbl(?) -> kumbl(?)

FVN/ENG: Seilafr(?) -> Sælafr

FVN: [k]juml(?) -> kuml(?)

Lagt till " 1000-1150" under Period/Datering.  
Lagt till "; \$=NRL art. SælafR; \$=Snædal 2002:71" under Referens.

G 96 (ENG,INF)  
hunred(?) -> hundred(?)  
Ändrat till "V 1000-1150" under Period/Datering.

G 97 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: Hægvaldr(?) -> Hvatr  
FVN/ENG: Hegvaldr(?) -> Hvatr  
Ändrat till "M 1175-1200" under Period/Datering.  
Lagt in "\$=Snædal 2002:105" under Referens.

G 98 (RUN,NFS,FVN,INF)  
RUN: wrta (a) -> wrta(a) (2 ggr) [Jfr SRI 12 s. 254.]  
NFS/FVN: \$P Mik "Merila(?) waurtha. <a> \$Q Ek, erilaz, wurto. <a> ->  
\$P Mik "Merila(?) wortu. \$Q Ek, erilaz, wortu.  
Lagt till " s 400-t - b 500-t" under Period/Datering.

G 99 (RUN,NFS,FVN,ENG)  
RUN: \*(æ) {I} -> \* {(X)I}  
NFS/FVN: elliftu -> {elliftu}  
ENG: eleventh -> {eleventh}

G 100 (RUN)  
be\*stallaþ -> be\*sta=lla=þ

G 101 (INF)  
Ändrat till "M ca 1300 - m 1300-t" under Period/Datering.

G 102 (INF)  
Lagt till " 1400-t" under Period/Datering.

G 103 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
RUN: [...i : kuþ : i : ... : u...]mik -> [... i : kuþ:i : ... : u...] mik  
NFS: hans ... -> hans m[aga](?),  
... "Guð i ... -> ... i "Guði(?) ... mik.  
FVN: hans ... -> hans m[ága](?),  
... "Guð í ... -> ... í "Guði(?) ... mik.  
ENG: his ... -> his kinsmen-by-marriage(?),  
... God in ... -> ... in God(?) ... me.  
Lagt till " 1300-t" under Period/Datering.  
Lagt in "\$=Snædal 2002:139" under Referens.

G 104A (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
RUN: þa=s(e)--- -> þa sy[n-]h  
mo= fru -> mo= =fru  
NFS: fyrir ... ok -> fyrir þa synd(?)  
FVN: fyrir ... ok -> fyrir þá synd(?)  
NFS/FVN: <fuþorkhnia[s]> -> <fuþ[o]rkhnia[s]>  
ENG: for ... your sweet mother Lady Mary the maid ... and distress ... -> for your sweet mother Lady Mary the maid  
that sin and distress.  
<fuþorkhnia[s]> -> <fuþorkhnias>  
<fuþork[hnia]stb[mLR]> -> <fuþorkhniastbmlR>  
Lagt till " 1400-t (A)" under Period/Datering.  
Lagt in "\$=Snædal 2002:165f" under Referens.

G 104C (NFS,FVN,INF)  
NFS/FVN: [o]k -> ok  
Lagt till " 1400-t möjl. äldre" under Period/Datering.

G 104D (INF)

Lagt till " 1400-t möjl. äldre" under Period/Datering.

G 104E (RUN,NFS,FVN,ENG)

RUN: sumrintin -> sum rintin

gessus= na: -> gessus= =na:

NFS: <sumrintin> þessun kirkiun <kiha> <iaþis> <kuþ> -> sum <rintin> þessun kirkiun kika <iaþis> "Guð

FVN: menniskja -> manneskja

<sumrintin> þessun kirkjun <kiha> <iaþis> <kuþ> -> sem <rintin> þessun kirkjun kika <iaþis> "Guð

ENG: <sumrintin> this church <kiha> <iaþis> <kuþ> -> who <rintin> this church peep <iaþis> God

<fuþorkhniastbml[R]> -> <fuþorkhniastbmlR>

<fuþorkhni[a]s> -> <fuþorkhnias>

Lagt till " 1400-t möjl. äldre (D) el. yngre (F)" under Period/Datering.

Lagt in "\$=Snædal 2002:167" under Referens.

G 105 (NFS,FVN,ENG)

NFS/FVN: Mariksen -> Ma[r]iksen

ENG: John, Mariksen -> Jóhannes Mariksen

G 106 (FVN,ENG,INF)

FVN: "Hróðbjörnarfa/Robbenarve -> "Hróðbjarnarfa/"Robbenarve

ENG: Hróðbjörnarfr/Robbenarve -> Hróðbjarnarfr/Robbenarve

Lagt till " 1400-t" under Period/Datering.

G 107 (NFS,FVN,INF)

NFS: ma[r]giR -> margiR

FVN: ma[r]gir -> margir

Lagt till " 1500-t (möjl. 1600-t)" under Period/Datering.

G 108 (INF)

Lagt till " 1400-t möjl. äldre (A)" under Period/Datering.

G 109 (INF)

Lagt till " m 800-t - s 800-t" under Period/Datering.

G 110 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

RUN: stain in -> stainin

NFS: stæin ... æftiR "Hiorulf -> stæininn æftiR "Hiorulf/"Iorulf

FVN: stein ... eptir "Hjôrulf -> steinin eptir "Hjôrulf/"Jôrulf

ENG: Hjôrulf -> Hjôrulf/Jôrulf

Lagt in "\$=Snædal 2002:52f" under Referens.

G 111 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS/FVN: "Sibba -> "Sibba/"Simpa(?)

ENG: Sibba -> Sibba/Simpa(?)

Lagt till " ca 1100-1130" under Period/Datering.

Lagt in "\$=Snædal 2002:71f" under Referens.

G 112 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS/FVN: "Sibba -> "Sibba/"Simpa(?)

ENG: Sibba -> Sibba/Simpa(?)

Lagt till " ca 1100-1130" under Period/Datering.

Lagt in "\$=Snædal 2002:72" under Referens.

G 113 (INF)

Lagt till " ca 1100-1130" under Period/Datering.

G 114 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

RUN: likna(t)(a)- ... -> likna(t)(a)- ...

a-... (n) -> a-... (n)  
NFS: Guð ... hænni -> Guð o[k](?) ... [naði]n(?) hænni  
FVN: Guð ... henni -> Guð o[k](?) ... [náði](?) henni  
NFS/FVN Vivi(?) ... -> Vivi(?) meðr  
ENG: God ... her -> God ... be gracious to her  
he was Vivi(?) ... -> he was with Vivi(?) ...  
Lagt till " ca 1100-1130" under Period/Datering.  
Lagt in "Snædal 2002:73f" under Referens.

G 115 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
RUN: ...-bi(p)- -> ... bi(p)-...  
NFS: <ungagana> -> Unga-Ganna  
<gefs> -> GæfR(?)  
sum ... -> sum ... bið[in](?)  
FVN: <ungagana> -> Unga-Ganna  
<gefs> -> Gæfr(?)  
sem ... -> sem ... bið[ið](?)  
ENG: <ungagana> -> Young-Ganni's  
<gefs> -> Gæfr(?)  
who ... -> who ... pray  
Lagt till " 1300-t" under Period/Datering.  
Lagt in "\$=Snædal 2002:139f" under Referens.

G 116 (RUN,INF)  
RUN: eftiR -> eftir  
Ändrat till "V 1000-1150" under Period/Datering (och tagit bort M efter signum)  
Lagt in "\$=plansch 65" under Referens.  
Jfr Larsson 2002 s. 181 och Snædal 2002 s. 74.

G 117 (INF)  
Ändrat till "V 1000-1150" under Period/Datering (och tagit bort M efter signum)

G 118  
Lagt till " 1300-t" under Period/Datering.

G 119 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: gærðu ... -> gærðu [pæi]R(?)  
Hægviðr(?) -> HægveR  
FVN: gerðu ... -> gerðu [pei]r(?)  
Hegviðr(?) -> Hegvér  
báði -> bæði (2 ggr)  
ENG: ... made ... -> ... they(?) made  
Hægviðr(?) -> Hegvér  
had .. here -> had ... here  
Lagt in "\$=Snædal 2002:123" under Referens.

G 120 (RUN,ENG,INF)  
RUN: botnliknaR -> botliknaR  
ENG: He is ... to remember them -> He is obliged to remember them  
Lagt till " 1280-t" under Period/Datering.

G 121 (RUN,INF)  
RUN: laþ(a) -> laþ(u)  
Lagt till " ca 500" under Period/Datering.  
Lagt in "\$=Snædal 2002:33f" under Referens.

G 122 (INF)  
Ändrat till "M ej senare än ca 1400" under Period/Datering.

G 123 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: ... .. sial -> ... "Hroarr(?) ... sial  
FVN: <rouar> -> "Hróarr(?)  
ENG: <rouar> -> Hróarr(?)  
Lagt till " 1100-t" under Period/Datering.  
Lagt in "\$=Snædal 2002:106" under Referens.

G 124 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS/FVN/ENG: Lafrantz -> Lafranz  
ENG: Nikkarfa -> Nikkarfr  
Lagt till " 1553 5 augusti" under Period/Datering.

G 126 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS/FVN: "Achen -> "Takn/" Aachen  
ENG: Achen -> Aachen  
Lagt till " trol. 1400-t" under Period/Datering.

G 128 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
RUN: skulin... -> skulin ...  
NFS: gæra ... -> gæra, liggja(?)  
Skulin -> Skulin ...  
svikia -> svikia/søkia  
FVN gera ... -> gera, liggja(?)  
Skulið -> Skulið ...  
svíkja -> svíkja/sækja  
ENG: do ... -> do, lie(?) ...  
betray -> betray/seek  
Lagt till " trol. 1500-t" under Period/Datering.  
Lagt in "\$=Snædal 2002:180" under Referens.

G 129 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
RUN: bot(o)--o=r -> bot(o)-(f)a=r  
NFS: Bothæiðar(?) -> BotolfaR(?)  
FVN: Bótheiðar(?) -> Bótolfar(?)  
ENG: Bótheiðr(?) -> Bótolfr(?)  
Lagt till " 1508" under Period/Datering.  
Lagt in "\$=Snædal 2002:181" under Referens.

G 130 (ENG)  
<fuþor[k]> -> <fuþork>

G 131 (INF)  
Lagt till " trol. första hälften av 1200-t" under Period/Datering.

G 132 (INF)  
Ändrat till "M senare hälften av 1200-t" under Period/Datering.

G 133 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
RUN: i(u)(i)--- -> i (u)(i)[(k)(u)]  
NFS: ... -> i "Viku(?)/"Vikare(?),  
FVN: ... -> í "Víku(?)/"Vikare(?),  
ENG: ... -> in Vík(?)/Vikare(?),  
Ändrat till "M s 1300-t - 1400" under Period/Datering.  
Lagt in "\$=Snædal 2002:141" under Referens.

G 134 (RUN,NFS,FVN,INF)  
RUN: sy-... -> sy-... ...  
NFS: Hroðælf[R] -> HroðælfR  
sy[niR] -> sy[ni sína]  
FVN: Hróðelf[r] -> Hróðelfr  
sy[nir] -> so[nu sína]

Lagt till " 1000-1150" under Period/Datering.

G 135 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: "Vindau/Vindø -> "Vindau/"Vindö

FVN: "Vindey/Vindø -> "Vindey/"Vindö

ENG: Ei... -> Ei-...

Lagt till " 1000-1150" under Period/Datering.

G 136 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: ok ... .. -> ok vaR(?) kostaR ma[ðr].

FVN: ok ... .. -> ok var(?) kostar ma[ðr].

ENG: and ... -> and he funded the monument.

Lagt till " 1000-1150" under Period/Datering.

Lagt in "\$=Snædal 2002:75" under Referens.

G 137 (INF)

Lagt till " 1175-1200" under Period/Datering.

G 138 (INF)

Lagt till " 1000-1150" under Period/Datering.

G 139 (INF)

Ändrat till "M 1300-t" under Period/Datering.

G 140 (INF)

Lagt till " 1400-t" under Period/Datering.

G 142 (NFS,ENG)

NFS: fuþor[k]h[nia]s[tb]lm[y] -> fuþor[k]h[nia]s[tb]lm[R]

ENG: <[f]uþorkh[nias]> -> <fuþorkhnias>

<fuþor[k]h[nia]s[tb]lm[R]> -> <fuþorkhniastblmR>

.... -> ...

Kumb[li]/Kumble -> Kumbli/Kumble

G 144 (RUN,INF)

RUN: u(e)um(n)t(e)r -> uaum(n)tar

Ändrat till "M 1200-t(?)" under Period/Datering.

Lagt in "\$=Snædal 2002:125" under Referens.

G 146 (FVN,INF)

FVN: skrivaði -> skrifaði

Ändrat till "M omkr. 1300" under Period/Datering.

G 148 (INF)

Ändrat till "M s 1200-t - omkr. 1300" under Period/Datering.

G 150 (INF)

Ändrat till "M 1200-t" under Period/Datering.

G 152 (INF)

Lagt till " s 1400-t - ev. 1500-t" under Period/Datering.

G 154 (INF)

Lagt till " senare hälften av 1100-t(?)" under Period/Datering.

G 156 (NFS,FVN)

NFS/FVN: ok(?) -> o[k](?)

FVN: Isakr -> Ísakr

G 157 (RUN)

...uþurfra(t)a(g)R-u-(a)... -> ...uþurfra(t)a(G)R-u-(a)...

G 158 (RUN,NFS,FVN,INF)

RUN: h...ili- -> h[u]ili-

---a...---t--oa...lir- -> ---a...---t--oa-o...lir-

§F -o... -> §F ...-o...

NFS: h[v]ili[s] -> hvili[s]

FVN: h[v]íli[sk] -> hvíli[sk]

Lagt in "\$=Snædal 2002:142" under Referens.

G 159 (INF)

Ändrat till "M 1400-t, korstolen är från 1300-t" under Period/Datering.

G 161 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

RUN: u]-----s-afiþi...-(o)þur ruþu(i) -... -> u]-----s-afiþi... -(o)þur ruþu(i)- ...

(s)ial-- ...u--...---...----- -> (s)ial ---...u--...---...-----

NFS: "BotgæiR(?) ... "Hróðvi -> "Botgæi[R](?) ... [m]oður "Hróðvi[u]

sial[iR] -> sial

FVN: "Bótgeir(?) ... "Hróðvé -> "Bótgei[r](?) ... [m]óður "Hróðvé[u]

sál[iR] -> sál

ENG: ... Hróðvé -> ... mother Hróðvé

Ändrat till "M m 1300-t - 1400" under Period/Datering.

Lagt in "\$=Snædal 2002:142f" under Referens.

G 163 (RUN)

kialera -> kiaLera

(stungen l-runa)

G 164 (INF)

Lagt till " 1300-t" under Period/Datering.

G 165 (INF)

Ändrat till "M 1400-t" under Period/Datering.

G 166 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: s[ial]iR]. -> s[ialum](?)

FVN: s[á]lir]. -> s[á]lum](?)

ENG: Gagnviðararfa -> Gagnviðararfr

Lagt in "\$=Snædal 2002:143" under Referens.

G 167 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

RUN: k...l-...(u)]...(u)...-til byn[a] -> k...l-...(u)]...(u)...- til byn[a]

NFS: ... bōna -> ... til bōna

FVN: ... ~~bōna~~ -> ... til ~~bōna~~

ENG: ... prayers -> ... to prayers

Lagt in "\$=Snædal 2002:144" under Referens.

G 168 (RUN,INF)

RUN: a=ut=raifs : sia=l : a=f : snoy:krin:tum -> a=uþraifs : sia=l : a=f : sno=y:krin:t:um

Lagt in "\$=Snædal 2002:144" under Referens.

G 170 (RUN,ENG,INF)

RUN: ta= ua=r -> ta= =ua=r

ENG: Kauparfa -> Kauparfr

Lagt till " 4 april" under Period/Datering.

G 173 (ENG)

this.... -> this ...

G 177A (INF)

Ändrat till "M 1400-t" under Period/Datering.

G 178 (RUN)

ffru -> frfu

G 182 (FVN,ENG)

FVN: Bellingabo -> Bellingabó

I því -> Í því

ENG: Bellingabo -> Bellingabó

G 183 (RUN)

bīþi...a -> biþ...a

G 188 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

RUN: s... haito -> s... haito

NFS: s[tæin], hæitu mærki mærkiligt æftiR mann goð[a]n gæra. VaR hann arla a "Guð troinn(?) ... ..  
... .. [hial]pin sialu h[ans]. Let(?) gæra(?) stæin ... ->

s[tæin] ... hæitu mærki mærkiligt/mærilikt æftiR mann goð[a]n. Giarn vaR hann arla a "Guð troa ... .. miok(?)  
dyrlík ... .. [hial]pin sialu h[ans]. ... gærði stæin ...

FVN: s[tein], heitu merki merkiligt eptir mann góð[a]n gera. Var hann arla á "Guð trúginn(?) ... ..  
... [hjal]pi sálu h[ans]. Lét(?) gera(?) stein ... ->

s[tein] ... heitu merki merkiligt/mærilikt eptir mann góð[a]n. Gjarn var hann arla á "Guð trúa ... .. mjök(?) dýrlig  
... .. [hjal]pi sálu h[ans]. ... gerði stein ...

ENG: raised (and) called (it) a monumental landmark in memory of a good man. He was early true to God(?) ... may  
help his soul. ... had(?) the stone made(?) ... ->

raised ... called(?) (it) a monumental/praiseworthy landmark in memory of a good man. Gladly he early had belief in  
God ... .. very(?) splendid ... .. may help his soul. ... made this stone ...

Lagt in "\$=Snædal 2002:77f" under Referens.

G 189 (INF)

Lagt till " 1000-1150" under Period/Datering.

G 191 (INF)

Lagt till " - b 1300-t" under Period/Datering.

G 192 (RUN,INF)

RUN: allir -> aLlir

(stungen l-runa)

Ändrat till "M 1300-1400" under Period/Datering.

G 193 (INF)

Lagt till " 1000-1150" under Period/Datering.

G 194 (NFS)

[Io]h[a]nn[e]s -> [Jo]h[a]nn[e]s

G 198 (ENG)

Líknmundr... -> Líknmundr ...

G 199 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

RUN: (b)-þ-...]- -> (b)-þ-...] ...-

NFS: sinn ... sial -> sinn. B[i]ð[ín](?) ... sial

FVN: sinn ... sál -> sinn. B[i]ð[ið](?) ... sál

ENG: father ... his -> father. Pray(?) ... his

Ändrat till "M 1160-1190" under Period/Datering.

Lagt in "\$=Snædal 2002:107" under Referens.

G 200 (NFS,FVN,ENG)

NFS/FVN: Kris[tus] -> Kris[tr]

ENG: May Christ help the souls of sinfree ... -> May the sinfree Christ help the soul ...



G 203 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: "NæmR(?) ... -> "NæmR/næmR innti uR.

FVN: "Næmr(?) ... -> "Næmr/næmr innti ór.

bró -> brú (2 ggr)

ENG: Næmr(?) ... -> Næmr sorted them out. / skilful he sorted them out.

Lagt in "\$=Snædal 2002:78ff" under Referens.

G 208 (RUN,NFS,FVN,ENG)

RUN: kunua[r : -]...tu -> kunua[r : -]... ...tu

NFS: [ræis]tu -> [pæiR ræis]tu

...[hv]at -> ...[hv]at(?)

FVN: [reis]tu -> [peir reis]tu

...[hv]at -> ...[hv]at(?)

ENG: raised -> they raised

...-hvatr -> ...-hvatr(?)

G 209 (ENG)

<fuþor[k]> -> <fuþork>

G 215 (FVN)

syni -> sonu

G 216 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

RUN: ulfuair -> ulfua-r

NFS: "UlfægæiRR -> "Ulfhva[t]r(?)

FVN: "Ulfgeirr -> "Ulfhva[t]r(?)

ENG: Ulfgeirr -> Ulfhvatr(?)

Lagt in "\$=Snædal Brink & Jansson 1983a:435ff; Peterson 1983a; Jansson 1984:96." under Referens

G 217 (INF)

Lagt till " 1400-t (A)" under Period/Datering.

G 218 (NFS,INF)

NFS: <lati>... -> <lati>

Lagt till " 1000-1150" under Period/Datering.

G 219 (INF)

Lagt till " 1000-1150" under Period/Datering.

G 220 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: "[U]ddgæiR -> "[U]ddgæiR/"[Bo]tgæiR

FVN: "[O]ddgeir -> "[O]ddgeir/"[Bó]tgeir

ENG: Oddgeirr -> Oddgeirr/Bótgeirr

Lagt in "\$=Salberger 1979a" under Referens.

G 221 (RUN,NFS,FVN,ENG)

RUN: ...kirki... -> ... kirki...

NFS: kirki[a]/kirki[u] -> ... kirki[a]/kirki[u]

FVN: kirkj[a]/kirkj[u] -> ... kirkj[a]/kirkj[u]

ENG: church -> ... church

<fuþo[rk]> -> <fuþork>

G 223 (RUN)

rasmu -> rasmus

G 224 (NFS,FVN,INF)

NFS: skræif -> skr[æi]f

FVN: skrifaði -> skr[i]faði

Lagt till " 1400-t" under Period/Datering.

Lagt till "; Snædal 2002:172" under Referens.

G 225 (RUN,FVN,ENG,INF)

RUN: að þn -> ao þn

FVN/ENG: Rani -> Hrani

Lagt till " första hälften av 1000-t" under Period/Datering.

Lagt in "Snædal 2002:60ff" under Referens.

G 226 (RUN,NFS,FVN,INF)

RUN: s--... -btir -> s--... ... -btir

NFS: s[tæin] [æ]ftiR -> s[tæin] ... [æ]ftiR

FVN: s[tein] [e]ptir -> s[tein] ... [e]ptir

Lagt till " 1150-1175" under Period/Datering.

Lagt in "Snædal 2002:107" under Referens.

G 227 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: raða kann ... -> raða kann, forn(?)

FVN: ráða kann ... -> ráða kann, forn(?)

ENG: can interpret ... -> can interpret, ancient(?)

Lagt till " 1000-1150" under Period/Datering.

Lagt in "\$=Snædal 2002:81" under Referens.

G 228 (INF)

Lagt till " 1000-1150" under Period/Datering.

G 229 (ENG,INF)

ENG: §B María §C Jóhannes §D Markus §E Lúkas -> §B Mary §C John §D Mark §E Luke

Lagt till " 1175-1200" under Period/Datering.

Ändrat "S 86" till "S 85; Snædal 2002:107" under Referens (S 86 avser dock samma ristning).

G 231 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS/FVN: Lagt in egennamnsbet. på Botlikni

Alvena -> Alvne

Lagt till " 1326" under Period/Datering.

Lagt till "; Snædal 2002:148" under Referens.

G 232 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: ... let -> "Bingil let

FVN: ... lét -> "Bingil lét

ENG: ... had -> Bingil had

Lagt till " 1350" under Period/Datering.

Lagt till "; \$=Snædal 2002:148" under Referens.

G 233 (ENG)

Bot... -> Bot...

G 234 (NFS,FVN)

NFS: let gæra stæin -> le[t] gæra st[æin]

FVN: lét gera stein -> lé[t] gera st[ein]

G 235 (ENG)

María -> Mary

G 238 (ENG,INF)

ENG: Kauparfa -> Kauparfr

Lagt till " trol. 1400-t (A)" under Period/Datering.

Lagt till "; Snædal 2002:172" under Referens.

G 240 (ENG,INF)

ENG: " RU Nikulás " -> "Nikulás "

Lagt till " 1200-t" under Period/Datering.  
Lagt till "; Snædal 2002:128" under Referens.

G 241 (INF)  
Lagt till "; Snædal 2002:148f" under Referens.

G 242 (INF)  
Tagit bort att inskriften skulle vara försvunnen  
Ändrat till "M m 1200-t - 1300" under Period/Datering.  
Lagt till "; Snædal 2002:129f" under Referens.

G 243 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
RUN: [÷ hehualdr : huilis : hiar : af : suprby : sum : þaira : faþur : uar : mi[k : lit]u gera ...ma...irs \* ok \* iakaubs \* ok \*  
botuiþar] -> [÷ hehua=ldr : huilis : hiar : af : suprby : sum : þaira : faþir : uar : sum] |mik : litu gera ma--irs \* ok \*  
iakaubs \* o=k \* botuiþar]  
NFS: vaR, mik letu gæra ... ok -> vaR sum mik letu gæra "MalgæiRs(?) ok  
FVN: var, mik létu gera ... ok -> var sum mik létu gera "Malgeirs(?) ok  
ENG: father, had me made ... and -> father, who had me made Malgeir's(?) and  
Lagt till " 1300-t" under Period/Datering.  
Lagt till "; \$=Snædal 2002:149" under Referens.

G 244 (RUN,INF)  
RUN: norþarby -> norþa=rby  
Lagt till " 1300-t" under Period/Datering.  
Lagt till "; Snædal 2002:149" under Referens.

G 246 (INF)  
Lagt till " 1300-t" under Period/Datering.  
Lagt till "; Snædal 2002:150" under Referens.

G 249 (FVN,INF)  
FVN: soknamanna -> sóknamanna  
Ändrat till "M 1300-t" under Period/Datering.  
Lagt till "; Snædal 2002:150f" under Referens.

G 251 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS/FVN: erilaR(?) -> erilaz(?)  
ENG: erill -> eril  
Lagt in "Snædal 2002:36" under Referens.

G 252 (NFS,FVN,ENG,INF)  
RUN: suniR rai-þu : kublu þa- a-- faþur -- : kuþuiu -fu-- ¶ ... (r)b(u)(þ)--... -> ... (r)b(u)(þ)--... ¶ ... suniR raisþu (:) kublu  
þau af- (÷) faþur (:) (u)(k) : kuþuiu (:) af u(i)(r) ...  
NFS: SyniR ræistu kumbl þa[u] a[ft] faður, [ok] "Guðviu ... -> ... syniR ræi[s]tu kumbl þau af[t](?) faður, ok(?)  
"Guðviu aft(?) ver(?) ...  
FVN: Synir reistu kuml þa[u] e[pt] fôður, [ok] "Guðvéu ... -> ... synir rei[s]tu kuml þau ep[t] fôður, ok(?) "Guðvéu  
ept(?) ver(?) ...  
ENG: The sons raised this monument in memory of (their) father, [and] Gudvé's ... -> ... sons raised these  
monuments in memory of (their) father, [and] Gudvé after(?) (her) husband(?) ...  
Ändrat till "V m 800-t" under Period/Datering.  
Lagt till "; \$=Snædal 2002:51f" under Referens.

G 254 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS/FVN: <letabuintus> -> Laetabundus.  
ENG: ... -> Jubilant.  
Ändrat till "M 1200-t" under Period/Datering.  
Lagt in "\$=Snædal 2002:130f" under Referens.

G 255 (NFS,FVN)  
NFS: latr -> l[a]tr

FVN: lætr -> l[æ]tr  
Lagt till "; Snædal 2002:172f" under Referens.

G 256 (ENG)  
<fuþor[k]> -> <fuþork>

G 258 (ENG)  
<fuþorkhnia[s]> -> <fuþorkhnias>

G 259 (RUN,INF)  
RUN: fis¶kera -> fis¶kæra  
Ändrat till "M trol. 1500-t" under Period/Datering.  
Lagt in "\$=Snædal 2002:182" under Referens.

G 260 (INF)  
Ändrat till "M trol 1100-t" under Period/Datering.  
Lagt till "; Snædal 2002:108" under Referens.

G 263B (RUN)  
Har lagt in "[]" runt "..."

G 264 (RUN,INF)  
RUN: Lagt in avslutande ... i A- och B-raderna, jfr avbildning i Snædal 2002 s. 41.  
Lagt in "Snædal 2002:40f" under Referens.

G 266 (INF)  
Lagt till " 1000-1150" under Period/Datering.  
Lagt in "Fv 1967:262" under Referens.

G 267 (ENG)  
<fuþ[ork]> -> <fuþork>

G 269 (INF)  
Ändrat till "U m 200-t - s 200-t" under Period/Datering.  
Lagt till "; Snædal 2002:29ff" under Referens.

G 270 (INF)  
Lagt till "; Snædal 2002:81" under Referens.

G 271 (NFS,FVN)  
allra -> [a]llra

G 272 (NFS,FVN,ENG)  
NFS: "Þorfríðr(?) -> "Þorfríðr(?)/"Þorfreðr(?)  
FVN: "Þorfríðr(?) -> "Þorfríðr(?)/"Þorfreðr(?)  
ENG: Þorfríðr -> Þorfríðr(?)/Þorfreðr(?)  
(Jfr NRL art. Þorfreðr resp. Þorfríðr)

G 273 (NFS,FVN,INF)  
NFS: skæfningR/skæfning(?) -> skæfni[ngR](?)/skæfni[ng](?)  
FVN: skefningr/skefning(?) -> skefni[ngR](?)/skefni[ng](?)  
Lagt in "Fv 1984:251ff; Snædal 2002:86f" under Referens.

G 276 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
RUN: ...-unar -> -unar  
NFS/FVN: Gunnarr(?) -> [G]unnarr(?)  
NFS: ræist[i] -> ræis[ti]  
FVN: reist[i] -> reis[ti]  
NFS/FVN: and -> an[d]  
ENG: ...hvat's -> ...hvat's

Heil... 's -> Heil-... 's  
Lagt till "; Snædal 2002:81f" under Referens.

G 278 (NFS,FVN,ENG)  
Har flyttat egennamnsbet. på Christi (x 3) Lagt in på två Christus där det saknades (FVN)  
Lagt in egennamnsbet. på Guðlaug (FVN)  
NFS: "Iesu "Christi -> "Iesu "Chr[i]sti  
FVN: "Iesu "Christi -> "Iesu "Chr[i]sti  
NFS/FVN: Guðlaug, spiritus -> Guðlaug, [s]piritus  
ENG: [Chris]ti -> Christi (3 ggr)

G 280 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
Ändrat läsning till i enlighet med Snædal 2002:  
biarfaa : statu : sis[o] stain ¶ hakbiarn : bruþr ¶ ruþuisl : austain : imuar ¶ is af[a] : st[ai]n[a] : stata : aft : raf[a] ¶ su[p]  
furi ru[f]staini : kuamu ¶ uit i aifur : uifil ¶ [ba]uþ [u=m]  
NFS: Biartfann staddu þenna(?) stæin "Hægbiorn [ok] brøðr [hans] "Roðvisl, "Øystæinn, "Æimundr(?), es hafa stæina  
stadda aft "Rafn suðr fyrir "Rufstæini. Kvamu vitt i "Æifur. "Vifill bauð ...  
FVN: Bjartfánn staddu þenna(?) stein "Hegbjörn [ok] brøðr [hans] "Hróðvísl, "Eysteinn, "Eimundr(?), es hafa steina  
stadda ept "Hrafn suðr fyrir "Rofsteini. Kvámu vitt í "Eifor. "Vífill bauð ...  
ENG: Emundr -> Emundr(?)  
Rufstein -> Rofstein  
Eifur. Vifill ... -> Eifor. Vífill bade ...  
Ändrat till "V senare delen av 900-t - omkr. 1000" under Period/Datering.  
Lagt in "; \$=Snædal 2002:53" under Referens.

G 281 (INF)  
Lagt in "Fv 1980:233f" under Referens.

G 282 (RUN,INF)  
RUN: othaim -> otain  
(Jfr S 38 och Thorgunns avhandling s. 173)  
Lagt till " 1400-t" under Period/Datering.  
Lagt till "; Snædal 2002:173" under Referens.

G 283 (INF)  
Ändrat till "M 1400-t" under Period/Datering.  
Lagt till "; Snædal 2002:173" under Referens.

G 284 (INF)  
Ändrat till "M 1400-t" under Period/Datering.  
Lagt till "; Snædal 2002:174" under Referens.

G 285 (INF)  
Lagt till " 1400-t" under Period/Datering.  
Lagt till "; Snædal 2002:174" under Referens.

G 287 (FVN,ENG)  
FVN: erill(?) -> erilaz(?)  
ENG: erill -> eril

G 288 (INF)  
Lagt till " trol. b 1300-t" under Period/Datering.  
Lagt till "; Snædal 2002:151" under Referens.

G 289 (INF)  
Lagt till " 1300-1350" under Period/Datering.  
Lagt till "; Snædal 2002:151" under Referens.

G 290 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: Botvi(?) -> Byðvi(?)

Biðin -> B[i]ðin  
FVN: Bótvé(?) -> Bôðvé(?)  
Biðið -> B[i]ðið  
ENG: Bótvé(?) -> Bôðvé(?)  
Lagt till " 1300-1350" under Period/Datering.  
Lagt till "; \$=Snædal 2002:152" under Referens.

G 291 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: Lafrantz -> Lafranz  
NFS/FVN: þessa. Af -> þessa, af  
ENG: church. Of -> church, of  
Lagt till "; \$=Snædal 2002:131" under Referens.

G 292 (NFS,FVN,INF)  
NFS: l[e]t -> let  
FVN: l[é]t -> lét  
Lagt till " 1300-t" under Period/Datering.  
Lagt till "; Snædal 2002:152f" under Referens.

G 293 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
RUN: tihra:daup-... -> tihra : dauþa-... ...  
NFS: ... fim þusund áa ok æinu ari minna en tu hundrað ar -> gæra fim þusund ar ok æinu a[ri] minna en tu hundra[ð  
a]r  
þry hundrað -> þry hundr[a]ð  
FVN: ... fim -> gera fim  
ári minna en tvau hundrað ár -> á[ri] minna en tvau hundra[ð á]r  
þrjú hundrað -> þrjú hundr[a]ð  
NFS/FVN: til "Guðs -> ti[l "G]uðs  
digradauðinn -> digra dauðans ...  
ENG: which ... five -> which ... do five  
Black Death. -> Black Death. ...  
Lagt till " 1350" under Period/Datering.  
Lagt till "; \$=Snædal 2002:154" under Referens.

G 294 (INF)  
Lagt till " 1400-t" under Period/Datering.  
Lagt till "; Snædal 2002:174" under Referens.

G 295 (RUN,NFS,FVN,INF)  
RUN: b---iþa -> bu--iþa  
NFS: Botheiða[R](?) sial -> Bo[th]eiðaR(?) sia[l]  
FVN: Bótheiða[r](?) sál -> Bó[th]eiðar(?) sá[l]  
Lagt till " 1300-t" under Period/Datering.  
Lagt till "; Snædal 2002:154f" under Referens.

G 296 (NFS,FVN)  
NFS: "Margit"/"Margareta(?) -> "Mar[git](?)/"Mar[gareta](?)  
FVN: "Margrét"/"Margréta(?) -> "Mar[grét](?)/"Mar[gréta](?)

G 297 (INF)  
Lagt till " 1300-t" under Period/Datering.  
Lagt till "; Snædal 2002:155" under Referens.

G 298 (INF)  
Lagt till " 1300-t" under Period/Datering.  
Lagt till "; Snædal 2002:155" under Referens.

G 299 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS/FVN: <bora> -> borna(?)  
ENG: Bótvíð's ... -> child of Bótvíðr

Lagt till " 1300-t" under Period/Datering.  
Lagt till "; \$=Snædal 2002:155" under Period/Datering

G 304

Inskriften har markerats som försvunnen.

G 306 (NFS,FVN,INF)

NFS: ok(?) primstafr -> o[k](?) primstafr

FVN: ok(?) prímstafr -> o[k](?) prímstafr

Lagt till "; Snædal 2002:174f" under Referens.

G 307 (NFS,FVN,INF)

NFS: l[et]u -> l[e]tu

FVN: l[ét]u -> l[é]tu

Lagt till " 1400-t (senast 1445)" under Period/Datering.

Lagt till "; Snædal 2002:176f" under Referens.

G 308 (INF)

Lagt till "; Snædal 2002:177" under Referens.

G 309 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

RUN: leik-- -> leik[u]

NFS: Læik... -> Læiku(?),

FVN: Leik... -> Leiku(?),

FVN: bró -> brú

ENG: Leik... -> Leiku(?),

Ändrat till "V senast m 1100-t" under Period/Datering.

Lagt till "; \$=Snædal 2002:82" under Referens.

G 310 (RUN,INF)

RUN: ....raþrusk -> ...raþrusk

Ändrat till "V m 800-t - s 800-t" under Period/Datering.

Lagt till "; Snædal 2002:50f" under Referens.

G 312 (RUN,INF)

RUN: has -> haz

Lagt till " 1300-t" under Period/Datering.

Lagt till "; Snædal 2002:155f" under Referens.

G 313 (RUN,NFS,FVN)

RUN: uestrb-... -> uestrb-

Lagt in avslutande "." i tolkningarna.

G 314 (NFS,FVN)

NFS: husfrøyiu -> hus[f]r[ø]yiu

FVN: húsfreyju -> hús[f]r[e]yju

G 317 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

RUN: iar... -> i ar ...

NFS: ... -> i ar(?) ...

FVN: ... -> i ár(?) ...

ENG: one eyrisland(?) ... to the holy -> one eyrisland(?) this year(?) ... to the holy

Lagt till " 1300-t" under Period/Datering.

Lagt till "; \$=Snædal 2002:156" under Referens.

G 318 (NFS,INF)

NFS: ar .. -> ar ...

Lagt till " 1300-t" under Period/Datering.

Lagt till "; Snædal 2002:156f" under Referens.

G 319 (ENG,INF)

ENG: Auðvaldr -> Auðvaldr(?)

Ándrat till "M b 1200 - 1250" under Period/Datering.

Lagt till "; Snædal 2002:131f" under Referens.

G 320 (INF)

Lagt in "Fv 1972:257f" under Referens.

G 322 (NFS,FVN,INF)

NFS: stæin -> stæi[n]

FVN: stein -> stei[n]

Lagt till " ca 1230-60" under Period/Datering.

Lagt till "; Snædal 2002:132" under Referens.

G 323 (INF)

Lagt till "; Snædal 2002:177f" under Referens.

G 324 (INF)

Lagt till " - 1500-t" under Period/Datering.

G 325 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

RUN: reisa : ...btir -> reisa : ... ...btir

si-... -> si- ...

NFS: Roðlau[gR] -> Roðlau[g]

let ræisa æftiR -> [l]et ræisa ... [æ]ftiR

Lagt in ett extra mellanslag efter si[nn].

FVN: Hróðlau[gr] -> Hróðlau[g]

lét reisa eptir -> [l]ét reisa ... [e]ptir

Lagt in ett extra mellanslag efter si[nn].

ENG: Hróðlaugr -> Hróðlaug

had (this) raised -> had ... raised

Rättat "Bunge hembugdsmuseum" till "Bunge hembygds museum" under Referens.

Lagt till "; \$=Snædal 2002:85" under Referens.

G 327 (NFS,FVN,INF)

NFS: Lafranz giærði stæin -> La[f]ranz giærði s[t]æin

FVN: Lafranz gerði stein -> La[f]ranz gerði s[t]ein

Lagt in " m 1200-t - 1300" under Period/Datering.

Lagt till "; Snædal 2002:132" under Referens.

G 328 (NFS,FVN)

NFS: stæin -> stæ[in]

FVN: stein -> ste[in]

G 329 (INF)

Lagt till " trol. 1500-t (D)" under Period/Datering.

Lagt till "; Snædal 2002:182" under Referens.

G 330 (NFS,FVN,ENG)

NFS/FVN/ENG: §D ... -> §D <fuþorkhniastbtmRlm-->

G 331 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

RUN: her -> hær

159(?)3 -> {159(?)3}

klukeri §C sante -> klukæri §C santæ

ier : goþer : þet : ier -> iær : goþær : þæt : iær

NFS/FVN: "Ruti -> "Ruti/"Rute

Lafranz -> Lafr[a]nz

satt -> s[a]tt

ENG: Ruti -> Ruti/Rute



Lagt till " trol. s 1500-t" under Period/Datering.  
Lagt till "; \$=Snædal 2002:182f" under Referens.

G 332 (NFS,FVN,ENG)

NFS/FVN: Ändrat fuþ[o]r[k]hnia[st]b[l]m[y] -> fuþ[o]r[k]hnia[st]b[l]m[R]

ENG: Ändrat <fuþ[o]r[k]hnia[st]b[l]m[y]> -> <fuþorkhniastblmR>

G 334 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

RUN: bygdi -> burti

NFS/FVN: LafrantzaR -> LafranzaR

ENG: Lafrantz' soul -> Lafranz' soul

Lagt till " 1300-t" under Period/Datering.

Lagt till "; Snædal 2002:157" under Referens.

G 335 (INF)

Lagt till " 1300-t" under Period/Datering.

Lagt till "; Snædal 2002:157" under Referens.

G 336 (INF)

Lagt till " 1400-t (möjl. yngre)" under Period/Datering.

Ändrat till "gravhäll(?)" under Material/Föremål.

Lagt till "; Snædal 2002:178" under Referens.

G 337 (NFS,INF)

Petar -> Pet[a]r

Lagt till " (möjl. yngre)" under Period/Datering.

Lagt till "; Snædal 2002:178" under Referens.

G 340 (INF)

Ändrat till "M trol 1100-t" under Period/Datering.

Lagt in "Fv 1973:186; Snædal 2002:108" under Referens.

G 341 (NFS,FVN,INF)

NFS: stein -> stæin

FVN: stæin -> stein

Lagt till "Fv 1975:166ff; " under Referens.

G 342 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

RUN: -a...-----aþur -> -a...----- -aþur

a... un...R -> a... ...un...R

k...þur -> k... ...þur

NFS: ÆingæiRR(?) þæiR ... .. runaR -> [Æi]ngæiRR(?) þæ[i]R ... [f]aður(?) ... .. [r]un[a]R

æftiR ... <uina> -> [æft]iR ... .. <uina>

FVN: Eingeir(?) þeir ... .. rúnar -> [Ei]ngeirr(?) þe[i]r ... [f]ôður(?) ... .. [r]ún[a]r

eptir ... <uina> -> [ept]ir ... .. <uina>

ENG: they ... .. -> they ... father(?) ...

erected in memory of ... .. -> erected in memory of ... ..

Lagt till " 1000-1150" under Period/Datering.

Lagt till "; \$=Snædal 2002:83" under Referens.

G 343 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

RUN: fa... ǫ (k)-... -> fa... ǫ (k)-... ..

likR -> ligR

NFS: "HæilgæiR ... .. -> "HæilgæiR fa[ður](?) ... "G[uð](?) ...

FVN: "Heilgeir ... .. -> "Heilgeir fô[ður](?) ... "G[uð](?) ...

ENG: Heilgeirr ... his -> Heilgeirr (his/her) father(?) ... God(?) ... his

Lagt till " 1000-1150" under Period/Datering.

Lagt in "\$=Snædal 2002:84; Fv 1983:224ff" under Referens.

G 345 (NFS,FVN,INF)

Lagt in diverse (6 st) egennamnsbeteckningar  
Lagt in "Fv 1977:160ff" under Referens.

G 347 (INF)  
Lagt in "Fv 1982:234" under Referens.

G 348 (INF)  
Lagt in "Snædal 2002:37f" under Referens.

G 351 (RUN,INF)  
RUN: o : mik -> a : mik  
birþikiR -> birþakiR  
Ändrat till "M första hälften av 1100-t" under Period/Datering.  
Lagt in "Fv 1990:26ff; \$=Snædal 2002:87f" under Referens.

G 354 (INF)  
Lagt in "Fv 1984:253" under Referens.

G 355 (NFS,FVN,INF)  
NFS/FVN: Ingi(?) -> I[n]gi(?)  
Ändrat till "V 800-t - 900-t" under Period/Datering.  
Lagt in "Fv 1986:75; Snædal 2002:45f" under Referens.

G 356 (INF)  
Lagt in "Fv 1986:74" under Referens.

G 359 (INF)  
Lagt in "Fv 1986:74" under Referens.

G 360 (NFS,FVN,INF)  
NFS/FVN: tecum -> tecu[m]  
Lagt in "Fv 1972:258f" under Referens.

G 361 (RUN,INF)  
RUN: ---hatrn-- -> ---Aotrn--  
Ändrat till "V första hälften av 700-t" under Period/Datering.  
Lagt in "Fv 1981:186ff; Snædal 2002:43ff" under Referens.

G 363 (ENG)  
gra[ti]a(?) -> gratia(?)

G 366 (NFS,FVN,INF)  
NFS: Roðviðr(?) -> Roð[vi]ðr(?)  
FVN: Hróðviðr(?) -> Hróð[vi]ðr(?)  
Lagt in "Fv 1982:233f" under Referens.

G 367 (ENG,INF)  
<fuþor[k]> -> <fuþork>  
Lagt in "Fv 1974:208" under Referens.

G 368 (INF)  
Lagt till " 1000-1150" under Period/Datering.  
Lagt in "Fv 1980:231ff" under Referens.

G 369 (NFS,INF)  
Jesum(?) -> Iesum(?)  
Lagt till " 1400-t?" under Period/Datering.  
Lagt in "Snædal 2002:161" under Referens.

G 370 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

RUN: ...hailka... -> ... hailka ...  
(Motsvarar skiljetecken).  
Lade in blanktecken i FVN och NFS:  
NFS: aftiR "Hæilga, faður -> aftiR "Hæilga, f[a]ður  
FVN: eptir "Helga, fôður -> eptir "Helga, f[ô]ður  
NFS: VatgæiRR(?) -> Hvatarr  
FVN/ENG: Hvatgeirr(?) -> Hvatarr  
NFS/FVN: vestr -> [v]estr  
Lagt till " 1000-t" under Period/Datering.  
Lagt in "\$=Snædal 2002:68ff; Fv 1990:23ff" under Referens.

G 371 (ENG,INF)  
ENG: Matt[ias](?) -> Mattias(?)  
Lagt till ", trol. 1400-t (A)" under Period/Datering.  
Lagt in "Fv 1971:202f; Snædal 2002:162" under Referens.

G 372 (INF)  
Lagt in "Fv 1971:202f" under Referens.

G 373 (NFS,FVN,INF)  
NFS: Gunnhæiði(?) -> Gunnhæið[i](?)  
FVN: Gunnheiði(?) -> Gunnheið[i](?)  
Lagt in "Fv 1966:105f; Snædal 2002:70" under Referens.

G 381 (INF)  
Ändrat till "M 1300-t" under Period/Datering.  
Lagt in "NOR 1995 s. 18; Snædal 2002:141" under Referens.

G 382 (ENG,INF)  
ENG: <fuþo[rk]> -> <fuþork>  
Lagt in "NOR 1995 s. 18" under Referens.

G 383 (INF)  
Lagt in "Snædal 2002:161" under Referens.

G 387 (INF)  
Lagt in "Fv 1984:253" under Referens.

G 388 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS/FVN: Þorhildr -> Þorhil[dr]  
ENG: <fuþ[ork]> -> <fuþork>  
Lagt in "Fv 1986:75" under Referens.

G 390 (INF)  
Ändrat till "V 1000-t" under Period/Datering.  
Lagt in "Fv 1986:80ff; Snædal 2002:85f" under Referens.

Generellt för danska inskrifter har uppgifter om socknar och häradar lagts in.  
Även flera plats- och placeringsuppgifter har uppdaterats.

DR 6 (NFS,FVN,ENG)  
NFS: dōþr -> [d]ōþr  
hwilis -> [h]wilis  
FVN: dauðr -> [d]auðr  
hvílisk -> [h]vílisk  
ENG: i[n memory of] -> in memory of  
c[arved the run]es -> carved the runes  
Chr[ist] -> Christ

DR 21 (ENG)

<fuþorkhniastb[mLR]> -> <fuþorkhniastbmlR>

DR 28 (ENG)

[H]ere -> Here

DR 34 (ENG)

[Hra]fn's -> Hrafn's

DR 37 (ENG)

[br]other -> brother

DR 44 (NFS,FVN)

Gunnar -> Gunn[a]r

DR 50 (NFS,FVN,ENG)

NFS/FVN: [Gr]acia -> [Gr]atia

ENG: Ma[ria] -> Maria

DR 61 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

Ändrat signum till "DR 61 \$UTGÅR "

Läsning och tolkning ("...") har tagits bort.

Lagt in \$=RunLab. under Referens

Ändrat "Hör ihop med DR 59 och 60, tveksamt om strecken på denna bit är runor."

till "Hör ihop med DR 59 och 60, ej runinskrift på denna bit." under Övrigt.

Strukit "M" under Period/Datering.

DR 65 (RUN,ENG)

RUN: ¶ ...----- ¶ ... -> ¶ ...-----...

ENG: stones... -> stones ...

DR 68 (FVN,ENG)

FVN: Arna -> Árna

ENG: [T]osti -> Tosti

Arni -> Árni

DR 70 (ENG)

st[one] -> stone

DR 80 (NFS,ENG,INF)

NFS: Osbior[n] -> Asbior[n]

ENG: Ásbjôr[n] -> Ásbjôrn

Lagt in "Williams 1994:14f" under Referens.

DR 81 (NFS,INF)

OsbiarnaR -> AsbiarnaR

Lagt in "Williams 1994:14f" under Referens.

DR 82 (NFS,FVN)

NFS: resþi -> [r]esþi

FVN: reisti -> [r]eisti

DR 83 (NFS,FVN,ENG,INF)

Uppdaterat P-tolkningen

NFS/FVN: <-uþi> -> [G]uði

ENG: <-uþi> -> Guði

brothers . -> brothers.

Lagt in "§P: \$=Lerche Nielsen 1997c s. 16f; §Q: " under Referens.

DR 85 (ENG)

c[ut] -> cut

DR 91 (RUN,ENG)

RUN: bianaR ÷ sunaR ¶ ÷ kuþ -> bianaR ¶ ÷ sunaR ÷ kuþ

ENG: Bjô[r]n's -> Bjôrn's

DR 93 (ENG)

þor... -> Þor...

DR 94 (ENG)

go[od valiant man] -> good valiant man

DR 96 (NFS)

Æsger -> Æsgi

DR 98 (ENG)

Tum[i] -> Tumi

DR 102 (ENG)

<fuþorkhniastb[ml]R> -> <fuþorkhniastbmlR>

DR 106 (NFS,FVN)

NFS: Krok -> K[ro]k

FVN: Krók -> K[rók]k

DR 110 (ENG)

Gei[r]mundr(?) ... [so]n -> Geirmundr(?) ... son

DR 111 (ENG)

{Horder}u{s}/{Ho}r{de}ru{s}. -> Horderus.

DR 114 (RUN,NFS,FVN,ENG)

RUN: ...-auþi -> ... -auþi

NFS: [d]øþi -> ... [d]øþi

FVN: [d]auði -> ... [d]auði

ENG: [d]eath -> ... death

DR 116 (ENG)

[s]tone -> stone

[b]rother -> brother

DR 117 (FVN,ENG)

Ani -> Áni

DR 119 (ENG)

run[es] ... [long] -> runes ... long

DR 120 (NFS,FVN,ENG)

NFS: ...gisl -> ...[gi]sl

FVN: ...gísl -> ...[gí]sl

ENG: ...gísl -> ...-gísl

DR 123 (NFS,FVN,ENG)

NFS: "Ufla -> "Ufla/"Yfla

FVN: Ändrat "Úflá -> "Óflá/"Ýfla

ENG: Úflar -> Óflar/Ýfli

DR 124 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: <hala> -> "Hælla(?)

"<litu> -> "Lettu(?)

FVN: <hala> -> "Hella(?)

"<litu> -> "Léttu

Lagt in "\$=Lerche Nielsen 1997c s. 20ff" under Referens.

DR 125 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS/FVN: "<kitu> -> "Geddu

ENG: <kitu>'s -> Gedda's

Lagt in "\$=Lerche Nielsen 1997c s. 22ff" under Referens.

DR 126 (ENG)

ENG: Þor[s]teinn -> Þorsteinn

DR 133 (ENG)

[r]aised -> raised

DR 134 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: "Kuggis/"Kugis/"Kygis -> "Køgis(?)

FVN: "Kuggis/"Kúgis/"Kýgis -> "Køgis(?)

ENG: Kuggir's/Kúgir's/Kygir's -> Køgir's(?)

Lagt in "; \$=Lerche Nielsen 1997:29ff" under Referens.

DR 135 (NFS)

Lagt in egennamnsbet på <tuguta>

DR 138 (NFS,FVN,ENG)

NFS: "<riuskR> -> "RyskR

FVN: "<riuskR> -> "Ryskr

ENG: <riuskR> -> Ryskr

st[one] [in memory of] -> stone in memory of

DR 146 (NFS,FVN)

risti -> [ri]sti

DR 147 (RUN)

Rsten -> ysten

DR 150 (ENG)

r[aised] -> raised

...his [fa]ther -> ... his father

DR 154 (ENG)

retainer . -> retainer.

DR 157 (NFS,FVN,ENG)

NFS/FVN: {"Thorchil -> "{"Thorchil

ENG: Go[d] -> God

DR 163 (ENG)

Geirmund's -> Geirmundr's

DR 166 (ENG)

gr[ace] -> grace

DR 169 (ENG)

[h]ad -> had

DR 169B (ENG)

Þorste[inn] -> Þorsteinn

DR 177 (ENG)

Chr[is]t -> Christ

DR 181 (ENG)  
gra[ce] -> grace

DR 183 (ENG)  
Mast[er] [Jakob] [Re]d -> Master [Jakob] Red

DR 186 (ENG)  
[K]arl -> Karl  
shaft . -> shaft.

DR 188 (ENG)  
Þjóðbjôr[g] -> Þjóðbjôrg

DR 189 (RUN,NFS,FVN,ENG)  
RUN: [...--(o)(t)R -> [... --(o)(t)R  
NFS: [St]ændr -> ... [st]ændR  
NFS: [St]endr -> ... [st]endr  
ENG: [St]ands -> ... stands

DR 196 (FVN,ENG)  
FVN: Ásugíslas -> Asugislas  
vigju(?) -> wigju(?)  
ENG: Ásugísl's -> Asugisl's

DR 209 (FVN)  
ælti(?) -> elti(?)

DR 212 (FVN,ENG)  
FVN: santa -> sankta  
ENG: §BMay -> §B May  
[P]óra -> Þóra

DR 216 (ENG)  
Hildu[ng]r/Hildv[íg]r/Hildu[lf]r -> Hildungr/Hildvígr/Hildulfr

DR 220 (FVN,ENG)  
FVN: "Ás[gaut] -> "Ásgau[t]  
ENG: [Sa]ssur -> Sassur  
Ás[gautr] -> Ásgautr  
Go[tland] -> Gotland

DR 224 (NFS,FVN)  
{ "Bondo -> "{Bondo

DR 227 (ENG)  
brother... -> brother ...

DR 228 (FVN,ENG)  
FVN: <kru...> -> <kru...>  
ENG: st[one] -> stone  
[b]rother -> brother

DR 229 (ENG)  
Syl[fa]/himself -> Sylfa/himself

DR 234 (ENG)  
Ingema[ru]s -> Ingemarus

DR 235 (ENG)

...bret's -> ...-bret's

DR 236 (RUN)

-.....m -> -(m)

DR 237 (ENG)

s[t]ones -> stones

Eystei[nn]'s -> Eysteinn's

DR 239 (NFS,FVN,ENG)

NFS: runaR -> ru[na]R

FVN: rúnar -> rú[na]r

ENG: Armmundr... -> Armmundr ...

DR 240 (ENG)

carved... -> carved ...

DR 245 (ENG)

<fuþ[ork]> -> <fuþork>

DR 254

Strukit V? efter signum

DR 257 (RUN)

fRrst=æ -> fyrst=æ

DR 261 (FVN,ENG)

FVN: sá -> sa

ENG: erill -> eril (2 ggr)

DR 262 (RUN)

þansi -> þan(s)i

DR 263 (NFS,FVN)

§Q-varianten:

NFS: [R]aþi -> Raþi

FVN: [Hr]aði -> Hraði

DR 264 (RUN,NFS,FVN,ENG)

RUN: ...r -> ...r... \* ---

Lagt in avslutande ... i NFS och FVN

ENG: runes... -> runes ...

Haug[byr] -> Haugbýr

DR 269 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

RUN: Ändrat sun ¶ bru -> sun (÷) bru

NFS: "Wraga -> "Wraga/"Wranga

FVN: "Vraga -> "Vraga/"Ranga

ENG: Vragi -> Vragi/Rangi

Lagt in "\$=RunLab.; \$=Salberger 1999a" under Referens

DR 270 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS: æftiR ... -> æftiR "[Gei]Ra(?)

FVN: eptir ... -> eptir "[Gei]ra(?)

ENG: in memory of ... -> in memory of Geiri(?)

\$-hänvisar till Lerche Nielsen 1997c s. 35f

DR 272 (NFS)

res@i sten @æssi -> resþi sten þæssi



DR 275 (NFS,FVN,ENG,INF)  
Strukit alternativtolkningen Isbiörn  
Lagt in tolkningen "Øþ... i slutet ("Auð... i FVN).  
ENG: he was a seaman. ... -> he was Auð... 's seaman.  
\$-hänvisar till Lerche Nielsen 1997c s. 36

DR 287 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: "Olfun(?) -> "Olfun(?)/"Alfwin(?)  
FVN: "Alfvin(?) -> "Alfvin(?)/"Ôlfun(?)  
ENG: Alfvin(?) -> Alfvin(?)/Ôlfun(?)  
Anger \$=NRL art. Alfvin/Olfun under Referens.

DR 291 (ENG)  
son . -> son.

DR 293 (ENG,INF)  
...a -> ... a  
Lagt in "Skansjö & Riddersporre & Reisnert 1989:115" under Referens.

DR 296 (ENG)  
br[o]ther -> brother

DR 298 (ENG)  
rai[s]ed -> raised  
[S]teinkell -> Steinkell

DR 304 (ENG)  
[Mag]nús(?) -> Magnús(?)

DR 311 (NFS,FVN,ENG)  
NFS/FVN: mun -> [m]un  
ENG: S[i]gvarr's -> Sigvôr's (2ggr)  
unhappiness... -> unhappiness ...

DR 316 (NFS,FVN,ENG)  
NFS: Ändrat "<umun> -> "<umun>/"Umun  
NFS: Ändrat "<umun> -> "<umun>/"Ómun  
ENG: Ändrat <umun> -> <umun>/Ómunr

DR 323 (ENG)  
st[one] -> stone

DR 325 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: "<klakR> -> "KlakkR(?)  
FVN: "<klakR> -> "Klakk(?)  
ENG: Sigm[u]ndr -> Sigmundr  
<klakR> -> Klakkr(?)  
Lagt in "\$=Larsson 2000:16" under Referens.

DR 330 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS/FVN/ENG: <...usti> -> Tosti(?)  
ENG: ...bjôrn -> ...bjôrn  
Lagt in "\$=Lerche Nielsen 1997c s. 38f" under Referens.

DR 333 (ENG)  
[s]o[n](?) -> son(?)

DR 339 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: "Wrestr -> "Wrestr/"Oristr  
FVN: "Vreistr -> "Vreistr/"Orrostr

ENG: Vreistr -> Vreistr/Oorrostr  
Lagt in "\$=Salberger 2003c" under Referens.

DR 344 (ENG)  
Gunnú[lfr]'s -> Gunnulfr's

DR 345 (ENG)  
Knú[tr]'s -> Knútr's

DR 347 (FVN)  
erkibiskop -> erkibiskup

DR 348 (INF)  
DR 359 (INF)  
Har ändrat referensen från Jansson 1976 till Jansson 1984.

DR 351 (RUN)  
aftiy -> aftiR

DR 352 (ENG)  
...May [Chri]st -> ... May Christ  
.... -> ...

DR 353 (ENG)  
E[i]narr -> Einarr

DR 354 (NFS,FVN)  
NFS: yfiR -> yfi[R]  
FVN: yfir -> yfi[r]

DR 355 (ENG)  
ru[nes] -> runes

DR 356 (ENG)  
Vað[i] -> Vaði

DR 357 (FVN)  
sá þat §D briutið. -> sa þat §D briutiþ.

DR 361 (ENG)  
<fuþorkhniastblm[y]> -> <fuþorkhniastblmy>

DR 366 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
RUN: Lagt in en §Q-läsning med början (slutet samma som §P):  
[{{ANO}} þ{{NI M[CCCX]}} i asio (m)(i) lo](t)  
NFS: löt -> lot  
NFS/FVN: {ni MCCCX(I)} -> {ni MCCCXI}  
NFS: ok -> o[k]  
NFS: Lagt in §Q-tolkning:  
{An[n]o} "D[omi]{ni MCCCX} i "Asio "M[ann]i(?) lot gøræ þænnæ sten ... ... o[k] foþor/"Foþor ...  
FVN: §Q {An[n]o} "D[omi]{ni MCCCX} í "Ásjó "M[ann]i(?) lét gera þenna stein ... ... o[k] fôður/"Fôður ...  
ENG: {An[n]o} D[omi]{ni MCCCX(I)} -> {Anno} Domini {MCCCXI}  
§Q {Anno} Domini {MCCCX} in Ásjór M[ann]i(?) had this stone made ... ... and father/Faðir ...  
Lagt in "§Q: \$=Salberger 2003b" under Referens.

DR 369 (ENG)  
[S]veinn -> Sveinn  
cut... -> cut ...

DR 370 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS/FVN: "Sartr/"Svartr -> "Svartr  
ENG: Sartr/S[v]artr -> Svartr  
Lagt in "\$=Salberger 1967, Lerche Nielsen 1997c s. 40" under Referens.

DR 371 (NFS,FVN,ENG,INF)  
Strukit alternativtolkningin Isbiorn  
\$-hänvisar till Lerche Nielsen 1997c s. 36

DR 372 (ENG)  
Sv[einn] -> Sveinn

DR 373 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
RUN: þæiR : þet -> þæ iR : þet  
NFS: <þæiy> þet hiar fram ... iopaR toku -> Þa iR þet hiar fram s[ag]u(?). IopaR toku  
wiþ[r] [t]re -> wiþ[r t]re  
FVN: santi Gabrel -> sankti Gabriel  
santa -> sankta  
<þæiy> þat hér fram ... júðar tóku -> Þá er þat hér fram s[ôg]u(?). Júðar tóku  
ENG: Gabrel -> Gabriel  
<þæiy> that here forward ... -> Then it is this far in the story(?).  
[bou]nd [hi]m -> bound him  
Ma[st]e[r] -> Master  
Ándrat till "M ca 1200" under Period/Datering.  
Lagt till "; \$=Snædal 2002:108ff" under Referens.

DR 376 (NFS,FVN,ENG)  
NFS: "Økel -> "Økel/"Øþkel  
FVN: "Eykel -> "Eykel/"Auðkel  
ENG: [st]one -> stone  
Eykell -> Eykell/Auðkell  
(jfr DR 390)

DR 377 (NFS,FVN,ENG)  
NFS/FVN: ok(?) -> ok.  
ENG: . And(?) Guðki. -> and Guðki's."

DR 379 (NFS,FVN,ENG,INF)  
Strukit namnvarianten Alwarþ/  
ENG: [H]allvarðr -> Hallvarðr  
he[l]p -> help  
sta[nd] -> stand  
\$-hänvisar till Lerche Nielsen 1993.

DR 380 (FVN,ENG)  
FVN: santa -> sankta  
ENG: [good] -> good

DR 383 (ENG)  
Ás[ke]ll -> Áskell  
he[l]p -> help

DR 384 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS: "Alfwin -> "Alfwin/"Olfun  
FVN: "Alfvin -> "Alfvin/"Ôlfun  
ENG: Alfvin -> Alfvin/Ôlfun  
Anger \$=NRL art. Alfvin/Olfun under Referens.

DR 385 (ENG)  
[br]other -> brother  
he[l]p -> help

DR 386 (ENG)  
un[de]r -> under

DR 387 (ENG)  
Alfar -> Alfarr

DR 390 (ENG)  
[h]elp -> help

DR 391 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS/FVN: "Barni -> "Barni/"Biarni  
ENG: Barni -> Barni/Biarni  
Ändrat [T]ófi -> Tófi  
h[e]lp h[i]s -> help his  
Lagt in "\$=Sahlgren 1945" under Referens.

DR 392 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS/FVN: "Barni -> "Barni/"Biarni  
ENG: Barni -> Barni/Biarni  
[h]elp -> help  
Lagt in "\$=Sahlgren 1945" under Referens.

DR 394 (ENG)  
[b]rother -> brother

DR 397 (INF)  
Lagt in "Lerche Nielsen (1997c:40ff) föreslår tolkningen broður av runföljden buðu" under Övrigt.

DR 398 (FVN)  
santa -> sankta (2 ggr)

DR 399 (FVN)  
sál -> sálu  
santa -> sankta

DR 402 (FVN)  
santa -> sankta

DR 403 (ENG)  
Jólgeirr/Í[g]ulgeirr -> Jólgeirr/Ígulgeirr

DR 404 (RUN,FVN,ENG)  
RUN: si(l) -> si(l)..  
FVN: sál -> sál[u]  
ENG: Go[d] -> God  
[hel]p -> help  
...kell carvedthese -> ...-kell carved these

DR 405 (FVN)  
Strukit M? efter signum. Inskriften dateras till V/M.  
erkibiskops -> erkibiskups

DR 408 (ENG)  
...May [G]od -> ... May God  
Go[d's] -> God's

DR 409 (ENG)  
...his f[a]the[r] -> ... his father  
moth[er] -> mother

DR 410 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

RUN: e--asusus -> e(i) (e)asusus

k=ristus -> k=rist=us

k=usto-taþ (i)=(s) -> k=ustotaþit

NFS: Jesus(?) -> ... Iesus

FVN/ENG: Jesus(?) -> ... Jesus

NFS/FVN/ENG: custodiat is(?). -> custodiat.

Ändrat "V andra hälften av 1000-t" till "V? 1050-1100?" under Period/Datering

Ändrat "Myntet är från 907-913." till "Myntet är från 895-896" under Övrigt

Ändrat "\$=RunLab." under Referens till

"\$=Stoklund 2003a:859 ff."

Strukit (?) i slutet av den engelska översättningen.

DR 413 (NFS,FVN)

NFS: { "Jesus -> "{Iesus

FVN: { "Jesus -> "{Jesus

DR 414

Strukit V/M efter signum.

DR 416 (ENG)

þor{g}eirr -> Þorgeirr

DR BR6 (NFS,FVN)

Laukar -> Laukaz (2 ggr)

DR BR13 (ENG)

Niujil[a] -> Niujila

DR BR16 (FVN)

lað[u] -> laþ[u]

DR BR42 (ENG)

'a[lu]' -> 'alu'

DR BR45 (ENG)

c[oloured] -> coloured

DR BR64 (ENG)

[F]akaz -> Fakaz

DR M7 (NFS,FVN)

NFS: Alfrík -> Alfr[i]k

FVN: Alfríkr -> Alfr[í]kr

DR M34 (ENG)

...brandr -> ...-brandr

DR M44 (ENG)

Grímk[e]ll -> Grímkell

DR M57 (NFS,FVN,ENG)

NFS: "Manni -> "Manni/"Mani

FVN: "Manni -> "Manni/"Máni

ENG: Manni -> Manni/Máni

Lagt in "NRL art. Mani och Manni." under Referens.

DR M66 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS/FVN/ENG: <sarþa> -> Særðá(?)

Lagt in "\$=Lerche Nielsen 1997c s. 62f" under Referens.

DR M91 (ENG)

...kell -> ...-kell

DR M96 (RUN,NFS,FVN,ENG)

.... -> ...

DR M103 (ENG)

Þorg[autr] -> Þorgautr

DR M114 (RUN,NFS,FVN,ENG)

.... -> ...

DR M118 (NFS,FVN,ENG)

.... -> ...

DR TIL1 (ENG)

<[fu]þorkh> -> <fuþorkh>

DR TIL2 (ENG)

<fuþork[h]> -> <fuþorkh>

DR TIL5 (RUN,INF)

RUN: arar -> araR

fiaprar -> fiapraR

Lagt in "R áterger stungen r-runa" under Runtyper

DR IK110 (ENG)

<fuþarkgwhn[ijpizstbemplndo]> -> <fuþarkgwhnijpizstbemplndo>

DR IK312,2EM85;521 (FVN,ENG)

FVN: [w]íald(?) -> [w]ilald(?)

ENG: [w]íald(?) -> wilald(?)

DR IK392 (ENG)

<fuþar[kgw]> -> <fuþarkgw>

DR EM85;93 (ENG)

witr[i]ng(?)/Witr[i]ng[(w)ar](?) -> witring(?)/Witring(w)ar(?)

DR EM85;123 (NFS,FVN,ENG)

Alugod[o] -> Alugodo

DR EM85;151A (RUN,INF,FVN,ENG)

RUN: husu(t)... -> husu(m)...

NFS/FVN/ENG: <husut...> -> <husum...>

DR EM85;151B (NFS,ENG)

NFS: æR -> æs (2 ggr)

ENG: Óþinn -> Óðinn (3 ggr)

DR EM85;265 (NFS,ENG)

NFS: er -> æR

ENG: [in memory of] -> in memory of

fa[ther] -> father

sh[ip](?) -> ship(?)

DR EM85;306 (ENG)

Þorgau[tr]'s -> Þorgautr's

DR EM85;312 (NFS,FVN,ENG)

NFS/FVN: Ilda -> Elda

ENG: Ildi's -> Eldi's

DR EM85;343 (ENG)

t[hey had] this stone [rai]sed -> they [had] this stone raised

DR EM85;356

Strukit V? efter signum.

DR EM85;371B (ENG)

[U]lfr -> Ulfr (x 2)

U[l]fr -> Ulfr

Au[ð]ríkr's -> Auðríkr's

Au[ð]rík[r] -> Auðríkr

DR EM85;392 \$M

Strukit "M" efter signum, dateras till 1070-talet.

DR EM85;430B

Lagt in saknat \$ efter signum.

DR EM85;430D (ENG)

Joha[nnes] -> Jóhannes

DR EM85;432A (FVN,ENG,INF)

FVN: Tomás -> Thomás

ENG: Tomás -> Thomás

Lagt in "\$=Danmarks kirker II, Frederiksborgs Amt bind 3, 1970:1393ff." under Referens.

DR EM85;432C (ENG)

{D[ominus]} -> {Dominus}

DR EM85;432F (ENG)

<fuþorkhniastb[mLR]> -> <fuþorkhniastbmlR>

DR EM85;434D (NFS,FVN,ENG)

.. ... -> ... ..

DR EM85;434G (NFS,FVN)

Maria -> M[a]r[ia]

DR EM85;434I (ENG)

Nichola[us] -> Nicholas

DR EM85;434J (ENG)

Benedict[u]s/Blessed -> Benedictus/Blessed

DR EM85;438C (ENG)

Pe[t]rus -> Petrus

DR EM85;438F (ENG)

Simon/semper[er] (always?)... -> Simon/semper (always?) ...

DR EM85;438H (ENG)

h[nias] -> hnias

DR EM85;438I (ENG)

Sa[int] -> Saint

DR EM85;438N (ENG)

Ólaf[r] -> Ólafr

DR EM85;439A (ENG)

Ólaf[r] Ólaf[r] -> Ólafr Ólafr

DR EM85;439B (ENG)

<fuþorkhn[ias]> -> <fuþorkhnias>

DR EM85;440A (ENG)

<fuþorkhn[iast]> -> <fuþorkhnias>

DR EM85;440B (ENG)

<fuþor[k]> -> <fuþork>

DR EM85;458A (RUN,ENG)

fuþørkhniastbm -> fuþørkhniinstbm

<fuþørkhniastbm[ly]> -> <fuþørkhniastbmly>

DR EM85;458C (ENG)

<fu[þork]> -> <fuþork>

DR EM85;458D (ENG)

<fuþ[or]kh[nias]> -> <fuþorkhnias>

DR EM85;459C

Ándrat dateringen efter signum "M?" -> "M"

DR EM85;459F (ENG)

<[f]uþo[rk]> -> <fuþork>

DR EM85;461A (ENG)

<f[uþ]o[r]k> -> <fuþork>

DR EM85;466A

Strukit V? efter signum.

DR EM85;466B (ENG)

<fu[þ]orkhniastblmR> Þork[ell]/Þorg[nýr] -> <fuþorkhniastblmR> Þorkell/Þorgnýr

DR EM85;468 (ENG)

Ma[ry] -> Mary

DR EM85;470C (ENG)

<fuþ[o]rkhnias[blmR]> -> <fuþorkhniastblmR>

DR EM85;471 (ENG)

...bone -> ...-bone

DR EM85;475A (ENG)

Garm[r] -> Garmr

DR EM85;475B (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

RUN: o=l=a=u -> o=l=a=u/o=l=u=n (6 ggr)

NFS: "Olaf -> "Olaf(?)/olun(?) (6 ggr)

FVN: "Ólafr -> "Ólafr(?)/ðlunn(?) (6 ggr)

ENG: Ólaf[r] -> Ólafr(?)/mackerel(?) (6 ggr)

Lagt till "; \$=MacLeod 2002:271" under Referens.



DR EM85;493 (NFS,ENG)

NFS: er -> ær

ENG: Svart[r] -> Svartr

DR EM85;516K (ENG)

NFS/FVN: Ma[ria] -> Mar[ia]

ENG: Ma[ry] -> Mary

DR EM85;522 (ENG)

<[f]uþorkh[nias]> -> <fuþorkhnias>

DR EM85;523B (ENG)

r[ai]sed -> raised

DR EM85;524 (ENG)

<fuþ[ork]> -> <fuþork>

DR EM85;528 (ENG)

<fuþ[ork]> -> <fuþork>

DR EM85;531 (NFS,FVN,ENG)

NFS: sten -> s[t]en

FVN: stein -> s[t]ein

ENG: b[r]other -> brother

DR EM85;533C (ENG)

<fuþorkhniastbm[IR]> -> <fuþorkhniastbmlR>

DR EM85;533D (ENG)

<fuþorkh[nias]> -> <fuþorkhnias>

DR EM85;533E (ENG)

<fuþ[ork]> -> <fuþork>

DR EM85;533G (ENG)

<fuþ[ork]>(?) -> <fuþork>(?)

DR EM85;533H (ENG)

<fuþ[ork]> -> <fuþork>

DR EM85;537B (ENG)

<fuþo[rk]> -> <fuþork>

DR EM85;538A (ENG)

.../[s]aint -> .../saint

DR EM85;549B (ENG)

Chri[st](?) -> Christ(?)

DR AUD1988;205B (ENG)

o[mega] -> omega

DR AUD1988;205D (ENG)

H[ail] -> Hail

DR AUD1989;222 (RUN)

\* tulkr : r(i) (') -> \* tulkr : r(i)(-)

Strukit V? efter signum

DR AUD1992;259 (RUN,NFS,FVN,ENG)

RUN: ...aga -> ... aga  
NFS/FVN: "Ma[rkus](?) "Mattæus -> "Ma[rcus](?) "Matthæus  
... agla -> ... ... agla  
ENG: Jo[h]an[nes] Ma[rkus](?) Mattæus -> John Mark(?) Matthew  
... ag[l]a -> ... ... agla

DR AUD1993;263 (ENG)  
[Tet]r[a]grammaton -> Tetragrammaton

DR AUD1993;265 (NFS,FVN,ENG)  
NFS/FVN: "Markus "Lukas -> "Marcus "Lucas  
ENG: [Joh]n -> John  
[Tetra]grammaton -> Tetragrammaton

DR AUD1994;266 (RUN)  
alu -> lua

DR Fv1968;282 (NFS)  
Lagt in (?) efter Marinus(?)/Maurins

DR Fv1988;234A (ENG)  
<fuþ[ork]>(?) -> <fuþork>(?)  
Strukit V? efter signum

DR Fv1988;234B (ENG)  
[H]ávarð[r](?) -> Hávarðr(?)  
Strukit V? efter signum

DR Fv1988;237 (ENG)  
<[h]niastbmly> -> <hniastbmly>

DR Fv1988;238 (INF)  
Ändrat M? -> V? under Period/Datering.

DR Fv1990;30 (ENG)  
Ólaf[r] -> Ólafr

DR Fv1993;225 (RUN,NFS,FVN,ENG)  
Rättat § B ... -> §B ...

DR Fv1993;227A (RUN)  
Strukit V/M efter signum.  
Ändrat läsningen i enlighet med Fornvännen  
b(l)(s)sah-nr -> bl(s)sah(e)nr

DR MS1995;336C (ENG)  
Laguþewa/Laguþewa[z] -> Laguþewa/Laguþewaz

DR MS1995;339 (ENG)  
Fu[ni]z(?) -> Funiz(?)

DR MS1995;341 (ENG)  
[Wi]hgu(?) -> Wihgu(?)

DR MS1995;344 (ENG)  
Al[u](?) -> Alu(?)

DR NOR1988;5 (NFS,FVN)  
o[k] -> ok

DR NOR1998;20 (NFS,FVN,ENG,INF)

Lagt in <aikuis> i tolkningarna.

Lagt in M? efter signum

Ändrat till "M? (eventuellt V)" under Period/Datering

Lagt till "(amulett)" under Material/Föremål

Lagt in [http://ariadne.uio.no/runenews/nor\\_1998/swed97hg.htm#Svenstorp](http://ariadne.uio.no/runenews/nor_1998/swed97hg.htm#Svenstorp) under Referens.

DR NOR1998;21 (RUN,INF)

RUN: ----i(u)-uiAA---Ar-rm -> (-)---(i)(u)-uiAA---Ar-rm

Lagt in "Vid landsvägen 300 m söder om Färlövs kyrka." under Placering.

Lagt in "Ja" under Urspr. plats?

Lagt in [http://ariadne.uio.no/runenews/nor\\_1998/swed97hg.htm#Farlov](http://ariadne.uio.no/runenews/nor_1998/swed97hg.htm#Farlov) under Referens.

DR NOR1999;21 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

RUN: in-o=s toio-i -> in-o=stoi o-i

maes...- purgectos -> mages... ...- purgectos

Lagt in några saknade ¶-tecken.

I tolkningen har några [] lagts in, nämligen enligt följande (ej i ENG):

p[erpetuo](?)

in[i]usti(?)

B[e]nedicat

[igitur](?)

omnipo[te]ns

maies[tatis] (här lades även ett efterföljande "..." in i tolkningen)

omn[ibu]s(?)

Vidare har två stycken ... ersatts av "<o-i>" respektive "<ste>" i tolkningen.

Ändrat till "M 1200-t?" under Period/Datering.

Lagt till " (amulett)" under Material/Föremål.

Lagt in "Baksidan har vittrad majestatis-framställning. Citat ur Psaltaren (Ps 66)." under Övrigt.

Lagt in [http://ariadne.uio.no/runenews/nor\\_1999/swed98hg.htm#Kävlinge](http://ariadne.uio.no/runenews/nor_1999/swed98hg.htm#Kävlinge) under Referens.

DR SCHL3 (RUN,INF)

Tidigare signum: DR EM85;484

RUN: iak -> iag

r(i)kiata -> rikiata

møgR -> mo(g)R

artakum -> artagum

Plats: Rathausmarkt

Socken: Stadt Schleswig

Härad: Stadt Schleswig (Schleswig-Holstein, Sydslesvig)

Placering: Stiftung Schleswig-Holsteinische Landesmuseen Schloß Gottorf (Museumsnr. KS D 376.003)

Period/Datering: V? 1000-t

(Notera ändringen från M till V?)

Referens: Moltke 1985:484; Aag 1988:17ff (Maal og Minne); SCHL (se litteraturlistan) s. 210ff.

DR SCHL4 (RUN,NFS,FVN,INF)

Tidigare signum: DR EM85;480C

RUN: \* krist -> krist

su(e)in -> suein

NFS: Krist -> Kris[t]

FVN: Kristr -> Kris[tr]

Plats: Rathausmarkt

Socken: Stadt Schleswig

Härad: Stadt Schleswig (Schleswig-Holstein, Sydslesvig)

Placering: Stiftung Schleswig-Holsteinische Landesmuseen Schloß Gottorf (Museumsnr. KS D 376.104a-d)

Period/Datering: V? 1000-t

(Notera ändringen från M till V?)

Referens: Moltke 1985:480; SCHL (se litteraturlistan) s. 213f.

DR SCHL8 (RUN,INF)

Tidigare signum: DR EM85;478B

RUN: lamu=ku/lampu -> lamu=ku/lamk=uu

Plats: Ausgrabung Schild

Socken: Stadt Schleswig

Härad: Stadt Schleswig (Schleswig-Holstein, Sydslesvig)

Placering: Stiftung Schleswig-Holsteinische Landesmuseen Schloß Gottorf (Museumsnr. KS D 374.083)

Period/Datering: V? 1000-t

(Notera ändringen från M till V?)

Material/Föremål: revben

Referens: Moltke 1985:478; SCHL (se litteraturlistan) s. 217; Stoklund & Düwel 2001.

DR SCHL9 (INF)

Tidigare signum: DR EM85;478A

Plats: Ausgrabung Schild

Socken: Stadt Schleswig

Härad: Stadt Schleswig (Schleswig-Holstein, Sydslesvig)

Placering: Stiftung Schleswig-Holsteinische Landesmuseen Schloß Gottorf (Museumsnr. KS D 374.084)

Period/Datering: V? 1000-t

(Notera ändringen från M till V?)

Referens: Moltke 1985:478; SCHL (se litteraturlistan) s. 218; Stoklund & Düwel 2001.

DR SCHL10 (INF)

Tidigare signum: DR EM85;478C

Plats: Ausgrabung Schild

Socken: Stadt Schleswig

Härad: Stadt Schleswig (Schleswig-Holstein, Sydslesvig)

Placering: Stiftung Schleswig-Holsteinische Landesmuseen Schloß Gottorf (Museumsnr. KS D 374.085)

Period/Datering: V? 1000-t

(Notera ändringen från M till V?)

Referens: Moltke 1985:478; SCHL (se litteraturlistan) s. 218; Stoklund & Düwel 2001.

DR SCHL11 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

Tidigare signum: DR EM85;480B

RUN: §A ... (k) r ' ¶ fupork §B hni ¶ ¶ as tbmli -> fuporkhni ¶ ¶ lastbmli ¶ ... (k) r '

NFS/FVN/ENG: <fuporkhniastbml[R]> ...

Plats: Ausgrabung Schild

Socken: Stadt Schleswig

Härad: Stadt Schleswig (Schleswig-Holstein, Sydslesvig)

Placering: Stiftung Schleswig-Holsteinische Landesmuseen Schloß Gottorf (Museumsnr. KS D 374.097)

Period/Datering: V? 1000-t

(Notera ändringen från M till V?)

Övrigt: Runorna (k)r, vilka står efter fuporkhni på ena sidan, är stupade och läses från andra hållet.

Referens: Moltke 1985:480; SCHL (se litteraturlistan) s. 219f.

DR SCHL12 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

Tidigare signum: DR EM85;479B

RUN: ÷ f ÷ u ÷ p ÷ ø ÷ r ÷ k ÷ h ÷ n ÷ i ÷ a ÷ s ÷ t ÷ b ÷ m ÷ l ÷ R -> §A ÷ = ÷ f ÷ u ÷ p ÷ o ÷ r ÷ k := ÷ h ÷ n ÷ i ÷ a ÷ s \* = ÷ t ÷ b ÷ m ÷ l ÷ R §B (k)(p)(k)

NFS/FVN/ENG: <fuporkhniastbmlR> -> §A <fupork> <hnias> <tbmlR> §B ...

Plats: Plessensstraße

Socken: Stadt Schleswig

Härad: Stadt Schleswig (Schleswig-Holstein, Sydslesvig)

Placering: Stiftung Schleswig-Holsteinische Landesmuseen Schloß Gottorf (Museumsnr. KS D 380.003)

Period/Datering: V? 1000-t

(Notera ändringen från M till V?)

Referens: Moltke 1985:479; Stoklund 1997A:111ff; SCHL (se litteraturlistan) s. 220; Stoklund & Düwel 2001.

DR SCHL13 (INF)

Tidigare signum: DR EM85;479A

Plats: Plessensstraße

Socken: Stadt Schleswig

Härad: Stadt Schleswig (Schleswig-Holstein, Sydslesvig)

Placering: Stiftung Schleswig-Holsteinische Landesmuseen Schloß Gottorf (Museumsnr. KS D 380.144)

Period/Datering: V? 1000-t

(Notera ändringen från M till V?)

Referens: Moltke 1985:479; SCHL (se litteraturlistan) s. 221; Stoklund & Düwel 2001.

DR SCHL14 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

Tidigare signum: DR EM85;480A

RUN: lh \* Rbk \* æhbR(e)(p)(ð) -> §A lh \* Rbk \* ahhRep(p) §B ???

NFS/FVN/ENG: §A ... .. §B ...

Plats: Plessensstraße

Socken: Stadt Schleswig

Härad: Stadt Schleswig (Schleswig-Holstein, Sydslesvig)

Placering: Stiftung Schleswig-Holsteinische Landesmuseen Schloß Gottorf (Museumsnr. KS D 380.154)

Period/Datering: V? 1000-t

(Notera ändringen från M till V?)

Material/Föremål: revben av nötkreatur

Övrigt: Fyndår 1976.

Referens: Moltke 1985:480; SCHL (se litteraturlistan) s. 221f.

DR SCHL22 (NFS,FVN,ENG,INF)

Tidigare signum: DR DÜWEL1989

NFS/FVN: benedi[c]ta tu et muli[e]r -> benedicta tu et mulier

benedi[c]tus et muli[e]r -> benedictus et mulier

FVN: þer -> þér

ENG: you... -> you ...

Strukit flera [ ] inne i ord i ENG-filen.

Plats: Hunnenstraße

Socken: Stadt Schleswig

Härad: Stadt Schleswig (Schleswig-Holstein, Sydslesvig)

Placering: Stiftung Schleswig-Holsteinische Landesmuseen Schloß Gottorf (Museumsnr. KS D 376.102)

Referens: SCHL (se litteraturlistan) s. 229f; Düwel 1989.

DR AARB1987;192 (ENG)

<fuþo[rk]> -> <fuþork>

DR AARB1987;203 (ENG)

Lord)... -> Lord) ...

DR AARB1987;205 (NFS,FVN,ENG)

NFS/FVN: [i]stam -> istam

om[n]i -> omni

ENG: sisters... -> sisters ...

N 10 (NFS,FVN)

gistingu(?) -> g[is]tingu(?)

N 12 (NFS,FVN)

till -> til

N 14 (NFS,FVN,ENG)

Níkolás -> Nikulás

N 22 (NFS,FVN)

Har flyttat egennamnsbet. för Guð

N 29 (INF)

Lagt till ", deponerad i Universitetsbiblioteket på Blindern i Oslo." under Placering.

N 36 (NFS,FVN)

á "Hváli's reis[t] -> [á] "Hváli's reist

N 37 (NFS,FVN)

Krist(?) -> [K]r[ist](?)

N 40 (ENG)

Erli[ng](?) -> Erlingr(?)

N 46 (NFS,FVN)

Har lagt in egennamnsbet. på Ása

N 49 (ENG)

Bó[tulfr] /Bergþórr(?) -> Bótulfr(?)/Bergþórr(?)

N 53 (NFS,FVN)

NFS/FVN: sikut -> sicut

"Matteus, "Matteus, "Markus, "Lukas -> "Matthæus, "Matthæus, "Marcus, "Lucas

N 57 (NFS,FVN)

ú[t] -> út

N 65 (NFS,FVN)

undir -> u[n]dir

Har flyttat egennamnsbet. för <snatuson>

N 78 (NFS,FVN,ENG)

NFS/FVN: Arnasonr(?) -> Árnasonr(?)

ENG: Arni's -> Árni's

N 85 (NFS,FVN,ENG)

Ásgrímr -> Ásgrímr

N 93 (NFS,FVN,ENG)

NFS/FVN: Sigurðr ... risti(?) -> [Sig]urðr ... ris[ti](?)

ENG: carved(?)... -> carved(?) ...

N 103 (NFS,FVN)

Har lagt in egennamnsbet. på Sótrangi

N 108 (NFS,FVN,ENG)

Tómas -> Thomás

N 122 (NFS,FVN)

reist -> re[is]t

N 123 (NFS,FVN)

Har tagit bort egennamnsbet. på þetta

N 124 (NFS,FVN)

Har lagt in egennamnsbet. på Maria

N 126 (NFS,FVN)

Haugum -> [H]augum

N 127 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

Inskriften läses numera: × laku

Tolkningarna ersatta av "...".

Lagt in "\$=James E. Knirk: Arbeidet ved Runearkivet, Oslo. I: Nytt om runer 15 2000 s. 20,  
[http://ariadne.uio.no/runenews/nor\\_2000/norw99jk.html#N127](http://ariadne.uio.no/runenews/nor_2000/norw99jk.html#N127) Hoen" under Referens.

N 142 (RUN,NFS,FVN)  
RUN: : A] -> : {A}}  
NFS/FVN: A[men] -> {A[men]]  
ENG: Amen. -> {Amen}.

N 148 (NFS,FVN,ENG)  
NFS/FVN: fý[l]gðí -> fýlgðí  
ENG: Nave-borer -> Nave-borer/Auger

N 154 (ENG)  
Ábyr -> Ábýr

N 157 (NFS,FVN,INF)  
sál -> s[á]l  
Anger "Oldsaksamlingen (nr. 3497), deponerad i Universitetsbiblioteket på Blindern i Oslo." under Placering.

N 159 (NFS,FVN)  
Andrés(?) -> A[nd]r[é]s(?)

N 170 (NFS,FVN)  
resít -> reist

N 171 (NFS,FVN)  
Hallvarðr -> H[a]llv[a]rðr

N 173 (NFS,FVN)  
NFS/FVN §A "Matteus §B "Lukas §C Markus §D Johannes -> §A "Matthæus §B "Lucas §C "Marcus §D "Johannes

N 174 (ENG)  
S... A... 's -> S-... A-... 's

N 175 (ENG)  
Þor... -> Þor-...

N 176 (NFS,FVN,ENG)  
Arni -> Árni

N 178 (NFS,FVN,ENG)  
Arni -> Árni

N 179 (NFS,FVN)  
Ásmundarsonr -> Ás[m]u[n]darsonr

N 181 (NFS,FVN)  
Birti(?) -> Birt[i](?)

N 196 (NFS,FVN,ENG)  
.. -> ...

N 216 (NFS,FVN)  
Markus -> Marcus  
"Matheus, "Lukas -> "Matthæus, "Lucas  
Tagit bort egennamnsbeteckning på Agla och Tetragrammaton (2 ggr).

N 223 (RUN,INF)  
RUN: [× kautr : raisti -> × kautr : r(b)[isti  
[+ aft : stainar ÷ -> (+) aft : staina(r) [÷

Lagt in "Stavanger museum (nr. 2001/8)" under Placering.  
Ändrat till "Fyra fragment av stenkorsset återfanns 2001." under Övrigt.  
Lagt in "\$=NOR 2002 s. 21, [http://ariadne.uio.no/runenews/nor\\_2002/norw01jn.htm](http://ariadne.uio.no/runenews/nor_2002/norw01jn.htm)" under Referens.

N 225 (NFS,FVN)

Har lagt in egennamnsbet. på Ásgerði

N 227 (NFS,FVN)

syngi "Pater noster -> sy[ng]i Pater no[s]ter

N 235 (ENG)

Bótulfr's(-mass)... -> Bótulfr's(-mass) ...

N 237 (ENG)

<al>...his -> <al> ... his

N 247 (NFS,FVN)

Ólhúsmenn -> [Ó]lhúsmenn

erfi -> [e]rfi

N 248 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

RUN: (f)on... ..-i -> (f)on... ..-i

NFS/FVN: Tagit bort egennamnsbeteckningar på  
Tetragrammaton, Alpha och Omega.

grana in Pentateuchum quo fon[te sunt fili]i "Aaron ->

grammis in petalon quo fron[te tul]it "Aaron

Matheus -> Matthæus

ENG: §B (There are) four seeds in the Pentateuch from which source the sons of Aaron (ie. a new priesthood) sprang.

Jesus Christ. -> §B Four letters on the forehead-plate that Aaron bore on his forehead, Jesus Christ.

Lagt in "Jfr N A362." under Övrigt.

Lagt in "\$=NOR 2001:13ff; NIyR III s. 308f" under Referens.

N 250 (ENG)

c[arved] r[unes] -> carved runes

N 253 (NFS,FVN)

Har tagit bort egennamnsbet. på Allra

N 254 (NFS,FVN,ENG)

NFS/FVN: Símun -> [S]ímun

ENG: struck(?)... -> struck(?) ...

N 257 (ENG)

demise... -> demise ...

N 259 (NFS,FVN)

reistu -> r[e]is[t]u

N 262 (NFS,FVN,ENG)

NFS/FVN: Har flyttat egennamnsbet. på Sancte

ENG: (Lord)... -> (Lord) ...

N 264 (NFS,FVN,ENG)

NFS/FVN: fyrir -> fyrir[r]

ENG: Randvið's(?) -> Randviðr's(?)

Ragnvald's -> Ragnvaldr's

N 268 (NFS,FVN)

berja -> ber[ja]



N 279 (NFS,FVN)

er þa er -> er þá er

N 280 (NFS,FVN)

hvílir -> hví[lir]

N 287 (NFS,FVN)

Har flyttat egennamnsbet. på Gunnvôru  
och på Gunnvarar

N 297 (NFS,FVN)

Har tagit bort egennamnsbet. på Pater

N 303 (NFS,FVN,ENG)

NFS/FVN: <ABCDEFGHJKLMNOPQR> } §B { <STVYZ> AMOR VINCIT(?) OMNIA(?) ->

<abcdefghiklmnopqr> } §B { <stvyz> Amor vincit(?) omnia(?)

ENG: ABCDEFGHJKLMNOPQR §B <STVYZ> IOVE cONQUERS aLL ->

abcdefghiklmnopqr §B <stvyz> Love conquers all

N 306 (NFS,FVN)

Har tagit bort egennamnsbet. på Alfa och Omega

N 314 (NFS,FVN,ENG)

NFS/FVN: Nikolás -> Nikulás

ENG: Nikolás' -> Nikulás'

N 323 (NFS,FVN)

helg[i] -> helgi

N 337 (NFS,FVN,ENG)

Arni -> Árni

N 338 (NFS,FVN,ENG)

NFS/FVN: <ABCDEFGHGLIKMOPQ> -> <abcdefghlikmopq>

ENG: ABCDEFGHGLIKMOPQ -> abcdefghlikmopq

N 345 (NFS,FVN)

Cristus. Ame[n] -> Christus. Amen

N 347 (NFS,FVN)

be[enedictus] -> be[nedictus]

N 348 (RUN,NFS,FVN,ENG)

RUN: saluat ¶ or -> saluat¶or

NFS/FVN: Sebaoth -> Sabaoth

Har tagit bort egennamnsbet. på Alfa och Omega

salvat ... -> salvator

ENG: Rättat

"(from the five names of God in 'AIBR BARNESchorus Domini': Messias, Soter, Emanuel, Sabaoth, Adonai)...."

till "(from the five names of God in Messias, Soter, Emanuel, Sabaoth, Adonai) ..."

lord Jesus shall save. ... -> lord Jesus the saviour.

N 352 (ENG)

rightly!... -> rightly! ...

...the -> ... the

N 353 (RUN)

<hor>-- -> <hor-->

N 369 (NFS,FVN)

Guð -> [G]uð

N 375 (NFS,FVN)

Marí[a] -> María

N 381 (NFS,FVN)

Hi[n] -> Hin

N 399 (NFS,FVN)

gloria -> glori[a]

N 401 (NFS,FVN)

sit(?) -> si[t](?)

N 402 (NFS,FVN)

Ave(?) "Maria(?) -> Av[e](?) "[Ma]r[ia](?)

N 405 (NFS,FVN)

exultent -> e{x}ultent

N 413 (NFS,FVN)

Þór... -> Þó[r]...

N 427 (NFS,FVN,ENG)

NFS/FVN: Har lagt in egennamnsbet. på Ôgmundr

ENG: passed(?)... -> passed(?) ...

N 428 (ENG)

without... -> without ...

N 437 (NFS,FVN,ENG)

NFS/FVN: Tóasmessu -> Thomásmessu

ENG: Tómas-mass -> Thomás-mass

N 447 (NFS,FVN)

Smiðr(?) -> Sm[ið]r(?)

N 448 (ENG)

daughter... -> daughter ...

N 449 (NFS,FVN,ENG)

NFS/FVN: Har lagt in egennamnsbet. på Nóregi

ENG: Ulfljótr(?)... -> Ulfljótr(?) ...

N 457 (NFS,FVN)

Hverr -> H[ve]rr

syngi -> sy[n]gi

hennar -> henna[r]

N 458

Ändrat dateringen från "M" till "V".

(Jfr Mindy MacLeods bindrunebok sid 141 not 35).

N 463 (NFS,FVN)

tbmly -> tbml[y]

N 471 (NFS,FVN)

§P-tolkningen:

rúnar -> rú[n]ar

N 473 (NFS,FVN)

ok "Ívarr(?) vöktu "Ólafsvökunótt hér. R[éð](?) "Símon(?) ->  
o[k] "[Ív]arr(?) vöktu "Ólafsv[ök]u[n]ó[tt] hér. R[éð](?) "Sí[m]o[n](?)

N 481 (NFS,FVN)

Ívarr(?) -> [Í]varr(?)

N 488 (NFS,FVN)

himnesk(?) -> [h]imnesk(?)

N 502 (NFS,FVN,ENG)

Nikolás -> Nikulás

N 507 (NFS,FVN)

ame[n] [n]omin[e] -> amen nomine

N 511 (RUN,NFS,FVN,ENG)

RUN: ...-up(l)iotr æist -> ...- up(l)iotr| |ræist

NFS: "Ulfjótr [r]eist -> ... "Ulfjótr reist

FVN: "Ulfjótr [r]eist -> ... "Ulfjótr reist

ENG: Ulfjótr -> ... Ulfjótr

N 516 (NFS,FVN)

Kristr -> Kr[i]str

N 519 (ENG)

...(and) -> ... (and)

N 521 (NFS,FVN)

austanveðri horf er gull geymt nú alna niðr -> austa[n]v[e]ðri horf er gull g[e]y[mt] nú alna [ni]ðr

N 524 (NFS,FVN)

steini -> st[ei]ni

N 530 (NFS,FVN)

i -> í

N 534 (NFS,FVN)

[e]k -> ek

N 536 (NFS,FVN)

Klemetr -> [K]l[e]metr

Har tagit bort egennamnsbet. på Pater

han[s] -> hans

mi[k] -> mik

N 537 (ENG)

...Farm-sprite -> .../Farm-sprite(?)

N 540 (NFS,FVN)

Fórum -> Fóru[m]

Har lagt till egennamnsbet. på Fríslands

N 549 (ENG)

...his -> ... his

N 554 (NFS,FVN)

satt(?) -> [sa]tt(?)

N 560 (NFS,FVN,ENG)

NFS/FVN: ...[kir]kju(?) -> [kir]kju(?)  
ENG: ...church(?) -> church(?)

N 564 (NFS,FVN)  
till -> til

N 565 (NFS,FVN)  
Kriſtr -> [K]riſtr

N 569 (NFS,FVN,ENG)  
.. -> ...

N 570 (NFS,FVN)  
Har tagit bort egennamnsbet. på Pater  
cælis -> ædis

N 573 (NFS,FVN,ENG)  
NFS/FVN: fl[jóra] -> fl[jórir]  
s[jaután] -> s[jautján]  
ENG: Strukit alla [].

N 576 (NFS,FVN)  
Skunda -> Sku[nd]a

N 577 (NFS,FVN)  
þetta(?) -> þett[a](?)

N 581 (NFS,FVN)  
Har lagt in egennamnsbet. på Ólafs

N 583 (NFS,FVN)  
prestr(?) -> pr[est]r(?)

N 586 (NFS,FVN)  
Ragnarssonar. Hann reist -> R[a]gn[a]rso[n]ar. Hann reis[t]

N 587 (NFS,FVN)  
Har lagt in egennamnsbet. på Björgvin och ändrat det till Björgv[i]n

N 591 (NFS,FVN)  
Har lagt in egennamnsbet. på Ólafr

N 599 (NFS,FVN)  
þenn[a] -> þenna

N 602 (NFS,FVN)  
Har lagt in egennamnsbet. på Gunnarr (4 ggr)

N 603 (NFS,FVN)  
eg]regie -> e]gregie

N 606 (NFS,FVN)  
amenita[s] -> amenitas

N 607 (NFS,FVN)  
Har lagt in egennamnsbet. på Roma

N 609 (ENG)  
God(?)... -> God(?) ...

N 614 (RUN,NFS,FVN,ENG)  
RUN: ula=b(r)... -> ula=b(r) ...  
NFS/FVN: Olavi. -> Olavi ...  
ENG: Ari owns/ [M]ary. -> Ari owns.  
send. -> send ...

N 615 (NFS,FVN)  
celis -> celis  
regnum -> regnu[m]

N 618 (ENG)  
[among women] -> among women

N 619 (NFS,FVN)  
gracia -> gratia

N 629 (NFS,FVN)  
G[aude,] -> Gaude,  
luminis -> lumin[is]

N 630 (NFS,FVN)  
Patris -> patris

N 631 (NFS,FVN)  
veneratione -> veneratio[n]e

N 632 (NFS,FVN)  
Patris et Filii et Spiritus Sancti, Amen. -> patris et filii et spiritus sancti, amen.

N 634 (NFS,FVN)  
Mattheus -> Matthæus (2 ggr)

N 635 (NFS,FVN)  
{M}a{ttheu}s -> {M}a{tthæu}s

N 637 (NFS,FVN)  
Har flyttat egennamnsbet. på Malchus

N 638 (NFS,FVN)  
Mattheus -> Matthæus

N 639 (ENG)  
Lord)... -> Lord) ...

N 641 (NFS,FVN)  
Valete -> Va[l]ete

N 642 (ENG)  
Lord)... -> Lord) ...

N 643 (ENG)  
Lord)... -> Lord) ...

N 653 (NFS,FVN)  
Parvel -> Parve[l]  
Har lagt in egennamnsbet. på Ôgmundr

N 656 (ENG)  
pounds(?)... -> pounds(?) ...

N 672 (NFS,FVN)

Búi[i] -> Búi

N 688 (NFS,FVN)

[m]ik -> mik

N A1 (NFS,FVN,ENG)

AGLA -> Agla (2 ggr).

ENG: Lade in "('agla' = Thou art strong in eternity, Lord)"

N A8 (NFS,FVN,ENG)

AGLA -> Agla.

N A9 (NFS,FVN)

g[racia] -> g[ratia]

N A10 (ENG)

his... -> his ...

N A23 (ENG)

b[rother] -> brother

N A32 (NFS,FVN,ENG)

NFS/FVN/ENG: AGLA -> Agla.

ENG: Lade in "('agla' = Thou art strong in eternity, Lord)"

N A33 (NFS,FVN)

eigi -> e[i]g[i]

N A39 (NFS,FVN,ENG)

NFS/FVN: á[ttjan] -> á[ttján]

ENG: Strukit alla [].

N A50 (NFS,FVN)

Lóðurr(?) -> L[ó]ðurr(?)

N A51 (NFS,FVN,ENG)

AGLA -> Agla.

Ändrat det sista Agla till Agl[a].

ENG: Lade in "('agla' = Thou art strong in eternity, Lord)"

N A71 (NFS,FVN,ENG)

Har lagt in egennamnsbet. på Raphael, Lucas, Markus och Mattheus

NFS/FVN: "Markus "Mattheus -> "Marcus "Matthæus

Iohannes -> Johannes

ENG: Markus, Matteus, Lukas, Rafael -> §A Mark, Matthew, Luke, Rafael §B ... John ... §C ... §D ...

N A72 (NFS,FVN,ENG)

NFS/FVN: Mattheus -> Matthæus

ENG: Our Father, which -> Our Father who

N A73 (NFS,FVN,ENG)

NFS/FVN: com-... -> com...

or-... -> or...

ENG: [quo]niam -> quoniam

N A74 (NFS,FVN)

Hávarðr -> [H]ávarðr

Guðs -> G[u]ðs

þu -> þú

vera. Huga -> ver[a]. [Hug]a

N A77 (NFS,FVN)

"Matthias -> "Matthias/"Matthæus

N A89 (NFS,FVN)

Har lagt in egennamnsbet. före Knútsmessudagr

N A113 (ENG)

Lagt in ett (?) efter tolkningen fu[pork].

N A114 (NFS,FVN)

þiljum/viljum -> [p]iljum/[v]iljum

N A117

Rättat 4M efter signum till \$M

N A122 (NFS,FVN,ENG)

NFS/FVN: Jacob -> [Ja]cob

NFS/FVN: Agios -> Ag[ios]

AGLA -> Agla.

ENG: Lade in "('agla' = Thou art strong in eternity, Lord)"

Har tagit bort egennamnsbet. i ENG.

N A123 (NFS,FVN,ENG)

NFS/FVN: Fiat -> F[ia]t

tu[a] [s]icut -> tua [si]cut

ter]ra -> te]rra

ENG: Our Father which art -> Our Father who art

N A126

Rättat 4M efter signum till \$M

N A145 (NFS,FVN,ENG)

NFS/FVN: Har lagt in egennamnsbet. på Ástriði

ENG: Har lagt in "§A Ask Ástríðr ... §B ... love ..."

N A154 (NFS,FVN,ENG)

AGLA -> Agla.

N A157 (NFS,FVN,ENG)

AGLA -> Agla. (agla -> Agla i ENG)

N A160 (NFS,FVN)

Har lagt in egennamnsbet. på Bôrk

N A169 (NFS,FVN)

Þorsteins -> Þorstein[s]

N A188 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS/FVN: concreditur -> congregitur/concreditur

ENG: Jerusalem! Not even in the barn / to the attic is it admitted(?) Amen. ->

Jerusalem! Not even in the barn / to the attic does it congregate / is it admitted(?). Amen.

Lagt till "; \$=Knirk 1998:489,505" under Referens.

N A194 (RUN)

§C -(k)--- -> §C -(k)---

N A207 (NFS,FVN)

sopie[t](?) -> sopiet(?)

N A218 (RUN)  
asb8i)(o)n till asb(i)(o)n

N A240 (NFS,FVN)  
[e]r -> er

N A242 (NFS,FVN)  
§A ep[is]c[opus](?) §B "C[h]r[isto]s -> §A ep[is]{c[opus]}(?) §B "{C[h]r[isto]s}

N A263 (NFS,FVN)  
Sigurðr -> Sigurð[r]

N A283 (NFS,FVN)  
ame[n] -> amen

N A284 (NFS,FVN,ENG)  
AGLA -> Agla.  
ENG: Lade in "(agla' = Thou art strong in eternity, Lord)"

N A296 (NFS,FVN,ENG)  
NFS/FVN: "Gunnhildr/"Gunnvaldr -> "G[unnhi]ldr/"G[unnva]ldr  
NFS/FVN/ENG: .. -> ...

N A300 (NFS,FVN,ENG)  
Arni -> Árni

N A305 (NFS,FVN)  
Áslakr -> Ás[l]akr

N A309 (NFS,FVN)  
Gu[ð](?) -> Guð(?)

N A323 (NFS,FVN)  
berr(?) -> b[e]rr(?)

N A324 (ENG)  
...carved -> ... carved

N A331 (NFS,FVN)  
Har flyttat egennamnsbet. på Gunnarr

N A349 (RUN,NFS,FVN,ENG)  
Ändrar läsningen på A-sidan: ...(p)rius(t)ha=na=ld=rr(e)h-... -> ... (p)rius(t) ha=n a=ld=rr(e)h -...  
Tolkning: ... þrífsk(?) hann(?) aldregi(?) ...  
ENG: [Norska] §A ... trives han aldri ...  
Anger "NOR 1999 s. 16, [http://ariadne.uio.no/runenews/nor\\_1999/norw98jk.htm#Thaulow-stein](http://ariadne.uio.no/runenews/nor_1999/norw98jk.htm#Thaulow-stein), §=NOR 2000 s. 19f, [http://ariadne.uio.no/runenews/nor\\_2000/norw99jk.html#TILLEGG\\_TIL\\_A349](http://ariadne.uio.no/runenews/nor_2000/norw99jk.html#TILLEGG_TIL_A349)" under Referens

N A362 (NFS,FVN)  
Matheus -> Matthæus

N B1 (NFS,FVN)  
mi[k] -> mik

N B3 (NFS,FVN)  
Har lagt in egennamnsbet. på Maria

N B13 (RUN,NFS,FVN,ENG)  
RUN: §D aller hælger



§A men giæte min \* not ouk dah lfs mins ouk salo kuþ se mik ok s(i)hni

§B <kuþ> <kifi> <o>s <byrokkaþomar>i<a>

§C h(i)-lbe mer <klim>et hialbe m(e)=r alle gc hlk(e)r h(i)(a)

§D kæl \* petr \* ioanes \* andres \* lafranc \* tomas \* olafr \* klemet \* nikulas \*

ändrat till (flyttning av rader och tillägg av "mi" före "kæl").

§A Mikæl \* petr \* ioanes \* andres \* lafranc \* tomas \* olafr \* klemet \* nikulas \* aller hælger

§B men giæte min \* not ouk dah lfs mins ouk salo kuþ se mik ok s(i)hni

§C <kuþ> <kifi> <o>s <byrokkaþomar>i<a>

§D h(i)-lbe mer <klim>et hialbe m(e)=r alle gc hlk(e)r h(i)(a)

Ändrat i tolkningarna på motsvarande sätt, dvs §A -> §B-rad, §B -> §C-rad, §C -> §D-rad och slagit ihop §D-raderna till:

NFS/FVN: §A "Mikjáll, "Pétr, "Jóhannes, "Andrés, "Lafranz, "Thomás, "Ólafr, "Klemet, "Nikulás. Allir helgir

ENG: §A Mikjáll, Pétr, Jóhannes, Andrés, Lafranz, Thomás, Ólafr, Klemet, Nikulás. May all holy

(Inklusive Lafrans -> Lafranz och Tomas -> Thomás)

NFS/FVN: hjálpi -> hj[á]lpi

N B29 (RUN)

(r)-(r)(u)---- -> (r)-(r)(u)----

N B32 (NFS,FVN)

þoa[t] -> þoat

N B38 (ENG)

Lagt in §A och tagit bort extra §B.

N B39 (NFS,FVN,ENG)

NFS/FVN: Vigdísi -> Vígdísi

ENG: Vigdís -> Vígdís

N B46 (RUN,NFS,FVN,ENG)

Delat upp de första tjugo tecknen i runtexten (ætþfssantætþfssant) med ett mellanslag efter varje tecken.

Lagt in följande tolkning av de första tjugo tecknen i FVN (NFS och ENG - inga [] i ENG-filen)

e[inn] t[veir] þ[rír] fl[jórir] fl[imm] s[ex] s[jau] á[tta] n[íu] t[íu] e[llifu] t[olf] þ[rettán] fl[jórtán] fl[ímtán] s[extán] s[jautján] á[ttján] n[íttján] t[uttugu]

N B49 (NFS,FVN)

Har tagit bort egennamnsbet. på Helgi

N B88 (NFS,FVN)

of -> [o]f

N B99 (NFS,FVN)

unnu -> u[nnu]

N B109 (NFS,FVN,ENG)

.. -> ...

N B111 (NFS,FVN)

sínum, enn er hón -> [sín]um, e[nn] [e]r hó[n]

N B118 (NFS,FVN)

Tagit bort egennamnsbeteckning på Unn

N B145 (NFS,FVN)

cedamus -> cedam[us]

N B149 (NFS,FVN)

Har lagt in egennamnsbet. på Gyða

N B181 (NFS,FVN)

nenna hvat -> nenn[a] [hv]at  
gyrðing -> gyrð[i]ng  
þeygir -> þeyg[ir]

N B190 (NFS,FVN)  
Nu -> Nú

N B203 (NFS,FVN)  
þu -> þú

N B218 (NFS,FVN)  
Lagt in egennamnsbet och ändrat Sabaoth(?) -> Sab[a]oth(?)

N B221 (NFS,FVN)  
Lagt in egennamnsbeteckning på Ása

N B243 (ENG)  
owms -> owns

N B257 (NFS,FVN)  
Tagit bort egennamnsmarkeringen på "Á"

N B263 (NFS,FVN,ENG)  
.. -> ...

N B265 (NFS,FVN)  
.. -> ...

N B287 (RUN,NFS,FVN,ENG)  
Ändrat de första tecknen i läsningen till æ t þ f f s s a n t æ t þ f (f)  
Lagt in följande tolkning av dessa tecken i FVN (NFS och ENG - inga [] i ENG-filen.  
e[inn] t[veir] þ[rír] f[jórir] f[imm] s[ex] s[jau] á[tta] n[íu] t[íu] e[llifu] t[olf] þ[rettán] f[jórtán] f[ímtán]

N B307 (NFS,FVN,ENG)  
Þorgils -> Þorgísl

N B320 (NFS,FVN)  
fagnaðar -> fagnað[ar]

N B387 (NFS,FVN)  
Ônundr -> Ônun[dr]

N B402 (NFS,FVN)  
Þóraldi -> Þóra[ldi]

N B416 (NFS,FVN)  
gautum -> gautu[m]  
konungs dómi -> konun[g]s [d]ó[mi]

N B420 (NFS,FVN)  
dirfðar-tafli tekr margskonar -> dirfðar-taf[li] [t]ekr margskona[r]

N B448 (NFS,FVN)  
átján -> á[tj]án

N B463 (NFS,FVN)  
Auðun(?) -> A[u]ð[u]n(?)

N B466 (NFS,FVN,ENG)  
Arni(?) -> Árni(?)

N B480 (NFS,FVN)  
sínúm -> s[ín]úm

N B494 (ENG)  
Arni -> Árni

N B516 (NFS,FVN,ENG)  
NFS/FVN: þu -> þú  
ENG: ..... -> ... ..

N B525 (NFS,FVN)  
nýtir -> nýti[r]

N B549 (NFS,FVN,ENG)  
NFS/FVN: Birgisonr(?) -> B[i]rgisonr(?)  
ENG: ...sonr -> ...-sonr

N B552 (NFS,FVN)  
hefir -> [h]e[f]ir

N B556 (NFS,FVN)  
þú -> [p]ú

N B572 (NFS,FVN,ENG)  
Arni -> Árni

N B582 (ENG)  
[ab]cdefghiklmnopqrstuxy- -> abcdefghiklmnopqrstuxy-

N B583 (NFS,FVN,ENG)  
NFS/FVN: "Jóhannes, "Lukas, "Matheus, "Markús -> "Johannes, "Lucas, "Matthæus, "Marcus  
ENG: AGLA -> Agla.  
Lade in "('agla' = Thou art strong in eternity, Lord)"

N B596 (RUN,NFS,FVN,INF)  
RUN: ok(c)()Aa(æ)=l(a)=kþæ? -> ok(c)(A)a(æ)=l(a)=kþæ?  
NFS/FVN: "Markus, "Lukas(?) -> "Marcus, "Lucas(?)  
Lagt in "stungen a-runa i naAl, anges med A" under Runtyper.

N B599 (NFS,FVN,ENG)  
NFS/FVN/ENG: Styrkarr -> Styrkár  
Hrolfr -> Hrólfr  
Þorðr -> Þórðr  
ENG: Arni -> Árni  
þórr -> Þórr

N B608 (NFS,FVN)  
Har lagt in egennamnsbet. på Símon

N B611 (NFS,FVN)  
Mar[ia] -> Ma[ria]

N B619 (NFS,FVN)  
Christe -> Chr[is]t[e]  
immensus -> [i]mmensus  
hominis cum -> hom[inis] [c]um

N B625 (NFS,FVN)  
ýðr -> yðr (2 ggr)

N B626 (ENG)

...rið -> ...-rið

N B628 (NFS,FVN)

skaltu -> ska[lt]u

mannsreður -> manns[r]eður

N B639 (NFS,FVN)

Arnfinnr -> [A]rnfinnr

N B646 (NFS,FVN,ENG)

AGLA -> Agla.

N B664 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

RUN: (b)-r--r(a)- -> (b)-r--ra-

NFS/FVN: \$A abrabalraba \$B ... barkalrar(?) -> \$A abrab[a]lraba \$B ... b[a]r[kal]ra[r](?)

ENG: ABRABALRABA ... BARKALRAR(?) -> \$A abrabalraba \$B ... barkalrar(?)

Lagt in "NOR 1992 s. 12; \$=NOR 1993 s. 23" under Referens.

N B666 (RUN,INF)

RUN: a=u=(p) -> a=u=p/a={P}/a=p

Plats: Skostredet, Bryggen, Bergen -> Skostredet 10, Bryggen, Bergen

Lagt in "NOR 1993 s. 20" under Referens.

FR 4 (ENG)

<fuþorkhniastb[mlR]> -> <fuþorkhniastbmlR>

FR 5 (ENG)

...gísl/Gísl... -> ...-gísl/Gísl...

FR 8 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

RUN: \$A + -ikcharþr -> \$A + -ikSharþr

Tolkning: \$A "[V]ígsharður(?) \$B ... \$C ...

Plats: Leirvík, Uppistovubeiti

Socken: Leirvík

Härad: Eysturoy

Placering: Føroya Fornminnissavn, Tórshavn (SNR:4815/1294)

Runtyper: S=långkvist-s

Period/Datering: M

Material/Föremål: träpinne

Referens: NOR 1995:6f

FR 9 (ENG)

<fu[þork]>(?) -> <fuþork>(?)

GR 1 (NFS,FVN,ENG)

.... -> ...

GR 4 (ENG)

d[auhter] -> daughter

GR 5 (RUN,ENG)

RUN: (þ)(u)r -> ... (þ)(u)r

ENG: [fa]ther/[bro]ther -> father/brother

GR 12 (NFS,FVN)

[J]esus -> Jesus (x 3)

adon[ia] -> adon[ai]

GR 13 (NFS,FVN)  
Eloihim -> Eloihim[m]

GR 14 (NFS,FVN)  
Christus -> [Ch]ristus

GR 15 (NFS,FVN)  
Har lagt in egennamnsbet. på Guðveig

GR 17 (ENG)  
Rôgn[valdr] -> Rôgnvaldr

GR 20  
Lagt in saknat \$ efter signum.

GR 31 (NFS,FVN)  
Ólaf[r](?) -> Ólafr(?)

GR 33 (RUN)  
..ri(a) -> ...ri(a)

GR 36 (ENG)  
<fuþorkh[niastbmly]> -> <fuþorkhniastbmly>

GR 43 (NFS,FVN)  
tetragrammaton -> [t]etragrammaton

GR 56 (NFS,FVN)  
unu[s] -> unus  
"Patris -> "{P}atris

GR 76 (RUN,NFS,FVN,ENG)  
RUN: blan-- ... -> blan--  
FVN/NFS: Ása/ása sát/sat. -> "Ása/ása sat/sát.  
"Bláni/Blánum(?) -> "Blán[i]/"Blán[um](?)  
FVN/NFS/ENG: <fuþorkhniastbml(R)> -> <fuþorkhniastbmlR>  
ENG:  
On the sea, the sea, the sea, where sits sa/the seat of the sir. The maid who is sitting in the blue sky/vault of heaven(?)  
is called <bibrau>. ->  
On the sea, the sea, the sea, is the ambush of the Æsir/where Ása sat.  
<bibrau> is the name of the maid who is sitting on The Blue One/Ones [= the  
blue vault(s) of heaven](?).  
Ändrat dateringen från "M" till "V ca 1000"

GR 77  
Ändrat dateringen efter signum från "M?" -> "M"

GR 89 (NFS,FVN)  
nobis -> nob[is]

IS IR;73 (RUN,INF)  
RUN: paaternoste¶r -> paternoste¶r  
Lagt in "\$=RunaIslandi1" under Referens.

IS IR;75 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS/FVN: "Ma[rgrét](?) -> "Ma[rgrét](?)/"Ma[gnús](?)  
ENG: Margrét -> Margrét(?)/Magnús(?)  
Lagt in "\$=RunaIslandi2" under Referens.

IS IR;76 (INF)

Lagt in "RunaIslandi3" under Referens.

IS IR;78 (INF)

Lagt in "RunaIslandi4" under Referens.

IS IR;101 (INF)

Lagt in "RunaIslandi13" under Referens.

IS IR;102A (INF)

Lagt in "RunaIslandi14" under Referens.

IS IR;102B (INF)

Lagt in "RunaIslandi15" under Referens.

IS IR;107 (INF)

Lagt in "Þjóðminjasafn" under Placering.

Lagt in "RunaIslandi17" under Referens.

IS IR;109 (RUN,INF)

RUN: [+ her : huiler : pall \* haldors : son ¶ sem : gud : hans : sal : hafe] ->

+ her ÷ huiler ÷ pall ÷ haldors ÷ son ¶ sem ÷ gud ÷ hans ÷ sal \* hafe

Lagt till " 1400-t" under Period/Datering.

Lagt in "Återfunnen 1950." under Övrigt.

Lagt in "\$=RunaIslandi18" under Referens.

IS IR;110 (INF)

Lagt in "RunaIslandi19" under Referens.

IS IR;111 (INF)

Lagt in "RunaIslandi20" under Referens.

IS IR;114 (INF)

Lagt in "RunaIslandi21" under Referens.

IS IR;116 (INF)

Lagt in "RunaIslandi22" under Referens.

IS IR;118 (INF)

Lagt in "RunaIslandi23" under Referens.

IS IR;119 (RUN,INF)

Är numera försvunnen, har lagt in [] runt inskriften.

Lagt in "RunaIslandi24" under Referens.

IS IR;120 (INF)

Lagt in "RunaIslandi25" under Referens.

IS IR;121 (INF)

Lagt in "RunaIslandi26" under Referens.

IS IR;126 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS/FVN: "Eyjúlfs -> "Eyjúlfs

ENG: Eyjúlfr's -> Eyjúlfr's

Lagt in "RunaIslandi27" under Referens.

IS IR;129 (INF)

Lagt in "RunaIslandi29" under Referens.

IS IR;131 (INF)

Lagt in "RunaIslandi30" under Referens.

IS IR;132 (INF)

Lagt in "RunaIslandi31" under Referens.

IS IR;138 (INF)

Lagt in "RunaIslandi34" under Referens.

IS IR;142 (INF)

Lagt in "RunaIslandi36" under Referens.

IS IR;145 (INF)

Ändrat "M till SENTIDA" efter signum.

Lagt till " (nr. 11588)" under Placering.

Ändrat till "Sentida, 1600-t" under Period/Datering.

Lagt in "RunaIslandi38" under Referens.

IS IR;146 (INF)

Ändrat "M till SENTIDA" efter signum.

Ändrat till "Sentida, 1600-t" under Period/Datering.

Lagt in "RunaIslandi39" under Referens.

IS IR;147 (INF)

Lagt in "RunaIslandi40" under Referens.

IS IR;149 (INF)

Lagt till " (nr. 12545)" under Placering.

Lagt in "RunaIslandi41" under Referens.

IS IR;155 (INF)

Lagt in "RunaIslandi45" under Referens.

IS IR;157 (INF)

Lagt in "RunaIslandi46" under Referens.

IS IR;166 (NFS,FVN,ENG,INF)

NFS/FVN: "Vigdís "Arna -> "Vigdís "Árna

ENG: Vigdís Arni's -> Vigdís Ární's

Lagt in "RunaIslandi47" under Referens.

IS IR;174 (INF)

Lagt in "RunaIslandi50" under Referens.

IS IR;176 (INF)

Lagt in "RunaIslandi51" under Referens.

IS IR;181 (NFS,FVN,INF)

NFS/FVN: dreka -> {d}reka

Lagt in "Þjóðminjasafn (nr. 11009)" under Placering

Lagt in "RunaIslandi88" under Referens.

IS IR;200 (INF)

Lagt in "RunaIslandi53" under Referens.

IS IR;205 (INF)

Lagt in "Hvammur" under Plats.

Lagt in "Dala sýsla" under Härad.

Ändrat till "M 1200-1300-t" under Period/Datering.

Lagt in "RunaIslandi72" under Referens.

IS IR;207A (INF)

Lagt in "Hrani" under Plats.

Lagt in "Árnes sýsla" under Härad.

Lagt in "RunaIslandi60" under Referens.

IS IR;207B (INF)

Lagt in "Stóramörk" under Plats.

Lagt in "Rangárvalla sýsla" under Härad.

Lagt in "RunaIslandi65" under Referens.

IS IR;208 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

RUN: boattiatmik -> boat tiat mik

NFS/FVN: ... -> "Páll lét mik,

ENG: ... -> Páll had me,

Lagt in "Indriðastaðir" under Plats.

Lagt in "Borgarfjarðar sýsla" under Härad.

Lagt in "\$=RunaIslandi69" under Referens.

IS NOR1994;20 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

RUN: §B ...(u)el(p)(e) : f(u)(p)-... -> ...iiluek--...

NFS/FVN: §A ... fer(?) qui(?) ... §B ... <fuþ[ork]>(?) ->

§A ... .. §B ...

ENG: §A .. bring(?) to whom(?) §B ... fuþork(?) ->

§A ... .. §B ...

Ändrat "M 1100-1200-t" -> "V 900-1000-t" under Period/Datering.

Br Barnes1-33 (INF)

Lagt in "HY 318127" under Koordinater. Dvs National Grid reference.

Br Barnes1 (ENG)

...then -> ... then

Br Barnes2 (NFS,FVN)

"Eyjúlfr -> "Eyjúlfr

Br Barnes8 (ENG)

...is -> ... is

Br Barnes11 (ENG)

(...carved?) -> (... carved?)

Br Barnes24 (NFS,FVN)

Har lagt in egennamnsbet. på Hlíf

Br Sh1 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

RUN: ...(k)(r)(i)(m)(r) + ... -> ... (k)(r)(i)(m)(r) + ...

Lagt in tolkningen: Grímr(?)

Ändrat till "Edinburgh, National Museums of Scotland study collection" under Placering.

Lagt in "HU ?437286" under Koordinater.

Ändrat i referensen från 2000 till 2003 (manuset).

Br Sh2 (RUN,INF)

RUN: ...(p)(a) + (a)-... -> ...- + --...

Ändrat till "Edinburgh, National Museums of Scotland study collection" under Placering.

Lagt in "HU 437286" under Koordinater.

Ändrat i referensen från 2000 till 2003 (manuset).

Br Sh3 (RUN,NFS,FVN,INF)

RUN: §A ...þi---- (\*) -ftir + foþur (\*) sin \* þurbio(r)... §B f ->

§A ...þi---- (+) -ftir + foþur (:) sin (:) þurbio-... §B f



NFS/FVN: "Þorbjôr[n] -> "Þorbjô[m]  
Ändrat till "Edinburgh, Museum of Scotland" under Placering.  
Lagt in "HU 432279" under Koordinator.  
Ändrat i referensen från 2000 till 2003 (manuset).

Br Sh4 (INF)  
Lagt in "HU 369315" under Koordinator.  
Ändrat i referensen från 2000 till 2003 (manuset).  
(I läsningen har skiljetecknet ÷ ej ändrats till manusets :, i "summary".)

Br Sh5 (RUN,INF)  
RUN: ...- (\*) (h)(k)ku-... -> ...- : -(k)ku-...  
Lagt in "HU 212780" under Koordinator.  
Ändrat i referensen från 2000 till 2003 (manuset).

Br Sh6 (RUN,INF)  
RUN: þenna staen -(a)...(n)-(n)(i)o(n)...k...f...k ->  
+ þenna staen --...(n)-(n)(i)o-...  
Lagt in "HU 212780" under Koordinator.  
Ändrat i referensen från 2000 till 2003 (manuset).

Br Sh7 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
RUN: \$P ...-(u) ko=ktu \$Q ...-(u)k o=k yu -> ...-u(k)(o)=(k)tu  
NFS/FVN/ENG: Strukit tolkningarna, står nu endast ... där.  
Lagt till \$ efter signum.  
Lagt in "HU 530409" under Koordinator.  
Lagt till ", \$=Barnes & Page 2003 (manus)" under Referens.

Br Or1 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
RUN: r k(o)(þ) <(m)>a (o=l)(n) -> k(o)(þ) <m>a <b>(n) r  
Tolkning: ... ..  
Lagt in "HY ?271152" under Koordinator.  
Ändrat i referensen från 2000 till 2003 (manuset).

Br Or2 (INF)  
Lagt in "HY 282117" under Koordinator.  
Ändrat i referensen från 2000 till 2003 (manuset).

Br Or3 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
RUN: --ka---r (r)es- run-- - -> --ka---r (r)es- run--  
Lagt till ett " först i tolkningen (ett personnamn) och strukit sista "..." (ersatt med en punkt).  
Ändrat till "?" under Plats.  
Ändrat till "Edinburgh, Museum of Scotland" under Placering.  
Ändrat i referensen från 2000 till 2003 (manuset).

Br Or4 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
RUN: <nio>r<n> -> <n>r<o><(i)(n)>  
Ändrat tolkningarna till ...  
Lagt till \$ efter signum.  
Lagt in "HY 294133" under Koordinator.  
Lagt in "Ja" under Urspr. plats?  
Lagt till ", \$=Barnes & Page 2003 (manus)" under Referens.

Br Or5 (INF)  
Ändrat i referensen från 2000 till 2003 (manuset).  
Strukit "Sentida" efter signum och under Period/Datering (ändrat till "?")  
Lagt in "HY 294133" under Koordinator.  
Lagt in Sentida(?) under Övrigt.

Br Or6 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)

RUN: ... filibus r a=n ru -> ... filibus ra=nru  
NFS/FVN: r[eist] enn rú[nar] -> rúnar(?)  
ENG: carved the runes in addition. -> runes(?).  
Lagt till \$ efter signum.  
Ändrat till "Edinburgh, Museum of Scotland" under Placering.  
Lagt in "HY 239285" under Koordinator.  
Lagt till ", \$=Barnes & Page 2003 (manus)" under Referens.

Br Or7 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
RUN: <im...m>/<il...l> -> <im> -  
Tolkning: ... ...  
Ändrat till "Edinburgh, Museum of Scotland" under Placering.  
Lagt in "HY (ca) 302129" under Koordinator.  
Ändrat i referensen från 2000 till 2003 (manuset).

Br Or8 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
RUN: × ----- × (r)----...(u)----... -> × ----- × (r)(a)-(s)-- ...  
(Behåller de första sex runorna eftersom de finns i ett brev från Michael Barnes.)  
Tolkning: ... re[i]s[ti](?) ...  
Lagt till \$ efter signum.  
Ändrat till "Birsay, Shop and site museum" under Placering.  
Lagt in "HY 239285" under Koordinator.  
Lagt till ", \$=Barnes & Page 2003 (manus)" under Referens.

Br Or9 (INF)  
Ändrat till "Birsay, Shop and site museum" under Placering.  
Lagt in "HY 239285" under Koordinator.  
Lagt till ", Barnes & Page 2003 (manus)" under Referens.

Br Or10 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
RUN: ikirgiriakop(l)(i)ufs-... -> ik ir girgia kop(l)(i)uf(:) s-... ...  
Tolkning: Eng(?) er kirkja goði(?) ljúf(?) s[em](?) ...  
ENG: No(?) church is pleasing(?) to(?) God(?) as(?) ...  
Ändrat till "Kirkwall, Orkney Museum" under Placering  
Lagt in "HY ?335044" under Koordinator.  
Lagt in "Grönländska r-runor" under Runtyper.  
Ändrat i referensen från 2000 till 2003 (manuset).

Br Or11 (RUN,NFS,FVN,INF)  
RUN: -uþork- -> fuþork-  
NFS/FVN: <[f]uþork[h]> -> <fuþork[h]>  
Ändrat till "Edinburgh, Museum of Scotland" under Placering.  
Lagt in "HY 239285" under Koordinator.  
Ändrat i referensen från 2000 till 2003 (manuset).

Br Or12 (RUN,INF)  
RUN: aaa -> ---  
Lagt till \$ efter signum.  
Lagt in "Edinburgh, National Museums of Scotland study collection" under Placering.  
Lagt in "HY 382289" under Koordinator.  
Lagt till ", \$=Barnes & Page 2003 (manus)" under Referens.

Br Or13 (RUN,INF)  
RUN: <iba> r-r -> \$A <iba> \$B r-r  
NFS,FVN,ENG: Lagt in \$A och \$B.  
Ändrat till "Kirkwall, Orkney Museum" under Placering  
Lagt in "HY 231187" under Koordinator.  
Lagt till ", \$=Barnes & Page 2003 (manus)" under Referens.

Br Or14 (RUN,NFS,FVN,INF)

þorst--n -inars sunr : ræist : runar þ-sar -> þorst--n (æ)inar(s) (s)unr : ræist : ru-ar þ(i)sar  
FVN/NFS: "Þorst[ei]nn "[E]inars sonr reist rú[n]ar þessar.  
Ändrat till "Edinburgh, Croft-an-Righ Historic Scotland store" under Placering.  
Lagt in "HY 454431" under Koordinater.  
Ändrat i referensen från 2000 till 2003 (manuset).

Br Or15 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
RUN: ... -(t)a \* bain : uas \* i -(u)--... -> ...-ta : bain : uas \* (i)-(u)--...  
NFS/FVN: [Þe]tta bein var ...  
ENG: This bone was ...  
Lagt in "Kirkwall, Orkney Museum" under Placering  
Lagt in "HY 335045" under Koordinater.  
Ändrat i referensen från 2000 till 2003 (manuset).

Br Or16 (INF)  
Lagt in "HY 239285" under Koordinater.  
Ändrat i referensen från 2000 till 2003 (manuset).

Br Or17 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
RUN: ...n × in : osk(a)-- (:) r... -> ...n × in : osk(a)-- : r... ...  
NFS/FVN: ... en "Ás... r[eist](?) ...  
ENG: Lagt in "carved(?)"  
Ändrat till "Kettletoft Hotel, Sanday" under Placering.  
Lagt in "HY 669397" under Koordinater.  
Ändrat i referensen från 2000 till 2003 (manuset).

Br Or18 (RUN,NFS,FVN,INF)  
RUN: þurfinr : r----- : --n- : --... -> \$A þurfinr : r----- : --n- : --... \$B ...  
Lagt in \$A och \$B ... i tolkningarna.  
Ändrat till "Kirkwall, Orkney Museum (1997.125)" under Placering.  
Lagt in "HY 228185" under Koordinater.  
Ändrat i referensen från 2000 till 2003 (manuset).

Br Or19 (RUN,INF)  
Tidigare signum: BR OR19A  
RUN: ...----(s)(s)r... -> ...----ssr...  
Lagt in "Kirkwall, Orkney Museum" under Placering.  
Lagt in "HY 335045" under Koordinater.  
Under Övrigt anges "Ytterligare ca tolv oläsliga tecken finns på benfragmenten."  
Ändrat i referensen från 2000 till 2003 (manuset).

Br Sc1 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
Tidigare signum: BR OLSEN;178  
RUN: [mkítill : þa] -> [...mkítill : þa...]  
NFS/FVN/ENG: Grímkell(?) -> Grímketill(?)  
Lagt in "NO 492350" under Koordinater  
Ändrat till "Olsen 1954 s. 178; \$=Barnes & Page 2003 (manus)" under Referens.

Br Sc2 (ENG,INF)  
Tidigare signum: BR OLSEN;169C  
ENG: Melbrigða owns the brooch. => Melbrigða owns the pin / Melbrigða stíkr owns [this].  
Ändrat "Hunterstone" till "Hunterston, Strathclyde" under Plats.  
Lagt in "Edinburgh, Museum of Scotland" under Placering  
Lagt in "NS 178505" under Koordinater  
Lagt in "Ytterligare ca 25 tecken finns." under Övrigt.  
Ändrat till "Olsen 1954 s. 169; Barnes & Page 2003 (manus)" under Referens.

Br Sc5 (RUN,NFS,FVN,INF)  
Tidigare signum: BR OLSEN;169B  
RUN: onontr raist ru... => ono(n)tr r(a)-st : ru...

NFS/FVN: "Önundr reist rú[nar]. => "Önundr re[i]st rú[nar].  
Ändrat "Holy Island (V)" till "Holy Island (III)" under Plats.  
Placering: S:t Molaise's Cave, Holy Island, Arran  
Koordinater: NS 058297  
Urspr. plats?: Ja  
Ändrat från "V trol. 1000-t" till "M 1200-t" under Period/Datering.  
Ändrat till "Olsen 1954 s. 169; \$=Barnes & Page 2003 (manus)" under Referens.

Br Sc8 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
Tidigare signum: BR OLSEN;174  
RUN: ... (t)ir \* þur\*kirþu : s(t)in(a)r ¶ ...r \* is : kurs : sia (:) restr ¶ ... (k)a- =>  
...-ir : þur(:)kirþu : s(t)i-(a)r ...-r (:) is (:) kurs : s-- (:) ristr ...- (:) --  
NFS/FVN: [Ept]ir(?) "Þorgerður "Stein]ars [dóttu]r(?) er kross s[já] reistr. ... ..  
ENG: In memory of Þorgerður, Steinarr's daughter(?), this cross is raised. ... ..  
Anger "Edinburgh, Museum of Scotland" under Placering  
Anger "NF 705074" under Koordinator  
Ändrat från "V b 900-t" till enbart V under Period/Datering.  
Ändrat till "Olsen 1954 s. 174; \$=Barnes & Page 2003 (manus)" under Referens.

Br Sc10 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
Tidigare signum: BR OLSEN;172  
RUN: ... (k)rus : þin(a) : til : kuþl--... => \$A ... (k)rus : þine : til : kuþ-e--... \$B ... (i) : k(r)u(s) : ...  
NFS/FVN: \$A ... kross þenna til ... \$B ... kross ...  
ENG: ... this cross to Guðleifr/Guðleikr/God(?). => \$A ... this cross for(?) ... \$B ... cross ...  
Anger "Edinburgh, Museum of Scotland" under Placering  
Anger "NS 024597" under Koordinator  
Ändrat till "Olsen 1954 s. 172; \$=Barnes & Page 2003 (manus)" under Referens.

Br Sc11 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
Tidigare signum: BR OLSEN;179  
RUN: ... ... (r)þi ÷ ubirlak þita ÷ aft : ikulb ÷ foþur sin =>  
... ...-þi ÷ ubirlak þita ÷ aft : ikulb ÷ foþur (s)in  
NFS/FVN: ... [ger]ði yfirlag þetta ept "Ingulf, fôður sinn.  
ENG: Ändrat his father. till his/her father.  
Ändrat till "Thurso (I), Caithness" under Plats.  
Anger "Thurso (Heritage) Museum" under Placering  
Anger "ND 120686" under Koordinator  
Ändrat till "Olsen 1954 s. 179; \$=Barnes & Page 2003 (manus)" under Referens.

Br Sc12 (RUN,INF)  
Tidigare signum: BR OLSEN;169A  
RUN: olabr => ola(b)r  
Ändrat "Holy Island (III)" till "Holy Island (V)" under Plats.  
Placering: S:t Molaise's Cave, Holy Island, Arran  
Koordinater: NS 058297  
Urspr. plats?: Ja  
Ändrat under Period/Datering från "V 1000-t" till "M 1200-t"  
Lagt in "M" efter signum.  
Ändrat till "Olsen 1954 s. 169; \$=Barnes & Page 2003 (manus)" under Referens.

Br E16 (RUN,NFS,FVN,ENG,INF)  
Tidigare signum: BR NOR1995;10  
RUN: b----il × hitir × stin × => -----l × hitir × stin × ...  
NFS/FVN: "... heitir(?) stein. => ... heitir stein/"Stein ...  
ENG: ... hets(?) the stone. => ... is called stone/Stein ... / ... heats the stone ...  
Plats: St. Benedict's Square, Lincoln => Lincoln (II), St. Benedict's Square  
Härad: England  
Placering: Lincoln City and County Museum  
Koordinater: SK 975711  
Period/Datering: s 800-t - m 1000-t -> V 1000-t?

Material/Föremål: revben av nötkreatur  
Övrigt: Funnet 1992 vid utgrävning.  
Referens: NOR 1995 s. 10; \$=Barnes & Page 2003 (manus)

Br Olsen;189 (NFS,FVN,ENG,INF)  
NFS/FVN: "Áleifr -> "Áleifr/"Óleifr  
NFS/FVN: þenna eptir "Ulf -> þ[e]nna eptir "[U]f  
ENG: Áleifr -> Áleifr/Óleifr  
Lagt in "; \$=Nielsen 1988" under Referens.

Br Olsen;190A  
Inskriften från Balleigh i Lezayre parish är försvunnen.

Br Olsen;193A (NFS,FVN,ENG)  
NFS/FVN: {IHSVS} -> {<ihsvs>}  
ENG: son. {IHSVS} -> son. {<ihsvs>}

Br Olsen;193B (NFS,FVN,ENG,INF)  
<apmiul> -> Apmiu[l]  
Lagt till "; \$=Page 1998:9f" under Referens.

Br Olsen;194 (NFS,FVN)  
rétt -> r[é]tt  
Kross -> Kro[ss]  
rúnar -> rúna[r]

Br Olsen;200B (NFS,FVN)  
hann(?) -> [hann](?)

Br Olsen;202B (NFS,FVN)  
Har lagt in egennamnsmerke på Malaki och Patrik  
Har även egennamnsmärkt Adamnán.

Br Olsen;205B (NFS,FVN,ENG)  
Arni -> Árni

Br Olsen;208B (RUN,NFS,FVN,ENG)  
RUN: sin : bruku -> sin:bruku  
NFS/FVN: synd...(?) ..., -> synd...(?),  
ENG: sin ... soul..., -> sin ... soul,

Br Olsen;217A (ENG)  
Hróðmu[ndr ... his ...] -> Hróðmundr ... his ...

IR 2 (NFS,FVN)  
Þorgrímr -> Þorgrí[mr]

IR 3 (NFS,FVN)  
stein þenna -> stei[n] [þe]nn[a]

IR 4 (NFS,FVN)  
§P "Geirlakr §Q "Geirlakr á. -> §P "Geirlak[r] §Q "Geirlakr [á].

IR 14 (NFS,FVN)  
<fuþork> -> <fuþor[k]>

X BerlinDR415 (INF)  
Tidigare signum: DR 415  
Plats, Socken: ?  
Härad: Tyskland

Placering: Deutsches Museum, Berlin (J. 577)  
Runtyper: kortkvist-s  
Period/Datering: M  
Material/Föremål: relief av elfenben  
Övrigt: Reliefen är bysantinskt arbete från 1000-t.  
(Uppgiften "Inskriften är norsk eller svensk (kortkvist-s)." har utgått)  
Anger "Danmarks runeindskrifter nr 415" under Referens.

X DsVg236 (NFS,FVN,ENG,INF)  
Tidigare signum: Vg 236  
NFS: Maria -> [Ma]ria  
FVN: María -> [Ma]ría  
ENG: María -> Mary  
Plats: Murängen  
Socken: Gestads sn  
Härad: Sundals hd, Dalsland, Sverige  
Placering: Göteborgs stadsmuseum, dep. i Lödöse museum  
Period/Datering: M 1200-t  
Material/Föremål: tegelsten  
Övrigt: Latininskrift, tidigare trodde man att tegelstenen kom från Lödöse (Kroken 1:35).  
Referens: VgR s. 447, \$=Wiktorsson & Odelman 1996, s. 396 ff

X NIAARB1987;194 (ENG,INF)  
Tidigare signum: DR AARB1987;194  
ENG: Mekt[h]ildr(?) -> Mekthildr(?)  
Ändrat "Noord-Brabant, Holland" till "Noord-Brabant, Nederländerna" under Härad.

Generellt (NFS)  
Ändrat sun till sunn (för svenska inskrifter) för motsvarande "sonr" i FVN.  
Öl 39  
Ög 105, Ög 162  
Sö 60, Sö 106, Sö 120, Sö 151  
U 476, U 897, U 898, U 922, U 956  
Vs Fv1988;36  
Gs 9, Gs 11  
Hs 10, Hs 12, Hs 16  
J RS1928;66

Generellt (ENG)  
Tagit bort alla "-tecken i ENG-filen (40 förekomster)  
Lagt in "[Norska]" före översättningen för inskrifter som ännu inte översatts från norska till engelska.  
För två inskrifter står det "[Fornvästnordiska]" före översättningen.  
Lagt in <> runt "fuþark"-tolkningar i följande inskrifter:  
N 15, N 99, N 105, N 116, N 167, N 182, N 201-205, N 207, N 229, N 290, N 292-294,  
N 338, N 379, N 394, N 410, N 463, N 466, N 509, N 528, N 558-559, N 567, N 593,  
N A139, N A173, N A189, N A234, N A244, N A290, N A303, N A310, N A338,  
N B313, N B414  
N A6 Ändrat fuþark -> <fuþorkhniastblmy>  
N A15 Ändrat fuþark -> <fuþorkhniastbmly>  
N A18 Ändrat fuþark -> <fuþorkhniastblm>  
N A24 Lagt in §B <fuþark> ... §C ... ...  
N A25 Ändrat fuþark -> <fuþorkhniltmy>  
N A113 Ändrat fuþark -> <fuþark>  
N A117 Ändrat fuþark -> <fuþorkhniastbmly>  
N A156 Ändrat fuþark -> <fuþorkhniactbmly>  
N A165 Ändrat fuþark -> <fuþorkhniastbmly>  
N A203 Ändrat fuþark -> <fuþorkhniastblmy>  
N A205 Ändrat fuþark -> <fuþorkhniastbmly>  
N A216 Ändrat fuþark -> <fuþorkhniastbmly> och ... -> <fuþoi>  
N A287 Ändrat fuþark -> <fuþorkhniastblmy>

N A288 Ändrat fu[pork] -> <fuþork>  
 N A293 Ändrat fuþork -> <fuþorkhniastblmy>  
 N B9 Ändrat fuþork -> <fuþor>  
 N B17 Ändrat futhork -> <fuþork> <hnias> <tbmly>  
 N B26 Ändrat §B fuþork §C fuþork -> §B <fuþorkhn> §C <kuþorkhnisætmbly>  
 N B27 Ändrat fuþork -> <iasstbmlyc>  
 N B28 Ändrat fuþork -> <fuþorkhniastbmly>  
 N B35 Ändrat §B fuþork §C fuþork -> §B <fuþorthniaslbtmyiæ> §C <fuþorkhniastblmeycoæø>  
 N B41 Ändrat fuþork -> <fuþorkhniastmb->  
 N B65 Ändrat fuþork -> <fuþorkhnias-b--y>  
 N B86 Ändrat fuþork -> <fuþorkhniastbmly>  
 N B87 Ändrat §A ... §B fuþork -> §A <fuþ> §B <-uþrokhlinismyl>  
 N B94 Ändrat fuþork -> <fuþo->  
 N B112 Ändrat fuþork -> <yuþorkhniactbmly>  
 N B119 Ändrat fuþork -> <fuþorkhnias>  
 N B124 Ändrat fuþork -> <fuþorkhnias-bm->  
 N B129 Ändrat fuþork -> <fuþorkhniastblmy>  
 N B142 Ändrat §A fuþork §B fuþork -> §A <fuþorkhniastbmly> §B <fuþork>  
 N B177 Ändrat fuþork -> <fuþorkhniastbly>  
 N B188 Ändrat fuþork -> <fuþorkh>  
 N B191 Ändrat fuþork -> <fuþorkh>  
 N B208 Ändrat fuþork -> <--as-blmy-->  
 N B254 Ändrat fuþork -> <fuþorkhniastbmly>  
 N B280 Ändrat fuþork -> <fuþorkhniastblmy>  
 N B298 Ändrat fuþork -> <fuþor-h-->  
 N B301 Ändrat fuþork -> <fuþorkhniastbmty>  
 N B325 Ändrat fuþork -> <-uþor-ha---lb-y>  
 N B378 Ändrat fuþork -> <fuþorkhniast->  
 N B383 Ändrat §A fuþork §B fuþork -> §A <fuþorkhniastbmly> §B <fuþorkhniastbmly>  
 N B409 Ändrat fuþork -> <fuþorkhia>  
 N B424 Ändrat fuþork -> <fuþorkhniastlbmty>  
 N B439 Ändrat fuþork -> <fuþorkhniastblmy>  
 N B445 Ändrat fuþork -> <fuþorkhniastblmy>  
 N B450 Ändrat fuþork -> <fuþorkhnaitblml>  
 N B479 Ändrat fuþork -> <fuþork---->  
 N B490 Ändrat fuþork -> <fuþork> <hnias> <tblmye>  
 N B508 Ändrat fuþork -> <fuþorkhniastbmly>  
 N B532 Ändrat fuþork -> <fuþairkhnios>  
 N B533 Ändrat fuþork -> <-hniastbmly>  
 N B592 Ändrat §A fuþork §B fuþork -> §A <fuþorkhniastbmlyfuþorkhnia> <f> §B  
 <fuþobkhniarmlyfuþorkhnisabmly>  
 N B603 Ändrat fuþork -> <hfþorkhnias>

Generellt i NFS och FVN (normalt anges NFS-tolkningen nedan, ibland har ingen ändring behövts i FVN)

Lagt in egennamnsbeteckningar efter "/" för

Öl 6 "[B]ofi/[T]ofi(?)

Öl Fv1972;268 "Ion/Ionn

Öl KALM1982;57 "Elifr/Æilæifr

Ög 8 "StyguR/StygguR

Ög 10 "Skarf/Skær

Ög 21 "Svæinn/Stæinn

Ög 22 "Ali/Alli

Ög 26 "Otr/Udr

Ög 32 "Svæinn/Stæinn

Ög 61 "Asbiorn/Austbiorn

Ög 64 "Iudda/Iuta

Ög 67 "SærkiR/SværkiR/SørkiR

Ög 67 "GæiRna/Karna/Garna

Ög 71 "Loki/Illugi

Ög 88 "Kata/Gadda

Ög 97 "Vistæin/Væstæin  
 Ög 112 "Hofi/Høfi/Hyfi  
 Ög 123 "Tuma/Tumma/Doma  
 Ög 130 "Ioarr/Ivarr  
 Ög 136 "GunnmundaR/KynmundaR  
 Ög 150 "Gunna/Gynna  
 Ög 177 "Áli/Alli (FVN)  
 Ög 186 "Skæra/Skara  
 Ög 187 "Dyra/DiuRa  
 Ög 191 "Grimu/Grimulf  
 Ög 219 "Øygautr/Auðgautr  
 Ög 222 "[Sv]æinn/[St]æinn  
 Ög MÖLM1960;230 "AlveR/ØlveR  
 Sö 7 "Æsi/Gasi  
 Sö 9 "Bergviðr/Barkviðr  
 Sö 14 "Gauti/Knuti  
 Sö 16 "[A]uðin/[L]uðin  
 Sö 35 "IngigæiRR/Ingigærðr  
 Sö 39 "Bergvið/Barkvið  
 Sö 41 "Skakka/Skaga  
 Sö 45 "Vrang/Vagn  
 Sö 48 "Kiuli/Gylli  
 Sö 63 "Manna/Mana  
 Sö 76 "Tofa(?)/Bofa(?)  
 Sö 102 "Gunna/Gunna[r]  
 Sö 118 "Øyvindr/Øyindr  
 Sö 140 "Ioar/Ivar  
 Sö 149 "Øyindr/Øyvindr  
 Sö 158 "Banki/Baggi  
 Sö 173 "Manni/Mani  
 Sö 195 "Hallbiorn/Halfburinn  
 Sö 211 "ÞryRikR/ÞryðrikR  
 Sö 253 "Þork.../Þorg...  
 Sö 374 "Manna/Mana  
 Sö Fv1959;262 "A[u]ðguðr/A[u]ðgunn(?)  
 Sö Fv1973;187 "Ulf/...ulf  
 Sm 1 "Asmundr/Asgautr  
 Sm 7 "GæiRrøðr/GæiRriðr/Þoriðr  
 Sm 7 "Þunn-Aki/Þunn-Hnakki  
 Sm 9 "Vakra/Vafra(?)  
 Sm 11 "Kala/Kalla/Galla  
 Sm 16 "Kala/Kalla  
 Sm 19 "Ala/Alla  
 Sm 28 "Øynd/Øyind/Øyvind  
 Sm 31 "Fava(?)/Fara(?)  
 Sm 34 "Ka[rla](?)/Ga[uta](?)  
 Sm 36 "[Sv]æinn/[St]æinn  
 Sm 36 "Assur/Asmar  
 Sm 42 "Tumi/Tummi/Domi  
 Sm 59 "Ulf/...ulf  
 Sm 60 "Svæinn/Stæinn  
 Sm 61 "Guðvarðr/Guðvar  
 Sm 71 "Þiagn/Þegn  
 Sm 80 "Ivarr/Ioarr  
 Sm 90 "Karr/...karr(?)  
 Sm 93 "Svæin/Stæin  
 Sm 98 "Tota/Dota  
 Sm 124 "Æskell/Askell  
 Sm 131 "To[l]iR/Do[tt]iR  
 Sm 133 "GlæggR/KlakkR



Sm 144 "Vifriðar/Vifrøðar  
 Sm 144 "Guða-"Skeggi/Skakki/Skagi (FVN)  
 Sm 152 "Assur/Asu  
 Vg 9 "Hnakka/Nakka  
 Vg 75 "Ali/Alli  
 Vg 104 "Þorgarðr/Þorgærðr  
 Vg 107 "Þorlaf/Þorlak  
 Vg 137 "Ali/Alli  
 Vg 161 "Bolli/Boli  
 Vg 161 "Bollu/Bolu  
 Vg 172 "Starri/Stari  
 Vg 184 "Gulli/Kolli  
 U 88 "Uni/Unni  
 U 107 "Unu/Unnu  
 U 114 "Banka/Bagga  
 U 119 "Skagi/Skæggi  
 U 120 "Andvettr/Øyndr  
 U 121 "Svæinn/Stæinn  
 U 160 "Uni/Unni  
 U 194 "Ali/Alli  
 U 203 "Ali/Alli  
 U 229 "Tobbi/Tubbi  
 U 232 "Tobba/Tubba  
 U 249 "Kasi/Gasi  
 U 284 "Manni/Mani  
 U 304 "Manna/Mana  
 U 327 "[Svæ]in/[Stæ]in  
 U 340 "[Sv]æin/[St]æin  
 U 409 "Una/Unna (2 ggr)  
 U 423 "Ingulf(?) /Ingvar(?)  
 U 478 "Ioar/Ivar  
 U 503 "Siggunnar/Sigunnar (FVN)  
 U 506 "Ala/Alla  
 U 512 "Guð[m]ar/Guð[v]ar(?)  
 U 512 "GæiR.../GæiRR  
 U 565 "Manni/Mani  
 U 566 "Manni/Mani  
 U 572 "Ali/Alli  
 U 593 "Þorbiorn/Styrbiorn  
 U 613 "Una/Unna  
 U 689 "Tobbi/Tubbi  
 U 719 "Tuma/Tumma (2 ggr)  
 U 776 "Stæinn/Svæinn  
 U 778 "Banka/Bagga (2 ggr)  
 U 818 "Grytum/Griutum  
 U 867 "Ali/Alli  
 U 898 "Ali/Alli  
 U 905 "Ala/Alla  
 U 921 "Una/Unna (FVN)  
 U 946 "Gusi/Gussi  
 U 986 "Ali/Alli  
 U 986 "Ala/Alla  
 U 999 "Funnun/Fúnum (FVN)  
 U 1007 "Manni/Máni (FVN)  
 U 1077 "Ref/Ræif  
 U 1130 "St[yrfa]str/St[æinfa]str(?)  
 U 1177 "Tobba/Tubba (FVN)  
 U Fv1954;1 "Loðinn/Luðinn  
 U Fv1959;196 "Ala/Alla (2 ggr)  
 U Fv1969;210 "Uni/Unni

U Fv1971;212A "Þorm[undr]/Þorm[oðr]  
 U Fv1975;169 "[I]gulfriðr/[H]olmfriðr  
 U Fv1976;104 "RikR/RinkR/RingR  
 U Fv1980;237 "Biorn/...biorn  
 U Fv1988;241 "Ing[ulfr](?)/Ing[var](?)  
 U Fv1988;243 "Biorn/...biorn  
 U Fv1992;159B "Knutr(?)/Gunn...(?)  
 U Fv1993;231 "Biorn/...biorn  
 U NOR1995;19 "Ali/Alli  
 Nä 15 "Anundr/Arnhvatr(?)  
 Nä 15 "Bolla/Bóla (FVN)  
 Hs 1 "Bio[rm](?)/...biorn(?)  
 J RS1928;66 "Tryn(?)/Trionn  
 Bo Krause1966;73A "Hrazaz/Hrapaz  
 G 3 "...garðum/Västergårde(?)  
 G 4 "Nora/Nore  
 G 5 "Öyabo/Öja(?)  
 G 8 "Suðr/Suders(?)  
 G 21 "Burg/Burge  
 G 22 "Öyu/Öja  
 G 22 "Hinsarfa/Hinsarve  
 G 33 "Ronum/Rone  
 G 33 "Hagnastæðum/Hagnestäde  
 G 35 "Sundru/Sundre  
 G 35 "Siglæksarfa/Sigsarve  
 G 36 "Vetaburgum/Vätaburg  
 G 42 "Vestrgarðum/Västergårde  
 G 55 "Auðgæ[iR]sarfa/Ocksarve(?) (x 3)  
 G 58 "ArngæiRs/Arges  
 G 61 "BotgæiRR/BotgæiR  
 G 63 "Auðhvatr/Auðvaldr  
 G 65 "Snoðu/Snoder  
 G 66 "Snoðu/Snoder  
 G 67 "Burg/Burge (x 2)  
 G 70 "YfiR-Guðarfa/Urgude  
 G 71 "Snoðu/Snoder  
 G 71 "Æiksta/Eksta  
 G 99 "Litlaronum/Lillrone  
 G 100 "Managarðum/Mannegårde  
 G 101 "Lyum/Lye (x 2)  
 G 101 "Hroðvilaarfi/Rotarve  
 G 102 "Mæginsarfa/Megensarve  
 G 103 "Managarðum/Mannegårde  
 G 106 "Hroðbiærnarfa/Robbenarve  
 G 107 "Garða/Garde  
 G 111 "Angum/Anga  
 G 114 "Garðum/Garde  
 G 118 "Austrby/Österby  
 G 122 "Atlingabo/Atlingbo  
 G 123 "Auðhvatr/Auðvaldr  
 G 123 "Vestkindi/Väskinde  
 G 124 "Nikkarfa/Nickarve  
 G 126 "Krassa/Krasse  
 G 129 "Hundengia/Hunninge  
 G 135 "Vindau/Vindö  
 G 141 "Slitaga[rðum]/Slitegårds  
 G 142 "Kumb[li]/Kumble  
 G 152 "Æikiby/Ekebys  
 G 152 "Lundi/Lunde  
 G 163 "Sionhæim/Sjonhem

G 164 "Hundingium/Hunninge  
 G 166 "Gagnviðararfa/Gannarve  
 G 166 "Riðanes/Ridanäs  
 G 168 "Snøyrindum/Snögrinde  
 G 170 "Kauparfa/Kauparve  
 G 173 "Vestrhvetium/Västerväte  
 G 173 "Ringhæim/Ringome  
 G 174 "Mylnu/Mölner  
 G 177A "Isomi/Isome  
 G 178 "Grænium/Gräne  
 G 182 "Bællingabo/Bällings (x 2)  
 G 192 "[Frø]yil/Fröjel(?)  
 G 200 "Uni/Unni  
 G 201 "Hroðmarsarfi/Rodmarsarve  
 G 207 "Ulfshala/Ulvshale  
 G 210 "Bergi/Bjärs  
 G 255 "Ytlingi/Ytlings  
 G 255 "Utøyum/Utoje  
 G 282 "Othæim/Othem  
 G 283 "Agnabo/Angelbos  
 G 284 "K[l]inti/Klints(?)  
 G 285 "Filum/File  
 G 288 "Lengiu/Lengjum  
 G 289 "Hambri/Hammars  
 G 290 "Hambri/Hammars  
 G 291 "Æskelhæim/Eskilhem  
 G 294 "Agnabo/Angelbos  
 G 295 "Biergi/Bjärs  
 G 296 "Margit/Margareta(?)  
 G 297 "Vík/Vik (FVN)  
 G 306 "Kassla/Kassle  
 G 307 "Flenavik/Flenvike  
 G 307 "SigræifR(?)/Sigræif(?)  
 G 308 "Flenavik/Flenvike  
 G 312 "Hiærnum/Hjärne  
 G 313 "Vestrb[y]/Västerbys  
 G 317 "Miðium/Medebys  
 G 350 "Sigvarðr/Sigvôr  
 G 385 "Regis(?)/Rikin(?)/Reginn(?)  
 G 388 "Þorkell/Þorhildr  
 DR 16 "Imi/Immi  
 DR 56 "Apa/Æbba  
 DR 66 "Øgotr/Øþgotr  
 DR 134 "Kuggis/Kugis/Kygis  
 DR 134 "As[b]oþ/As[m]oþ  
 DR 143 "Apa/Æbba  
 DR 143 "Api/Æbbi  
 DR 160 "Ripi/Repi  
 DR 216 "Hildu[ng]R/Hildv[ig]R/Hildu[lf]R  
 DR 216 "Fræpa/Fræþa  
 DR 237 "Aþalmærki/Aþalmæki  
 DR 271 "KlæppiR/GlippiR  
 DR 275 "Æsbiorn/Isbiorn  
 DR 279 "To[f]a/To[k]a  
 DR 280 "KaulfR/KalfR  
 DR 289 "Fræpi/Fræþi  
 DR 301 "Æfkar/Afkar  
 DR 305 "Eadrinc/Auþrink  
 DR 333 "Frii(?)/Firi  
 DR 337 "Þorgotr/Þorgundr

DR 339 "Apa/Æbba  
 DR 343 "Frapulf/Fripulf  
 DR 358 "HapuwulfR/HapuwulfaR  
 DR 370 "BroþiR/BroþoR  
 DR 370 "Sartr/Svartr  
 DR 371 "Isbiorn/Æsbiorn  
 DR 390 "Økel/Øþkel  
 DR 393 "Þyþkel/Þorkel  
 DR 403 "IulgiR/IgulgiR  
 DR EM85;160 "Gutis/Gotis  
 DR EM85;312 "Þorgotr/Þorgundr  
 DR EM85;371B "Øþriki/Øriki  
 DR EM85;371B "Øþrik/Ørik  
 DR EM85;461A "Pai/Boi(?)  
 DR EM85;466B "Þork[æll]/Þorg[nyR]  
 DR AUD1989;222 "TulkR/TolkR  
 DR DÜWEL1989 "Anderiu[s]/Andrea[s]  
 DR DÜWEL1989 "Anderius/Andreas  
 DR MS1995;336C "Laguþewa/Laguþewaz  
 DR NOR1988;5 "Vifreþr/Vifrøþr  
 DR NOR1988;5 "Kolfinnr/Gullfinnr  
 DR NOR1988;5 "Tuli/Toli  
 N 49 "Bó[tulfr](?)/Bergþórr(?)  
 N 63 "Ryggju/Ræju  
 N 95 "Guðormr/Guðþormr  
 N 159 "Guð(?) /Guði(?)  
 N 164 "Ánn(?) /Ónn(?)  
 N 273 "Svíðanda/Sviðanda  
 N 614 "Ólafr/Olavi  
 M 649 "Kapp[a]/Kap[alein]  
 N 688 "Eyjulfr/Þólfr  
 N 726 "Sigbaldr/Sigvaldr(?)  
 N 727 "Sighvatr/Sigvaldr  
 N 737 "Ljótr/Þjóðarr  
 N A136 "Þórðr/Þórr  
 N A139 "Jórunn/Örn  
 N A169 "Þorsteinn/Þorsteins  
 N A189 "Ívarr/Jóarr  
 N A259 "Guðbrandr/Gulbrandr  
 N A328 "Kristr/Gestr  
 N A329 "Bergþórr/Berdor  
 N A333 "Gloppa/Kloppa  
 N B255 "Kóttir/Kattr/Kátr  
 GR 11 "Brakil/Brigit  
 GR 42 "Liðvarðr/Liðvandr  
 GR 70 "Sigrí[ðr]/Sigrí[ðu](?)  
 GR 90 "Ívarr/Ívarðr(?)  
 Br Olsen;218A "Gríms/...gríms  
 IR 7 "Stillingr/Stúlingr (2 ggr)

Ändrat i signum enligt följande

ÖL -> Öl  
 ÖG -> Ög  
 SÖ -> Sö  
 SM -> Sm  
 VG -> Vg  
 VS -> Vs  
 NÄ -> Nä  
 VR -> Vr  
 GS -> Gs

HS -> Hs  
LP -> Lp  
BO -> Bo  
BR -> Br

... FV -> ... Fv  
Ög HOV -> Ög Hov  
Sm SVS -> Sm SvS  
Sm SMUS -> Sm SMus  
U OWE -> U Owe  
U UPPL -> U Uppl  
Bo BOIJE -> Bo Boije  
Bo KRAUSE -> Bo Krause  
Bo PETERSON -> Bo Peterson  
DR TIL -> DR Til  
DR AARB -> DR Aarb  
Br BARNES -> Br Barnes  
Br SH -> Br Sh  
Br OR -> Br Or  
Br OLSEN -> Br Olsen